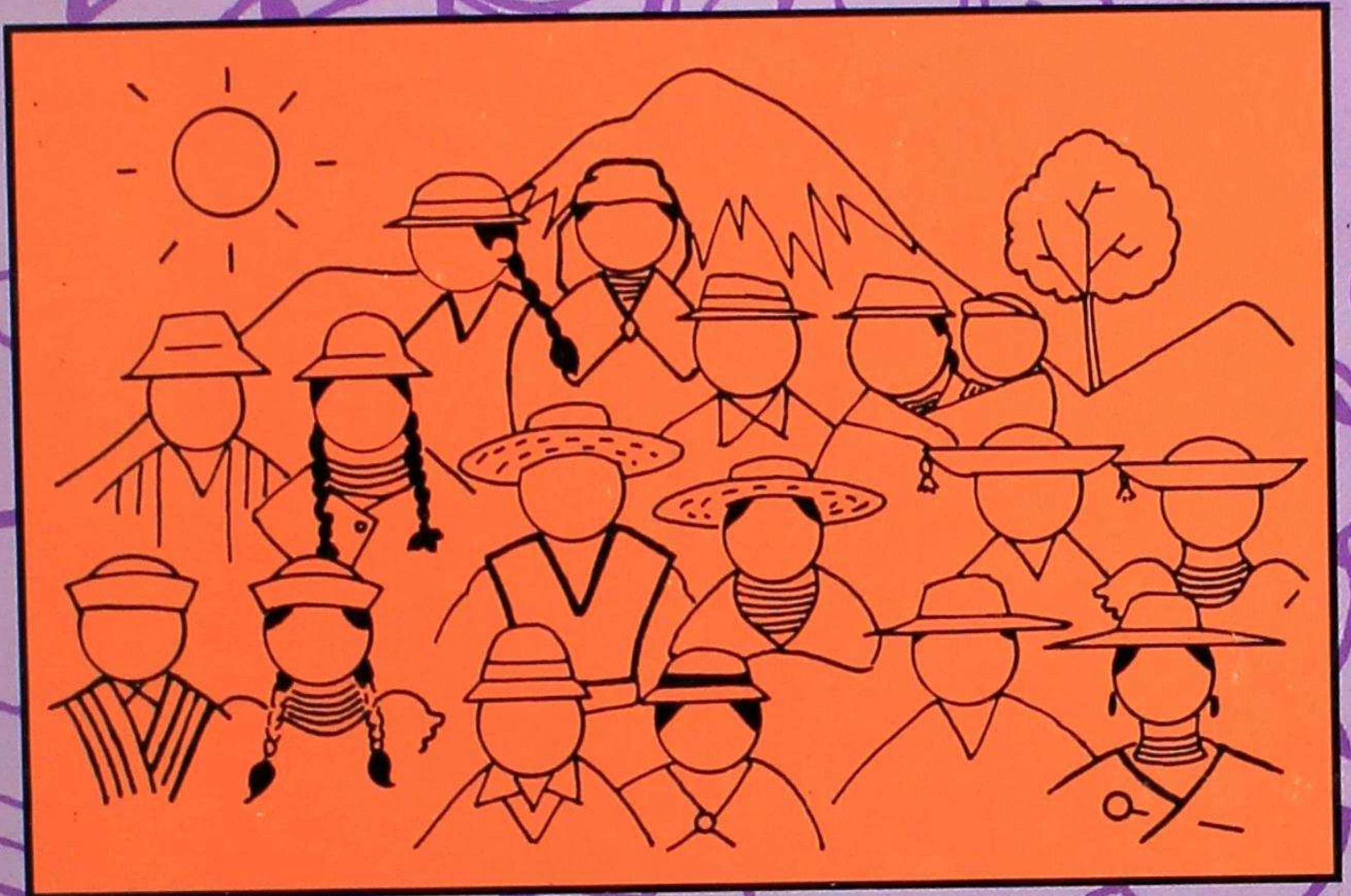


USO DEL QUICHUA Y DEL CASTELLANO EN LA SIERRA ECUATORIANA



Thomas Büttner

USO DEL QUICHUA Y DEL CASTELLANO
EN LA SIERRA ECUATORIANA

**USO DEL QUICHUA Y DEL CASTELLANO
EN LA SIERRA ECUATORIANA**

Thomas Büttner

P. EBMFC-GEZ

Ediciones Abya-Yala

1993
Quito

PRESENTACION

USO DEL QUICHUA Y DEL CASTELLANO EN LA SIERRA ECUATORIANA

Thomas Büttner

P. EBI-MEC-GTZ

Ediciones Abya-Yala

1993
Quito

**USO DEL QUICHUA Y DEL CASTELLANO
EN LA SIERRA ECUATORIANA**

Thomas Büttner

Quito-Ecuador, P. EBI (MEC-GTZ) & Ediciones ABYA-YALA, 1993
430 pp. Cuadros e ilustraciones

BIBLIOGRAFIA

1. BILINGÜISMO 2. QUICHUA 3. CASTELLANO
4. POBLACIONES INDIGENAS 5. SIERRA ECUATORIANA
6. DISTRIBUCION 7. ECUADOR

* Proyecto Educación Bilingüe Intercultural, P. EBI
(Ministerio de Educación y Cultura - ECUADOR)
y Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Cooperación Técnica - República Federal de Alemania - GTZ
Casilla 17-03-896
Quito-Ecuador

* Ediciones Abya-Yala
12 de octubre 14-30
Casilla 17-12-719
Quito-Ecuador

Diseño
y diagramación: Abya-Yala Editing
Quito-Ecuador

Impresión: Talleres Abya-Yala
Cayambe-Ecuador

PRESENTACION

“Uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana”, presenta los resultados de una larga investigación sobre el tema: La lengua quichua no desaparece, se mantiene en la población indígena y lo que es más, hay sectores en donde los mestizos la utilizan.

Es evidente, a partir del análisis de la información recabada, que los censos no han podido captar ni representar la verdadera realidad lingüística del país.

La descripción que se hace ofrece datos no solo del nivel lingüístico sino también étnico y socio-económico lo cual nos permite comprender el dilema sociolingüístico en el que vive la población. Por un lado no puede obviarse el peso de la historia y la discriminación en relación con la lengua vernácula que llevan a los hablantes a buscar la castellanización; por otro, hay la continua defensa por lo propio, lo auténtico, la autoidentificación. La educación bilingüe-intercultural puede ser en ese sentido, un recurso para lograrlo.

La metodología utilizada logra combinar el nivel cuantitativo y el cualitativo dando una visión integradora del fenómeno investigado.

A lo largo del trabajo, el lector encontrará que éste no es un trabajo acabado, sino más bien una invitación a la reflexión, al análisis y la interpretación de todos los factores que determinan la situación sociolingüística actual.

Teresa Valiente

AGRADECIMIENTO

En la investigación cuyos resultados se presentan aquí en una primera versión colaboraron las personas siguientes:

Con Marleen Haboud se elaboró el diseño experimental como también el proyecto definitivo, recibiendo mucho apoyo de su esposo Fernando Ortega. Marleen Haboud además coordinó y evaluó la fase experimental de la investigación y realizó la revisión general del presente informe.

Ernesto Pinto dio los lineamientos estadísticos, encargándose además de la digitación de los datos.

Graciela Castañeda coordinó el trabajo de campo de la investigación definitiva y se hizo cargo de la codificación con el apoyo de José Julio Castañeda.

Como investigadores, encuestadores y (en parte) digitadores tuvimos el apoyo de María Mercedes Cotacachi, Rosa Matilde Ruiz, Marielena Cotacachi, Jorge Gómez, Ramiro Perugachi, Carlos Farinango, Amable Hurtado, Angel Tibán, Segundo Ajitimbay, Tránsito Chela, Moises Callán, Rubén Calapucha y Melchor Caguana.

Angélica Aguirre evaluó las encuestas de "Comunidad" y de "Escuela".

Angel Tipán colaboró en la revisión de los textos en quichua.

Teresa Valiente y Martha Castillo colaboraron en la redacción final del texto.

A todos ellos un sincero agradecimiento.

1. PROPOSITO

En los últimos años se ha visto que varios de los programas educativos bilingües no encuentran una aceptación unánime por parte de las comunidades indígenas, posiblemente porque dichos modelos educativos no siempre responden a la realidad sociolingüística en su dinámica actual ni concuerdan con las necesidades y proyecciones de la población.

Entonces, para poder llegar a una política educativa basada en las necesidades reales de la población rural indígena, sería necesario cambiar el marco de referencia, lo cual implicaría conocer cuál es la realidad lingüística del país y sobre todo de las provincias de la sierra con población indígena quichua-hablante.

Consecuentemente, este trabajo tiene como propósito principal, conocer el estado actual del uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana, específicamente en las áreas rurales, determinando:

- * ¿Cuál es el grado de monolingüismo quichua en las comunidades?
- * ¿Cuál es el grado de bilingüismo quichua-castellano y castellano-quichua?
- * ¿Cuál es la tendencia hacia la castellanización?

Esto nos permitiría llegar a tener una apreciación realista de la dinámica lingüística tanto a nivel familiar como extrafamiliar, y un concepto más claro de lo que sería la vitalidad etnolingüística del idioma vernáculo en la sierra según la autopercepción y actitud de los quichua-hablantes.

Dada la relación intrínseca entre el uso de las lenguas y varios factores extralingüísticos, se pondrá especial atención en el efecto que dichas variables cumplen en la dinámica lingüística.

Finalmente, y dada la importancia que tiene este trabajo en la proyección de políticas educativas apropiadas, es de vital interés determinar el impacto de la escolaridad en la mantención o pérdida de la lengua.

Los resultados de la investigación tendrán sus implicaciones y consecuencias para todo tipo de tratamiento público de la lengua quichua, tanto en la política educativa formal propiamente dicha, como en los demás sectores (educación informal, no formal).

En el primer caso se puede lograr una mejor:

- * conceptualización de un modelo (o varios modelos) de educación bilingüe intercultural,
- * formulación de los fundamentos curriculares,
- * elaboración de materiales educativos, y
- * formación y capacitación de maestros indígenas bilingües.

En relación con los sectores no formales será posible

- * tener en cuenta las necesidades reales de la población respecto a la presencia del quichua en los medios masivos de comunicación, tanto a nivel oral como escrito,
- * apoyar el trabajo de concientización que respecto a las lenguas vernáculos se está dando en los últimos años, lo que podría redundar en el mejoramiento de las relaciones entre los diversos grupos étnicos del país.

Cabe señalar que este estudio no es, ni intenta ser un censo lingüístico en el sentido técnico-cuantitativo, de toda la población quichua-hablante del Ecuador. La investigación estuvo sujeta a serias limitantes temporales y de recursos financieros y humanos. Son estas limitantes las que nos han obligado a excluir las zonas del Oriente (Pastaza, Napo), como también las

zonas urbano-marginales que ameritan, sin duda, un estudio complementario que tendría que realizarse en un futuro no demasiado lejano.

Debemos además anotar que estamos concientes de lo difícil que resulta tratar matemáticamente situaciones sociolingüísticas sobre todo en un contexto de convergencia lingüística (v. cap. 3); pensamos que no existen, en este sentido, instrumentos suficientemente capaces de responder a esta problemática. Es por esto que sólo la interrelación de los datos obtenidos con una serie de instrumentos y con la participación de los investigadores, podrá lograr un acercamiento más real a la situación sociolingüística.

2. ANTECEDENTES

Para poder ubicar el presente estudio dentro de una continuidad investigativa, habrá que mencionar aquí algunas investigaciones realizadas previamente que deberían considerarse como antecedentes directos dentro del mismo contexto institucional (Ministerio de Educación y Cultura, Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural / GTZ):

1. Una investigación realizada en los años 1981-1982 bajo la coordinación de Wilson Córdova, cuyos resultados fueron publicados bajo el título: "**Educación Bilingüe Intercultural en el Ecuador. Informe de una investigación sociolingüística en el área quichua (1981-1982)**" (Quito 1987).
2. Una investigación realizada en 1986 y 1987 por Andrés Miño y José Pereira, cuyos datos fueron revisados y plasmados en un informe por Marleen Haboud bajo el título "**Distribución y uso del quichua y castellano en Ecuador**" (1990, documento de trabajo).

2.1. Miño / Pereira 1986/7

Según el informe de M. **Haboud**, esta última investigación de Miño y Pereira tenía como principal objetivo:

Determinar las regiones de mayor incidencia de monolingüismo quichua y bilingüismo quichua-castellano, en provincias de la sierra ecuatoriana, en las que se desarrollaba el programa de Educación Bilingüe Intercultural (**Haboud** 1990:2).

Como se explicará en su contexto, el objetivo mencionado coincide plenamente con la finalidad del presente estudio, pero obviamente, la metodología ha sido algo distinta. **Haboud** (1990:2) la resume así:

Se procedió a:

1. Escoger las provincias de la Sierra caracterizadas ancestralmente por el uso del quichua, excluyendo las provincias del litoral y del oriente. A continuación se seleccionó al azar los cantones y parroquias en las cuales se aplicaría la investigación. En cada parroquia se eligió las localidades o comunidades a estudiar.
2. En cada comunidad se buscó "informantes calificados", esto es, personas que residen en la localidad, con un sólido conocimiento del lugar, de la organización y del comportamiento lingüístico. De preferencia se optó por trabajar con agentes de desarrollo, maestros de escuela, misioneros y otros funcionarios.
3. Aplicar las entrevistas desarrolladas para el efecto.
4. Definir un sistema evaluatorio que permitiera, en forma rápida y sencilla, analizar las encuestas. Este consistió en dar un valor específico a cada uno de los segmentos que forman el continuum lingüístico encontrado en cada localidad.

La investigación identifica cinco tipos o niveles de mono- o bilingüismo (id.):

Monolingüismo Quichua (Q)

Predominio del Q sobre castellano (Q/c)

Bilingüismo coordinado (Q=C)

Predominio del C sobre quichua (C/q)

Monolingüismo Castellano (C)

La "Encuesta sociolingüística" que sirvió para el levantamiento de datos (Anexo IV-1 en **Haboud** 1990), aquí la reproducimos:

1. Uso de la lengua
 - 1.1. No entiende ni habla castellano
 - 1.2. Entiende pero no habla
 - 1.3. Habla con errores
 - 1.4. Habla bien pero no escribe
 - 1.5. Habla bien, lee, no escribe
 - 1.6. Habla bien, lee y escribe
2. Uso de la lengua en:
 - 2.1. La casa
 - 2.2. La comunidad
3. Uso de la lengua en la escuela
4. Idioma de educación: Q Q/C C
5. Profesor que se prefiere para los hijos: I I/M M
6. Idiomas que debe conocer el profesor
7. Relación profesor/alumno

Lamentablemente no existen datos ni sobre la cantidad de encuestas levantadas ni sobre el número y proceder de los "informantes calificados" que al parecer no son los mismos que las personas encuestadas.

Con un ejemplo escogido al azar se verán las discrepancias entre el estudio de **Miño / Pereira** y la presente investigación. Es el ejemplo de aquellas parroquias de la provincia de Tungurahua que han sido investigadas en ambos estudios, aunque las localidades estudiadas no son las mismas.

Obviamente, la terminología establecida para diferenciar niveles de dominio y uso de las lenguas difiere de un estudio a otro, sin embargo, por razones comparativas nos permitimos compatibilizar ambas terminologías, adecuando (necesariamente) la más diferenciada del presente estudio a la más simple de **Miño / Pereira**.

Aquí diferenciamos entre monolingüismo, bilingüismo inicial, bilingüismo avanzado de nivel 1 y 2 y bilingüismo nativo, siempre según

quichua o castellano como lengua materna, lo que permite de diferenciar 9 niveles de mono- y bilingüismo quichua-castellano y castellano-quichua (véase cap. 5).

La equivalencia del monolingüismo quichua y castellano en ambos estudios parece obvia. Tampoco presentan problemas las categorías "Q/c" y "C/q" de **Miño / Pereira**, que equivaldrían al bilingüismo inicial y avanzado del nivel 1 tanto con quichua como castellano con lengua materna, en nuestra terminología. El "bilingüismo coordinado Q=C" de **Miño / Pereira** correspondería a lo que aquí se llama "bilingüismo nativo".

Aquí se igualizará lo que se tiene como "bilingüismo avanzado del nivel 2" (con quichua y castellano como lengua materna) también con el "Q=C" de **Miño / Pereira**. Parece justificado, pues la investigación de campo encontró muy poco bilingüismo nativo en toda la sierra, pero sí a veces elevados porcentajes de bilingüismo avanzado del nivel 2 con quichua como lengua materna. Esto lleva a la conclusión de que dentro de lo que se presenta como bilingüismo coordinado ("capacidad de hablar dos lenguas en calidad de lengua materna", **Haboud** 1990:6) podrían distinguirse varios subniveles.

Las equivalencias que permitirán un análisis comparativo serían entonces:

1986/7

1992/3

Q	monolingüismo quichua,
C	monolingüismo castellano,
Q/c	- bilingüismo inicial q-c,
.....	- bilingüismo avanzado 1 q-c,
C/q	- bilingüismo inicial c-q,
.....	- bilingüismo avanzado 1 c-q,
Q=C	- bilingüismo avanzado 2 q-c,
.....	- bilingüismo avanzado 2 c-q,
.....	- bilingüismo nativo.

Con sus cinco tipos de mono- / bilingüismo, el estudio anterior establece el perfil siguiente para **Pilahuín** (cantón Ambato).

Los porcentajes:

1. monolingüismo quichua Q	18.2%,
2. monolingüismo castellano C	36.4%,
3. predominio de quichua sobre castellano Q/c	9.1%,
4. predominio de castellano sobre quichua C/q	18.2%,
5. bilingüismo coordinado Q=C	18.2%,

Seis años después, el presente estudio llegaría, usando estas mismas categorías, a un perfil muy distinto:

1. monolingüismo quichua Q	5.3%,
2. monolingüismo castellano C.	2.7%,
3. predominio de quichua sobre castellano Q/c	65.5%,
4. predominio de castellano sobre quichua C/q	4.4%,
5. bilingüismo coordinado Q=C	19.5%,

restando un 2.7% de personas que no especificaron las preguntas correspondientes.

Además, los datos del presente estudio dan los porcentajes para la "lengua materna" como sigue:

87.6%:	quichua,
9.7%:	castellano,
0.7%:	ambos,
1.8%:	no especifican,

y para la "lengua preferida del hogar":

79.6%:	quichua,
8.0%:	castellano,
10.6%:	ambos,
1.8%:	no especifican.

Finalmente, para la "lengua de la localidad":

81.4%:	quichua,
9.7%:	castellano,
7.1%:	ambos,
1.8%:	no especifican.

Es obvia la falta total de compatibilidad entre ambos trabajos.

Algo similar sucede en el caso de la parroquia de **Juan Benigno Vela** (también del cantón de Ambato), mientras que en el caso de la parroquia de Salasaca (cantón Pelileo) resulta una sorprendente casi-congruencia respecto a los datos encontrados.

¿A qué se debe?

- * Obviamente, una fuente de discrepancia podría identificarse en los sistemas de clasificación distintos aunque finalmente - como se demostró - ambos resultan plenamente compatibles.
- * Las localidades estudiadas en ambas investigaciones no siempre han sido las mismas. Sin embargo, al parecer el criterio estadístico para llegar a una definición de la muestra sí fue idéntico, aunque en el caso de **Miño / Pereira** no queda muy bien especificado (véase más arriba sobre la respectiva metodología).
- * En el caso de **Miño / Pereira** se desconoce la cantidad de encuestas levantadas, es decir, los datos no permiten una conclusión respecto a la representatividad estadística. En la investigación más reciente, hay plena documentación cuantitativa: 28 encuestas en **Juan Benigno Vela**, 62 en **Salasaca**, 113 en **Pilahuín**.
- * En el caso de **Miño / Pereira** no se sabe si los "informantes calificados", es decir, los mencionados agentes de desarrollo con los cuales se trabajó, eran investigadores / encuestadores o investigados / encuestados (la explicación metodológica arriba citada permitiría ambas interpretaciones). Si eran investigadores: ¿cómo

y bajo qué criterios aplicaban encuestas? Si eran investigados: ¿cómo llenaron las encuestas - dando su apreciación global de la situación lingüística de una localidad en su calidad de "agentes de desarrollo"?

- * Ambos estudios difieren considerablemente en cuanto al cuerpo de datos: 8 variables en el caso de **Miño / Pereira**, 122 en la investigación actual en las encuestas aplicadas a población en general, más datos adicionales que provienen de encuestas aplicadas a nivel de comunidad y a autoridades y escuelas. Esto llevaría a la conclusión que el panorama que dibuja el estudio anterior es algo menos diferenciado.
- * Pueden haberse dado cambios cuantitativo por la distancia temporal de seis años entre ambos estudios. Pero hay que constatar que cambios tan radicales como p.e. la supuesta desaparición del monolingüismo tanto quichua como castellano entre 1986/7 y 1992 son poco probables.

A pesar de todas las interrogantes mencionadas podría concluirse que los datos levantados en la investigación actual permitirán más profundidad en el análisis de la situación lingüística serrana aunque, es cierto, habría que aclarar toda una serie de puntos específicos respecto a **Miño / Pereira** para llegar a comprender quizás mejor sus resultados y el procedimiento que llevó a ellos.

2.2. *Córdova R. 1981/2*

En la investigación anterior a la de **Miño / Pereira**, coordinada por **Wilson Córdova R.** se aplicaron

316 cuestionarios de maestros castellano-hablantes que trabajan con totalidad de niños quichuas,

más otros instrumentos que aquí no se mencionarán puesto que no servirían para fines comparativos. Lo que sí valdría la pena sería revisar brevemente los mencionados 316 cuestionarios para ver si algunos de los resultados

nos brindieran datos complementarios o cierta perspectiva diacrónica en lo que trata de la problemática escolar, habiendo transcurrido más de diez años entre lo que se hizo en 1981/2 y 1992/3.

Dichos cuestionarios se aplicaron en cinco provincias, Imbabura, Napo, Tungurahua, Chimborazo y Azuay. Lamentablemente, los resultados presentados en EDUCACION BILINGUE INTERCULTURAL EN EL ECUADOR no especifican por provincias, solo dan los datos globales, así que de por sí se imposibilita la comparación directa. Si uno necesita información geográficamente especificada se tiene que recurrir a los cuestionarios originales archivados en la biblioteca del P.EBI.

Al parecer los cuestionarios fueron distribuidos entre los maestros de las escuelas visitadas (¿cuáles?) que los llenaron a su parecer y solo en partes, puesto que los resultados publicados revelan altos porcentajes de respuestas en blanco para preguntas claves como la "2.2." del cuestionario:

Al iniciar el primer grado, ¿cuántos alumnos hablaban exclusivamente el quichua?

Contestan el 46.5% con "todos", 12% con "la mitad", 6.6% con "pocos", 11% con "ninguno" y el 23.7% no contesta la pregunta.

La inspección de los cuestionarios originales revela que en esta investigación la cobertura geográfica no tenía mayor peso; en toda una serie de las escuelas visitadas se levantaron hasta 7 y 8 cuestionarios a la vez (8 por ejemplo en el caso de la escuela "La Dolorosa" (Bacpancel, parroquia San Juan, cantón Gualaceo, Azuay).

De Tungurahua, otra vez, existen cuestionarios de un total de cinco escuelas, dos de las cuales fueron investigadas también en el estudio actual: "Río Pastaza" (Loma Gorda, parroquia Pilahuín, cantón Ambato) y "José Elías Pinto" (San Francisco de Chibuleo, La Matriz, Pilahuín, Ambato).

En Chibuleo se encuestaron a dos profesores, también en Loma Gorda. Ninguno de ellos habla el quichua como lengua materna y lo que contestan a la mencionada pregunta, por ejemplo, no deja de confundir.

Uno de los profesores de Chibuleo contesta "45", el otro "25", refiriéndose ambos al mismo universo del total de 58 alumnos.

Peor en Loma Gorda. Según el primer profesor todos los niños hablaban exclusivamente el quichua, según el segundo profesor, ninguno de los niños.

Son contradicciones obvias que no se mencionan en la presentación publicada de los datos y que levantan leves dudas sobre su confiabilidad. Son contradicciones, además, que no se explican por apreciaciones contradictorias de una misma realidad - no puede haber tales discrepancias aunque la óptica de cada una de las personas encuestadas tal vez sea distinta. Debe haber aquí una incomprensión de la pregunta (pero ¿en cuál de los casos?), cosa fácilmente evitable si las encuestas se hubieran podido levantar de otra manera.

2.3. *El Censo de 1950*

Deberíamos mencionar en este contexto también el importante estudio de G. Knapp: "**Geografía quichua de la sierra del Ecuador. Nucleos, dominios y esferas**" (Quito 1991, 3ra ed.), aunque en este caso no se trataría de un antecedente directo del presente estudio. Sin embargo, lo consideramos de gran relevancia por su discusión del tamaño de la población quichua-hablante en general. Las cifras que **Knapp** maneja, se basan exclusivamente en los datos del Censo del año 1950.

Para cada parroquia a nivel nacional, el censo enlistaba los hablantes monolingües de cada idioma, mientras que para los bilingües se tenían las 4 categorías:

- español-indígena,
- indígena-español,
- español-extranjero,
- extranjero-español.

En el Censo, no se había especificado más la componente "indígena", pero se puede asumir que en la Sierra no debe haber equivocación: la lengua indígena de la región andina es el quichua. Y **Knapp** define

"para los propósitos de este estudio [...] como "Quichua de la Sierra" a todos los quichua hablantes, exceptuando aquellos que viven debajo de los 2.000 metros en las provincias amazónicas del Napo y Pastaza. En el censo de 1950, se contabilizaron 320.056 personas quichua hablantes en las provincias de la Sierra."

Esta cifra representaría entonces la suma de

- monolingües quichua-hablantes,
- bilingües español-indígena,
- bilingües indígena-español.

Para manejar esta cifra debidamente, se presentarían una serie de problemas (algunos mencionados por el mismo **Knapp**):

- * No se diferencia entre la lengua materna, sumando a las personas con quichua como lengua materna aquellas que aquí se denominan "bilingües español-indígena", es decir, las personas con castellano como lengua materna.
- * No se diferencia entre niveles de bilingüismo; la terminología empleada deja pensar en un uso algo equilibrado de ambas lenguas; sin embargo, es muy probable que aquí estén incluidos muchos bilingües español-indígena de un nivel mínimo.
- * Acerca de 20% de la población encuestada no especificó el dato lingüístico, en Cayambe hasta 51%.
- * Es muy probable la existencia de sectores quichua hablantes que quisieron esconder su verdadero idioma materno debido a presiones del contexto sociocultural.
- * El censo no incluyó a personas menores de 6 años.

Para llegar a una cifra corregida más "realista", **Knapp** procede de la siguiente manera:

"A todas las personas que admitieron hablar Quichua como un idioma principal o secundario, las hemos añadido a los no-respondientes y a las personas menores de 6 años (asumiendo que éstos últimos constituyen el 17 por ciento de la población)" (1991:13).

Así **Knapp** llega a sus cifras corregidas para la sierra:

- 417.892 quichua hablantes rurales, incluyendo cabeceras parroquiales (vs. 950.498 no quichua),
- 23.102 quichua hablantes urbanos, incluyendo cabeceras cantonales (vs. 458 212 no quichua).

"Las cifras corregidas indican que cerca del 24% de la población de las provincias de la Sierra era quichua hablante en 1950" (1991:14).

Para poder distinguir entre zonas de mayor / menor influencia cultural, **Knapp** retoma categorías de la geografía cultural como son los núcleos, dominios y esferas.

"El **núcleo** en el caso típico es el área en donde una cultura tiene su más densa población e instituciones políticas claves, culturales y económicas. El **dominio** es donde la cultura presenta predominio numérico. La **esfera** es donde la cultura ejerce alguna influencia sin llegar a ser dominante" (1991:16).

En un anexo, **Knapp** da un listado de las parroquias que pertenecen a los dominios de quichua-hablantes, áreas en donde los quichua-hablantes dominan a otros grupos numéricamente en el campo. Da el nombre de la parroquia y un porcentaje que denomina "proporción con idioma quichua", por ejemplo, en nuestro caso de Pilahuín (Ambato, Tungurahua), la "proporción con idioma quichua" hubiera sido 77% para el año 1950.

Para obtener una perspectiva diacrónica, podríamos sumar en nuestros datos, respecto a los niveles de bilingüismo, todos los porcentajes menos los para monolingüismo castellano. Esto, en nuestro ejemplo de Pilahuín, nos daría un porcentaje de 97.3% para el año 1992, siendo el monolingüismo castellano sólo de 2.7%.

Algo similar sucedería en casi todas las demás parroquias: obtendríamos, 40 años después del Censo de 1950, en muchísimos casos porcentajes mayores en base a los datos nuestros.

Pero esto ¿qué significa? ¿Que nos encontramos frente a una revalorización significativa del quichua? ¿Que ahora el quichua se habla más que antes? Nada de esto, pues hay que tomar en cuenta que

- * los datos de Knapp para el año 1950, respecto a los porcentajes parroquiales siempre incluyen la cabecera parroquial donde en muchos casos se encuentra centrada una gran parte del total de la población parroquial; en el caso de Calpi, por ejemplo, el Censo de 1990 especifica una población total de 6439 personas, sin embargo, 1272 de ellas viven en la cabecera, y las cabeceras en muchos casos se caracterizan por un uso lingüístico muy distinto al de las localidades; en los datos nuestros ("lengua de la cabecera") hablaría casi el 50% exclusivamente el castellano en esta cabecera; así que de por sí la inclusión de la cabecera resultaría en un porcentaje menor del quichua a nivel de toda la parroquia;
- * los datos nuestros se basan en el estudio de localidades escogidas al azar, pero con mayor peso en la inclusión de localidades con escuelas P.EBI o EIB; son relativamente pocos los casos que incluyen la cabecera parroquial;
- * los datos nuestros incluyen algunas cabeceras cantonales (en el caso de Pujilí, por ejemplo), mientras que **Knapp**, basándose en el censo de 1950, no especifica a este nivel;

Así debemos concluir que los datos de ambos estudios resultan incomparables.

2.4. El Censo de 1990

Lo mismo debemos decir de los respectivos datos obtenidos en el Censo de Población de 1990, datos además que no se han publicado oficialmente y que se basan en la sola pregunta por la lengua normalmente utilizada entre las personas que conforman el hogar, con la alternativa principal para la sierra: "castellano" vs. "lengua indígena".

Comparando los datos nuestros (la variable correspondiente sería "lengua preferida del hogar") con los del Censo, resalta, otra vez, el hecho de que en casi todas las parroquias investigadas obtuvimos para el quichua valores más elevados que el Censo.

Algunos ejemplos:

- Licto (Riobamba) 75% vs. 66% del Censo,
- Guamote (Guamote) 100% vs. 83%,
- Quichinche (Otavalo) 80% vs. 69%,
- etc.

A veces la distancia es más elevada, a veces menos. Los porcentajes nuestros se elevarían más todavía si tomamos en cuenta que la pregunta por la lengua preferida del hogar tenía tres opciones para responder: "quichua", "castellano", ambos idiomas y que lo que estamos dando aquí como ejemplos sólo representan los porcentajes para "quichua", pudiéndose sumar a estos los porcentajes para "ambos idiomas".

Un caso dramático en este sentido sería la parroquia Angochagua (Ibarra). El porcentaje del Censo es de 40%. Nosotros obtuvimos sólo para "quichua" 50% y para "ambos idiomas" 40%.

En otros casos podríamos hablar de "semicongruencias", como es el caso de Gonzáles Suárez (Otavalo), donde **no** obtuvimos menciones para el

quichua pero sí para "ambos idiomas" en un 3.3%, mientras que el Censo da el mismo porcentaje para "lengua nativa".

Sumando los porcentajes parroquiales para la variable del caso, el Censo llegaría a un total de algo más de 340.000 quichua-hablantes a nivel de toda la sierra, mientras que en la metodología nuestra, si hubiéramos podido llegar a una cobertura total, esta cifra sería mucho más elevada (pero jamás llegaría ni aproximadamente a los 2 millones de la estimación del Ministerio del año 1986).

Sin embargo, hay un dato interesante que se puede deducir de las cifras del Censo. Es el hecho de que aparentemente en la provincia de Carchi encontramos todavía parroquias con sectores en los cuales se usa el quichua a nivel del hogar, aunque el porcentaje más alto que exhibe el Censo es el de la parroquia García Moreno (cantón Bolívar) con sólo 24%.

En cuanto a la comparabilidad de los datos nuestros y del Censo de 1990 debemos señalar las mismas restricciones como en el caso del Censo de 1950. A esto se suma el hecho de que ha habido una fuerte campaña anti-censal por parte de las organizaciones indígenas a nivel nacional y regional con el resultado de que aproximadamente entre 30 y 40% de las comunidades indígenas tanto de la Sierra como de la Amazonía no participaron en el Censo, justificándose así plenamente nuestra conclusión que el sector de población quichua-hablante es mucho más fuerte de lo que hacen creer los datos oficiales o semioficiales.

Incluiremos las cifras del Censo de 1990, por razones comparativas, en el listado de los "sectores investigados" (v. cap. 6).

3. HIPÓTESIS DE TRABAJO Y TERMINOLOGÍA

3.1. Hipótesis

Para nuestra investigación nos guiamos en las siguientes hipótesis de trabajo:

- * La situación lingüística de la sierra es compleja y no responde a dinámicas homogéneas, pero podemos distinguir a grosso modo dos corrientes antagónicas: una tendencia mayoritaria hacia un uso cada vez más exclusivo del castellano, y una, de un sector minoritario más politizado, que favorece un uso creciente del "quichua unificado".
- * El uso del castellano como segunda lengua se está generalizando en la mayor parte de la sierra rural, influyendo en él factores extralingüísticos de distinta índole como: escolaridad, migración, vinculación al mercado, crecimiento demográfico, entre otros.
- * El monolingüismo castellano está avanzando debido al hecho de que, entre otros factores, muchos padres de familia prefieren socializar a sus hijos exclusivamente en castellano.
- * El creciente uso del castellano no implica necesariamente deslealtad hacia la propia etnia (es decir que interpretar el peso del castellano dentro de un proceso de aculturación puede ser válido en algunos casos, pero en otros no).

3.2. Problemática conceptual

Si partimos, sin querer entrar en aspectos demasiado específicos de la presencia de más de una lengua en el individuo y la sociedad, de una

definición muy amplia del bilingüismo, entendiéndolo como **adquisición y manejo de dos lenguas en un contexto dado**, nos enfrentamos desde el comienzo con serios problemas en cuanto a la concepción sociolingüística dentro del ámbito específico de nuestra investigación. Son problemas tanto teóricos y casi omnipresentes en la investigación sobre bilingüismo, como de aplicación práctica y fiabilidad de los instrumentos de investigación. Surgen preguntas como:

- * ¿Cuáles son las lenguas sujetas a la investigación? La respuesta parece obvia, quichua y castellano, sin embargo, no lo es en todos los casos (v. más abajo).
- * ¿Cómo se mide el grado de manejo de un idioma fuera de un contexto de aprendizaje formal y secuencial?

3.3. Terminología

Existe toda una terminología para captar distintos tipos de bilingüismo diferenciando:

- * distintas formas de adquisición de las lenguas a nivel del individuo: **bilingüismo compuesto** vs. **bilingüismo coordinado**;
- * distintos grados de posesión o dominio a nivel del individuo relacionándose socialmente: **bilingüismo simétrico** vs. **bilingüismo asimétrico**;
- * distintos tipos de superposición o predominio de las lenguas a nivel social: **bilingüismo** vs. **diglosia**;
- * distintos tipos de **interferencia** a nivel del individuo quien, haciendo uso de una lengua, introduce elementos de la otra, sin mencionar numerosas subcategorías que sugieren un acercamiento diferenciado a la realidad y una estructuración de la misma.

Sin embargo, lo que se entiende, por ejemplo, por **bilingüismo compuesto** (es decir, un manejo de dos lenguas con un solo sistema de significados) y **bilingüismo coordinado** (con dos sistemas) hasta ahora no se ha podido comprobar científicamente; la **permeabilidad** del

bilingüismo compuesto es tan hipotética como el **hermetismo** del coordinado.

En cuanto a la **(a)simetría** que puede haber en el manejo de dos idiomas, entraríamos a la apreciación de los conocimientos en cada una de las lenguas, es decir, a la **medición**, cosa "teñida de subjetivismos, pues va acompañada de un juicio de valor sobre el propio tipo de conocimiento y también sobre los diferentes idiomas en presencia" (**Tabouret-Keller** 1972:315).

El concepto de la **diglosia** conlleva una carga de connotaciones negativas, puesto que una de las lenguas involucradas es de un prestigio social más elevado que la otra. Así, la diglosia en muchos casos es sometida a una planificación lingüística que trata de elevar el "estatus" del idioma con prestigio bajo, basada en el concepto de que la diglosia presenta un caso específico dentro del contexto del manejo de dos lenguas. En realidad debería partirse de todo lo contrario. (Con esto no queremos oponernos a una planificación lingüística de estatus en casos percibidos como necesarios por la misma población.)

Cuando hablamos de **interferencias**, el concepto de lengua en el cual nos basamos, otra vez es hipotético, una construcción que nos conviene para poder explicar "desviaciones": la lengua como sistema cerrado y autosuficiente - y la interferencia como algo que "estorba" en su "buen" uso. Podría haber también aquí una óptica distinta, dependiendo del contexto sociolingüístico más amplio. En el caso del quichua y castellano ecuatoriano es evidente el hecho de que en ciertas regiones el quichua está castellanizándose a tal medida que los mismos hablantes lamentan hablar una **chaupi lengua**. Lo mismo valdría para el castellano que para **Alvar**, en ciertos núcleos indígenas bilingües,

"es una especie de jerga castellano-quechua, difícilmente comprensible por quien sólo conozca el español normal" (1986:43).

En tales casos de un proceso de convergencia, ¿qué sentido tendría tratar de delimitar interferencias? No podemos negar la existencia de tales formas de comunicación. Lo que sí nos debe interesar es la autopercepción

de los hablantes frente a ellas, la funcionalidad comunicativa tal como ellos la intuyen y experimentan. Aunque en la teoría podemos delimitar y describir dos códigos separables y separados, el quichua y el castellano, ellos de hecho en la práctica van mezclándose. Y esta mezcla la concebimos no de antemano como un comportamiento lingüístico erróneo, una falta de capacidad de mantener aquellos dos códigos separados, sino como una expresión de conveniencias tanto estructurales como circunstancial. Sin embargo, siempre a lo largo de la investigación, encontramos por parte de los hablantes una clara conciencia de hablar o el quichua o el castellano, aunque la versión individual de cada uno de los idiomas en muchos casos se autopercibía como algo "malograda".

Sánchez-Parga (1991) usa los términos **bilingüismo étnico** vs. **bilingüismo mestizo**. Un bilingüe étnico sería un indígena de habla quichua con castellano como segunda lengua, un bilingüe mestizo a su vez sería un indígena de habla castellano con quichua como segunda lengua. El llamado bilingüismo mestizo evidenciaría una tendencia a la transición hacia el monolingüismo castellano, mientras que el llamado bilingüismo étnico apuntaría más a un mantenimiento del quichua. Sin embargo, estos mismos términos sugieren otra cosa más: **abandono** y **lealtad**, no sólo en cuanto a la lengua sino también la etnia.

Pensamos que la autopercepción de ser distintos del otro grupo bien podría definirse a través de una lengua patrimonial, pero no en calidad de **conditio sine qua non**. Es decir, un indígena puede pasar al uso exclusivo del castellano pero siempre autopercebirse como indígena. Deberíamos considerar el uso de una lengua como parte del **estilo cultural** de un grupo, elemento sujeto a cambios como lo son todos los demás elementos que conforman dicho estilo en un momento dado.

4. FASE EXPERIMENTAL

En el capítulo 5 se describirán los instrumentos definitivos aplicados y la metodología de trabajo. Estos instrumentos se diseñaron en los meses de enero, febrero y marzo de 1992. Sin embargo, para comprobar su aplicabilidad, se realizó una fase experimental durante el mes siguiente en la provincia de Imbabura (parroquias Gonzáles Suárez, San José de Quichinche, La Esperanza, Angochahua, San Francisco de Natabuela) con un grupo de 4 encuestadores, tres de ellos indígenas bilingües. Los instrumentos se aplicaron en su versión preliminar tanto en escuelas como en localidades.

En la evaluación de esta fase experimental, respecto a los instrumentos y partiendo de los resultados obtenidos, se consideró que era necesario eliminar algunas preguntas que según las personas entrevistadas eran innecesarias. Fue el caso, por ejemplo, de la pregunta: "¿Se necesita escribir el castellano?" cuya respuesta siempre afirmativa estaba frecuentemente acompañada por comentarios como: "ni para qué preguntar", "claro pues", "por supuesto", etc.

Igualmente se decidió prescindir de datos estadísticos relacionados con la población parroquial, pues resultaron imposibles de encontrar a nivel oficial. Se tomaron en cuenta, sin embargo, los datos que en este aspecto podían obtenerse a través de la escuela.

Además se vio conveniente modificar el lenguaje utilizado en algunas preguntas para facilitar tanto su producción como su comprensión.

Con el fin de facilitar la codificación posterior, varias de las preguntas abiertas de la fase experimental, fueron transformadas en preguntas

semicerradas, tomando como opciones principales las respuestas más frecuentes, para que el encuestador vaya marcando la opción escogida por el entrevistador, dejando, sin embargo, casi siempre un espacio "otro:" por si hubiera alguna respuesta interesante no reflejada en las opciones dadas.

Para motivar el diálogo con los entrevistados, se trabajó con un texto grabado tanto en quichua como en castellano sobre la problemática del cólera. El contenido fue considerado en muchos casos como desagradable y hasta traumatizante, las personas encuestadas no querían expresarse acerca de la problemática. Considerándose el instrumento en si valioso, se optó por trabajar con textos menos problemáticos para la fase definitiva.

Se consideró oportuno detallar los pasos a seguir durante las observaciones de las actividades escolares con el fin de poner especial énfasis en la producción oral de los niños del primer grado.

Finalmente, se decidió mantener los diferentes focos de investigación propuestos en el proyecto (población en general, dirigentes, escuelas). Se consideró que era imprescindible realizar la investigación definitiva con encuestadores indígenas bilingües.

5. INSTRUMENTOS DEFINITIVOS Y METODOLOGIA

5.1. Generalidades

¿Qué tipo de datos obtenemos mediante una investigación socio-lingüística que **usa** las lenguas quichua y castellano para analizar el **uso** de las mismas?

Estamos concientes del hecho que una investigación de esta naturaleza no nos brindaría resultados **objetivos de por si**. Si bien el investigador de campo estará **detectando** una realidad, al mismo tiempo la estará **construyendo** en interacción con sus interlocutores. La percepción tiende a acondicionar y acomodarse al interés cognitivo. Tal reflexión no excluye (descalifica, desvaloriza) de antemano una investigación, pero sí nos lleva a una conciencia más aguda respecto a la intencionalidad y metodología del trabajo.

Así se trató mediante una diversidad de instrumentos y mecanismos de control de conjugar lo objetivo con lo subjetivo, teniendo en cuenta que no se trataría de dos realidades distintas. No se confió en la exclusividad de un dato obtenido de una fuente, en la medida de lo posible se lo confrontó con otras perspectivas, otras formas de percibir y apreciar. Por ejemplo, si un profesor se manifiesta frente al encuestador sobre el grado de conocimiento que un niño tiene del castellano, el encuestador debió reconfirmarlo con el mismo niño para llegar a una conclusión propia, y ambos datos, finalmente, se comprobaron en un análisis posterior tanto de la encuesta levantada en la escuela del caso como de la grabación realizada con los niños del primer grado.

5.2. Instrumentos

Los instrumentos diseñados y aplicados en su versión definitiva fueron los siguientes:

- * una encuesta dirigida a la **población en general** para determinar los conocimientos lingüísticos y usos de las lenguas y conocer las actitudes lingüísticas,
- * una encuesta dirigida a **dirigentes** de las localidades investigadas, idéntica a la anterior con la excepción de una pregunta adicional por el cargo que desempeña la persona encuestada y los años que lleva en dicho cargo,
- * una encuesta dirigida a **maestros de aula**, en parte idéntica con las anteriores, incluyendo además una serie de preguntas sobre la escuela como tal (profesores, infraestructura etc.) y los conocimientos lingüísticos de los niños de primer grado - en base a estas encuestas se formularon los perfiles de las escuelas en los capítulos 8. a 16.,
- * una encuesta con preguntas generales acerca de la **localidad**, a llenarse de preferencia con alguna de las autoridades o con el maestro - en base a estas encuestas se formularon los perfiles de las localidades en los capítulos 8. a 16.,
- * **entrevistas grabadas con dirigentes y padres de familia** acerca de la problemática lingüística (incluyendo preguntas sobre la chaupi lengua), la educación bilingüe y el quichua unificado, realizadas en la lengua que escogía el entrevistado,
- * **grabaciones con niños del primer grado**, realizadas en cada una de las escuelas investigadas, tratando de captar conversaciones tanto en quichua como en castellano,
- * **diarios de campo** de cada uno de los encuestadores, registrando en lo posible toda observación en cuanto al uso de las lenguas que

no se reflejaba directamente en los datos obtenidos de los demás instrumentos,

- * grabaciones de **textos motivadores sencillos** para escuchar dentro de la dinámica de la encuesta, tanto en quichua como en castellano, con temas familiares para los pobladores, con la intención de romper la dinámica formal de la encuesta y motivar a la persona encuestada a conversar, para así también detectar si una persona entiende / habla o no la respectiva lengua.

Aquellas partes de las encuestas que no se repiten, están reproducidos en el Anexo 1, los textos motivadores se encuentran en el Anexo 2.

5.3. Detección de niveles de bilingüismo

Para llegar a determinar lo que más adelante se analiza como "niveles de bilingüismo", se creó una variable adicional que no se desprende directamente de los formularios de las encuestas. En el trabajo de codificación posterior al levantamiento de datos se revisaron en cada encuesta todos los datos relacionados con el uso y dominio de las lenguas, incluyendo la parte sobre la conversación sobre el texto motivador y la apreciación final del encuestador que corresponde a la última página de las encuestas (menos la de las localidades) y donde se especifica si la persona encuestada habla 1. muy bien, 2. bien, 3. regular, 4. mal, 5. nada tanto el quichua como el castellano, tomando en cuenta que tales apreciaciones no representan mediciones exactas.

Entonces, si la apreciación del encuestador se especificaba con "1." para el quichua y "5." para el castellano, la persona encuestada era considerada **monolingüe quichua**. Si la apreciación era "1./4.", la clasificación resultaba en **bilingüe inicial quichua-castellano**, una persona que apenas captaba palabras sueltas del texto castellano escuchado y no podía expresarse con coherencia alguna acerca de ello; "1./3." resultaba en **bilingüe inicial del nivel 1 quichua-castellano**, una persona que captaba el mensaje global del texto castellano y sabía expresarse, pero sin coherencia fluida; "1./2." resultaba en **bilingüe avanzado del nivel 2 quichua-castellano**, una persona que captaba todo el texto castellano y

sabía conversar acerca de ello sin problemas, notándose, sin embargo, todavía el predominio del quichua sobre el castellano. Finalmente, la combinación no muy frecuente "1./1." resultaba en **bilingüe nativo o de cuna**, una persona que manejaba con igual facilidad ambas lenguas. Esta misma clasificación se hizo también al revés, resultando en las categorías de **monolingüe castellano, bilingüe inicial castellano-quichua**, etc.

Sin embargo, cabe señalarlo una vez más, la apreciación final del encuestador no fue el único dato para llegar a esta clasificación, siempre fue contrachequeada con todos los demás datos de la encuesta, y en caso que sí todo concordaba, se la mantenía, en caso que no, se llegó a otra apreciación final, tratando de interpretar adecuadamente el conjunto de los datos.

Con esta codificación final por los detectados niveles de bilingüismo, además de haberse aplicada cautelosamente, tratamos también de evitar la terminología problemática discutida anteriormente.

5.4. *Diseño muestral*

Las reflexiones que sirvieron para diseñar la muestra tal como se levantó han sido de carácter sistemático estadístico como también pragmático (presupuesto disponible, cantidad de colaboradores capacitados) y de objetivos envisados (distribución y uso de las lenguas). Así se consideró que el esquema de muestreo estadístico debía ser de tipo aleatorio-sistemático y por conglomerados.

Para calcular el tamaño de la muestra y los respectivos errores de muestreo implícitos se tomó en cuenta:

- * El universo de estudio en las nueve provincias incluidas para la muestra es aproximadamente de 2'055.000 personas (lo que corresponde a la población rural de las nueve provincias de supuesto habla quichua).
- * En cuanto a la proporción de población quichua-hablante - por falta de esta información precisa para el universo de estudio - se

asume que el 50% presenta algún tipo de conocimiento de la lengua.

- * Empleando la fórmula estadística del caso, se llegó a un tamaño de muestra de 400. Sin embargo, dado el nivel de desagregación en el análisis de los resultados, el tamaño de muestra se elevó a 2.500 personas.

En base a la alternativa sugerida de tamaño de muestra, y también que el estudio incluye a profesores, escolares y dirigentes de comunidad se creyó necesario seleccionar primero las escuelas y dentro del área de influencia de las escuelas seleccionadas seleccionar sectores censales para la encuesta a los comuneros. Es decir, la representatividad estadística del estudio es a nivel de zonas de influencia de las escuelas.

Se seleccionaron 50 escuelas (25 del PEBI, 12 de la EIB y 13 de la ER), las escuelas fueron seleccionadas dentro de cada tipo en forma aleatoria y sistemática.

En el área de influencia de las escuelas se seleccionaron 80 sectores censales los mismos que eran segmentados en segmentos de tamaño de aproximadamente 15 viviendas y de estos segmentos se seleccionaban aleatoriamente dos para entrevistar en ellos a una persona por hogar. En el área de influencia de las escuelas quedaban autoseleccionados los dirigentes comunitarios a los mismos que se les tenía que aplicar la encuesta correspondiente.

Teniendo el listado completo de los puntos de investigación, se hizo un chequeo final en base a los mapas parroquiales del INEC. Se creó conveniente hacer cambios en un total de cuatro casos, considerándose las localidades escogidas al azar demasiado alejadas y de difícil acceso.

Cabe señalar que en la práctica del trabajo de campo se tuvieron que hacer otros cambios debido a la situación concreta encontrada en cada una de las escuelas y localidades. En cuanto a las escuelas, por ejemplo, en algunos casos el día de la visita de los encuestadores la escuela que se había previsto para el trabajo con los niños simplemente estaba cerrada y el plan

de trabajo de grupo no permitía volver a esta misma escuela en otra oportunidad (quedando además muy poco tiempo en total para el trabajo en las escuelas), así que los encuestadores tuvieron que recurrir a otra escuela cercana y a veces de otro tipo (PEBI, EIB, ER).

5.5. *El análisis*

El presente trabajo es básicamente de carácter descriptivo-analítico. La interpretación exhaustiva de los datos y su correlación será tema de análisis posteriores.

En la primera parte este estudio presenta los antecedentes que motivaron este estudio como también de una breve revisión teórica. A continuación se da un resumen global de la situación sociolingüística en relación con todas las provincias. Luego se procede al análisis por provincias, el mismo que contiene datos generales sobre el uso de las lenguas en diversos contextos.

Finalmente se presenta una reflexión general sobre los datos presentados y se da varias recomendaciones en cuanto a la planificación socio-educativa.

Para la descripción y análisis de los datos no se han podido tomar en cuenta todos los datos obtenidos a lo largo de la investigación. Respecto a las actitudes lingüísticas, por ejemplo, hemos escogido solo aquellos datos que están relacionados con el uso de las lenguas en la escuela (i.e. uso escrito del quichua, lengua deseada para los hijos, escuela que se prefiere). En cuanto a los demás datos actitudinales se hará referencia global en las conclusiones (cap. 17). Sin embargo, todos estos datos se analizarán posteriormente en estudios particulares.

En el capítulo 7 se presentan los datos obtenidos a nivel de provincias en un "Visión global de las provincias".

La presentación del material en los acápites 8. a 16. se presenta el siguiente esquema:

1. Presentación de las parroquias/ localidades/ escuelas investigadas en base a los datos generales de las encuestas de **COMUNIDAD Y ESCUELA**. En el caso de las encuestas sobre la comunidad en ocasiones no se ha podido conseguir la información necesaria, por lo que los datos no siempre aparecen totalmente homogéneos.

2. **Lengua materna.** Son los datos que corresponden a la pregunta # 301 de le encuesta **POBLACION** (cf. anexo):

"Cuál es su lengua materna (quichua - castellano - ambos)?"

3. **Niveles de bilingüismo.** Aquí se han tomado en cuenta los datos de la serie 200 de preguntas (texto motivador quichua-castellano) como también las preguntas #302 (aprendizaje de la segunda lengua), #309 (lengua preferida), #512 (observaciones del entrevistador) y "otras observaciones" (comentario final del entrevistador) como también el código final que se dio para clasificar a cada persona entrevistada en un de los niveles de bilingüismo.

Cabe señalar que para facilitar el manejo de los datos, hemos incorporado aquí los relativamente pocos casos de **bilingües nativos** al grupo de los **bilingües avanzados del nivel 2 quichua-castellano**.

4. **Niveles de instrucción.** Son los datos de la pregunta # 104 (instrucción) y # 103 (tiempo en la residencia actual). estos datos exhiben poca

6. COBERTURA - SECTORES INVESTIGADOS

6.1. Encuestas aplicadas

Como instrumentos más importantes de la investigación "Uso de las lenguas en la sierra ecuatoriana" se aplicaron las cuatro encuestas mencionadas en el capítulo anterior:

1. - encuestas de POBLACION (2841 veces),
2. - encuestas de ESCUELA (52 veces),
3. - encuestas de AUTORIDAD/DIRIGENTE (50 veces),
4. - encuestas de COMUNIDAD (88 veces).

De las encuestas de "Población" se levantaron 2841 en total, siendo la cantidad propuesta para el estudio solo 2400 encuestas.

La distribución por provincias fue la siguiente:

- 582 en Chimborazo,
- 487 en Cotopaxi,
- 432 en Tungurahua,
- 386 en Imbabura,
- 330 en Bolívar,
- 263 en Pichincha,
- 181 en Cañar,
- 100 en Azuay,
- 69 en Loja,

quedando 11 encuestas sin identificación de provincia.

Se trató de abarcar **todos los grupos de edad** de los 14 años para arriba:

14 a 20 años: 434 encuestas,
21 a 30 años: 827 encuestas,
31 a 40 años: 646 encuestas,
41 a 50 años: 478 encuestas,
51 a 60 años: 295 encuestas,
61 y más: 105 encuestas,

con un total de 56 encuestas que no especificaron la edad de la persona encuestada.

De la misma manera se trató de levantar aproximadamente la misma cantidad de encuestas entre **ambos sexos**:

1477 hombres encuestados,
1351 mujeres encuestadas,

quedando 13 encuestas que no llevan la especificación del caso.

Tomando en cuenta la cantidad de **miembros de familia** tal como lo especifican las personas encuestadas se puede decir que la encuesta de POBLACION abarca una población de más de 15 mil personas.

Como era de esperar, en cuanto al **nivel de instrucción** los grupos más fuertes están constituidos por analfabetas y personas que no llegaron a completar la educación primaria. Tenemos la distribución siguiente:

1025 analfabetas,
917 con primaria incompleta,
646 con primaria completa,
150 con secundaria incompleta,
41 con secundaria completa,
27 con un nivel superior de educación
(universitaria o técnica)
con 35 casos sin especificar el nivel de instrucción.

6.2. Sectores investigados

Siguiendo los procedimientos establecidos en el diseño muestral, las encuestas se levantaron en las siguientes parroquias y localidades (U = parroquia urbana, CC = cabecera cantonal):

CUADRO N° 1
Sectores investigados

PR	Cantón	Parroquia	Censo 90'	Localidad	Ec	Ee	Eca	Lee
IM	Ibarrá	Esperanza	U:1803 (8.15) R:3140 (74.14)	Chirihuali	P.EBI	1/2	11 Q/c	q/C
		Angochahua	U:293 (6.14) R:3944 (40.52)	La Magdalena	P.EBI	2/2	12 Q/c	Q/c
	Cotacachi	Sagrario (U)		El Cercado	P.EBI	2/4	mQ	Q(c)
		Quiroga	U:1821 (4.45) R:3039 (25.01)	Cumbas Conde	P.EBI	2/3	12 Q/c	Q/c
		Imantag	U:1193 (30.01) R:2734 (65.07)	El Morán			Q/c	
A. Arte		San Roque	U:2383 (8.90) R:3725 (41.05)	Pucará S.R.				q/c
Otavalo	G. Suárez		U:1041 (6.72) R:325 (3.38)	E.Esp. Cajas	EIB	4/2	mC	(q)C
		Quichincha	U:1321 (28.16) R:3187 (69.08)	Gualaquí	ER	1/3	11 Q/c	q/c
		San Rafael	U:811 (33.55) R:226 (95.13)	Tocagón				Q/c
		San Luis (U)		Rinconada / 4 Esquinas				Q/c
		San Pablo	U:3659 (0.66) R:3504 (54.94)	Casco Valenzuela				Q/c
				El Topo	P.EBI	1/3	12 Q/c	Q/c
PI	Quito	Chaupicruz (U)		Amagasi				C
		El Quinche	U:3235 (0.77) R:3261 (2.15)	S. Antonio de Cuapuro	EIB	4/1	mC	(q)C
	Cayambe	Olmedo	U:2245 (1.96) R:2436 (9.03)	Muyurco / Coop Rumiñahui				q/C
				La Chimba				(q)C
		S. Pablo Urcu				q/C		
		Cangahua	U:932 (10.94) R:8904 (41.21)	Pucará	EIB	4/3	12 C/q	q/C
Mejía		Machachi (CC)	U:8907 (1.64) R:8988 (0.58)	Gülig Alto / Bajo / Int.			C	
Pedro Moncayo		Tabacundo (CC)	U:3064 (0.29) R:2784 (0.04)	S. José Chico	ER	4/2	mC	C
		Esperanza	U:1803 (8.15) R:945 (0.00)	Guaraquí Grande				C
CO	Latacunga	Posaló	U:316 (0.00) R:3144 (11.83)	Chuquiraloma				Q/c
		Toacazo	U:882 (8.12) R:5221 (5.71)	Yugachi Alto				C
Squisill		Cochapamba	U:71 (97.18) R:1766 (50.68)	Llamahuasi	P.EBI	2/3	11 Q/c	Q/c
		Canchahua	U:453 (0.00) R:2436 (9.03)	Yana Urcu Grande				Q/c

	Pujilí	Pujilí (CC)	U:5301 (1.55) R:20254 (17.22)	Cuturvi Chico				q/C
				Cachi Alto	P.EBI	1/4	11 Q/c	Q/c
				Conchacapac	ER	4/2	mC	C
		Chugchilán	U:130 (6.92) R:4153 (48.74)	S.Miguel de Pilapuchín	EIB	2/4	mQ	Q(c)
				Moreta				Q(c)
		Zumbahua	U:353 (24.93) R:3980 (80.93)	El Ponce	P.EBI	1/4	12 Q/c	Q/c
		Guangaje	U:228 (92.98) R:3145 (86.93)	Yahuartoa	P.EBI	2/3	11 Q/c	Q/c
				Ugshaloma				Q/c
				Sunirumi				Q/c
	Salcedo	San Miguel (CC)	U:7519 (1.44) R:13756 (22.73)	Papa Urco				q/C
		Cusubamba	U:799 (1.63) R:5958 (31.64)	Compañía Baja	ER	4/3	bm C/q	q/C
				Compañía Chica				Q/c
		Mulalillo	U:632 (0.00) R:4580 (2.47)	San Diego				q/c
TU	Ambato	Quizapincha	U:2284 (0.70) R:4188 (25.62)	Illahua				Q/c
				Putugleo				q/C
		Santa Rosa	U:2408 (0.74) R:8676 (14.37)	Apatug 4 Esquinas	P.EBI	1/3	12 Q/c	Q/c C*
		Pilahuín	U:1356 (32.08) R:5333 (50.72)	Escaleras	ER	2/3	bm C/q	q/C
				Loma Gorda	P.EBI	1/3	12 Q/c	q/C
				Palugsha				Q/c
				Tamboloma				Q/c
		A.N. Martínez	R:6189 (15.06)	Cañhua Grande	EIB	2/3	12 Q/c	q/C
				S.Miguel de Angahuana	P.EBI	3/1	12 Q/c	Q/c
		J.B.Vela	U:225 (0.00) R:5587 (59.19)	S.Franc. de Chibuleo	P.EBI	3/3	12 Q/c	Q/c
	Píllaro	San Andrés		Huapante Grande				q/C
				Huapante Chico				q/C
	Pelileo	Salasaca		Llecacama				Q/c
				Cochapamba				Q/c
BO	Guaranda	Veintimilla (U)		El Castillo				Q/c
				Queseras	P.EBI	1/3	12 Q/c	Q/c

		Salinas	U:691 (0.29) R:4260 (4.30)	Yuraugsha				(q)C
		Simiatug	U:370 (8.65) R:6912 (18.72)	Pimbalo	P.EBI	1/2	11 Q/c	q/c
				Chiquisungo				Q/c
		San Simón	U:727 (0.00) R:3117 (50.79)	Gradas Grande	P.EBI	1/3	12 Q/c	Q/c
				Cachisagua				Q/c
		Guanujo	U:2117 (0.43) R:12082 (27.59)	Cochapamba	P.EBI	1/3	11 Q/c	Q(c)
				Quindigua Bajo	EIB	2/2	12 Q/c	Q/c
				Pangua Chauplyacu	P.EBI	1/3	12 Q/c	q/C
				Bramadero Grande	P.EBI	4/2	11 C/q	q/C
CH	Riobamba	Punín	R:5602 (43.59)	Nauteg				Q/c
		Floras	U:285 (56.49) R:6160 (80.42)	Punín Huaco				Q(c)
				Puesetus Gr.	EIB	1/3	11 Q/c	
		Licto	U:867 (5.42) R:7124 (66.06)	Sta. Ana de Guagñac	EIB	2/3	ba Q/c	Q(c)
		Cacha	U:129 (90.70) R:5003 (94.46)	Calancha Lemapamba	EIB	2/2	ba Q/c	q/C
				Shilpalá	P.EBI	1/4	12 Q/c	Q/c
				Amulag / Casaloma	P.EBI	2/3	12 Q/c	Q/c
		Calpi	U:1272 (7.78) R:5167 (37.87)	La Moya	ER	1/3	12 Q/c	Q/c
		San Juan	U:824 (8.98) R:5671 (42.94)	Piscac	EIB	3/2	bm C/q	q/C
	Colta	Sicalpa (U)		Ocpote Guallalog				Q/c
				Pilahuaco	P.EBI	1/3	bm Q/c	q/C
		Cajabamba (CC/U)	U:3317 (31.35) R:15844 (85.81)	Gatazo				Q/c
		Columbe	U:393 (24.68) R:14827 (74.28)	S. Francisco de Pulucate				Q/c
				Pucará Linlín				Q/c
				S. Bartolo	EIB	1/4	11 Q/c	
	Guamote	Guamote (CC)	U:1963 (1.99) R:13334 (82.69)	Gualpíte	P.EBI	1/4	bm Q/c	Q/c
		Palmira	U:229 (1.75) R:6894 (87.35)	Totorillas				Q(c)
				S. Francisco de Bishud	EIB	1/3-4	11 Q/c	Q(c)
				Atapo				Q(c)

	Alausi	Achupallas		Paccha Bactignag	ER	1/3	12 Q/c	Q/c
				Letrapungo				Q/c
CA	Cañar	Cañar (CC)	U:11063 (17.31) R:3557 (55.97)	Quilloac	P.EBI	2/3	12 Q/c	Q/c
				Cuchucún	P.EBI	1/3	12 Q/c	Q/c
		Ingapirca	U:494 (0.00) R:6921 (35.02)	Sisid Ato de la Virgen	ER	2/3	11 Q/c	Q/c
				Sisid Central				q/C
				Sisid Quebrada				C
				Cahuanapamba	P.EBI	3/3	11 Q/c	Q/c
	El Tambo	El Tambo (CC)	U:2252 (3.69) R:5149 (40.49)	Tunaspamba				Q/c
AZ	Cuenca	Tarqui	U:268 (1.87) R:7624 (13.92)	Guallazhapa	ER	4/3	mC	q/C
		S.Pedro de Quingeo	U:177 (0.00) R:5437 (12.69)	Monjas/S.José de Cortepamba	P.EBI	2/2	11 C/q	q/C
	Gualaceo	San Juan	U:824 (8.98) R:5671 (42.94)	Bacpancel	EIB	4/2	11 C/q	q/C
				Cahuashun Grande	P.EBI	2/2	12 C/q	q/C
LO	Saraguro	Saraguro (CC)	U:2835 (2.15) R:4254 (21.58)	Ofacapac				(q)C
		Tenta	U:452 (6.86) R:3001 (6.90)	Cañicapac	EIB	4/1	mC	C
				Llavicocha				
		Urdaneta	U:406 (0.00) R:2478 (0.24)	San Isidro	EIB	4/2	mC	C

* La clasificación doble se debe a la existencia de dos sectores distintos en la localidad.

El listado incluye algunos de los resultados de la investigación para dar aquí una visión panorámica. También se dan, para fines comparativos, los datos correspondientes del Censo 90, es decir, la cantidad de quichua-hablantes por parroquia, especificando por sectores urbanos y sectores rurales (incluyendo las zonas periféricas de las cabeceras cantonales) con la cantidad de personas y el porcentaje sobre la población total.

En la columna "Ec" se especifica la categoría de las escuelas visitadas:

- PEBI = escuela que participa en el Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural.
 EIB = escuela que pertenece a la jurisdicción de la Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe (DINEIB).
 ER = 'educación rural', escuela que pertenece a la jurisdicción de la Dirección Hispana.

En la columna "Ee" se aprecia el nivel lingüístico de los niños de primer grado de las escuelas investigadas apreciación de (correspondiente a la pregunta # 836 de la encuesta ESCUELA), según la apreciación global del encuestador y del profesor de aula. La primera cifra se refiere al comodimiento del quichua, la segunda es del castellano:

- 1 = muy bien.
 2 = bien.
 3 = entendible.
 4 = nada.

Así por ejemplo, "1/4" (como en el caso de Cachi Alto) significa que los niños del primer grado hablan muy bien el quichua pero no dominan nada de castellano.

En la columna "Eca" se aprecia el nivel lingüístico de los niños en base a un análisis exhaustivo, tomando en cuenta también grabaciones realizadas con estos mismos niños.

En análisis distingue los siguientes niveles:

- mC = monolingüe castellano,
- mQ = monolingüe quichua,
- bm = bilingüe mínimo (quichua-castellano o castellano-quichua),
- I1 = bilingüe inicial del nivel 1,
- I2 = bilingüe inicial del nivel 2,
- ba = bilingüe avanzado,

siempre tanto quichua-castellano como castellano-quichua.

En la columna "Lee" se da el nivel lingüístico de la localidad en general, como apreciación global del encuestador y en base a las encuestas levantadas en la misma localidad.

Aquí se aprecia con mayúscula la lengua que predomina en la comunidad, por ejemplo, "Q/c" en el caso de Tocagón indica que la lengua que predomina es el quichua. Una minúscula en paréntesis significa que la lengua tiene muy poca presencia en la localidad, como el quichua en el caso de La Chimba que se caracteriza "(q)C".

6.3. Obstáculos

Los investigadores no siempre fueron recibidos con los brazos abiertos a pesar de que en su totalidad eran indígenas bilingües, egresados de la licenciatura "Lingüística Andina y Educación Bilingüe" de la Universidad de Cuenca.

Destacan como principales razones del rechazo:

- * Los investigadores fueron vistos como representantes de la CONAIE; de ahí un rechazo sobre todo en las comunidades evangélicas.
- * Se pensó que la misión de los investigadores era averiguar sobre la tenencia de las tierras y animales con el objeto de cobrar impuestos en algún momento posterior (y debe haber razones para este aspecto específico de una desconfianza casi generalizada, puesto que se trata de un problema con el cual se tiene que confrontar también en otras investigaciones y todo tipo de "trabajo de campo").
- * Se pensó que la investigación servía para efectuar alguna tesis de grado o con el objeto de obtener dinero de alguna institución, con algunas repercusiones posteriores y posiblemente negativas sobre los mismos pobladores.
- * Los investigadores tenían credenciales de la CONAIE (a enseñar en comunidades no peleadas con la CONAIE) y del P.EBI. También se había avisado a las Direcciones Provinciales de Educación para que brinden el apoyo necesario a los investigadores de campo. Sin embargo, en algunas comunidades se solicitó un documento con la mención específica del nombre de la localidad que se iba a investigar, con firma de la Asociación Evangélica, la Dirección de Educación u otra autoridad.

En estos impedimentos han intervenido profesores, líderes evangélicos, emisoras radiales, gente mestiza u otros que han alertado a la pobla-

ción para que cambien de actitud, especialmente en lo que concierne la educación bilingüe y el uso del quichua, como sucedió, por ejemplo, en las comunidades de San Francisco de Columbe y Lemapamba donde los pobladores se negaron a dar los datos.

La siguiente transcripción parcial de una conversación introductoria entre uno de los encuestadores y unas autoridades comunales en la localidad de Cahuashún Grande (Azuay) ilustra muy bien este tipo de dificultades. Los encuestadores - sobre todo al comienzo de su trabajo en el campo - han tenido muchas conversaciones parecidas, sin embargo, ésta es la única que se grabó.

E(ntrevistador): [...] Tenemos estas cartitas de auspicio, precisamente no duden denosotros. Estamos explicando claramente de que nuestro interés único es hacer esas preguntitas, qué es lo que piensan de la lengua quichua y de la lengua castellana y nada más. [...] Nosotros no estamos haciendo ninguna división, o sea no estamos diciendo que ustedes tienen que hacer ésto. Nosotros respetamos el criterio y las ideas de cada persona y de la comunidad. [...] Nosotros no tenemos por qué dividir a la gente. Más bien lo que tienen que hacer es unirse todos, no ...

C(omunero): Verás, eso, verás, unirse: claro - y ahí está un problemita más claro. Verá, no - póngase que vaya alguna secta o cualquiera cosa y todos a media noche y sobre de eso la gente no van a querer continuar con los que vengan. Esos de internacionales son poderosos, por eso vienen pues. Ellos tienen harta plata y a todos nosotros nos quieren tener marginados, así como tengan gana ellos pues. Eso es una cosa.

E: Mire, nosotros no hemos venido con plata, con nada, venimos mandados por el Ministerio de Educación, no tenemos nada pues.

C: Así? Y otra cosita más. El día viernes vinieron unas seis personas, ellos tienen un, ellos - no sé cómo traen y cómo querran hacer. Tienen tres jabas de colas y dos cartones de sánduche tienen ahí, y así para dar quí en la comunidad. No sé cómo mismo hacen ellos, en qué. Estamos medio ciegos, pero yo soy poco a poco medio despertando [...].

- E:** Ya le digo que nosotros solamente queremos saber la lengua que hablan.
- C:** O sea estábamos conversando, anoche nomás conversó un compañero que allá en Cuenca no han sabido absolutamente nada que están enviados por la Dirección, no saben nada. No sé cómo será eso ...
- E:** No sé - quedaron en informar desde Quito, y nosotros tenemos carta también para el Director Provincial.
- C:** Es que no hemos sabido pues ...
- otro C:** Pero en todo caso parece que quedaron por comunicar desde Quito y no han comunicado. Entonces tienen que comunicar ahora, aunque sea aquí en la escuela; tiene que saber toda la comunidad.
- otro C:** Estos compañeros son de la Dirección y no son de las sectas religiosas
- C:** Entonces sí podemos aportar. Si es que la gente no puede hablar en castellano, habla en quichua, porque ellos son bilingües.

7. VISION GLOBAL DE LAS PROVINCIAS

7.1. Lengua materna

Del total de personas encuestadas (2841), el 72.8% (2067), da el quichua como su lengua materna, mientras para el 23.8% (675) es el castellano. Para el 2.6% (73), son ambas lenguas, mientras para el 0.9% (26) no se precisa este dato (cf. cuadro 1).

Sin embargo, esta información global no nos dice mucho sobre la pertenencia étnica de las personas encuestadas. El hecho de que para el 23.8% de las personas encuestadas la lengua materna es el castellano no implica necesariamente que todas estas personas se consideren como "no indígenas" o "blanco-mestizos". Habrá que ver esto en otro contexto cuando tratemos los datos acerca de actitud y lealtad sociolingüísticas.

A continuación presentamos la relación del uso de lenguas por provincias.

7.2. Lenguas y provincias

Como puede verse en el cuadro 2 en el que se relaciona la lengua materna por provincias, el uso del quichua se da en todas las provincias estudiadas en mayor o menor grado:

CUADRO N° 2

Lengua materna por provincias

	qu.	cast.	amb.	ne.	
AZ	43	55	2		100
	43.0	55.0	2.0		3.5
BO	259	60	11		330
	78.5	18.2	3.3		11.6
CA	133	42	6		181
	73.5	23.2	3.3		6.4
CO	390	61	15	21	487
	80.1	12.5	3.1	4.3	17.1
CH	535	35	12		582
	91.9	6.0	2.1		20.5
IM	316	60	9	1	386
	81.9	15.5	2.3	.3	13.6
LO	18	49	2		69
	26.1	71.0	2.9		2.4
PI	36	220	6	1	263
	13.7	83.7	2.3	.4	9.3
TU	331	89	10	2	432
	76.6	20.6	2.3	.5	15.2
ne	6	4		1	11
	54.5	36.4		9.1	.4
	2067	675	73	26	2841
	72.8	23.8	2.6	.9	100.0

Reordenando los porcentajes de las provincias en orden jerárquico según las frecuencias obtenidas, nos da el panorama siguiente:

CUADRO N° 3

Provincias y frecuencias			
	qui.	cast.	ambos
1	CH 91.9	PI 83.7	BO 3.3
2	IM 81.9	LO 71.0	CA 3.3
3	CO 80.1	AZ 55.0	CO 3.1
4	BO 78.5	CA 23.2	LO 2.9
5	TU 76.6	TU 20.6	IM 2.3
6	CA 73.5	BO 18.2	PI 2.3
7	AZ 43.0	IM 15.5	TU 2.3
8	LO 26.1	CO 12.5	CH 2.1
9	PI 13.7	CH 6.0	AZ 2.0

Para simplificar, no se están incluyendo los 11 casos que no especifican la provincia y que constituirán el 0.4% ni tampoco las 26 personas encuestadas que no especifican cual es su lengua materna (0.9%).

Respecto al quichua como lengua materna podríamos distinguir tres grupos:

Tenemos el dato de la provincia de Chimborazo que destaca con un 91.9%. Por su sobresaliente distancia con el segundo porcentaje más alto - Imbabura con un 81.9% - podemos considerar la provincia de Chimborazo como un caso aparte.

Otro grupo bastante coherente relativo a los porcentajes lo constituirán las provincias de Imbabura, Cotopaxi, Bolívar, Tungurahua y posiblemente Cañar.

Podemos observar una distancia enorme entre los porcentajes de la provincia de Cañar y Azuay (73.5 vs. 43.0%), Azuay y Loja (43.0 vs. 26.1%) y finalmente Loja y Pichincha (26.1 vs. 13.7%), destacando así en el otro extremo de la escala la provincia de Pichincha con el menor porcentaje de personas que hablan el quichua como lengua materna.

Un tercer grupo lo formarían entonces las provincias de Azuay, Loja y Pichincha, sin embargo, sería un "grupo restante" muy heterogéneo.

Con respecto al castellano como lengua materna, lógicamente el menor porcentaje le corresponde, como dato complementario, a la provincia de Chimborazo (6%), mientras que Pichincha destaca por una cantidad sobresaliente de castellano-hablantes (83.7%).

Estas primeras cifras confirman plenamente lo que hasta la fecha solo se intuía: que las provincias de Chimborazo y Pichincha constituyen los polos extremos dentro del panorama de cambio sociolingüístico que estamos analizando ya que Chimborazo podría considerarse como la provincia de mayor preservación del quichua y Pichincha como la de la castellanización más avanzada.

Habría que ver si estas posiciones extremas se consolidan a través de otros datos. Habrá que ver también cuál es la dinámica de todas las demás provincias, estableciendo diferencias y paralelas significativas respecto a lo que consideramos como dinámica sociolingüística.

7.3. Lenguas y edades

En las encuestas aplicadas a la población en general siempre se anotaba la edad de la persona encuestada, y estas edades también se digitaron. Sin embargo, obteniendo las primeras frecuencias resultó conveniente formar grupos de edad tal como están representados en el cuadro 4.

En el primer grupo se juntaron las edades desde los 14 hasta los 20 años. Pero para no crear una impresión equivocada sobre la cobertura de la investigación en cuanto a edades cabe señalar que las encuestas eran destinadas a personas a partir de los 16 años

Con muy pocas personas los entrevistadores recién al terminar de llenar las encuestas se dieron cuenta que la persona entrevistada tenía menos de 16 años: son los casos de una persona de 14 y 3 personas de 15 años. Podemos considerar estos casos como excepciones, también numéricamente, como lo demuestran las frecuencias (son 4 de un total de 434).

Los datos sistematizados en el cuadro N° 4 presentan una primera evidencia de lo que podríamos llamar el "factor generacional" respecto a las lenguas.

CUADRO N° 4

	Lenguas y edades				
	qu	ca	amb	ne	
14-20	237	139	13	9	434
	62.9	32.0	3.0	2.1	15.3
21-30	575	223	22	7	827
	69.5	27.0	2.7	.0	29.1
31-40	501	119	21	5	646
	77.6	18.4	3.3	.8	22.7
41-50	356	109	11	2	478
	74.5	22.8	2.3	.4	16.8
51-60	240	49	5	1	295
	81.4	16.6	1.7	.3	10.4
61+	86	18	1		105
	81.9	17.1	1.0		3.7
n.e.	36	18		2	56
	64.3	32.1		3.6	2.0
	2067	675	73	26	2841
	64.3	23.8	2.6	.9	100.0

El grupo más alto de castellano-hablantes (es decir de personas que manifestaron tener el castellano como lengua materna) lo constituyen las personas entre 14 y 20 años de edad, mientras que el mayor porcentaje de personas con el quichua como lengua materna es el de los mayores de 61 años.

Es decir, cuanto más de edad, tanto más hablantes del quichua como lengua materna, mientras que para el grupo de castellano-hablantes el proceso es inverso.

Un mayor porcentaje de personas que manifiestan haber crecido con ambos idiomas como lenguas maternas tienen entre 31 y 40 años de edad (3.3% sobre un total de 73 personas).

7.4. Lenguas, niveles de instrucción y escolaridad

Como puede observarse en el cuadro 5, en esta investigación hemos distinguido 6 niveles de instrucción:

- a. analfabetas (admitiendo que existe poca claridad en el uso del concepto - pero aquí se trata de la autocaracterización de las personas encuestadas que manifiestan no saber ni leer ni escribir),
- b. personas con educación primaria incompleta (sin especificar el número de años),
- c. personas con primaria completa,
- d. personas con educación secundaria incompleta (sin especificar),
- e. personas con secundaria completa y
- f. personas con "otro" nivel de instrucción; bajo este rubro hemos reunido los relativamente pocos casos de personas con "estudios universitarios incompletos" (18 casos) o "completos" (7 casos), "estudios técnicos" (1 caso) y "otro" (1 caso) según la especificación de la encuesta.

CUADRO N° 5

Lenguas y niveles de instrucción					
	qu	ca	amb	ne	
Analfabeta	894	105	17	9	1025
	87.2	10.2	1.7	.9	36.1
prim. imcompl.	626	256	25	10	917
	68.3	27.9	2.7	1.1	32.3
prim. compl.	402	218	24	2	646
	62.2	33.7	3.7	.3	22.7
sec. imcompl.	91	51	6	2	150
	60.7	34.0	4.0	1.3	5.3
sec. compl.	24	17			41
	58.5	41.5			1.4
otro	6	20	1		27
	22.2	74.1	3.7		1.0
n.e.	24	8		3	35
	68.6	22.9		8.6	1.2
	2067	675	73	26	2841
	72.8	23.8	2.6	.9	100.0

Entre las personas que se autocaracterizan como analfabetas, la gran mayoría da el quichua como su lengua materna, mientras que el porcentaje más elevado de personas con una educación superior a la secundaria - y que son, como ya señalamos, pocos casos - habla el castellano.

Los datos revelan que entre los jóvenes de 14 a 20 años de edad existe solo un 6.9% de analfabetos con monolingüismo quichua de 3.5%. El analfabetismo como también el monolingüismo quichua aumenta en la medida que avanza la edad, como la revela el cuadro 6.

CUADRO N° 6

Monolingüismo y analfabetismo por edades		
edad	analfabetas	monol. quichua
14-20	6.9	3.5
21-30	20	6.2
31-40	41.8	8.5
41-50	55.4	11.7
51-60	66.8	15.9
60+	72.4	14.3

Sumando los porcentajes para la educación primaria (“primaria incompleta” + “primaria completa”) en los distintos grupos de edad, nos da cifras decrecientes conforme avanza la edad de las personas encuestadas. Del grupo menor, de 14 a 20 años, el 72.9% tiene estudios de primaria (incompleta o completa); de las personas entre 21 y 30 años es el 66.2%, de 31 a 40 años encontramos un 53.7%, de 41 a 50 años un 42.7%, de 51 a 60 años solo un 31.5%, y finalmente, de las personas de más de 60 años de edad es un 26.7%. A partir de los 40 años son pocas las personas que han terminado sus estudios de primaria.

Es decir, encontramos un nivel de escolaridad mucho más elevado entre la gente más joven, sobre todo hasta los 30 años, de ahí -más allá de los 30 años, disminuye radicalmente.

De las personas encuestadas entre 14 y 20 años, casi la mitad ha terminado la primaria, y de las personas que han empezado estudios de secundaria, el 86.7% tiene entre 14 y 30 años; la cifra es parecida para estudios de secundaria completos, 85.4%. Podemos hablar aquí de cierta ruptura a partir de los 30 años respecto a la educación secundaria, y en cuanto a la primaria completa la ruptura se hace notable a partir de los 40 años de edad.

En cuanto al nivel de instrucción según el quichua como lengua materna, encontramos un total de 850 personas analfabetas, 24% de ellas

monolingües, 43% bilingües iniciales y el resto, 33%, bilingües avanzados del nivel 1 y 2.

Esta relación numérica entre el monolingüismo quichua, bilingüismo inicial y bilingüismo avanzado cambia sustancialmente entre aquellas personas hablantes quichua como lengua materna que tienen estudios de primaria. Son 847 los quichua-hablantes con estudios de primaria incompletos, un 4% de ellos todavía monolingües (aquí no se especifican los años de primaria, pero es muy probable la existencia de personas que hayan pasado un año y hasta más en la primaria sin haber podido adquirir algún conocimiento rudimentario del castellano), mientras que un 24% son bilingües iniciales y el 73% bilingües avanzados de ambos niveles.

El panorama se presenta muy parecido entre las personas que han terminado la primaria; de los encuestados con quichua como lengua materna son 424 personas en total. 1% de ellas ha sido apreciado como monolingüe quichua, 21% son bilingües iniciales y 78% bilingües avanzados de ambos niveles.

Obviamente hay una estrecha interrelación entre edad, escolaridad y niveles de bilingüismo aunque los datos revelan también que el factor escolaridad no es el único que influye en el avance del bilingüismo; aquí deberíamos tomar en cuenta también varios factores extraescolares como el uso de las lenguas entre las generaciones y el uso extrafamiliar. Lo que sí es obvio (y en cierto sentido también autoevidente) es que la escolaridad contribuye considerablemente a la desaparición del monolingüismo quichua.

CUADRO N° 7

Grupos de edad y niveles de instrucción

	14-20	21-30	31-40	41-50	51-60	60+	ne	
1	30	165	270	265	197	76	22	1025
	2.9	16.1	26.3	25.9	19.2	7.4	2.1	36.1
	6.9	20.0	41.8	55.4	66.8	72.4	39.3	
2	107	289	233	164	80	23	21	917
	11.7	31.5	25.4	17.9	8.7	2.5	2.3	32.3
	24.7	34.9	36.1	34.3	27.1	21.9	37.5	
3	209	259	114	40	13	5	6	646
	32.4	40.1	17.6	6.2	2.0	0.8	0.9	22.7
	48.2	31.3	17.6	8.4	4.4	4.8	10.7	
4	75	55	13	3	1		3	150
	50.0	36.7	8.7	2.0	0.7		2.0	5.3
	17.3	6.7	2.0	0.6	0.3		5.4	
5	7	28	5	1				41
	17.1	68.3	12.2	2.4				1.4
	1.6	3.4	0.8	0.2				
9	5	18	2				2	27
	18.5	66.7	7.4				7.4	1.0
	1.2	1.2	0.3				3.6	
98	1	13	9	5	4	1	2	35
	2.9	37.1	25.7	14.3	11.4	2.9	5.7	1.2
	2.0	1.6	1.4	1.0	1.4	1.0	3.6	
	434	827	646	478	295	105	56	2841
	15.3	29.1	22.7	16.8	10.4	3.7	2.0	100.0

Vertical:

1 = analfabeta 2 = primaria incompleta 3 = primaria completa

4 = secundaria incompleta 5 = secundaria completa 9 = otro

98 = no especifica

7.5. *Lenguas y sexo*

Cruzando las variables "sexo" y "lengua materna"

CUADRO N° 8

Lenguas y sexo				
	hombre	mujer	n.e.	
quichua	1158	900	9	2067
	56.0	43.5	.4	72.8
castellano	269	404	2	675
	39.9	59.9	.3	23.8
ambos	40	33		73
	54.8	45.2		2.6
n.e.	10	14	2	26
	38.5	53.8	7.7	.9
	1477	1351	13	2841
	52.0	47.6	.5	100.0

Se supone que diferencias significativas entre sexos pueden haber respecto a los niveles de bilingüismo, lo que se verá más adelante.

7.6. *Usos*

Si comparamos las frecuencias obtenidas para la(s) lengua(s) materna(s) con los datos sobre el uso de la lengua en el contexto familiar hogareño y en el contexto de la localidad, el panorama se presenta bastante consistente.

Pero veamos primero cual es la lengua preferida del hogar según la lengua materna de las personas encuestadas.

CUADRO N° 9

Lengua materna y lengua preferida del hogar					
	quich.	cast.	ambos	ne	
qui.	1627	109	322	10	2067
	78.7	5.3	15.6	.5	72.8
ca.	20	584	66	5	675
	3.0	86.5	9.8	.7	23.8
amb.	16	23	34		73
	21.9	31.5	46.6		2.6
ne	18	1	4	3	26
	69.2	3.8	15.4	11.5	.9
	1680	717	426	18	2841
	59.1	25.2	15.0	.6	100.0

horizontal: lengua preferida del hogar

vertical: lengua materna

Es notable el hecho que del total de las personas que dan el quichua como su lengua materna, para un 5.3% la lengua preferida del hogar es el castellano y 15.6% manifiesta usar ambas lenguas. También es interesante y quizás algo sorprendente el caso de 20 personas de lengua materna castellana que dan el quichua como lengua preferida del hogar donde viven.

7.7. Uso familiar

Preguntando por las "lenguas que habla la familia", se obtuvieron los resultados sistematizados en el cuadro siguiente:

CUADRO N° 10

Lengua que habla la familia por provincias

	quich	cast	ambos	n.e.	
Azuay	15	54	29	2	100
	15.0	54.4	29.0	2.0	3.5
Bolívar	185	56	89		330
	56.1	17.0	27.0		11.6
Cañar	94	42	43	2	181
	51.9	23.2	23.8	1.1	6.4
Cotopaxi	241	53	190	3	487
	49.5	10.9	39.0	.6	17.1
Chimborazo	384	32	164	2	582
	66.0	5.5	28.2	.3	20.5
Imbabura	238	41	104	3	386
	61.7	10.6	26.9	.8	13.6
Loja	15	47	6	1	69
	21.7	68.1	8.7	1.4	2.4
Pichincha	7	205	49	2	263
	2.7	77.9	18.6	.8	9.3
Tungurahua	195	70	167		432
	45.1	16.2	38.7		15.2
n.e.	1	3	5	2	11
	9.1	27.3	45.5	18.2	.4
	1375	603	846	17	2841
	48.4	21.2	29.8	.6	100.0

Los resultados son bastante claros en lo que se refiere al uso exclusivo tanto del quichua como del castellano, así por lo menos en los casos de las provincias de Chimborazo y Pichincha. Es decir, en aquellas provincias con el mayor/menor porcentaje de personas con quichua como lengua materna también encontramos un mayor/menor uso del quichua dentro de la familia.

Para ver posibles diferencias entre el uso general de las lenguas dentro de la familia y el uso preferencial incluimos otra pregunta en la encuesta: "Qué lengua prefieren hablar en la casa?", con los siguientes resultados sistematizados por provincias:

CUADRO N° 11

Lengua preferida del hogar por provincias					
Azuay	18	58	24		100
	18.0	58.0	24.0		3.5
Bolívar	221	57	48	4	330
	67.0	17.3	14.5	1.2	11.6
Cañar	117	38	25	1	181
	64.6	21.0	13.8	.6	6.4
Cotopaxi	314	82	88	3	487
	64.5	16.8	18.1	.6	17.1
Chimborazo	454	34	90	4	582
	78	5.8	15.5	.7	20.5
Imbabura	268	63	53	2	386
	69.4	16.3	13.7	.5	13.6
Loja	17	47	5	69	
	24.6	68.1	7.2		2.4
Pichincha	7	239	17		263
	2.7	90.9	6.5		9.3
Tungurahua	260	94	75	3	432
	60.2	21.8	17.4	.7	15.2
n.e.	4	5	1	1	11
	36.4	45.5	9.1	9.1	.4
	1680	717	426	18	2841
	59.1	25.2	15.0	.6	100.0

Respecto a tendencias cuantitativas los datos demuestran un paralelismo claro:

Sin embargo, si comparamos las cifras de los dos cuadros anteriores, nos revelan cierta dinámica, por ejemplo en lo que se refiere al uso de "ambos" idiomas. Las cifras de la columna "ambos" en todas las provincias son más elevadas en el primero. Nos demuestra que entre aquellas familias

que usan ambas lenguas hay todavía porcentajes numéricamente importantes de uso preferencial del quichua. Tomemos solo el ejemplo de la provincia de Tungurahua:

CUADRO N° 12

Lenguas en el contexto familiar/Tungurahua			
	quich	cast	ambos
Igs. que habla la familia	45.1	16.2	38.2
Ig. preferida del hogar	60.2	21.8	17.4

Es decir, si preguntamos por el dato más específico de la lengua preferida a nivel del hogar, solo un 17.4% usarían indistintamente tanto el quichua como el castellano, mientras que el uso preferencial del quichua aumenta un 15.1% y el del castellano solo 5.6%.

La dinámica es parecida en casi todas las provincias aunque los porcentajes variarían. Las excepciones serían las provincias de Pichincha y Loja.

En Loja quedaría igual el uso del castellano tanto general como preferencial, mientras que notamos un ligero aumento cuando se trata del uso preferencial del quichua.

En Pichincha, el uso del quichua que se da para ambas preguntas queda idéntico, pero se ve claramente que en la gran mayoría de las familias que usan ambas lenguas hay una tendencia fuerte al uso preferencial del castellano.

En general, los datos demuestran claramente que el uso del quichua a nivel de la familia o del hogar está bastante consolidado en la gran mayoría de las familias indígenas de la provincia de Chimborazo (78%), seguido por Imbabura (69.4%), Bolívar (67%), Cañar (64.6), Cotopaxi (64.5%) y Tungurahua (60.2%), con un uso del quichua muy debajo del castellano en Loja (24.6% frente a 68.1% que usa el castellano) y Azuay (18% vs.

58.0%) y con un uso preferencial casi exclusivo del castellano en Pichincha (2.7% quichua, 90.9% castellano).

De aquellos hogares que usan ambos idiomas encontramos un mayor porcentaje en la provincia de Azuay (24%), seguido por Cotopaxi (18.1%) y Tungurahua (17.4%), quedando un porcentaje menor otra vez en la provincia de Pichincha (6.5%).

Para entender bien estas cifras, tendríamos recurrir a otras informaciones, p.e. sobre el uso de las lenguas especificado por generaciones, niveles de instrucción, movilidad, etc. - lo que se hará en su contexto.

Si el uso del quichua y del castellano a nivel de hogar es tal como indican las cifras, es posible que la situación cambie a nivel de la localidad, por razones como la convivencia con blanco-mestizos dentro de la misma localidad entre otros factores.

7.8. En la localidad

Veamos los datos obtenidos en base a la pregunta "¿Qué lengua se usa más en su localidad?":

CUADRO N° 13

Lengua de la localidad por provincias				
	quich.	cast.	ambos	n.e.
Azuay	18	64	18	100
	18.0	64.0	18.0	3.5
Bolívar	234	56	40	330
	70.9	17.0	12.1	11.6
Cañar	122	40	19	181
	67.4	22.1	10.5	6.4
Cotopaxi	325	67	63	4
	72.5	13.8	12.9	.8
Chimborazo	475	32	70	5
	81.6	5.5	12.0	.9
Imbabura	292	49	43	2
	75.6	12.7	11.1	.5
Loja	18	48	3	69

	26.1	69.6	4.3		2.4
Pichincha	11	231	21		263
	4.2	87.8	8.0		9.3
Tungurahua	280	92	57	3	432
	64.8	21.3	13.2	.7	15.2
n.e.	4	4	2	1	11
	36.4	36.4	18.2	9.1	.4
	1807	683	336	15	2841
	63.6	24.0	11.8	.5	100.0

En el contexto de la pregunta por el uso de las lenguas a nivel de la localidad también se preguntó por contextos más específicos al interior del caserío como es la minga y la asamblea comunal; la información para ambos casos está sistematizada en el cuadro 14:

CUADRO N° 14

Lengua de la localidad por provincias						
	qu. minga	cast. minga	ambos minga	qu. asam.	cast. asam.	ambos asam.
AZ	20	59	20	10	76	13
	20.0	59.0	20.0	10.0	76.0	13.0
BO	221	59	48	203	60	61
	67.0	17.9	14.5	61.5	18.2	18.5
CA	109	40	30	100	40	38
	60.2	22.1	16.6	55.2	22.1	21.0
CO	362	80	77	302	92	90
	66.9	16.4	15.8	62.0	18.9	18.5
CH	462	43	69	459	38	78
	79.4	7.4	11.9	78.9	6.5	13.4
IM	295	49	41	283	50	49
	76.4	12.7	10.6	73.3	13.0	12.7
LO	17	48	4	15	50	3
	24.6	69.6	5.8	21.7	72.5	4.3
PI	13	227	23	9	234	19
	4.9	86.3	8.7	3.4	89.0	7.2
TU	269	95	64	242	97	92
	62.3	22.0	14.8	56.0	22.5	21.3

Por razones de simplificación no se incluyeron en el caso de la minga los 11 casos que no especifican la provincia ni los 23 si especificación de la lengua, en cuanto a la asamblea serían 11 y 28 casos.

Las provincias presentan en ambos casos características muy similares, aunque en ninguna de ellas los porcentajes son idénticos.

Son tres las provincias en las cuales se usa de preferencia el castellano tanto en la minga como en la asamblea comunal: Pichincha (86.3% en la minga, 89.0% en la asamblea), Loja (69.6% en la minga, 72.5% en la asamblea) y Azuay (59.0% en la minga, 76.0% en la asamblea).

En las demás provincias - como era de esperar en base a los datos anteriores - encontramos un uso preferencial del quichua en ambos contextos. Sobresalen Chimborazo (79.4% en la minga, 78.9% en la asamblea) y Imbabura (76.4% en la minga, 73.3% en la asamblea).

7.9. Otros usos

Para conocer sobre el uso de las lenguas en distintos contextos no necesariamente dentro de la comunidad, en la encuesta también se preguntó por su uso preferencial en la cabecera parroquial, en la feria y la iglesia. La información está sintetizada en el cuadro 15:

CUADRO N° 15

Lengua de asamblea y minga por provincias

	qu.	ca.	amb.	qu.	ca.	amb.	qu.	ca.	amb.
	cab.	cab.	cab.	fer.	fer.	fer.	igl.	igl.	igl.
AZ	5	90	4	2	97	1	4	91	4
	5.0	90.0	4.0	2.0	97.0	1.0	4.0	91.0	4.0
BO	54	203	73	66	192	68	102	160	54
	16.4	61.5	22.1	20.0	58.2	20.6	30.9	48.5	16.4
CA	29	92	59	27	97	57	37	89	52
	16.0	50.8	32.6	14.9	53.6	31.5	20.4	49.2	28.7
CO	56	244	182	51	243	190	253	163	67
	11.5	50.1	37.4	10.5	49.9	39.0	52.0	33.5	13.8
CH	193	269	116	212	235	128	421	63	89
	33.2	46.2	19.9	36.4	40.4	22.0	72.3	10.8	15.3
IM	68	219	99	63	231	89	123	206	50
	17.6	56.7	25.6	16.3	59.8	23.1	31.9	53.4	13.0

LO	6	58	5	8	54	7	7	57	5
	8.7	84.1	7.2	11.6	78.3	10.1	10.1	82.6	7.2
PI	2	256	5	2	251	9	3	249	11
	.8	97.3	1.9	0.8	95.4	3.4	1.1	94.7	4.2
TU	67	249	114	48	236	144	128	235	59
	15.5	57.6	26.4	11.1	54.6	33.3	29.6	54.4	13.7

El cuadro, igual como el anterior, no toma en cuenta los relativamente pocos casos que no especifican la provincia (11), y tampoco aquello que dejan en blanco la lengua según en contexto (cabecera: 14 casos, feria: 23, iglesia: 49).

Se ve claramente que en todas las provincias se da el castellano como lengua de preferencia en las cabeceras parroquiales, aunque los porcentajes varían significativamente.

Lo mismo valdría para la feria: en todas las provincias se da el castellano como lengua de preferencia. Sin embargo, en la provincia de Chimborazo la diferencia entre el uso del castellano y el quichua no es muy grande (36.4% quichua vs. 40.4% castellano).

El uso de las lenguas varía algo en el contexto de la iglesia o de las prácticas religiosas comunales. En dos provincias, Chimborazo (72.3%) y Cotopaxi (52.0%), los encuestados mencionan como lengua preferida en este sentido el quichua, sin embargo, en Cotopaxi también el uso del castellano es bastante extendido (33.5%). En todas las demás provincias es el castellano, de manera casi exclusiva en Pichincha y Azuay (94.7% y 91.0%) y con un peso muy fuerte en Loja (82.6%).

En Bolívar y Imbabura, si bien la lengua preferencial es el castellano, también hay un uso relativamente extendido del quichua.

Es un dato que debería analizarse con más profundidad, tomando en cuenta la presencia y predominancia de las religiones y sectas con sus respectivas prácticas en las provincias.

7.10. Usos de las lenguas: Síntesis

Si sintetizamos ahora todos los datos (porcentajes) referentes al uso preferencial del quichua en los distintos contextos mencionados, obtenemos el panorama siguiente:

CUADRO N° 16

Cuadro sinóptico de usos preferenciales del quichua

	1	2	3	4	5	6	7	8
1	CH 66.0	CH 78.0	CH 81.6	CH 79.4	CH 78.9	CH 33.2	CH 36.4	CH 72.3
2	IM 61.7	IM 69.4	IM 75.6	IM 76.4	IM 73.3	IM 17.6	BO 20.0	CO 52.0
3	BO 56.1	BO 67.0	CO 72.5	BO 67.0	CO 62.0	BO 16.4	IM 16.3	IM 31.9
4	CA 51.9	CA 64.6	BO 70.9	CO 66.9	BO 61.5	CA 16.0	CA 14.9	BO 30.9
5	CO 49.5	CO 64.5	CA 67.4	TU 62.3	TU 56.0	TU 15.5	LO 11.6	TU 29.6
6	TU 45.1	TU 60.2	TU 64.8	CA 60.2	CA 55.2	CO 11.5	TU 11.1	CA 20.4
7	LO 21.7	LO 24.6	LO 26.1	LO 24.6	LO 21.7	LO 8.7	CO 10.5	LO 10.1
8	AZ 15.0	AZ 18.0	AZ 18.0	AZ 20.0	AZ 10.0	AZ 5.0	AZ 2.0	AZ 4.0
9	PI 2.7	PI 2.7	PI 4.2	PI 4.9	PI 3.4	PI .8	PI .8	PI 1.1

Códigos horizontales: 1 = lenguas que usa la familia

2 = lengua preferida del hogar 3 = lengua de la localidad

4 = lengua de la minga 5 = lengua de la asamblea 6 = lengua de la cabecera parroquial 7 = lengua de la feria 8 = lengua de la iglesia

Para llegar a una jerarquización más clara podemos, de manera provisional, establecer un "cociente del uso preferencial del quichua" para cada una de las provincias, sumando sus porcentajes y dividiéndolos por el

número de variables, e igualmente para el "castellano" y "ambos" (cuadro 17)

Resulta claramente confirmada la hipótesis de que Chimborazo es la provincia de mayor conservación del quichua en todos sus contextos de uso (aunque los porcentajes varían considerablemente de un contexto a otro) y de que por la distancia porcentual con la provincia de Imbabura y las demás provincias, constituye un caso único.

CUADRO N° 17

Cociente de usos		
quichua	castellano	ambos
CH 66	PI 90	CO24
IM 52	LO 74	CA 22
CO 49	AZ 74	TU 22
BO 49	TU 34	IM 18
CA 44	CA 33	BO 18
TU 43	BO 32	CH 17
LO 19	IM 29	AZ 12
AZ 12	CO 26	LO 7
PI 3	CH 16	PI 7

Respecto al quichua sigue a cierta distancia un grupo de tres provincias, Imbabura, Cotopaxi y Bolívar.

Otro grupo relativamente homogéneo lo formarían las provincias de Tungurahua y Cañar.

Luego, a gran distancia, vendrían las provincias restantes, destacando Pichincha con el menor porcentaje del quichua.

Los cocientes para "castellano" demuestran cierta paralelidad, pero en el sentido contrario. Aquí el primer grupo de mayor uso preferencial del castellano en los distintos contextos lo formarían Pichincha, Loja y Azuay, sobresaliendo Pichincha en el extremo de la escala.

Otra vez vemos una diferencia enorme con el grupo que sigue y que sería, por los cocientes muy cercanos, Tungurahua, Cañar y Bolívar. A este nivel de análisis incluiríamos ahí también Imbabura y Cotopaxi, sin embargo, en el análisis exhaustivo tendremos que diferenciar mucho más al interior de lo que aquí estamos configurando de manera provisional como "grupo".

No sorprende que aquí también resulta la provincia de Chimborazo con el cociente más bajo.

Logicamente, los cocientes más bajos respecto al uso de "ambos" idiomas quedarían otra vez con las provincias de Azuay, Loja y Pichincha, pues donde poco se usa el quichua tampoco puede haber mayor uso de ambas lenguas.

Los cocientes de las demás provincias en este rubro quedan relativamente cercanos, siempre con la provincia de Chimborazo con el uso más bajo de ambas lenguas en los distintos contextos.

Aquí también tendríamos que diferenciar mucho más dentro de un análisis exhaustivo, especificando los usos también a niveles de cantones y parroquias.

7.11. Niveles de bilingüismo

En lo que se refiere al aspecto cuantitativo de los niveles de dominio de la segunda lengua, aquí nos interesan específicamente aquellas personas que tienen el quichua como lengua materna (2083), es decir los casos 1, 3, 5, 7 y 10 del cuadro 18, que incluye a los pocos bilingües nativos (18):

CUADRO N° 18

Frecuencias de niveles de bilingüismo

	tipo de bilingüismo	# #	%
1	monolingüe quichua	246	8.7
2	monolingüe castellano	295	10.4
3	bilingüe inicial qu/c	681	24.0
4	bilingüe inicial c/qu	180	6.3
5	bilingüe avanzado 1 qu/c	808	28.4
6	bilingüe avanzado 1 c/qu	117	4.1
7	bilingüe avanzado 2 qu/c	330	11.6
8	bilingüe avanzado 2 c/qu	24	.8
10	bilingüe nativo	18	.6
	n.e.	142	5.0
		2841	100.0

Según el cuadro 18, el grupo de los bilingües avanzados del nivel 1 tiene el mayor porcentaje (28.4% del total, 38.4% de los de quichua como lengua materna), seguido de un 24% de personas bilingües iniciales (24% del total, 32.4% de lengua materna quichua) y los avanzados del nivel 2 (11.6% del total y 15.7% de lengua materna quichua).

El grupo de los monolingües quichua-hablantes se presenta como relativamente pequeño (8.7% y 11.7%) y los pocos bilingües nativos constituirían un grupo muy reducido aparte (con 0.6% y 0.8%).

7.12. Distribución por provincias

En el cuadro siguiente (19) hemos sistematizado la información pertinente a la distribución geográfica de los distintos niveles de bilingüismo.

CUADRO N° 19

Niveles de bilingüismo por provincias

Niveles de bilingüismo por provincias											
	1	2	3	4	5	6	7	8	10	98	
AZ	1 1.0 .4	16 16.0 5.4	21 21.0 3.1	23 23.0 12.8	19 19.0 2.4	15 15.0 12.8	2 2.0 .6	1 1.0 4.2		2 2.0 1.4	100 3.5
BO	44 13.3 17.9	35 10.6 11.9	80 24.2 11.7	15 4.5 8.3	88 26.7 10.9	12 3.6 10.3	37 11.2 11.2	6 1.8 25.0	3 .9 16.7	10 3.0 7.0	330 11.6
CA	10 5.5 4.1	25 13.8 8.5	54 29.8 7.9	11 6.1 6.1	41 22.7 5.1	4 2.2 3.4	23 12.7 7.0	2 1.1 8.3	4 2.2 22.2	7 3.9 4.9	181 6.4
CO	28 5.7 11.4	31 6.4 10.5	126 25.9 18.5	16 3.3 8.9	177 36.3 21.9	10 2.1 8.5	78 16.0 23.6	1 .2 4.2	5 1.0 27.8	15 3.1 10.6	487 17.1
CH	95 16.3 38.6	7 1.2 2.4	188 32.3 27.6	10 1.7 5.6	162 27.8 20.0	18 3.1 15.4	60 10.3 18.2		3 .5 16.7	39 6.7 27.5	582 20.5
IM	32 8.3 13.0	10 2.6 3.4	102 26.4 15.0	18 4.7 10.0	138 35.8 17.1	20 5.2 17.1	50 13.0 15.2	4 1.0 16.7	2 .5 11.1	10 2.6 7.0	386 13.6
LO	1 1.4 .4	39 56.5 13.2	9 13.0 1.3	8 11.6 4.4	7 10.1 .9	2 2.9 1.7	1 1.4 .3			2 2.9 1.4	69 2.4
PI	6 2.3 2.4	99 37.6 33.6	16 6.1 2.3	52 19.8 28.9	14 5.3 1.7	16 6.1 13.7	5 1.9 1.5	4 1.5 16.7		51 19.4 35.9	263 9.3
TU	29 6.7 11.8	30 6.9 10.2	83 19.2 12.2	27 6.3 15.0	160 37.0 19.8	19 4.4 16.2	72 16.7 21.8	6 1.4 25.0	1 .2 5.6	5 1.2 3.5	432 15.2
ne		3 27.3 1.0	2 18.2 .3		2 18.2 .2	1 9.1 .9	2 18.2 .6			1 9.1 .7	11 4
	246 8.7	295 10.4	681 24.0	180 6.3	808 28.4	117 4.1	330 11.6	24 .8	18 .6	142 5.0	2841 100.0

Aquí tanto las columnas como las filas se suman a 100%.

Códigos de la primera línea 1 a 10:

1 = monolingüe quichua-hablante 2 = monolingüe castellano-hablante 3 = bilingüe inicial quichua-castellano

4 = bilingüe inicial castellano-quichua 5 = bilingüe avanzado I quichua-castellano 6 bilingüe avanzado I

castellano-quichua 7 = bilingüe avanzado II quichua-castellano 8 = bilingüe avanzado II castellano-quichua

10 = bilingüe nativo

Por el momento, solo nos interesan las columnas 1, 3, 5 y 7, es decir los datos de las personas con quichua como lengua materna.

Ya vimos que el monolingüismo quichua a nivel de todas las provincias de sierra investigadas no pasa del 12% (11.7%).

De todas las personas encuestadas que se calificaron como monolingües quichua-hablantes casi el 40% se ubica en la provincia de Chimborazo (38.6%), seguido a gran distancia por Bolívar (17.9).

Entre 11 y 13% de los monolingües encontramos en Cotopaxi (11.4%), Tungurahua (11.8%) e Imbabura (13.0%).

Por el otro lado vemos que el monolingüismo quichua en Azuay y Loja prácticamente ha desaparecido y que está desapareciendo en Pichincha y Cañar. Los respectivos porcentajes son muy bajos frente a las demás provincias.

Si reordenamos las cifras jerárquicamente para todos los niveles obtenemos la siguiente sinopsis:

CUADRO N° 20

Sinópsis de niveles de bilingüismo

monol.qu.	b.inic. q/c	b.av..1 q/c	b.av.2 q/c
CH 38.6	CH 27.6	CO 21.6	CO 23.6
BO 17.9	CO 18.5	CH 20.0	TU 21.8
IM 13.0	IM 15.0	TU 19.8	CH 18.2
TU 11.8	TU 12.2	IM 17.1	IM 15.1
CO 11.4	BO 11.7	BO 10.9	BO 11.2
CA 4.1	CA 7.9	CA 5.1	CA 7.0
PI 2.4	AZ 3.1	AZ 2.4	PI 1.5
AZ 0.4	PI 2.3	PI 1.7	AZ 0.6
LO 0.4	LO 1.3	LO 0.9	LO 0.3

7.13. Niveles y sexo

Vimos anteriormente, en el cruce de las variables "lengua materna" y "sexo" no nos decía mucho. Sin embargo, si especificamos ahora niveles de bilingüismo entonces sí aparecen diferencias interesantes respecto al sexo de las personas encuestadas (cuadro 21):

CUADRO N° 21

Niveles de bilingüismo por sexo				
	hombre	mujer	n.e.	
1	53	192	1	246
	21.5	78.0	.4	8.7
2	106	188	1	295
	35.9	63.7	.3	10.4
3	331	348	2	681
	48.6	51.1	.3	24.0
4	71	109		180
	39.4	60.6		6.3
5	524	279	5	808
	64.9	34.5	.6	28.4
6	60	57		117
	51.3	48.7		4.1
7	240	90		330
	72.7	27.3		11.6
8	18	6		24
	75.0	25.0		.8
10	13	5		18
	72.2	27.8		.6
ne	61	77	4	142
	43.0	54.2	2.8	5.0
	1477	1351	13	2841
	52.0	47.6	.5	100.0

Entre las personas monolingües quichua-hablantes, la gran mayoría está constituida por las mujeres. Sin embargo, lo mismo se debe decir de las personas monolingües castellano-hablantes, hecho que merece un análisis específico en relación con otras variables.

En el nivel inicial de bilingüismo q/c, encontramos casi porcentajes iguales de hombres y mujeres, mientras que al contrario, en el caso de bilingüismo inicial c/q son más mujeres.

Un dato que no sorprende es el del bilingüismo avanzado 1 q/c, donde encontramos mucho más hombres que mujeres, mientras en el caso del bilingüismo avanzado 1 c/q hay casi igual cantidad de hombres y mujeres.

En el bilingüismo avanzado 2 q/c hay mucho más hombres que mujeres, lo mismo vale para el caso inverso del bilingüismo avanzado 2 c/q.

Si nos fijamos solo en los casos 1, 3, 5 y 7, es decir, los casos de quichua como lengua materna, y los presentamos de manera distinta, obtenemos una información clara sobre la dinámica lingüística en cuanto a los sexos:

CUADRO N° 22

Dinámica de niveles por sexo				
	1	3	5	7
h	21.5	48.6	64.9	72.7
m	78.0	51.1	34.5	27.3

Es decir, hay porcentajes ascendentes en el caso de los hombres y porcentajes descendentes para las mujeres: más avanzado el nivel de bilingüismo, menos mujeres encontramos.

7.14. Niveles y edades

En el siguiente cuadro encontramos la información referente a la distribución de los distintos niveles de bilingüismo por grupos de edad:

CUADRO N° 23

Niveles de bilingüismo en grupos de edad												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	no	
14-20	15 3.5	56 12.9	68 15.7	34 7.8	130 30.0	33 7.6	70 16.1	4 .9	5 1.2	19 4.4	434 15.3	
21-30	51 6.2	89 10.6	162 19.6	60 7.3	247 29.9	40 4.8	127 15.4	9 1.1	7 .8	35 4.2	627 29.1	
31-40	55 8.5	63 9.8	181 28.0	31 4.8	191 29.6	19 2.9	73 11.3	5 .8	4 .6	24 3.7	646 22.7	
41-50	56 11.7	44 9.2	124 25.9	31 6.5	136 28.5	15 3.1	34 7.1	4 .8		34 7.1	478 16.8	
51-60	47 15.9	26 8.8	92 31.2	13 4.4	72 24.4	5 1.7	17 5.8	1 .3	2 .7	20 6.8	295 10.4	
61+	15 14.3	8 7.6	40 38.1	8 7.6	23 21.9	2 1.9	4 3.8			5 4.8	105 3.7	
no	7 12.5	9 16.1	14 25.0	3 5.4	9 16.1	3 5.4	5 8.9	1 1.8		5 8.9	56 2.0	
	246 8.7	295 10.4	681 24	180 6.3	608 28.4	117 4.1	330 11.6	24 .8	18 .6	142 5.0	2841 100.0	

Si nos centramos, una vez más, en los casos de quichua como lengua materna, es decir las columnas 1, 3, 5 y 7, podemos observar claramente una relación entre la edad del hablante y su manejo de las lenguas.

Del total de personas encuestadas, 434 (15.3%) tenían entre 14 y 20 años. De ellas solo 15 son monolingües quichua-hablantes, es decir el 3.5%. La gran mayoría de este grupo de edad son bilingües avanzados del nivel 1 (30%). La misma dinámica observamos entre las personas de 21 a 30 años de edad.

Los dos grupos siguientes, 31 a 40 y 41 a 50 años, también exhiben dinámicas similares entre ellos, con un bilingüismo inicial y avanzado 1 bastante extendido.

Algo parecido se presenta en los dos últimos grupos. Se parecen por los porcentajes muy elevados (frente a los demás niveles) de bilingüismo inicial.

7.15. El panorama escolar

7.15.1. Distribución por provincias

La distribución por provincias de las 52 escuelas investigadas es la siguiente:

Imbabura	7
Pichincha	3
Cotopaxi	7
Tungurahua	6
Bolívar	7
Chimborazo	12
Cañar	4
Azuay	4
Loja	2

28 escuelas pertenecen al PEBI, 14 a la EIB y 10 a la Dirección Hispana ("Educación Rural").

De las 52 escuelas estudiadas, 44 (84.6%) tienen una ubicación céntrica en relación con la comunidad, 5 (9.6%) están ubicadas en la periferia y 3 (5.7%) están algo alejadas de la comunidad.

7.15.2. Horarios escolares

En casi la mitad de las escuelas visitadas (24), al parecer, se está cumpliendo con el horario oficial, es decir se está trabajando entre 4 y 5 horas. En 4 los profesores encuestados manifestaron que se estaba trabajando a veces hasta más de 5 horas. En 9 escuelas se cumple con 3 o 4 horas diarias, y en 10 solo 2 o 3 horas. Hay 5 escuelas donde se enseña un promedio diario de no más de dos horas.

7.15.3. Infraestructura

De los 52 centros educativos estudiados, 22 cuentan con 2 y 3 aulas, 20 tienen entre 4 y 7 aulas, 4 funcionan en un solo ambiente, y 1 (una) no

cuenta con local propio y labora en la casa comunal. Las demás (5) son casos aislados cuentan con más de 7 aulas.

En cuanto a los servicios básicos (agua, luz y letrinas), sólo son 20 centros que cuentan con todo. Hay agua en 40, luz en 32 y una letrina en 36.

30 centros cuentan con una cocina, 23 con un huerto escolar y 29 con una cancha deportiva. En dos escuelas también hay un taller artesanal que no siempre están en funcionamiento. Cabe mencionar que 15 escuelas también cuentan con una pequeña oficina.

7.15.4. Docentes

De las escuelas visitadas, 6 son unidocentes, 9 cuentan con 2 profesores, 20 son pluridocentes, y 17 se consideran completas. También se visitó un C.E.M. con 9 grados.

El total de docentes en estas escuelas es de 250, 226 de ellos son permanentes y 24 ocasionales.

De los 52 profesores encuestados 33 son hombres, 19 mujeres, casi todos enseñan en el primer grado.

33 personas lleva entre 1 y 5 años de docencia, 19 constituyen un personal con más experiencia como maestros.

En cuanto al domicilio, solo 19 profesores viven en la misma comunidad; los demás residen en el centro parroquial o la ciudad más cercana.

De los profesores que diariamente se trasladan en carro a su centro educativo, 30 manifestaron necesitar entre media hora y una hora para llegar a la escuela, 3 personas dijeron que deben viajar más de una hora.

Respecto a la formación profesional de los docentes, el 53.8% (28) es normalista; el 32.7% (17), bachiller, mientras el porcentaje restante dijo haber seguido una carrera técnica, técnica agropecuaria, administración de

fincas, y contabilidad. Un profesor terminó únicamente el 3er ciclo de colegio y otro era estudiante practicante.

Si tomamos en cuenta únicamente los profesores de las escuelas PEBI(28), el 11 (39.3%) son normalistas, 7 (25%) bachilleres, 7(25%) con carreras técnicas y 3 (10.7%) "otros".

7.15.5. Docentes y lenguas

En relación con el total de los profesores encuestados (52), encontramos que 23(44.2%) tienen el quichua como lengua materna, 2 de ellos tienen problemas al hablar el castellano de acuerdo a las observaciones de los encuestadores. Para 29 (55.7%) la lengua materna es el castellano, 15 de las cuales desconocen totalmente el quichua. Estas cifras parecen demostrar que en las escuelas PEBI o EIB todavía no está enseñando el profesorado idóneo (i.e. bilingüe).

21 (40.4%) profesores manifestaron usar más el quichua en los tres primeros grados, mientras 22 (42.3%) usan más el castellano, y 9 (17.3%) ambas lenguas. En los demás grados se usa de preferencia el castellano o ambas lenguas.

Según los profesores encuestados, los otros docentes de las escuelas usan mas el castellano o ambas lenguas.

¿Cuál es el uso de las lenguas por parte de los profesores dentro del aula (1), durante el recreo (2) y fuera de la escuela (3)? El cuadro 24 sintetiza los datos obtenidos:

CUADRO N° 24

Niveles de bilingüismo en grupos de edad						
	1q	1c	2q	2c	3q	3c
exclusivamente	11	19	9	28	8	31
con						
frecuencia	15	14	9	10	6	15
a veces	4	7	7	3	7	3
poco	8	10	7	8	10	2
nunca	11	1	14	1	15	--
n.e.	3	1	6	2	6	1

Se ve que para el uso exclusivo de una lengua las cifras son mucho más elevadas en el caso del castellano en los tres contextos. Si tenemos en cuenta que son 23 profesores de lengua materna quichua y 14 castellano-hablantes con algunos conocimientos del quichua, podemos decir que el quichua tiene una relativamente buena presencia en el aula, figura que cambia en el recreo donde predomina el castellano, y fuera de la escuela, también algunos de los profesores quichuas usan predominante el castellano.

7.15.6. Docentes y escuela deseada para los hijos

La gran mayoría de los profesores encuestados se manifestaron en favor de una escuela bilingüe quichua-castellano (40), 7 preferirían una escuela monolingüe castellano-hablante. También encontramos 2 casos algo fuera del esquema. Uno estaría en favor de una escuela trilingüe, aumentando al quichua y castellano un "idioma extranjero" no especificado, mientras que el otro excluiría el quichua en el sentido de una escuela bilingüe castellano-inglés. Son 3 que no contestan.

Sólo en una escuela del PEBI encontramos opiniones desfavorables a la educación bilingüe.

7.15.7. Número y edad de los niños

En total contamos 1046 niños (533 hombres y 513 mujeres). De las escuelas PEBI visitadas, encontramos 304 niños (51.9%) y 328 niñas (48.1%).

En el primer grado encontramos 46 alumnos de menos de 6 años (22 niños, 24 niñas), la gran mayoría era de 6 a 7 años (373 niños, 351 niñas), había 182 alumnos de 8 a 9 años (85 niños, 97 niñas), entre 9 y 10 encontramos 25 (9 niños, 16 niñas) y hasta un total de 10 alumnos entre 11 y 12 (5 niños, 5 niñas).

7.15.8. Nivel lingüístico de los niños según el maestro

Sobre un total de 490 niños obtuvimos la clasificación siguiente:

CUADRO N° 25

	# qu.	% qu.	# c.	% c.
muy bien	186	38	27	5.5
bien	173	35	155	32
entendible	59	12	222	45
nada	72	15	86	17.5

Por otra parte durante la observación realizada por los investigadores en las escuelas, permitió dar la siguiente distribución:

- 3.8% de niños monolingües quichua-hablantes,
- 3.8% de niños con un bilingüismo mínimo q/c,
- 26.4% de niños bilingües q/c del nivel inicial 1,
- 35.7% de niños bilingües q/c del nivel inicial 2,
- 3.8% de niños bilingües q/c avanzados,
- 13.2% de niños monolingües castellano-hablantes,
- 3.8% de niños con un bilingüismo mínimo c/q,
- 5.7% de niños bilingües c/q del nivel inicial 1,
- 3.8% de niños bilingües q/c del nivel inicial 2.

Es decir, encontramos un total de 26.5% de niños que tienen el castellano como lengua materna, casi la mitad de ellos con algún conocimiento del quichua.

En nuestra clasificación seguimos básicamente el mismo esquema que se estableció para los niveles de bilingüismo a nivel de la población en general, aumentando aquí un nivel de bilingüismo mínimo para niños que apenas captan una pregunta y solo saben contestar "sí" o "no" con bastante inseguridad. El bilingüismo inicial aquí lo subdividimos en "inicial 1" y "inicial 2", clasificando como inicial 1 casos donde el niño sí capta la pregunta y contesta con palabras sueltas ("casa", "trabajando"), y como inicial 2, casos de enunciados con frases como "a mi casa". Los casos que clasificamos como "avanzados" serían niños que contestan con oraciones simples, aunque la diferencia entre "inicial 2" y "avanzado" no es muy grande, así que para simplificar se justificaría unificar ambos grupos en uno solo.

Hay una concordancia aproximada entre las dos clasificaciones. En la del profesor tenemos que el 12% de los niños que habla el quichua de manera "entendible" y el 15% que no habla "nada" de quichua, 27% en total. Encontramos una coincidencia casi exacta con el 26.5% de niños de lengua materna castellana según la clasificación nuestra.

Una situación similar se da para los niños que hablan el quichua "muy bien" o "bien" que suman 75% según la clasificación del profesor, y que en nuestra clasificación corresponden a todos los niños cuya lengua materna es quichua (73.5%) (cuadro 25).

En la siguiente sección presentamos una descripción más detallada de los datos recogidos en cada una de las provincias. Por razones de tiempo, trataremos dicha información en forma descriptiva y general, enfatizando en situaciones que presenten casos especiales.

8. IMBABURA

8.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Ibarra** se investigaron 2 parroquias:

La Esperanza, localidad *Chirihuasi* y
Angochahua, localidad *La Magdalena*.

En el cantón **Cotacachi** fueron 3 parroquias:

El Sagrario, localidad *El Cercado*,
Quiroga, localidad *Cumbas Conde*,
Imantag, localidad *El Morlán*.

En el cantón **Antonio Ante** se investigó 1 parroquia:

San Roque, localidad *Pucará de San Roque*.

En el cantón **Otavalo** se levantaron datos en un total de 5 parroquias:

González Suárez, localidad *Eugenio Espejo de Cajas*,
Quichinche, localidad *Gualsaquí*,
San Rafael, localidad *Tocagón*,
San Luis, localidad *San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas*,
San Pablo, localidades: *Casco Valenzuela* y *El Topo*.

8.1.1. Cantón Ibarra

a) Chirihuasi (La Esperanza)

Límites: San Clemente, Florida, Rumipamba, Casha Loma.

La población de esta comunidad (150 familias) se auto-caracteriza como indígena dedicada básicamente a labores agrícolas y artesanales. En los últimos años se ha incrementado la migración, no solo de los varones sino también de las mujeres especialmente más jóvenes que salen en busca de mejores ingresos. Los polos de migración son especialmente Quito e Ibarra en donde los varones se ocupan como trabajadores de la construcción, obreros en fábricas y las mujeres como empleadas domésticas.

Sobre todo la población joven que ha emigrado a las ciudades habla el castellano, e inclusive en ocasiones evita el uso del quichua.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de teja o paja. Las casas de paja pertenecen a las familias con menores recursos económicos, mujeres solas y viudas.

En cuanto a los servicios básicos, hay agua únicamente en algunos sectores de la comunidad. Hay servicio permanente de luz.

El acceso a la comunidad se da por una carretera empedrada, utilizándose para el transporte buses y camionetas.

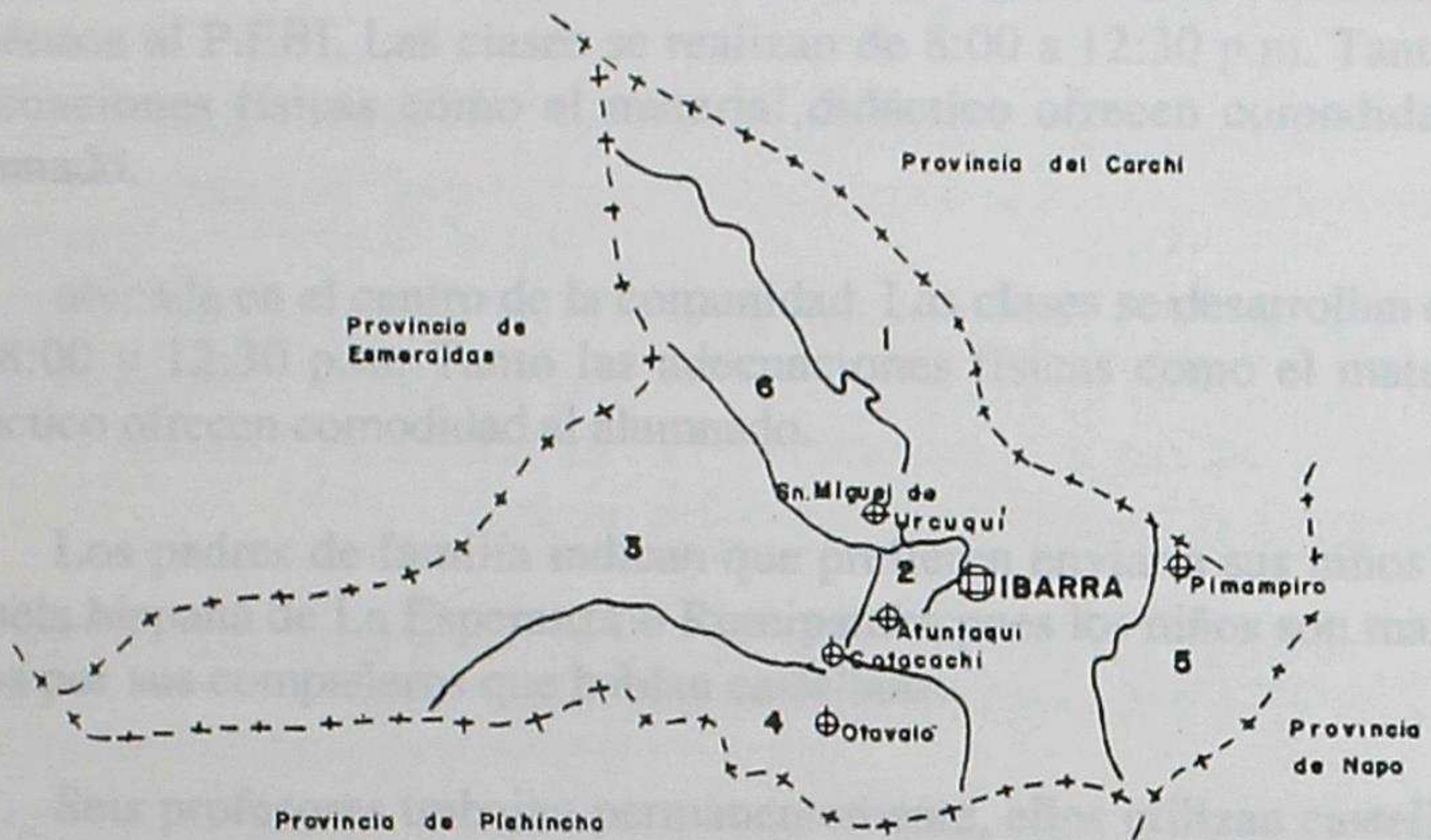
Las autoridades de Chirihuasi como las de todas las comunidades estudiadas son: el cabildo con un presidente, vicepresidente, secretario, tesorero, y vocales; el teniente político, un comité de padres de familia, una junta de aguas y una asociación de tierras.

Tanto hombres como mujeres concurren a las asambleas que se realizan cada dos semanas; mientras que la Asociación se reúne semanalmente. Hay participación activa por parte de los pobladores y generalmente el diálogo se da en quichua.

En cuanto a la educación escolar, hay un centro pre-escolar y una escuela del P.EBI (*Escuela Germán Grijalva Tamayo*).

La coordinadora del centro pre-escolar comenta que inició con ochenta y dos niños con el apoyo del INNFA, pero hoy el centro se ha

PROVINCIA DE IMBABURA



<u>CANTONES</u>	<u>PARROQUIAS</u>	
	<u>Urbanas</u>	<u>Rurales</u>
1.- Ibarra	4	7
2.- Antonio Ante	2	4
3.- Cotacachi	2	8
4.- Otavalo	2	9
5.- Pimampiro	1	3
6.- Sn. Miguel de Urcuquí	1	5



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

dividido en dos por la distancia que debían recorrer los niños del otro lado de la quebrada.

Escuela Germán Grijalva Tamayo

La escuela se encuentra ubicada en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. Las clases se realizan de 8:00 a 12:30 p.m. Tanto las adecuaciones físicas como el material didáctico ofrecen comodidad al alumnado.

ubicada en el centro de la comunidad. Las clases se desarrollan entre las 8:00 y 12:30 p.m. Tanto las adecuaciones físicas como el material didáctico ofrecen comodidad al alumnado.

Los padres de familia indican que prefieren enviar a sus niños a la escuela hispana de La Esperanza o Rumipamba pues los niños son maltratados por sus compañeros que hablan castellano.

Seis profesores trabajan permanentemente, ellos utilizan castellano con frecuencia y quichua algunas veces. La profesora de primer grado es indígena, normalista de formación y aunque conoce el quichua, utiliza más el castellano tanto dentro como fuera del aula. Su castellano es fluído.

Hay un total de ciento treinta y dos (132) alumnos, de los cuales cincuenta y nueve son niños y setenta y tres niñas. En primer grado hay 20 alumnos: trece niños y diecisiete niñas. Todo el alumnado tiene el quichua como lengua materna que se la utiliza permanentemente, excepto en el aula donde también se habla el castellano. De acuerdo a los investigadores, los niños del primer grado son en su mayoría **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

b) La Magdalena (Angochahua)

Límites: Rumipamba, Zuleta, Carretera Ibarra-Zuleta, Hacienda La Magdalena.

Esta localidad está habitada por aproximadamente ochocientos habitantes de los cuales solo hay unas cinco familias mestizas.

La principal actividad económica es la agricultura. Los hombres trabajan también como jornaleros y albañiles. Las mujeres se dedican a los quehaceres domésticos, a la costura y al bordado.

Algunas instituciones como el SECAP y el INNFA han llegado han intentado crear centros de formación sin resultados permanentes.

En cuanto a las viviendas, éstas son de adobe, ladrillo, bloque o tapial con cubierta de teja, paja o eternit. Hay una carretera empedrada que permite el acceso a la comunidad ya sea con buses, camiones, taxis, camionetas o el transporte privado de los mestizos.

Dentro de los servicios básicos se cuenta con servicio de alumbrado eléctrico, agua y siete tiendas. No existe servicio médico.

Lingüísticamente se pudo notar que se hablan las dos lenguas. En las asambleas semanales generalmente se dialoga en quichua. En las actividades cotidianas los adultos hablan quichua que ellos consideran "mixtificado" o "castellano quichuizado". Los jóvenes y niños hablan más castellano. La mayoría de pobladores están de acuerdo que sus hijos sigan con el programa de educación bilingüe y la enseñanza del castellano para que "no sufran como sus antepasados por desconocimiento de esta lengua".

Escuela Manuel Freile Larrea

La escuela se halla ubicada en el centro de la comunidad pero un poco retirada de la carretera, pertenece al P.EBI. Trabaja con un horario de 8:00 a 12:30 p.m. Posee las adecuaciones necesarias para su funcionamiento.

En total trabajan seis profesores permanentes castellano hablantes y uno ocasional de manualidades. De primero a sexto grado hay un total de ciento ochenta y seis alumnos (186): noventa y cuatro niños y noventa y dos niñas. En primer grado hay cincuenta y cuatro alumnos (veinte y siete

niños y veinte y siete niñas), que aunque hablan las dos lenguas tienen todavía predominio de quichua (bilingües iniciales 2 Q/c). El profesor de primer grado es bilingüe de manera que en el aula hace uso de las dos lenguas. A pesar de esto, los niños parecen tener una mejor relación con el maestro castellano-hablante, lo cual es una motivación más para el aprendizaje de L2.

8.1.2. Cantón Cotacachi

a) El Cercado (El Sagrario)

Límites: El Morlán, Tumipamba Alto y San Pedro, Tumipamba, Cerro Cotacachi.

La población, básicamente indígena, tiene un patrón de poblamiento disperso y se dedica principalmente a la agricultura y artesanía en el tejido de fajas. Algunos hombres son jornaleros y viajan a las haciendas cercanas a las moliendas de caña de azúcar.

Las viviendas son de adobe, bloque o tapial con cubierta de teja, zinc, o paja.

La carretera que une la localidad con el centro parroquial es un camino vecinal y al no haber transporte público permanente, los pobladores deben hacer uso de camionetas particulares.

Los servicios básicos se reducen a agua y dos tiendas. No hay luz ni atención médica.

Entre las actividades comunales se realizan mingas y las asambleas, éstas últimas se reúnen semanalmente y asisten las autoridades y toda la población, pero quienes más participan son los hombres y las autoridades. El idioma usado es el quichua tanto en las asambleas como en la comunidad en general.

El vicepresidente de padres de familia afirma, al mismo tiempo, que el castellano va desplazando al quichua pues es utilizado en oficinas y en la

administración en general. Piensa que es necesario mantener el quichua para que no se pierda y comenta:

"Los mestizos quieren hacer valer únicamente el castellano, pero se debería convocar a una reunión tanto a los indígenas como a los mestizos para recalcar el valor del quichua..."

Esto, en su criterio influye además en la pérdida de la identidad:

"...algunos indígenas estudian únicamente tres años en la escuela y luego salen a trabajar, pero al ganar un poco de dinero ya no quieren regresar a la escuela y comienzan a cambiar sus costumbres y su ropa: se cortan el pelo, cambian los alpargatas por zapatos, dejan de usar sombrero y así se asemejan a los mestizos; en tanto que sus padres y abuelos conservan todo"

Los habitantes de esta comunidad en su mayoría son quichua-hablantes. Las personas que hablan el castellano no lo hacen con mucha fluidez. Algunas personas entienden bien el castellano, pero durante las entrevistas demostraron su preferencia por contestar en quichua.

Algunos pobladores consideran que la lengua vernácula se ha mantenido gracias al hecho que la población no ha tenido la oportunidad de migrar a las ciudades. Quienes salen en busca de trabajo lo hacen en calidad de migrantes ocasionales ya sea a las moliendas de caña de azúcar o a las ferias de las localidades cercanas (Otavalo o Cotacachi), en donde no tienen problemas de comunicación pues la mayoría de sus pobladores son indígenas.

Los mestizos de la región aunque no hablan la lengua quichua, la entienden a nivel funcional (compra-venta).

Los pobladores de El Cercado tienen una actitud positiva hacia el quichua y la EBI, en parte debido a la presencia de la Unión de Organizaciones Campesinas de Cotacachi (UNORCIC), quienes constantemente han concientizado a la gente sobre el valor que tiene el quichua.

Escuela San Jacinto

La escuela de la localidad está ubicada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI y aunque la infraestructura no ofrece la comodidad necesaria para el desarrollo de las clases, si existe suficiente material didáctico. La escuela cuenta con ciento dos alumnos(102): cincuenta y nueve (59) niños y cuarenta y tres (43) niñas. En primer grado hay veinte y siete alumnos: dieciseis niños y once niñas. Hay cuatro profesores permanentes.

El docente del primer grado es bachiller y ha laborado en la escuela por tres años. Su lengua materna es el quichua, lengua que utiliza con frecuencia en el aula y durante el recreo.

El desarrollo de la clase se realiza según la metodología propuesta por el programa de educación bilingüe. Todo esto parece facilitar labuena relación del maestro con sus alumnos. El resto de profesores entiende quichua pero no lo habla, se comunica con los alumnos únicamente en castellano lo que influye para que los niños de primer grado que son **monolingües quichuas (MQ), vayan adquiriendo el castellano paulatinamente.**

b) Cumbas Conde (Quiroga)

Límites: Asama, Eguas, Gualsaquí, San Antonio Punque.

La población está dispersa y es mixta, tanto mestiza como indígena. Se dedican principalmente a la agricultura. Cumbas Conde cuenta únicamente con un camino vecinal y hay transporte público solamente los sábados, el resto de días en camionetas, taxis, camiones y transporte privado de los mestizos.

Los mestizos del lugar hablan las dos lenguas: el quichua para comunicarse con los indígenas y el castellano usan dentro del hogar y en la comunidad con otros mestizos. Esto parece ser un factor importante para el mantenimiento de la lengua vernácula.

Numéricamente la población indígena es superior y habla el quichua, son pocos los que saben el castellano; sin embargo en mingas y asambleas se dialoga tanto en quichua como en castellano.

Escuela Segundo Luis Moreno

La escuela de esta localidad pertenece al P.EBI y se halla ubicada en el centro de la comunidad. Una parte de la escuela está totalmente destruída, sin vidrios y los pupitres en malas condiciones. Trabajan permanentemente tres profesores bilingües que usan solo el castellano en los grados superiores.

La profesora del primer grado, Bachiller en Ciencias de la Educación, de 25 años, ha trabajado un año en el establecimiento. Su lengua materna es el castellano. Sin embargo, las clases para los niños se desarrollan más en quichua con el inconveniente de que la profesora no domina bien la lengua.

Hay un total de cincuenta y tres alumnos (53) de los cuales son veinte y ocho (28) niños y veinte y cinco (25) niñas. En primer grado son diez (10) alumnos: siete (7) niños y tres (3) niñas, quienes pueden lingüísticamente pueden ser considerados como bilingües Q/c en grado I2. El aprendizaje de L2 se facilita además por la presencia de algunos niños mestizos que asisten a dicha escuela y que manejan las dos lenguas.

Los profesores tienen los datos estadísticos de los alumnos: asistencia, edad, sexo a pesar del pequeño número de estudiantes que asisten a la escuela.

Cabe señalar que aquí los padres de familia no demuestran tener interés en el proceso educativo. De acuerdo a los profesores los niños van a la escuela unos dos o tres meses en todo el año y sin embargo los padres piden que sean promovidos al grado inmediato superior. Sería importante analizar cuales son las razones de tal situación.

c) El Morlán (Imantag)

Límites: Quitumba, Hacienda Colimbuela, Imantag y cabecera, Cerro Cotacachi.

El Morlán está habitada por unas setecientos (700) personas distribuidas en forma dispersa. Los hombres en la mayoría son jornaleros o se dedican a la agricultura. Entre las actividades comunales realizan mingas y asambleas que se convocan según la necesidad y a las que concurren toda la población y las organizaciones locales. Los hombres son quienes más participan, dialogan en quichua y en castellano.

La comunidad cuenta con servicio de agua pero no de energía eléctrica. El acceso vial se da por una carretera empedrada y transporte público y privado.

En la comunidad se habla tanto el quichua como el castellano, lo cual es coherente con el deseo de los padres de que sus hijos reciban educación bilingüe pues en su criterio:

"Los jóvenes se están olvidando del quichua y más utilizan el castellano. Han cambiado mucho, quieren parecerse a los mestizos e inclusive se visten como ellos y prefieren olvidar su lengua materna para hablar sólo en castellano y decir que son mestizos. Es necesario conocer las dos lenguas, tanto el quichua como el castellano para comunicarse en las diferentes actividades no sólo entre los indígenas sino también con los mestizos".

Sin embargo se dan algunas situaciones que dificultan la mantención de la lengua vernácula: la presencia de agencias foráneas de desarrollo y especialmente el descontento de los padres con los profesores de la escuela que permanentemente incumplen con los horarios de trabajo. Esto ha motivado a los padres a enviar a sus hijos a otras escuelas (i.e. Imantag).

8.1.3. Cantón Antonio Ante

a) Pucará de San Roque (San Roque)

Límites: Quebrada de Arco, Tambor Huaicu, Cerro Imbabura, Río Arubi.

La población es de unos tres mil (3.000) habitantes básicamente indígenas que viven concentrados y se comunican tanto en quichua como en castellano aunque los niños tienden a hablar más en castellano.

La principal actividad económica es la agricultura y la artesanía en la confección de tapices y cortinas.

Al momento de la investigación toda la población se muestra muy motivada por trabajar para el mejoramiento de los servicios básicos en la comunidad (i.e agua, luz, caminos vecinales). San Roque cuenta además con un centro de salud y seis tiendas. No hay transporte público, de manera que los pobladores hacen uso de vehículos privados y taxis.

Durante las principales actividades comunales, fiestas, mingas y asambleas, se da mucha participación comunitaria y la utilización de quichua especialmente.

En relación con la lengua vernácula, una madre de familia manifiesta que:

"El quichua es muy importante porque en la actualidad hay mayores posibilidades de trabajo si se sabe hablar y escribir las dos lenguas; por lo tanto debería mejorarse también el quichua hablado".

8.1.4. Cantón Otavalo

a) Eugenio Espejo de Cajas (González Suárez)

Límites: Quebrada de Yerba Buena, Hacienda de Maldonado, Hacienda Pangoras, Comunidad Mojanda y San Agustín.

Viven concentradas un total de doscientas ochenta y ocho (288) personas correspondientes a cuarenta y ocho (48) familias. La población es indígena. Muchos hombres migran en busca de trabajo mientras las mujeres se dedican principalmente a la agricultura y la ganadería.

Las viviendas son de ladrillo con cubierta de teja y zinc. Cuentan con carretera asfaltada, camino vecinal, luz, agua, pero no hay servicio médico. Para el transporte utilizan buses y camionetas.

Entre las actividades comunales están las mingas y asambleas, estas últimas se realizan mensualmente con asistencia de todos los pobladores además de las organizaciones locales. La lengua más utilizada tanto en las reuniones como en la vida diaria de la comunidad es el castellano excepto entre las personas de avanzada edad quienes todavía hablan quichua. Los jóvenes utilizan más el castellano, lengua que sigue incrementándose debido a la masiva migración de los pobladores hacia los centros urbanos, sobre todo Quito.

Escuela Paquisha

La escuela de esta población se ubica muy cerca de la comunidad sin embargo las aulas y servicios básicos no son adecuados y hay escasez de material didáctico.

La profesora, bachiller, ha trabajado en la institución durante tres años. Su lengua materna es el castellano, que la utiliza dentro y fuera del aula. Los niños también se comunican en castellano, no entienden ni hablan el quichua.

Hay un total de sesenta y tres alumnos: veinte y seis niños y treinta y siete niñas. Todos son castellano hablantes. Los niños de primer grado son dieciseis: ocho niños y ocho niñas y manifiestan que no desean aprender el quichua.

Esta actitud es el reflejo de la población en general que afirma que:

"Esta lengua (el quicha) no es necesaria...con el castellano los niños tendrían mejores posibilidades de vida. Los adultos podrían conseguir mejores trabajos, podrían defenderse de los mestizos y no dejarse explotar como lo hacían antes, podrían realizar trámites en las oficinas sin necesidad de intérpretes. Los niños y jóvenes podrían continuar sus estudios para conseguir un futuro mejor".

b) Gualsaquí (Quichinche)

Límites: Cumbas Grande, Fábrica de cemento, Río Blanco, Moras Pungo.

La comunidad tiene una superficie de cinco kilómetros donde habitan tres mil (3.000) personas tanto indígenas como mestizas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada y se escucha tanto quichua como castellano. La mayoría de hombres migran para trabajar como albañiles y jornaleros.

Entre las autoridades e instituciones están el cabildo, teniente político y la junta de aguas. Las asambleas se realizan semanalmente y asisten las organizaciones locales y generalmente las mujeres porque los hombres en su mayoría pasan fuera del lugar.

Las viviendas son de ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay camino vecinal, luz, agua, servicio médico y siete tiendas. Para el transporte se cuenta con buses, camionetas y camiones.

La población es totalmente bilingüe, los mestizos que viven en la comunidad aunque no hablan bien el quichua, lo entienden para poder comunicarse con los indígenas, quienes a su vez hablan castellano.

Los pobladores tienen una buena predisposición por el desarrollo de la comunidad, como por la educación de los niños. En este sentido opinan que la educación bilingüe no responde satisfactoriamente a las necesidades de las comunidades aunque apoyan al profesor bilingüe del Centro Educativo quien ha participado activamente en los diferentes trabajos de la comunidad, lo que no sucede con los profesores hispanos.

Algunos padres de familia demuestran una actitud negativa en cuanto al uso del quichua y prefieren el castellano "para poder enfrentarse al mestizo".

Escuela Alejandro Chávez

La escuela que pertenece a la ER se encuentra en el centro de la comunidad, y es el Centro Educativo Matriz. Cuenta con nueve niveles de estudios, con trece profesores monolingües castellano-hablantes y un bilingüe. Las clases se realizan con un horario de 08:00 a 12:30 p.m.. La infraestructura, servicios y material didáctico cumplen con las condiciones necesarias tanto para los alumnos como para los profesores.

Hay un total de ciento veinte y nueve (129) alumnos: setenta y cuatro (74) niños y cincuenta y cinco (55) niñas. En primer grado hay treinta y siete (37) alumnos: veinte y dos niños (22) y quince niñas (15) que son indígenas y mestizos.

La profesora responsable del primer grado es normalista con tres años de trabajo en esta institución. Su lengua materna es el castellano, del quichua conoce únicamente palabras sueltas.

Los niños de primer grado se comunican en quichua entre ellos mientras que cuando dialogan con mestizos lo hacen en castellano al igual que en juegos y en la calle. Los niños indígenas al utilizar el quichua en el aula se sienten recelosos y cohibidos.

Los niños entienden el discurso castellano pero al responder a preguntas lo realizan únicamente con afirmaciones, negaciones, y palabras sueltas.

Son bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c).

c) Tocagón (San Rafael)

Límites: Carretera Panamericana, Nudo de Mojanda, Parcahuaico, Tupusig.

La población es indígena y está concentrada. Su vestimenta es la tradicional y la lengua que más se escucha es el quichua. Los pobladores se dedican a la artesanía en la confección de esteras y cabuya.

Las viviendas son de ladrillo con cubiertas de paja, zinc o teja y son hasta de tres pisos. Hay camino vecinal, luz, agua y dos tiendas, pero no gozan de servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas.

Las autoridades de la comunidad son el cabildo y la junta de aguas. Las principales actividades comunales son las mingas y asambleas que se realizan semanalmente con la asistencia de toda la población y organizaciones locales en donde todos participan activamente, se dialoga en quichua y castellano.

La comunidad forma parte de la Unión de Organizaciones Indígenas en San Rafael, UNCIGSA que trabaja por el desarrollo de las comunidades del lugar y el mantenimiento de la identidad.

d) San Francisco de la Rinconada (San Luis)

Límites: La Joya, Yaruga, Mojanda, Yambira Larcagunga.

La comunidad se llama "San Francisco de la Rinconada" pero tiene diferentes sectores, es decir "cuatro esquinas". Tiene una superficie de cuatro (4) kilómetros en donde viven ciento ochenta (180) familias con un total de ochocientas (800) personas. La población es básicamente indígena y se halla dispersa. Utilizan la vestimenta tradicional y la lengua más escuchada es el quichua. Las principales actividades de los varones es la albañilería y de las mujeres los quehaceres domésticos.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de teja o paja. Hay camino vecinal, carretera empedrada, agua y una tienda. No hay luz ni servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas, taxis y camiones.

Entre las actividades comunales están las mingas y las asambleas semanales a las que acude toda la población; se dialoga en quichua y participan activamente todos los pobladores.

Las instituciones y autoridades de la comunidad son el cabildo, la junta de aguas, el club deportivo, la asociación artesanal, el comité de padres de familia de la escuela y del centro pre-escolar, el catequista y la asociación evangélica.

Entidades que motivan el aprendizaje de la segunda lengua.

La comunidad es muy unida, trabajan todos para el bien común. La gente del lugar nunca antes fue artesana, pero hoy se han reunido en la asociación artesanal con el fin de mejorar su economía y dejar de ser sólo jornaleros en las haciendas cercanas.

Un comunero opina que los profesores bilingües:

"Deben ser bien preparados para impartir buenos conocimientos a los niños, caso contrario harían más daño en lugar de mejorar la educación como sucede en la escuela del lugar, por lo cual algunos padres de familia prefieren enviar a sus hijos a la escuela monolingüe castellana".

e) El Topo (San Pablo)

Límites: Cerro de Cubilche, Angla, Nasha, Casco y terrenos de la Hacienda.

La población total es de ciento doce familias (112) que se hallan dispersas y son primordialmente quichua-hablantes dedicados a la agricultura y a la ganadería.

El acceso a esta comunidad se da por camino vecinal y transporte principalmente privado (camionetas y camiones). Tienen servicio médico, pero carecen de agua y luz.

Entre las autoridades e instituciones de la comunidad están el cabildo, el teniente político y la junta de aguas. Las principales actividades comunales son las mingas y asambleas, estas últimas se realizan semanalmente con asistencia y activa participación de toda la población, organizaciones locales y las autoridades, se dialoga tanto en quichua como en castellano. Será necesario determinar la frecuencia y el contexto de uso de cada una de estas lenguas en trabajos posteriores.

La mayor parte de la población es bilingüe especialmente los más jóvenes que presentan un claro dominio de la L2 como consecuencia de la migración hacia las grandes urbes principalmente Quito, en donde los hombres trabajan como albañiles o jornaleros y las mujeres como empleadas domésticas. Sin embargo la actitud de la población hacia el quichua y la educación bilingüe es positiva subrayándose siempre en la importancia de adquirir un "buen castellano".

En este sentido un dirigente manifiesta hablar un castellano pobre y culpa a sus padres por no haberle enviado a la escuela, pues siente la necesidad de saber leer y escribir "correctamente" para realizar las gestiones como dirigente. Manifiesta además que los mestizos se burlan de él y no quieren atenderle porque es analfabeto y no sabe bien el castellano.

Escuela Galo Plaza Lasso

Este centro educativo pertenece al P.EBI y está localizado en el centro de cuatro comunidades colindantes: Ugsha, El Topo (comunidades netamente quichua hablantes), Casco Valenzuela y Angla (comunidades que utilizan la media lengua). El local escolar posee las adecuaciones físicas como también suficiente material didáctico. Tiene cuatro (4) años de existencia y cuenta con nueve (9) niveles de estudio. La sección primaria funciona en la mañana y el ciclo básico en la tarde. Trabajan trece (13) profesores entre bilingües y monolingües.

En primer grado (dos paralelos) hay cuarenta y un estudiantes (41), 20 niños y 21 niñas. El profesor del primer grado "A" de veinte y tres años de edad, es bachiller y ha trabajado dos (2) años en este centro educativo. Su lengua materna es el quichua, que la utiliza con frecuencia dentro y fuera

de la escuela. La lengua utilizada entre los niños es el quichua. A pesar de que el profesor afirma que también utiliza bastante el castellano, los niños no lo entienden muy bien lo cual concuerda con el hecho aunque son considerados por los mismos maestros como bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c).

El profesor del primer grado B es bachiller, de treinta años (30) de edad, con tres años de trabajo en esta localidad. Su lengua materna es el castellano pero utiliza el quichua como la principal lengua dentro del aula. Al término de las clases habla únicamente castellano.

Resumen provincial

8.2. Lengua materna

Con la excepción de la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas), los porcentajes de personas que manifiestan tener el quichua como lengua materna fluctúan entre 77.3% y 100%.

Destaca la parroquia San Rafael (Tocagón) con el 100% y Sagrario (El Cercado) con 97%.

En Angochagua (La Magdalena) y La Esperanza (Chirihuasi) encontramos un hablantes que tienen el castellano como lengua materna: 3.3% en Angochagua (otro 3.3% se caracteriza como bilingüe de cuna, que tiene tanto el quichua como el castellano como lengua materna) y 6.2% en La Esperanza (Chirihuasi). En San Roque (Pucará de San Roque), el 3.7% de las personas encuestadas manifestó tener el castellano como lengua materna (con 7.4% de bilingües de cuna).

El panorama es distinto en las tres parroquias investigadas del cantón Cotacachi. En Sagrario (El Cercado) un 3% manifiesta tener ambos idiomas como lengua materna, el resto, 97%, da el castellano. En las dos parroquias restantes encontramos porcentajes elevados de personas con castellano como lengua materna, 17.1% en Imantag (El Morlán) (donde también tenemos un 8.6% de bilingües de cuna) y 16.7% en Quiroga (Cumbas Conde).

En el cantón Otavalo encontramos dos polos extremos representados por la parroquia San Rafael (Tocagón) en donde el 100% tiene el quichua como lengua materna, y la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con el porcentaje más elevado de castellano como lengua materna de todas las parroquias/localidades encuestadas en la provincia. Encontramos porcentajes elevados para el castellano, también en las parroquias de San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) con 22.7%, Quichinche (Gualsaquí) con 16.7% y San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) con 5.9% (gráficos 11a, 11b).

8.3. Niveles de bilingüismo

Si comparamos los datos sobre "lengua materna" con los niveles de bilingüismo encontrados en las parroquias, notamos que hay una relación directa entre el castellano como lengua materna y un nivel de monolingüismo en dicha lengua (castellano) o de bilingüismo castellano-quichua (C/q).

Así, por ejemplo, en la parroquia Angochagua (La Magdalena) las informantes que dieron castellano como su lengua materna y los bilingües de cuna suman un 6.6%. En esta misma parroquia se constató que hay un 6.6% de bilingüismo castellano-quichua, es decir que en este caso las personas que dieron ambas lenguas como sus idiomas maternos parecen tener un mayor dominio del castellano.

En La Esperanza (Chirihuasi), todas las personas que hablan castellano como lengua materna (6.2%) hablan también el quichua pero se mantiene un predominio del castellano encontrándose un 6.2% de bilingüismo castellano-quichua.

En San Roque (Pucará de San Roque), hay un 3.7% de informantes que tienen al castellano como lengua materna y 7.4% que han estado expuestos a las dos lenguas desde su nacimiento. El porcentaje de bilingües avanzados del nivel 2 quichua-castellano llega a un 40.7%.

Cabe explicar que la categoría de "bilingüismo avanzado 2 quichua-castellano" incluye tanto el bilingüismo bastante avanzado con un leve

predominio del quichua como también un bilingüismo con un dominio perfecto de ambas lenguas. Esto implicaría que aquellas pocas personas con castellano como lengua materna dominan perfectamente el quichua, hecho que todavía necesita ser investigado.

En Sagrario (El Cercado), el 3% dice tener "ambas" lenguas como maternas. Encontramos también un bilingüismo castellano-quichua de 2.9%, es decir hablantes que se autocaracterizan como bilingües de cuna, pero tienen en realidad mayor fluidez en castellano.

En Imantag (El Morlán) tenemos un 17.1% con castellano como lengua materna y 8.6% que se considera bilingüe nativo. En cuanto a los niveles de bilingüismo, el 2.9% conserva un monolingüismo castellano y el 8.5% ha pasado al bilingüismo castellano-quichua.

En Quiroga (Cumbas Conde) todos los hablantes nativos de castellano (16.7%) han pasado a ser bilingües castellano-quichua en distintos niveles (16.7%).

En Quichinche (Gualsaquí) encontramos un 16.7% de castellano como lengua materna, lo que corresponde aproximadamente al bilingüismo castellano-quichua de 18.7% en la misma parroquia.

En San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo), el 5.9% de castellano como lengua materna, puede ser considerado mas bien como bilingüe castellano-quichua.

En San Rafael (Tocagón) como se vió anteriormente, el 100% dió el quichua como lengua materna no encontrándose casos de bilingüismo castellano-quichua.

Es interesante constatar que en aquellas parroquias con porcentajes elevados de castellano como lengua materna, muy poco se conserva el monolingüismo castellano (con la excepción de González Suárez). Sólo quedan 2.9% tanto en Imantag (El Morlán) como en San Luis (San Francisco de la Rinconada /Cuatro Esquinas). Todas las demás personas que dieron el castellano como su lengua materna han adquirido el quichua

en mayor o menor grado. Estos casos necesitan un análisis posterior que permita especificar los niveles de bilingüismo castellano-quichua.

Por otro lado podemos constatar que un monolingüismo quichua en porcentajes mayores al 10% se mantiene sólo en 3 parroquias de las 11 investigadas: La Esperanza (Chirihuasi, 12.5%), San Roque (Pucará de San Roque, 18.5%), Sagrario (El Cercado, 26.5%). En Angochahua (La Magdalena) obviamente desapareció el monolingüismo por completo, mientras que en las demás parroquias se mantiene entre 2.9% (caso de Imantag-El Morlán) y 8.3% (Quiroga-Cumbas Conde). En el cantón Otavalo encontramos porcentajes entre 3% (González Suárez-Eugenio Espejo de Cajas) y 7.7% (Quichinche-Gualsaquí).

El bilingüismo inicial quichua-castellano está menos desarrollado en González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas, 3%) y San Roque (Pucará de San Roque, 7.4%). En las demás parroquias varía entre 17.1% (Imantag-El Morlán) y 52.6% (San Rafael-Tocagón).

En todas las parroquias se pudo constatar un bilingüismo avanzado del nivel 1 bastante desarrollado, con porcentajes bastante elevados en San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 53%), Angochagua (La Magdalena, 40%) y La Esperanza (Chirihuasi, 46.9%) como también en Imantag (El Morlán, 45.7%) y San Luis (San Francisco de la Rinconada /Cuatro Esquinas) con 39.4%.

Destaca la parroquia San Roque (Pucará de San Roque) por su bilingüismo avanzado del nivel 2 que constituye el 40.7%, mientras que en todas las otras parroquias también encontramos grupos de hablantes que se sitúan en este nivel de bilingüismo, sólo que aquí con porcentajes relativamente menores entre 3% (como en González Suárez-Eugenio Espejo de Cajas) y 23.3% (como en Angochagua-La Magdalena) (gráficos I2a, I2b).

8.4. Niveles de instrucción

Encontramos porcentajes muy elevados de analfabetismo en todas las parroquias investigadas, que van desde un 22.2% (San Roque (Pucará de San Roque)) hasta un 58.3% (Quiroga (Cumbas Conde)). Un grupo

relativamente pequeño constituyen los analfabetos de González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con sólo 12.1%.

También son muy elevadas las cifras de aquéllos que no han terminado la primaria, en todas las parroquias. El grupo más pequeño es el de La Esperanza (Chirihuasi) con 21.9% y el más numeroso el de Imantag (El Morlán) con 57.1%.

Los porcentajes de los grupos que terminaron la primaria están en casi todos los casos muy por debajo de aquellos con primaria incompleta. Ejemplos de Otavalo serían San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 49% vs. 14%), Quichinche (Gualsaquí, 43.3% vs. 13.3%), San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) 39.7% vs. 10.3%) como también las demás parroquias, con la excepción de González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) donde obtenemos el mismo porcentaje con primaria incompleta y completa (36.4%), y La Esperanza (Chirihuasi) donde los con primaria completa (34.4%) superan a los con primaria incompleta (21.9%).

En general se busca establecer una relación entre el nivel de instrucción o escolaridad y el nivel de bilingüismo. Esto es, a más bajo nivel de instrucción menor conocimiento del castellano. Sin embargo, los datos que tenemos aquí no comprueban este hecho. Así, por ejemplo, tenemos el porcentaje más alto de analfabetas en Quiroga (Cumbas Conde, 58.3%), pero sólo un 8.3% de monolingüismo quichua, mientras que en La Esperanza (Chirihuasi) tenemos el grupo más numeroso de personas con primaria completa (34.4%), pero también un monolingüismo quichua por encima de los 10% (12.5%). En Angochagua (La Magdalena) el analfabetismo es de 36.7%, pero no encontramos personas monolingües quichua-hablantes.

Así como no hemos podido comprobar una relación directa entre escolaridad y nivel de bilingüismo, tampoco se ha llegado a establecer una relación entre la lengua materna y el nivel de bilingüismo, con la posible excepción de González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas), donde el porcentaje más alto de castellano-hablantes (81.8%) correspondería al grupo más numeroso de personas con primaria incompleta (36.4%) y completa (36.4%), con un analfabetismo de 12.1%. Sin embargo, no sería así en La

Esperanza (Chirihuasi) con sólo 6.2% de personas con castellano como lengua materna, donde también tenemos porcentajes bastante elevados de personas con primaria incompleta (21.9%) y completa (34.4%), con un analfabetismo muy elevado de 40.6% (gráficos I3a, I3b).

8.5. *Nacimiento y residencia*

De las personas encuestadas, la gran mayoría nació en la misma provincia de Imbabura, en un 100% en las parroquias investigadas del cantón Ibarra (Angochagua y La Esperanza-Chirihuasi) y en 3 de las cinco parroquias del cantón Otavalo (Quichinche-Gualsaquí; San Pablo-Casco Valenzuela y El Topo; San Rafael). En las demás parroquias, los porcentajes fluctúan entre 94.1% (El Sagrario-El Cercado) y 97.1% (Imantag-El Morlán).

La excepción, otra vez, constituye la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con sólo el 72.7% nacido en la misma provincia, las demás personas vienen de Pichincha (24.2%) o Azuay (3%) hecho que a su vez explicaría en cierto modo el alto nivel de uso de castellano.

La figura varía un poco cuando analizamos a nivel de la parroquia. Las parroquias más estables son San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) con el 100% de personas que también nacieron en la misma parroquia, Imantag (El Morlán) con 97.1% (y el mismo porcentaje a nivel de provincia), y El Sagrario (El Cercado) con 94.1% (y también el mismo porcentaje provincial).

Destaca otra vez González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con sólo el 60.6%.

Resumimos los datos en la tabla siguiente, incluyendo también el tiempo de residencia en la misma localidad, los porcentajes de aquellas personas que siempre han vivido en la misma localidad:

CUADRO N° 26

Entrevistados por lugar de nacimiento

	nacidos en la misma provincia	nacidos en la misma parroquia	siempre en la misma localidad
Angochahua	100	83.3	83.3
Esperanza	100	93.8	71.9
San Roque	96.3	88.9	74.1
Sagrario	94.1	94.1	79.4
Imantag	97.1	97.1	88.6
Quiroga	95.8	70.8	75
San Luis	95.5	77.3	80.1
G. Suárez	72.7	60.6	36.4
Quichinche	100	83.3	73.3
San Pablo	100	100	85.3
San Rafael	100	100	80.6

El 4.5% de las personas encuestadas en San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) nació en Pichincha, el 4.2% en Quiroga (Cumbas Conde) viene de Azuay. En Imantag (El Morlán) encontramos un 2.9% provenientes de Azuay. En Sagrario (El Cercado), también 2.9% provienen de esta provincia más un mismo porcentaje de Cañar. En San Roque, finalmente, el 3.7% no contestó esta pregunta.

Haciendo un promedio de los porcentajes obtenidos en cada una de las parroquias podemos llegar a algo como un "cociente de estabilidad geográfica". Así, los más altos cocientes obtendrían San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 95.1), Imantag (El Morlán, 94.2) y San Rafael (93.5); el más bajo, como era de esperar, sería el de González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas, 56.5), mientras que los cocientes de las demás parroquias estarían entre 80.5 (Quiroga-Cumbas Conde) y 89.2 (El Sagrario-El Cercado).

Sin embargo, una relación obvia con niveles de bilingüismo parece darse solo en el caso de González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) que muestra altos porcentajes de monolingüismo castellano y bilingüismo castellano-quichua.

8.6. *Lenguas que habla la familia*

Si comparamos los datos que se obtuvieron para la pregunta "Lenguas que habla la familia" con "Lengua materna", podemos constatar diferencias interesantes.

Para todas las parroquias (con la excepción siempre de González Suárez) encontramos porcentajes elevados de quichua como lengua materna, 74.3% (Imantag-El Morlán) y 100% (San Rafael).

Al referirnos, sin embargo al manejo de las lenguas a nivel de la familia se ve que en casi todas las parroquias se dan porcentajes bastante elevados para "ambas lenguas", con la excepción de El Sagrario (El Cercado) donde el quichua se mantiene con 94.2%.

En Imantag (El Morlán) y Quiroga (Cumbas Conde), por ejemplo, donde encontramos porcentajes elevados de castellano como lengua materna (17.1% y 16.3%), obviamente muchos han pasado a usar ambas lenguas en este contexto. En Imantag (El Morlán) encontramos que se usa el castellano como único medio de comunicación familiar en un 5.7%, mientras que el manejo de ambas lenguas en la familia se da en un 40%. En Quiroga (Cumbas Conde) el castellano se habla en la familia en un 12.5%, y las dos lenguas en un 37.5%.

En Angochagua (La Magdalena) un 40% manifiesta que hace uso de ambas lenguas en el contexto familiar. Es interesante notar en esta parroquia aunque hay un 3.3% que tiene el castellano como lengua materna, el uso de esta lengua en la familia se da con 6.7%, lo que parece implicar que el castellano está desplazando al quichua.

Contrariamente, en la Esperanza (Chirihuasi) vemos que hay un 6.2% que tiene castellano como lengua materna, y un porcentaje similar

(6.3%) que usa dicha lengua en la familia. En el mismo contexto el uso de ambas lenguas se da en un 28.1%.

Similar es la situación en San Roque (Pucará de San Roque) en donde un 3.7% tiene castellano como lengua materna, y el porcentaje del uso del castellano en la familia es idéntico. El uso de ambas lenguas se da en un 18.5%.

Pasando a las parroquias del cantón Otavalo, en San Rafael (Tocagón), donde encontramos un 100% de quichua como lengua materna, el uso de ambas lenguas se da en 12.9%.

En San Pablo (Casco Valenzuela) es interesante notar que aunque un 5.9% tiene el castellano como lengua materna, el uso de dicha lengua en el contexto familiar es solo de 2.9%. El uso de ambas lenguas en la familia se da en un 32.4%, notándose la influencia del quichua sobre el castellano.

Lo mismo podemos constatar en los casos de Quichinche (Gualsaquí) con 16.7% de castellano como lengua materna y San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) con el 22.7%. Los porcentajes para el uso del castellano en la familia son mucho menores: 10% en Quichinche (Gualsaquí) y 11.2% en San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas). En cuanto al uso de las dos lenguas, es de 23.4% Quichinche y de 15.8% San Francisco de la Rinconada/Cuatro Esquinas.

En González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) se constató una vez más la pérdida del quichua pues aunque un 12.1% tiene dicha lengua como su lengua materna, no es ésta la lengua usada exclusivamente en la familia. Se nota además que aunque un 81.8% tiene castellano como lengua materna, solo 54.5% la usa exclusivamente en la comunicación familiar. El resto, 45.5% dice utilizar ambas lenguas. Este es otro aspecto que merece un estudio detallado que permita determinar la frecuencia de uso tanto del quichua como del castellano.

8.7. Lengua preferida del hogar

Los datos que se obtuvieron en relación a la pregunta "Qué lengua prefieren hablar en la casa?" difieren de la anterior tanto en cuanto aquí se busca conocer el uso preferencial de las "Lenguas que habla la familia", no lo que de ellas puedan conocer los hablantes.

En efecto se pudo constatar que los datos son idénticos sólo en el caso de la parroquia San Roque (Pucará de San Roque). Ambas preguntas se contestaron con 77.8% para el quichua, 3.7% para el castellano y 18.5% para "ambos".

Son similares en Angochagua (La Magdalena); en donde el "uso preferido del quichua" disminuye en un 3.3% en relación con la pregunta sobre el uso de las lenguas (53.3% vs. 50% aquí), aumentándose en este caso el uso del castellano de 6.7% a 10%.

En general, podemos constatar una preferencia fuerte para el quichua dentro del hogar (siempre con la excepción de la parroquia González Suárez), con un porcentaje relativamente bajo de 50% en Angochagua y los demás que varían entre 65.8% en Imantag (El Morlán) y 100% en San Rafael (Tocagón). Sin embargo, en la misma parroquia de Imantag (El Morlán) podemos observar también un incremento del castellano frente a la pregunta anterior (5.7% vs. 17.1%). Porcentajes algo elevados de preferencia para el castellano tenemos además en San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 20.3%), Quichinche (Gualsaquí, 16.7%) y Quiroga (Cumbas Conde, 20.8%).

En La Esperanza (Chirihuasi) ya no encontramos mención del castellano; el 71.9% prefiere usar el quichua y el 28.1% ambas lenguas (gráficos I4a, I4b).

8.8. Uso generacional

Comparando los datos de la "lengua más fácil" para la madre y el padre de la persona encuestada, encontramos una constante: en cuanto al uso del quichua, siempre obtuvimos porcentajes más elevados para la

madre. Hecho que se da inclusive en la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas), en las pocas familias donde todavía se usa el quichua.

Estos datos varían en algunas parroquias. En San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo), por ejemplo, el porcentaje del quichua para la madre es 92.6%, para el padre solo 57.4%. Esta diferencia de 36.2% es la más elevada dentro del conjunto de las parroquias.

Encontramos diferencias considerables entre el quichua de la madre y del padre también en La Esperanza (Chirihuasi) con 18.8% y Angochagua con 13.3% (ambos cantón Ibarra), además en San Roque (Pucará de San Roque) con 18.5%. Las diferencias en las demás parroquias no pasan de 10%.

En San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) y El Sagrario (El Cercado) con las diferencias más bajas de 4.5% y 5.8% respectivamente, el quichua parece tener el mismo grado de facilidad tanto para el padre como para la madre.

Otra constante en cuanto al quichua es que siempre encontramos porcentajes más bajos para la generación de los "hijos/hijas".

No es clara la situación para los miembros de la familia del mismo grupo generacional de la persona encuestada, (i.e. hermanos/hermanas). Veamos los porcentajes correspondientes a cada parroquia.

En la parroquia Angochagua (La Magdalena), por ejemplo, para el 90% de las madres y el 76.7% de los padres la lengua más fácil es el quichua, para los hermanos lo es en un 20%, para las hermanas en 26.7%, mientras que para los hijos e hijas tenemos porcentajes muy bajos con 6.7% y 3.3% respectivamente. Si bien Angochagua (La Magdalena) representa un caso extremo, la figura como tal se repite en casi todas las parroquias.

Una transición menos abrupta sería el caso de la parroquia El Sagrario (El Cercado). Aquí tenemos porcentajes para el quichua casi iguales para madre y padre, (88.2% y 82.4% respectivamente); para

hermanos y hermanas 61.8% y 70.6%, y para hijos e hijas 41.2% y 38.2%.

Un caso algo especial es el de la parroquia San Roque (Pucará de San Roque). Los porcentajes del quichua para madre y padre son 63% y 44.5% respectivamente, y las cifras que obtuvimos para los hermanos y hermanas aquí superan la de los padres, (51.9% y 63%), dándose además un uso del quichua bastante consolidado entre hijos e hijas (44.4% y 48.1%).

La parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas), una vez más, queda fuera del esquema, con porcentajes quichuas ya muy bajos para madre y padre (27.3% y 18.2%) y ninguna mención del quichua para hermanos/hermanas y hijos/hijas. Aquí podríamos hablar de una ruptura total de la lengua vernácula frente al uso generalizado del castellano.

Calculando lo que llamamos los "cocientes generacionales", obtuvimos las cifras siguientes:

CUADRO N° 27

	Cocientes de uso de las lenguas /generaciones		
	quichua	castellano	ambos
Angochahua	37.2	14	31.7
Esperanza	47.3	12	18.2
San Roque	52.5	6.8	14.8
Sagrario	63.7	5.4	8.8
Imantag	48.1	16.2	23.3
Quiroga	43.8	9.7	29.2
San Luis	51.2	14.1	9.7
G. Suárez	7.6	67.7	12.1
Quichinche	47.2	13.9	23.9
San Pablo	43.4	2.7	30.9
San Rafael	57	--	20

Destaca, como era de esperar, la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas), con el cociente más bajo para el quichua (7.6) y el más alto para el castellano (67.7).

En el otro extremo destacan dos parroquias como las más conservadoras: El Sagrario (El Cercado) y San Rafael (Tocagón) que tienen los cocientes más altos para el quichua, 63.7 y 57 respectivamente.

Ambas parroquias difieren, sin embargo, en cuanto al castellano y uso de ambas lenguas. En San Rafael (Tocagón) no encontramos mención ninguna para el castellano y un cociente relativamente alto para ambas lenguas (20), mientras que en El Sagrario (El Cercado) la preferencia por el castellano es de solo 5.4 y 8.8 para ambas lenguas.

Comparando los cocientes quichuas entre las parroquias (menos González Suárez), resulta Angochagua como la menos conservadora. Su cociente quichua es el más bajo con 37.2. Luego vendrían San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 43.3) y Quiroga (Cumbas Conde, 43.8), estando La Esperanza (Chirihuasi, 47.3), Imantag (El Morlán, 48.1) y Quichinche (Gualsaquí, 47.2) en un mismo nivel intermedio, mientras que en San Roque (Pucará de San Roque, 52.5) y San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 51.2) el quichua parece todavía un poco más consolidado.

Encontramos cocientes algo elevados para el castellano en Imantag (El Morlán, 16.2), San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 14.1), Angochagua (14) y Quichinche (Gualsaquí, 13.9), como también en La Esperanza (Chirihuasi, 12), las demás parroquias no pasan de 10.

Una facilidad elevada para ambas lenguas a través de las generaciones encontramos en Angochagua (31.7), San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 30.9) y Quiroga (Cumbas Conde, 29.2).

8.9. *Uso extrafamiliar*

8.9.1. Lengua de la Localidad

En la parroquia González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) encontramos un uso casi exclusivo del castellano a nivel de la localidad (97%). En todas las demás parroquias hay una gran preferencia para el quichua, con porcentajes que varían entre 66.7% (Angochagua) y 94.1% (El Sagrario-El Cercado).

El castellano se menciona en porcentajes de 10% o más solo en 3 parroquias que son Angochagua con 10%, Quiroga (Cumbas Conde) con 12.5% y San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) con 15.8%.

Hay una preferencia significativa para el uso de ambas lenguas en un total de 5 parroquias, que son Angochagua (23.3%), Imantag (El Morlán, 20%), San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 13.3%), Quichinche (Gualsaquí, 16.7%) y San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 14.7%).

Las cifras elevadas para el uso o del castellano o de ambas lenguas se da especialmente en aquellas parroquias donde hay grupos de hablantes del castellano con lengua materna o que se consideren bilingües de cuna.

8.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial

A nivel de las cabeceras parroquiales tenemos siempre porcentajes muy elevados para el castellano (hasta 100% en el caso de González Suárez), con la excepción de El Sagrario (El Cercado) donde el quichua se mantiene en un 47.1%.

Mayores porcentajes para el quichua se obtuvieron en San Rafael (Tocagón, 29%) y Quichinche (Gualsaquí, 23.3%). En las demás parroquias se mantiene el uso del quichua entre 11.4% (Imantag) y 20% (Angochagua), y en lugares como San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) no llega sino a un 7.4%.

A pesar de que el uso exclusivo del castellano ha ganado mucho espacio, encontramos también en la mayoría de las parroquias un uso muy extendido de ambas lenguas, con porcentajes por encima de los 30% en cinco parroquias: Angochagua (36.7%), San Roque (Pucará de San Roque, 44.4%), Imantag (El Morlán, 31.4%), Quiroga (Cumbas Conde, 50%) y San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 34.1%).

8.9.3. Lengua de la Minga

Si comparamos los datos para el uso de las lenguas en la minga con el uso a nivel de la localidad, vemos la similitud en cuanto a la distribución general, con una preferencia algo elevada para el quichua en este contexto.

En Angochagua, por ejemplo, se dio a nivel de la localidad 66.7% para el quichua, 10% para el castellano y 23.3% para ambas lenguas; pero en la minga se usa el quichua en un 86.6%, el castellano solo en 3.3% y ambas lenguas en 10%.

8.9.4. Lengua de la Feria

El uso de las lenguas en la feria, en la mayoría de las parroquias, está dominado por el castellano, como lo indican los porcentajes correspondientes a González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas, 100%), Angochagua (86.6%), Esperanza (71.9%), San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 76.5%), y en menor escala San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 48.9%), Quichinche (Gualsaquí, 50%) y Quiroga (Cumbas Conde, 45.8%).

La única parroquia con predominio del quichua en este contexto es El Sagrario (El Cercado, 52.9%), y en menor grado San Roque (Pucará de San Roque, 22.2%), Quiroga (Cumbas Conde, 16.7%) Quichinche (Gualsaquí, 26.7%) y San Rafael (Tocagón, 32.3%).

El uso de ambas lenguas se da con porcentajes bastante elevados en San Roque (Pucará de San Roque, 40.7%), Imantag (El Morlán, 31.3%), Quiroga (Cumbas Conde, 37.5%), San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 40.7%) y San Rafael (Tocagón, 38.7%).

Así, a pesar de la fuerte presencia del castellano en la feria, el quichua todavía mantiene un espacio importante. Como en casos anteriores, creemos que es necesario desarrollar trabajos que permitan analizar el contexto y frecuencia de uso de cada una de las lenguas con mayor detalle y especificidad.

8.9.5. Lengua de la Iglesia

El uso de las lenguas aquí se da en forma bastante heterogéneo. En las dos parroquias del cantón Ibarra predomina el castellano con 73.3% en Angochagua y 65.6% en La Esperanza (Chirihuasi). En San Roque (Pucará de San Roque) el quichua con 63%, también en El Sagrario (El Cercado) mientras que en las demás parroquias de Cotacachi predomina otra vez el castellano.

En el cantón Otavalo destaca, como siempre, González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con 90.9% de castellano, lengua que también predomina en San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) con 66.2%. En las demás parroquias se usa más el quichua, pero con una fuerte presencia también del castellano.

8.9.6. Lengua de la Asamblea

En la asamblea, como en los contextos de la localidad y la minga, también predomina el quichua, menos en el caso siempre diferente de González Suárez. Comparando los datos del uso en la asamblea con el uso en la minga y en la localidad en general, se ve que son muy similares, con porcentajes algo más elevados para el quichua en la minga en algunos casos.

Estableciendo cocientes de uso para los distintos contextos en cada una de las parroquias, obtenemos los resultados siguientes:

CUADRO N° 28

Cocientes de uso de las lenguas/contexto

	quichua	castellano	ambos
Angochahua	45	37.7	17.2
Esperanza	52	36.5	11.5
San Roque	63	19	17.9
Sagrario	75.5	17.6	6.8
Imantag	48.6	29.5	21.7
Quiroga	48.6	29.1	22.2
San Luis	49.1	30.8	20.2
G. Suárez	1	76.8	5.6
Quichinche	54	26.7	19.4
San Pablo	44.1	36.3	19.6
San Rafael	67.2	20.4	12.3

Resumiendo todos los usos extrafamiliares, comunales y extracomunales en un solo cociente, se ve que las parroquias donde se conserva un mayor uso del quichua son El Sagrario (El Cercado) con el cociente más alto de 75.5, San Rafael (Tocagón, 67.2) y San Roque (Pucará de San Roque, 63). En el otro extremo de la escala, como era de esperar, se ubica González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) con el cociente más alto de uso del castellano (76.8).

Un uso elevado del castellano con cocientes por encima de 30 encontramos a Angochagua (37.7), La Esperanza (Chirihuasi, 36.5), San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 30.8) y San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 36.3).

En Imantag, Quiroga (Cumbas Conde) y San Luis, que tienen cocientes relativamente bajos para el quichua, el uso de ambas lenguas está más afianzado con cocientes por encima de 20, 21.7 en Imantag, 22.2 en Quiroga y 20.2 en San Luis.

Destaca otra vez El Sagrario (El Cercado), la parroquia de mayor uso del quichua, con sus cocientes más bajos para el castellano como también en el uso de ambas lenguas (17.6 y 6.8 respectivamente).

8.10. *Uso escrito del quichua*

La gran mayoría de los encuestados manifiesta que sí es necesario escribir el quichua. Algunas personas insistieron también en la necesidad de escribir ambos idiomas.

Se sobreentiende que alguien que opina en favor de un uso escrito del quichua no estaría en contra de una escritura del castellano, así que podríamos interpretar los porcentajes encontrados para "sí" también en el sentido de "ambos", es decir, podemos sumar los porcentajes para "ambos" a los que tenemos para "sí".

En este sentido destacan las parroquias González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas, 93.9% "sí") y Quiroga (Cumbas Conde, 91.7% "sí" + "ambos"), mientras que encontramos porcentajes elevados que se manifiestan en contra de una escritura quichua en las parroquias Esperanza (Ibarra, 18.8%), San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 13.6%) y San Roque (Pucará de San Roque, 11.1%). En otras parroquias, las opiniones en contra no pasan del 10%, así en Quichinche (Gualsaquí, 10%), Angochagua (La Magdalena, 10%) El Sagrario (El Cercado, 8.8%) y San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 7.4%).

Algunas de las razones para no desear la escritura en quichua es considerar que "no es necesario" o que "el castellano es más importante".

La razón principal para escribir el quichua se ve en la necesidad de una comunicación escrita también en esta lengua, con porcentajes bastante elevados sobre todo en Quiroga (Cumbas Conde, 41.7%), González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas, 36.4%), El Sagrario (El Cercado, 35.3%), San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo, 32.3%), y San Rafael (Tocagón, 38.7%).

Muchas de las personas encuestadas también se manifiestan en el sentido de que la introducción de la escritura favorece a la identidad indígena ("para ser indígena" y otras respuestas similares), así por ejemplo en Angochagua (La Magdalena, 23.3%), San Roque (Pucará de San Roque, 14.8%) Imantag (El Morlán, 14.3%) y San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas, 12.5%).

Otros lo consideran simplemente una necesidad, "hay que saberlo", "es necesario". En este sentido se expresa el 33.3% de las personas encuestadas en San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) y el 14.8% en San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo) y La Esperanza (Chirihuasi).

Algo similar expresan los encuestados cuando dicen que "es necesario escribir el quichua - para que haya escritura". Podría manifestarse aquí en la superficie cierta autoevidencia, sin embargo, el contexto de la entrevista revela casi siempre una connotación reivindicativa. Son el 16.7% en Quiroga (Cumbas Conde) y el 7.4% en San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo).

También encontramos personas que aprecian en la escritura del quichua una medida contra su extinción: "es necesario escribirlo para que no se pierda". Así o con palabras casi idénticas contestaron el 8.8% en El Sagrario (El Cercado), el 12.1% en González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) y un 7.4% en San Pablo (Casco Valenzuela y El Topo).

Para un 9.7% en San Rafael (Tocagón) la escritura del quichua es necesaria "para mantener la tradición".

Preguntadas por lo que quisieran ver escrito (tipos de textos), los encuestados no fueron muy explícitos. Se mencionó la necesidad de tener "libros" en la lengua vernácula o en forma muy general se dijo necesitar "de todo". En San Rafael (Tocagón) encontramos un porcentaje de 9.7% que se manifiesta en favor de textos religiosos impresos en quichua.

8.11. Lengua deseada para los hijos

"¿Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano (quichua)?" (p.415 a y b). En ambos casos (personas con quichua o castellano como lengua materna) la respuesta fue o "sí" o "ambos", nadie se manifestó en el sentido negativo.

De las personas con quichua como lengua materna entre 70 y 90% desean que sus hijos aprendieran el castellano, los demás o quisieran que sean ambas lenguas o no especifican la pregunta (sobre todos aquellas personas que tienen como lengua materna el castellano).

Cabe mencionar que si aquí se hace una distinción entre "sí" y "ambos", esto no significa de ninguna manera que un "sí" en favor del castellano implique un "no" al quichua, solo se piensa que respuestas espontáneas en favor de "ambos idiomas" (es decir, un "sí" al quichua y un "sí" al castellano) valen la pena documentarlas.

Los datos de la pregunta: "¿Quisiera que sus hijos aprendieran quichua?"

(415 b) demuestran porcentajes muy alto de "n.e." por no ser pertinente para las personas de lengua materna quichua. Solo en San Luis, Gonzalez Suárez, Quichinche (Gualsaquí), Imantag (El Morlán) y Quiroga (Cumbas Conde) se obtuvieron respuestas al respecto. Recordemos que éstas son las parroquias con mayor presencia de castellano-hablantes.

En realidad no es sorprendente que los quichua-hablantes se manifiesten en favor del castellano (no excluyendo la lengua materna); lo que sí vale la pena destacar es que aquí (como en la mayoría de las demás provincias) parece haber una disposición general para el quichua como segunda lengua (gráficos I5a, I5b).

8.12. Escuela deseada

La aceptación del quichua como segunda lengua no se confirma cuando se analiza los datos correspondientes a la pregunta "¿Qué tipo de escuela quiere Ud. para sus hijos?", en donde encontramos en casi todas las parroquias porcentajes bastante elevados de personas que preferirían una escuela monolingüe castellano-hablante, aunque también los encuestados dicen estar a favor de una escuela bilingüe quichua/castellano. Esto parece indicar que el deseo que los hijos hablen una u otra lengua no necesariamente se vincula con su uso o enseñanza en la escuela.

Se respalda la educación monolingüe castellana sobre todo en Angochagua (La Magdalena) y Esperanza (cantón Ibarra) con 30% y 37.5% respectivamente, Imantag (El Morlán) con 25.7%, y en San Luis (San Francisco de la Rinconada / Cuatro Esquinas) y San Rafael (Tocagón) con 19.9% y 22.6%.

En Angochagua (La Magdalena) además encontramos un 6.7% que no se expresa por ninguno de los tipos de escuela mencionados, sin especificar una alternativa. En González Suárez (Eugenio Espejo de Cajas) hay un 6.1% de personas que sí optarían por ambas lenguas en la escuela, sin embargo, tendría que ser bajo la inclusión de un idioma extranjero no especificado (posiblemente el inglés). (Podría haber una relación entre este dato y el hecho de que dentro del conjunto de localidades estudiadas, González Suárez destaca por tener más de la cuarta parte de la personas nacidas en otra provincia, 24.2% en Pichincha y 3% en Azuay (gráficos I6a, I6b).

9. PICHINCHA

9.1. Parroquias investigadas

Se levantaron datos en cuatro cantones de la provincia de Pichincha.

En el cantón **Quito** se investigaron las parroquias:

Chaupicruz, localidad de *Amagasi* y

El Quinche, localidad de *San Antonio de Cucupuro*.

En el cantón **Cayambe** fueron las parroquias:

Olmedo, localidad de *Muyurco / Cooperativa Rumiñahui, La Chimba y San Pablo Urcu*, **Cangahua**, localidad de *Pucará*.

En el cantón **Mejía** la parroquia **Machachi**, localidades de *Güitig Alto, Intermedio y Bajo*.

Y, finalmente, en el cantón **Pedro Moncayo** las parroquias:

Tabacundo, localidades de *San José Chico* y

La Esperanza, localidad de *Guaraquí Grande*.

9.1.1. Cantón Quito

a) Amagasi (Chaupicruz)

PROVINCIA DE PICHINCHA



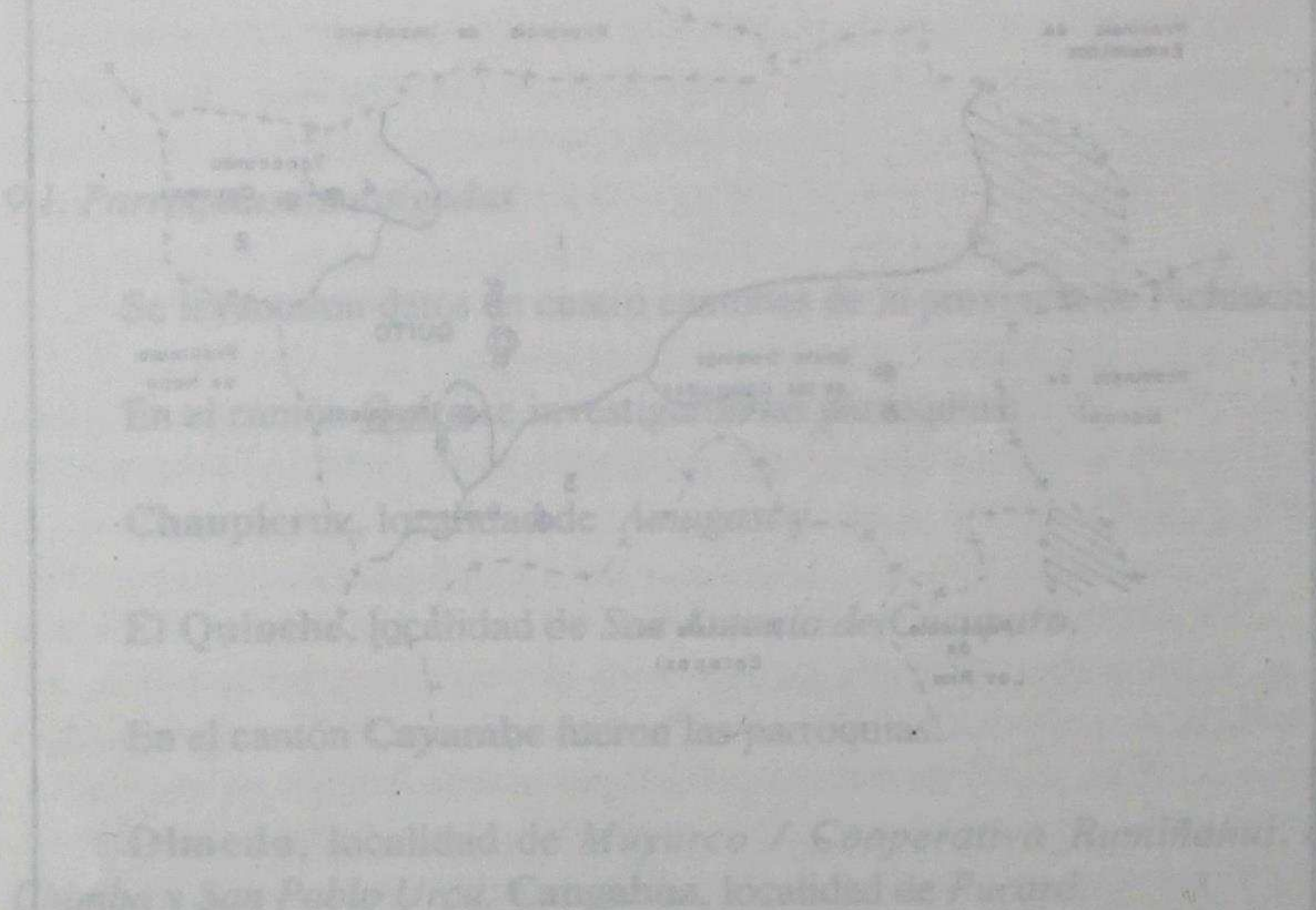
CANTONES		PARROQUIAS	
		Urbanas	Rurales
1.-	Quito	19	36
2.-	Cayambe	3	5
3.-	Mejía	1	7
4.-	Pedro Monoayo	1	4
5.-	Rumiñahui	3	2
6.-	Santo Domingo	7	2

Zonas no Delimitadas



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN



TABLA

Localidad	Superficie (ha)	Número de Familias	Observaciones
El Quinche	15	10	
Cayambe	5	5	
Diseño	10	10	
San Pablo Urcu	10	10	
Mayraco	10	10	
San Antonio de Cayambe	10	10	
Mayraco	10	10	
San Antonio de Cayambe	10	10	
Mayraco	10	10	
San Antonio de Cayambe	10	10	
Mayraco	10	10	

Este estudio fue financiado por la División Política-Administrativa de la Fundación del Ecuador (Año 1989). ENEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos)

La población es mestiza e indígena y se halla concentrada. Usan la vestimenta occidental aunque hay mujeres indígenas que todavía no han cambiado su indumentaria tradicional. La lengua que más se escucha es el castellano. Los hombres se dedican principalmente a la construcción y también trabajan en fábricas textiles.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de zinc, teja o loza. El camino principal está siendo construido y será adoquinado y asfaltado próximamente, hay también caminos vecinales y para el transporte los pobladores cuentan con buses, camionetas, taxis, camiones y transporte privado. La población cuenta con servicio de agua pero no hay luz ni atención médica.

Se realizan asambleas mensuales con la asistencia de toda la población y las autoridades, dialogando en castellano.

Una autoridad hispana (con castellano como lengua materna) manifiesta que

"debe mantenerse el quichua como lengua, no debe perderse la cultura ancestral, orgullo de los ecuatorianos".

La mayoría de pobladores está de acuerdo con la educación bilingüe. Uno de ellos sin embargo, manifiesta que sería mejor enseñar el inglés puesto que ya no se da mucha importancia a "lo nuestro que es el quichua".

b) San Antonio de Cucupuro (El Quinche)

Límites: Comuna de Ascázubi Alto, Molino Alto, Chumillas, Hacienda del Estado

La superficie total es de ochocientas (800) hectáreas en donde se asientan alrededor de doscientas cincuenta (250) personas. La población es básicamente indígena y se halla dispersa. La principal actividad económica es la agricultura.

Hay camino vecinal pero no se cuenta con los servicios básicos de luz, agua y servicio médico. Utilizan camionetas para el transporte. Realizan mingas y asambleas mensualmente en las cuales se dialoga únicamente en castellano, lo cual es coherente con el hecho que la población en su mayoría es monolingüe castellano-hablante. Hay pocos adultos que entienden y/o hablan algo de quichua. a pesar del desconocimiento de la lengua vernácula, la mayor parte de los habitantes tienen una actitud positiva hacia el quichua y la EBI.

Escuela Julio María Matovelle

La escuela está localizada en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. Cumplen con un horario real de clases de 8:00 a 13:45 p.m.. Las aulas, adecuaciones y material didáctico son bastante satisfactorios. Hay un total de cuarenta (40) alumnos: veinte y seis (26) niños y catorce (14) niñas bajo control de un profesor permanente y un ocasional que hablan castellano. En primer grado hay seis (6) alumnos: tres (3) niños y tres (3) niñas.

El profesor es bachiller, de veinte y ocho años (28) de edad. Su lengua materna es el castellano. Está muy interesado en aprender el quichua para así transmitirlo a los niños. Como se especificó anteriormente los niños de primer grado son **monolingües castellano-hablantes (MC)**.

Cuáles son entonces los principios y la funciones de la escuela bilingüe en este contexto?

9.1.2. Cantón Cayambe

a) Muyurco (Olmedo)

Límites: Chaupi, Cari Yacu y Paquistancia, Comunidad de Santa Rosa, Chaupi, San José

Esta comunidad, que aún no ha sido reconocida jurídicamente y continua por tanto siendo "Cooperativa Rumiñahui". Se extiende en unas mil trecientas ochenta (1.380) hectáreas con una población de mil

quinientos (1.500) habitantes que son indígenas y están divididos en dos grupos.

Un grupo se halla disperso y el otro concentrado en el centro del poblado. La principal actividad económica es la agricultura aunque también los pobladores se dedican a la artesanía en la elaboración de tejidos y bordados.

Las viviendas son muy similares a las descritas en el apartado anterior, esto es de adobe o ladrillo con cubierta de teja, zinc o paja. Hay una carretera empedrada y caminos vecinales. Para el transporte se utilizan buses, taxis, camiones camionetas.

En el sector bajo de esta localidad hay servicio de agua, pero no de luz ni servicio médico. Hay cuatro tiendas de víveres y una tienda de deportes.

Las autoridades de la comunidad (el presidente de la cooperativa, el gerente del consejo de administración, el presidente de comité de padres de familia y la directiva de luz eléctrica), conjuntamente con la población convocan a asambleas mensualmente y se dialoga en castellano que es la lengua que más se escucha especialmente entre los jóvenes que migran a las ciudades. Algunos adultos continúan hablando el quichua, pero solo a nivel familiar.

El presidente de la junta de aguas se manifiesta en favor de la educación bilingüe bajo la condición de tener "un buen profesor bilingüe".

b) La Chimba (Olmedo)

Límites: Pasillo, Cariacu y el páramo, La Cordillera, Olmedo

La superficie total es de quince (15) kilómetros con una población de dos mil quinientos (2.500) habitantes que se encuentran concentrados y son tanto indígenas y mestizos. Los pobladores se dedican principalmente a la agricultura, ganadería y la producción de productos lácteos(i.e.quesos).

En esta localidad se encuentra algunas viviendas de dos pisos. La población está comunicada por caminos vecinales utilizándose camionetas para el transporte.

Hay servicio de agua y luz pero no se dispone de servicio médico.

Las autoridades son el cabildo y la junta de aguas. Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia de la población y de las organizaciones locales. La participación es mayoritaria masculina y la única lengua utilizada durante estas reuniones es el castellano.

En relación con la lengua notamos no solamente que la lengua que más se escucha es el castellano sino también que los pobladores tienen una actitud negativa hacia el quichua y la educación bilingüe. Los jóvenes consideran que el quichua es "costumbre antigua" y se oponen a mantenerlo.

En esta localidad es clara la presencia de grupos de católicos y evangélicos por lo que sería importante determinar su influencia en el uso de una u otra lengua.

c) San Pablo Urcu (Olmedo)

Límites: Cerro San Pablo Urcu, Olmedo, Comuna Chalín Hombre, Comuna el Chaupi

La población es básicamente indígena y se halla dispersa. La vestimenta es tanto tradicional como también mezclada. Las actividades principales son la agricultura y la ganadería.

La lengua que más se escucha es el castellano. Se entiende el quichua pero no se lo habla.

Al igual que en las localidades anteriores, ésta cuenta con un camino vecinal, agua y tres tiendas pero no con servicio de luz ni atención médica. Para el transporte existen camionetas.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan según las necesidades, de la población y de las organizaciones locales. El diálogo se da en las dos lenguas pero especialmente en castellano.

d) Pucará (Cangahua)

Límites: Comuna de San Pedro, Comuna San Vicente Alto, Comuna Paccha Este, Comuna Paccha Oeste: Titana, Pantanaca, Monteserrín y Chumillo Alto

La superficie es de cuatro kilómetros en donde habitan ciento dieciseis (116) familias básicamente indígenas que se hallan dispersas. Se dedican a la agricultura y ganadería. Muchos de los hombres son jornaleros en tiempos de siembra y cosecha y aunque la migración ha aumentado notoriamente, en los últimos años se ha incrementado la producción de trigo, cebada, chocho, haba, lenteja, papas y cebolla gracias al abono orgánico de ovejas y caballo.

En esta comunidad las viviendas son de adobe, bloque, bareque o tapial con cubierta de paja. Hay únicamente agua de riego pero no cuentan con servicio de luz ni servicio médico. Para el transporte se utilizan camionetas, taxis y camiones.

Las actividades de la comunidad son las mingas y las asambleas que se realizan según la necesidad de la población. En estas reuniones se habla quichua y castellano con buena participación de todas las personas.

Todos los entrevistados dijeron estar de acuerdo con la educación bilingüe pero solicitan que se aumente profesores (al momento hay solo uno) como también el número de aulas.

Las personas mayores hablan únicamente quichua; en tanto que los jóvenes y niños utilizan más el castellano, entienden el quichua pero no lo hablan.

Escuela Padre Juan de Velasco

La escuela pertenece al P.EBI y se halla en el centro de la comunidad, pero a pesar de eso queda distante para los niños por cuanto las casas están muy dispersas. Posee dos aulas, sin embargo se ocupa una sola aula porque es escuela unitaria. No hay servicio de agua, luz, ni letrina. El horario real de clases es de 8:30 a 12:30 p.m.

El total de alumnos es de veinte y nueve (29): dieciocho (18) niños y once (11) niñas. Hay únicamente los tres primeros grados. Los niños de primer grado son siete (7): cuatro (4) niños y tres (3) niñas.

El profesor es bachiller de treinta (30) años de edad y ha prestado sus servicios en este establecimiento durante tres (3) años. Su lengua materna es el castellano. En las clases los niños participan activamente pero desgraciadamente los alumnos demuestran una actitud negativa hacia el quichua. Durante una conversación con los niños la mayoría contestó en castellano a todas las preguntas que fueron formuladas permanentemente en quichua. En muchos casos la lengua materna es el castellano.

De lo dicho se desprende que los niños de primer grado son bilingües iniciales 2 Castellano/quichuas (BI2 C/q).

9.1.3. Cantón Mejía

a) Güitig Bajo (Machachi)

Límites: Puichic, Tucuso, Pedregal, Pinllu Cruz

La superficie total de esta localidad es de nueve (9) kilómetros donde habitan setecientas personas que están concentradas, todos son mestizos. Los hombres trabajan en las fábricas de Güitig, Xerox y Eternit y las mujeres en las haciendas del lugar. La lengua que más se escucha en la comunidad es el castellano.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de teja, zinc, loza y eternit. Hay carretera empedrada como también servicio de luz

y agua. No se goza de servicio médico. Para la movilización y transporte utilizan buses, camionetas, taxis, camiones y transporte privado de los hacendados.

Aunque en esta comunidad no hay activa participación de toda la población, se realizan mingas así como asambleas mensuales, sesiones deportivas cada tres meses y del comité barrial cada dos meses. La comunicación se da en castellano.

Mientras las comunidades de **Güitig Bajo** y la de **Güitig Intermedio** están concentradas más junto a la carretera la de **Güitig Alto** está conformada únicamente por la hacienda y dos casas y la mayoría de la población está concentrada en **Güitig Bajo** porque ahí están los directivos y la escuela. Las casas están generalmente abandonadas durante el día o los niños se quedan solos porque sus padres salen a trabajar fuera de la comunidad.

9.1.4. Cantón Pedro Moncayo

a) San José Chico (Tabacundo)

Límites: Hacienda Santa Gertrudis, Barrio Tambo, San José Grande.

El total de habitantes en esta comunidad es de seiscientas (600) personas tanto mestizas como indígenas que se hallan dispersas. Se dedican a la agricultura, construcción y floristería en las compañías de plantaciones de flores en Tabacundo.

Las viviendas son similares a las de **Güitig Bajo** aunque aquí se han construido casas hasta de dos pisos. Hay una carretera empedrada y caminos vecinales así como también luz y agua potable. No existe, sin embargo, servicio médico. Para el transporte se cuenta con camiones y camionetas.

Al igual que en la comunidades anteriormente estudiadas durante las actividades comunales (mingas y asambleas), se dialoga en castellano. Aquí es notoria la participación mayoritaria de los hombres y las organizaciones.

Aunque todos de los moradores son castellano-hablantes están de acuerdo con la educación bilingüe ya que consideran "*importante el manejo de las dos lenguas en el presente*". Algunas personas de edad avanzada conocen todavía el quichua, el resto de la población dice que desearía aprender esta lengua especialmente para comunicarse con los comerciantes quichua-hablantes (otavaleños o chimboracences) que visitan la región.

Escuela Pedro Bedón

La escuela se ubica en el centro de la comunidad, pertenece al PEBI. Las clases se realizan con un horario de 9:50a 11:30 a.m. Posee adecuaciones físicas y material didáctico necesario para la enseñanza. Hay un profesor permanente y un ocasional. Ambos usan exclusivamente el castellano.

Hay solamente catorce (14) estudiantes: ocho (8) niños y seis (6) niñas. No hay tercero ni sexto grado. En primer grado hay cinco (5) alumnos: dos (2) niños y tres (3) niñas, todos castellano-hablantes.

La profesora es normalista de veinte y nueve (29) años de edad y año y medio de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el castellano y lamenta no haber aprendido el quichua.

Se nota en esta escuela la falta de motivación de maestros y alumnos creado especialmente por la mantención de una relación vertical dentro y fuera del aula. Esto parece mejorar por momentos gracias a la presencia de una profesora practicante quien mantiene una mejor relación con los niños.

Hay desacuerdo entre las profesoras por lo cual los pocos niños que asisten a la escuela no están permanentemente en un solo grado. Este es el caso, por ejemplo, de varios estudiantes que actualmente están en primer grado aunque iniciaron este año en tercero. Los profesores dicen que fue necesario regresarlos a segundo grado y luego a primero, razón por la cual al momento la escuela no cuenta con tercer grado.

b) Guaraquí Grande (La Esperanza)

Límites: Laguna Mojanda, Chimbacalle, Hacienda de Mojanda, Hacienda Chimburlo

La superficie total de la comunidad-cooperativa es de cincuenta (50) hectáreas en donde habitan quinientas (500) personas en forma dispersa. Hay tanto mestizos como indígenas y su vestimenta es indígena y occidental. La lengua que más se escucha es el castellano. Las principales actividades económicas son la producción especialmente de trigo y cebada y la ganadería (crianza de ovejas).

El acceso a la comunidad se da por una carretera empedrada y transporte privado especialmente. La población cuenta con servicio de agua y luz pero no hay servicio médico.

La comunidad es bastante activa y a partir de la Reforma Agraria se convirtieron en cooperativa y compraron la hacienda en donde cultivan trigo y cebada en gran cantidad.

Dada la existencia de la cooperativa, el dirigente de producción agrícola es una de las principales autoridades conjuntamente con el cabildo. Trimestralmente hay asambleas en las que siempre se habla en castellano. Según la necesidad de la población también se relizan mingas.

El Ministerio de Bienestar Social colabora con la comunidad para la obtención de la red de agua entubada y cultivos. En cambio el Ministerio de Agricultura y Ganadería fiscaliza la cooperativa y asesora los cultivos y el cuidado de las ovejas. Esto ha incrementado y motivado el uso de L2.

9.2. Lengua materna

El quichua como lengua materna encontramos en porcentajes apreciables solo en dos parroquias, Cangahua (Pucará) con 42.9% y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) con 23.8%. Un muy pequeño grupo de 3.2% también se halla en la parroquia Tabacundo (San José Chico).

Los habitantes de las parroquias Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) y Esperanza son en un 100% castellano-hablantes. También en

Chaupicruz (Amagasí), El Quinche (San Antonio de Cucupuro) y Tabacundo (San José Chico) es más del 90% de las personas encuestadas que da el castellano como su lengua materna, 96.6% en Chaupicruz (Amagasí), 92% en El Quinche (San Antonio de Cucupuro) y 96.8% en Tabacundo (San José Chico). Son muy pocas las personas que se autocaracterizan como bilingües de cuna (gráfico P1)

9.3. Niveles de bilingüismo

Si comparamos los datos para la lengua materna con aquellos que obtuvimos para los niveles de bilingüismo, podemos constatar ciertas contradicciones en dos parroquias, en Chaupicruz (Amagasí) y El Quinche (San Antonio de Cucupuro), lo que nos llevaría a la conclusión que debe haber casos donde el mismo contexto sociocultural hace que una persona se sienta obligada a autocaracterizarse como hablante nativo del castellano aunque no lo sea.

Así, en Chaupicruz (Amagasí) existe un 6.9% de monolingües quichua-hablantes; un 3.4% de bilingües iniciales quichua-castellano y otra cantidad más elevada de bilingües avanzados quichua-castellano del nivel 1 (10.3%). Sin embargo, el 96.6% de esta parroquia manifestó tener el castellano como lengua materna, mientras que un 3.4% no contestó a la pregunta.

Algo similar podemos observar en El Quinche (San Antonio de Cucupuro), donde habrá - según la clasificación en niveles de bilingüismo - pequeños grupos con quichua como lengua materna, puesto que encontramos aquí un 4% de bilingües iniciales quichua-castellano y la misma cantidad de bilingües avanzados del nivel 1. Hay un 8% también de personas que se estimaron bilingües castellano-quichua. Por el otro lado, la lengua materna se dió como castellano en un 92% y el 8% se consideró como bilingüe de cuna. Serían estos 8% aquellas personas que se estimaron bilingües castellano-quichua.

En todas las demás parroquias, los datos son bastante coherentes. Es notable, sobre todo, un bilingüismo castellano-quichua en aquellas parroquias que se caracterizan como de lengua materna castellana. Es el

caso de Chaupicruz (Amagásí, 17.2% de bilingüismo castellano-quichua) y Esperanza (23.3%). Cabe precisar, sin embargo, que en cuanto al bilingüismo castellano-quichua, aquí no se especifican niveles y podría tratarse en muchos casos de un conocimiento algo rudimentario del quichua.

En Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) aparentemente solo encontramos monolingüismo castellano, mientras que las dos parroquias con porcentajes significativos de quichua como lengua materna también demuestran varios niveles de bilingüismo quichua-castellano (gráfico P2).

9.4. Niveles de instrucción

Generalmente, el nivel de instrucción de las personas encuestadas en las parroquias de Pichincha es mucho más elevado que aquél que se pudo constatar en Imbabura.

Algunas parroquias sin embargo, muestran también algún nivel de analfabetismo. El Quinche (San Antonio de Cucupuro) 40%, Cangahua (Pucará) 46.4%, Tabacundo (San José Chico) 38.7%; Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) 26.9%. La cifra más alta es la de Cangahua (Pucará) donde también encontramos el porcentaje más elevado de entrevistados que dan el quichua como su lengua materna. Pero esta coincidencia no debería llevarnos a conclusiones precipitadas, pues tenemos el otro caso de la parroquia Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) que se caracteriza también por un porcentaje relativamente alto de hablantes de quichua como lengua materna; pero con una de las tasas de analfabetismo más bajas dentro del conjunto de las parroquias investigadas (gráfico P3).

9.5. *Nacimiento y residencia*

CUADRO N° 29

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia			
PICHINCHA	nacido en la misma provincia	nacido en la misma provincia	vivido siempre aquí
Chaupicruz	79.3	51.7	44.8
El Quinche	100	80	64
Cangahua	96.4	85.7	85.7
Olmedo	96.4	96.4	90.5
Machachi	92.3	80.8	65.4
Tabacundo	100	93.5	83.9
Esperanza	86.7	86.7	73.3

9.6. *Lenguas que habla la familia*

Coherente con lo expuesto anteriormente encontramos que excepto en Cangahua y Olmedo, las demás parroquias investigadas dan el castellano como lengua preferida dentro del contexto familiar.

En el Quinche (San Antonio de Cucupuro) y Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) dan en un 90% el castellano como única lengua que habla la familia, en Chaupicruz (Amagasí) se eleva a 93.1%), Tabacundo (San José Chico), 96.8% y La Esperanza (Guaraquí Grande), 90%. En Chaupicruz y Tabacundo (San José Chico) también se da un uso restringido de ambas lenguas, con 6.9% y 3.2% respectivamente, mientras que en La Esperanza (Guaraquí Grande) el uso de ambas lenguas parece más elevado. En Chaupicruz (Amagasí) no se obtuvo ninguna mención del quichua como lengua materna.

La situación en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) se presenta más heterogéneo, con el uso de ambas lenguas en un porcentaje bastante elevado, 46.4% y 36.7% respectivamente.

9.7. Lengua preferida del hogar

Cuando preguntamos por la lengua **preferida** del hogar, sin embargo, vemos que hay mención del quichua o de ambas lenguas solo en las parroquias Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), en todas las demás parroquias se prefiere el castellano en un 100%. Así también en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) donde los porcentajes para el castellano son mucho más elevados que en la pregunta anterior (75% y 83.3% respectivamente vs. 46.4% y 58.1% de la pregunta anterior) (gráfico P4).

9.8. Uso generacional

Respecto a la pregunta relacionada con "la lengua más fácil para la madre y el padre", hay una muy baja mención del quichua en cinco de las siete parroquias investigadas.

Las excepciones siempre son las parroquias Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), donde el quichua mantiene un peso fuerte para la generación de los padres de las personas encuestadas, con porcentajes más elevados para la madre que para el padre, 67.9% vs. 39.3% en Cangahua y 38.1% vs. 26.2% en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui).

En La Esperanza (Guaraquí Grande) no obtuvimos ninguna mención del quichua en este contexto, mientras que en las demás parroquias, Chaupicruz (Amagasí), El Quinche (San Antonio de Cucupuro), Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) y Tabacundo (San José Chico), la lengua si mantiene cierto nivel de uso, sobre todo en cuanto a la madre: 10.3% en Chaupicruz (Amagasí), 12% en El Quinche (San Antonio de Cucupuro), 7.7% en Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) y 3.2% en Tabacundo (San José Chico). Las cifras para el padre, sin embargo, permanecen por debajo de la mitad de estos valores, con la notable excepción de Tabacundo (San José Chico, 9.7% para el padre).

Si bien el quichua no ha perdido importancia en estos casos, nos encontramos con una ruptura total entre la generación de los encuestados y

la de sus hijos. No encontramos ninguna mención del quichua (menos en Cangahua-Pucará y Olmedo-Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) ni para "hijos" e "hijas" ni para "hermanos" y "hermanas". La transmisión del idioma de una generación a la otra claramente ya no se da.

En Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) la situación difiere, al menos para la generación de los encuestados. En Cangahua (Pucará) obtuvimos 10.7% para los hermanos y 17.9% para las hermanas; en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) los valores son más bajos con 4.8% y 7.1% respectivamente.

Para la generación de los hijos/hijas, sin embargo, los datos casi no varían de los que obtuvimos en las demás parroquias. Solo encontramos un bajo porcentaje para "hijos" en Cangahua (Pucará, 3.6%).

El uso de ambas lenguas sí se mantiene todavía hasta cierta medida a través de las generaciones, naturalmente con porcentajes relativamente más altos para la generación de los padres, así en Chaupicruz (Amagasí), Tabacundo (San José Chico) y La Esperanza (Guaraquí Grande), pero no en El Quinche (San Antonio de Cucupuro) y Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo). En El Quinche (San Antonio de Cucupuro) el valor para la madre es de 4%, y en Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) encontramos 7.7% para el padre.

Encontramos un uso relativamente consolidado de ambas lenguas, como es de esperar, en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), pero también con diferencias significativas. En Cangahua, los porcentajes aquí varían entre 14.3% y 21.4%, pero sin diferencias generacionales, mientras que en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) donde no hubo ninguna mención del quichua respecto a los hijos/hijas), los porcentajes para ambas lenguas respecto a los hijos/hijas no pasan de la mitad de las demás generaciones.

Resumiendo el uso de las lenguas a través de las generaciones en los "cocientes" de uso, obtenemos el cuadro siguiente (29)

CUADRO N° 30

Cocientes de uso de las lenguas /generaciones			
	quichua	castellano	ambos
Chaupicruz	2.3	69.	10.3
El Quinche	2.7	76.2	0.7
Cangahua	23.2	35.1	17.9
Olmedo	12.7	56.1	14.1
Machachi	1.9	68.8	2.5
Tabacundo	2.1	78.5	8.1
La Esperanza		78.9	12.8

Los bajos cocientes quichuas en Chaupicruz (Amagasi), El Quinche (San Antonio de Cucupuro), Machachi (Gütig Alto, Intermedio y Bajo) y Tabacundo (San José Chico) se debe al escaso uso del quichua en la generación de los padres y a la falta total de acceso al idioma por parte de las demás generaciones.

9.9. *Uso extrafamiliar*

9.9.1. Lengua de la localidad

Con la excepción de las parroquias Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), la lengua que más se usa a nivel de la localidad es el castellano, casi exclusivamente. Solo encontramos algunas menciones para ambas lenguas en Chaupicruz (Amagasi, 3.4%, donde el mismo porcentaje no especificó su lengua materna) y La Esperanza (Guaraquí Grande, 3.3%, donde el 100% dió el castellano como lengua materna).

Tenemos un porcentaje significativo del quichua solo en Cangahua (Pucará).

En Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco Cooperativa / Rumiñahui), obviamente una buena parte de las personas con quichua como lengua materna estaría usando ambas lenguas a nivel de la localidad.

9.9.2. Lengua de la cabecera

Aquí el panorama se presenta bastante homogéneo. La lengua de la cabecera parroquial es exclusivamente el castellano, menos en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco Cooperativa Rumiñahui), donde se obtuvieron porcentajes muy bajos para ambas lenguas.

9.9.3. Lengua de la minga

Las cifras obtenidas respecto al uso de las lenguas en la minga son muy parecidas a lo que tenemos para las lenguas a nivel de localidad, con un uso más consolidado de ambas lenguas en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui).

9.9.4. Lengua de la feria

Respecto a la feria, el uso del quichua o de ambas lenguas se encuentra más reducido también en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), mientras que en La Esperanza (Guaraquí Grande) aparece un pequeño porcentaje para el uso de ambas lenguas.

9.9.5. Lengua de la iglesia

Solo encontramos menciones para el quichua en una cantidad insignificante en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui, 2.4%) y para ambas lenguas en Cangahua (Pucará, 3.6%) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui, 11.9%). En todas las demás parroquias hay un uso generalizado del castellano en un 100%.

9.9.6. Lengua de la asamblea

En Tabacundo (San José Chico) encontramos un pequeño porcentaje para el uso del quichua en la asamblea (3.2%), lo que concuerda con las

menciones que obtuvimos para el quichua como lengua materna en esta parroquia.

Por lo general, encontramos un uso exclusivo del castellano en esta actividad comunal, menos en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), donde el panorama es parecido al uso de las lenguas a nivel de la localidad y la minga (tendencialmente parecido, pero no idéntico).

Resumiendo los datos de los usos extrafamiliares de la lenguas en "cocientes de uso", se presenta el cuadro siguiente:

CUADRO N° 31

Cocientes de uso de lenguas/contexto de uso			
	quichua	castellano	ambos
Chaupicruz	--	99.4	0.6
El Quinche	--	100	--
Cangahua	8.9	76.8	14.3
Olmedo	3.2	84.9	11.9
Machachi	--	100	--
Tabacundo	0.5	99.5	--
La Esperanza	--	98.9	1.1

Aquí encontramos un cociente algo elevado para el uso del quichua solo en Cangahua (Pucará), y cocientes significativos para ambas lenguas en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui). En las demás parroquias el uso del castellano es generalizado.

9.10. Uso escrito del quichua

Respecto a la necesidad de un uso escrito del quichua también en Pichincha - como en todas las demás provincias - encontramos un grupo significativo que se manifiesta en favor. Solo que aquí, similar a lo que

veremos en las provincias de Azuay y Loja, las opiniones en este aspecto son desfavorables.

Así, en la parroquia de La Esperanza (Guaraquí Grande) el 33.3% se manifiesta en contra; en la parroquia de Chaupicruz (Amagasí) son 27.6%, en Tabacundo (San José Chico) son 25.8%, en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) son 22.6%, y en la tres parroquias restantes, El Quinche-San Antonio de Cucupuro, cantón Quito, Cangahua (Pucará), cantón Cayambe, y Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Alto), cantón Mejía, encontramos porcentajes entre el 10 y el 20%.

Debemos tomar en cuenta también que un 6.7% de los entrevistados en La Esperanza y 24% en El Quinche no respondió a esta pregunta. Parecería que se trató de evadir cualquier responsabilidad sobre el tema.

Por el contrario, las razones que se dan en favor de la escritura quichua son prácticamente dos: "es necesario" (para mejorar la comunicación) y "importante saber".

Escribir el quichua es una necesidad "para la comunicación" para 34.5% en Chaupicruz (Amagasí), 34.6% en Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo), 33.3% en La Esperanza (Guaraquí Grande). Para las demás parroquias tenemos porcentajes entre 16% y 28.6%.

Hay menores en todas las parroquias que declaran el uso escrito del quichua como una "simple necesidad"; las cifras fluctúan entre 11.5% (Machachi-Güitig Alto, Intermedio y Bajo) y 20% (La Esperanza-Guaraquí Grande). En este mismo puede considerarse al 17.2% de los entrevistados en Chaupicruz (Amagasí) que opinó que "es necesario escribir el quichua - para que haya escritura".

La gran mayoría de los que favorecen el uso escrito piensa que podría servir para todo tipo de publicaciones. Unos pocos se manifiestan en favor de contenidos culturales en general, otros más específicamente quieren que se enfatice en textos de tradición oral, y en la población de Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) se solicita la impresión de textos religiosos.

Quienes opinan en contra de la escritura quichua no lo consideran necesario y/o piensan que podría ser demasiado difícil escribirlo.

9.11. Lengua deseada para los hijos

Como los hijos de los encuestados en su gran mayoría hablan solo castellano, entonces la pregunta "¿Quisiera que sus hijos aprendieran castellano?" no tiene sentido por lo que solo fue contestada en las parroquias de Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui), donde sí encontramos un 32.1% (caso de Cangahua-Pucará) y un 15.5% en favor del castellano. Un porcentaje mínimo dice estar en contra del castellano en Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui, 2.4%).

Por otro lado en un contexto casi totalmente castellanizado, la pregunta fue formulada en relación con la lengua vernácula, esto es: "¿Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?". Es interesante notar que las parroquias con población castellano-hablante, la gran mayoría de los entrevistados se expresó a favor de que sus hijos aprendieran quichua, con porcentajes que fluctúan entre el 60% (en La Esperanza-Guaraquí Grande) y el 88% (en El Quinche-San Antonio de Cucupuro).

Sin embargo, encontramos también grupos que rechazan el quichua, sobre todo en Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo, 61.5%) y La Esperanza (Guaraquí Grande, 26.7%), por considerarlo innecesario (gráfico P5).

9.12. Escuela deseada

En todas las parroquias parece irse generalizando la opinión en favor de una escuela monolingüe en castellano. Los porcentajes fluctúan entre el 13.8% en Chaupicruz (Amagasí) y 25% en Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) respectivamente (gráfico P6).

Por otro lado hay también quienes desearían que sus hijos asistieran a una escuela bilingüe. Los porcentajes obtenidos así lo 53.8% en Machachi (Güitig Alto, Intermedio y Bajo) y 80% en El Quinche (San Antonio de Cucupuro).

Nótese sin embargo la aparente contradicción en las poblaciones de Machachi que en el apartado anterior (9.11.) afirma no desear que sus hijos hablen quichua.

En Cangahua (Pucará) y Olmedo (Muyurco / Cooperativa Rumiñahui) sorprenden algo los porcentajes elevados de personas que optarían por una escuela monolingüe castellana; los porcentajes son más elevados para que aquéllos que se pronuncian en contra del quichua en la pregunta anterior.

10. COTOPAXI

10.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Latacunga** se investigaron las parroquias de:
Poaló, localidad de *Chuquiraloma*,
Toacazo, localidad de *Yugsichi Alto*.

En el cantón **Saquisilí** en las parroquias de:
Cochapamba, localidad de *Llamahuasi*,
Canchahua, localidad de *Yana Urco Grande*.

En el cantón **Pujilí** las parroquias de:
Pujilí, localidades de: *Cuturiví Chico*, *Cachi Alto* y *Conchacapac*.
Chugchilán, localidades de: *San Miguel de Pilapuchín* y *Moreta*.
Zumbahua, localidad de *El Ponce*.
Guangaje, localidades de: *Yahuartoa*, *Ugshaloma* y *Sunirumi*.

En el cantón **Salcedo** se investigaron las parroquias de:
Cusubamba, localidades de: *Compañía Baja*, *Compañía Chica*.
Mulalillo, localidad de *San Diego*.

10.1.1. Cantón Latacunga

a) Chuquiraloma (Poaló)

Límites: Maca Grandre, Santa María, Achivaquería, Huirapungu.

Este sector pertenece a todo lo que es la Comunidad de Macac ubicada al nor-este de la provincia de Cotopaxi. Esta comunidad es de

difícil acceso por la falta de medios de transporte, los mismos que llegan hasta Macac Grande una vez a la semana.

La superficie total de esta localidad es de ochenta (80) hectáreas en donde habitan doscientos setenta (270) habitantes básicamente indígenas que se encuentran muy dispersos. La lengua que más se escucha es el quichua.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Hay camino vecinal y agua entubada. No se dispone de servicio de luz, ni atención médica.

Para el transporte y la movilización de carga movilización hay camionetas y camiones solo fletados desde Saquisilí.

Los habitantes se dedican principalmente a la agricultura. Las actividades comunales que se realizan son las mingas y asambleas. Estas últimas las realizan mensualmente con asistencia y participación de toda la población. La lengua más utilizada es el quichua.

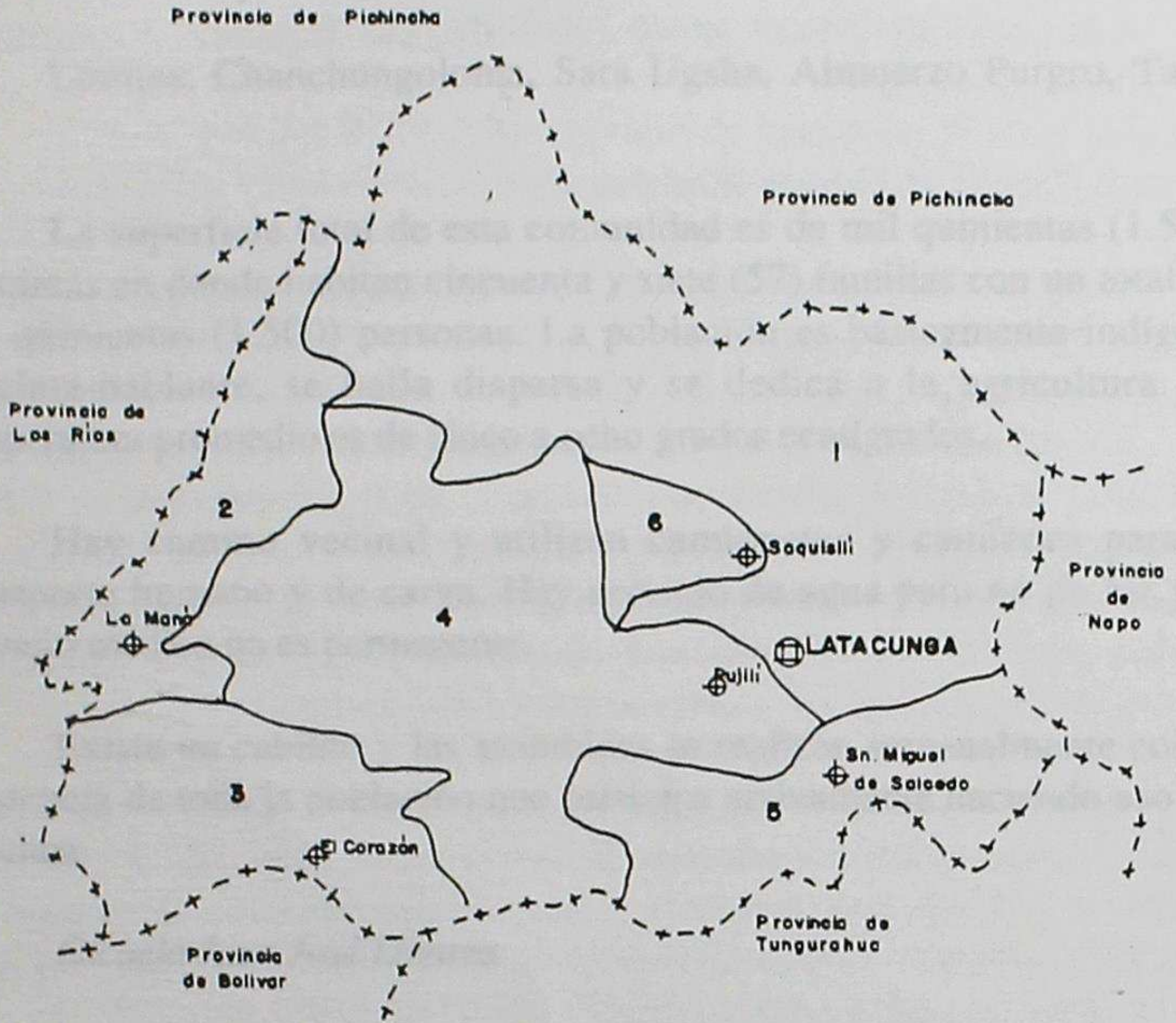
b) Yugsichi Alto (Toacazo)

Límites: Hacienda Monjas Rasuryacu y Toacaso.

La superficie total es de ochenta (80) hectáreas donde habitan quinientas (500) personas. La población es básicamente mestiza y se encuentra dispersa. La lengua que más se escucha es el castellano. Sus pobladores se dedican principalmente a la agricultura especialmente con la producción de papas y maíz; como también a la ganadería aunque la población masculina migra a las ciudades cercanas en busca de trabajo.

Las viviendas son de adobe y bloque con cubierta de teja, paja o zinc y hasta de dos pisos. Hay camino vecinal, luz y agua pero no existe servicio médico. En los días de feria utilizan buses y el resto de días camionetas para transportarse. Las mingas y asambleas se realizan cada mes, asiste toda la población a la asamblea y hablan en castellano.

PROVINCIA DE COTOPAXI



CANTONES	PARROQUIAS	
	Urbanas	Rurales
1.- Latacunga	5	12
2.- La Mand	1	2
3.- Pangua	1	3
4.- Pujili	1	6
5.- Salcedo	1	5
6.- Soquisli	1	2



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

10.1.2. Cantón Saquisilí

a) Llamahuasi (Cochapamba)

Límites: Chanchungoloma, Sara Ugsha, Almuerzo Purgro, Tatun Era

La superficie total de esta comunidad es de mil quinientas (1.500) hectáreas en donde habitan cincuenta y siete (57) familias con un total de mil quinientas (1.500) personas. La población es básicamente indígena quichua-hablante, se halla dispersa y se dedica a la agricultura. La temperatura promedio es de cinco a ocho grados centígrados.

Hay camino vecinal y utilizan camionetas y camiones para el transporte humano y de carga. Hay servicio de agua pero no de luz y el servicio médico no es permanente.

Existe un cabildo y las asambleas se realizan semanalmente con la asistencia de toda la población que participa activamente haciendo uso del quichua.

Escuela Juan José Linares

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Tiene un horario de trabajo de 8:00 a 12:30 p.m. Tanto las adecuaciones físicas como el material didáctico son suficientes. Hay un total de treinta y ocho (38) alumnos: dieciseis (16) niños y veinte y dos (22) niñas. En primer grado solo son seis (6) alumnos: dos (2) niños y cuatro (4) niñas con una maestra permanente.

La profesora es contadora y ha trabajado durante dos (2) años en el establecimiento. Su lengua materna es el castellano. En el aula los niños reciben las clases en castellano y se utiliza el quichua únicamente para dar órdenes como también para copiar en el pizarrón las palabras que están en el libro de trabajo.

La comunicación es casi exclusivamente en castellano, los niños que no saben dicha lengua permanecen en silencio.

Los niños de primer grado son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

c) Yana Urco Grande (Canchagua)

Límites: Camino público a Isinlivi, Quebrada Luisa, Río Pamacunchic, La Provincia

La superficie total es de ochocientas (800) hectáreas con una población de dos mil ochocientas sesenta (2.860) personas que se hallan dispersas, son básicamente indígenas que ya no usan la vestimenta tradicional. La lengua que más se escucha a nivel de la localidad es el quichua. Se dedican a la agricultura, ganadería y realizan ferias pequeñas los días martes. Comercian principalmente con Saquisilí.

A nivel de servicios básicos, esta comunidad tiene similares condiciones a las de Llamahuasi; esto es cuentan con camino vecinal y transporte público semanalmente y privado diariamente. Disponen de servicio de agua pero carecen de servicio de luz así como de atención médica permanente.

Existe un cabildo, y las asambleas se realizan semanalmente con la asistencia de toda la población. Las lenguas que utilizan son el quichua y castellano. La frecuencia y el contexto de uso de cada una de las lenguas en mención deben aún ser determinados.

10.1.3. Cantón Pujilí

a) Cuturiví Chico (Pujilí)

Límites: Batán, Isinchi, Cuturuví Grande y Páramos de San Antonio.

La superficie total es de mil doscientas (1.200) hectáreas en donde habitan quinientas (500) personas básicamente indígenas que se hallan

dispersas. Su vestimenta es mezclada y se escucha tanto quichua como castellano. En los últimos años han sido notorias las tensiones entre católicos y evangélicos. Por otro lado es creciente la migración a las ciudades. Hechos que han influido en el mayor uso del castellano.

Aunque esta población tiene servicio de transporte público solo dos días a la semana, cuenta con los servicios básicos necesarios, inclusive con atención médica permanente.

La agricultura es la principal actividad económica, sin embargo las tierras son infértiles por falta de agua de regadío lo que ha influido en el aumento de la migración.

Entre las actividades comunales están las mingas y asambleas que se realizan quincenalmente con la asistencia y participación de toda la población y autoridades del cabildo. Se usa tanto quichua como castellano.

b) Cachi Alto (Pujilí)

Límites: Cuturiví Grande, Cachi Bajo y Cachi San Francisco.

Cachi Alto se extiende en unas tres mil (3.000) hectáreas poblada por unas novecientas (900) personas básicamente indígenas que viven dispersas. Su lengua es el quichua y usan una vestimenta mezclada.

Se dedican a la agricultura, a la ganadería bovina y a la artesanía especialmente en una fábrica de tejidos que es propiedad de la comuna.

Hay grupos de católicos y de evangélicos lo que ha influido negativamente en el proceso organizativo de la comunidad. Hay un fuerte movimiento migratorio debido a la cercanía a Pujilí y Latacunga.

Las viviendas son de adobe y bloque con cubierta de teja, zinc y la mayor parte de paja. Hay camino vecinal, luz, agua entubada, atención médica y una tienda comunal privada. Los días feriados en Pujilí la comunidad cuenta con servicio de buses, sino se hace uso de camionetas, camiones y transporte privado. Hay organizaciones foráneas (FEDP y el

Proyecto Mushuc Llancai) que trabaja en proyectos de artesanías con grupos de jóvenes y que de alguna manera influyen en el uso de L2.

Durante las actividades comunales (asambleas, mingas) la lengua más usada es el quichua.

Escuela Remigio Crespo Toral

Esta escuela que pertenece al P.EBI, está ubicada en el centro de la comunidad, y posee condiciones físicas y material didáctico suficientes para el buen desenvolvimiento del plantel. El horario de clases es de 8:00 a 12:30 p.m. Trabajan siete profesores permanentes que con frecuencia utilizan el quichua. Hay un total de ciento ochenta y ocho (188) alumnos: noventa y tres (93) niños y noventa y cinco (95) niñas. En primer grado estudian treinta y ocho (38) alumnos: veinte y tres niños (23) y quince niñas (15). La gran mayoría de los alumnos del plantel son quichua hablantes. Los niños del primer grado son **ilingües iniciales Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

El profesor del primer grado es normalista, de treinta y dos (32) años de edad y ha trabajado en este establecimiento durante tres años. Su lengua materna es el quichua y utiliza las dos lenguas, quichua y castellano, dentro y fuera del aula.

c) Conchacapac (Pujilí)

Límites: Callagua, Rasuyacu.

La superficie total es de ciento ochenta hectáreas con una población aproximada de doscientos cincuenta (250) habitantes tanto mestizos como indígenas, todos castellano-hablantes. Su vestimenta es occidental y se dedican principalmente a la agricultura. No hemos encontrado en esta comunidad problemas de divisionismo por causas religiosas. Los habitantes dicen ser católicos.

Aunque cuentan con servicios básicos (agua, luz, transporte), la atención médica es esporádica. Para el transporte utilizan camionetas y taxis.

Las organizaciones en esta comunidad son el cabildo y el comité de padres de familia. Las asambleas se reúnen mensualmente o a los dos meses con la asistencia de toda la población. Hablan castellano y quienes más participan son las mujeres.

El 95% de la población es hispano-hablante y el resto habla y entiende difícilmente el quichua; no obstante los encuestados demostraron una actitud aceptable al quichua, muchos dijeron que estarían de acuerdo con que sus hijos lo aprendieran.

Escuela 14 de Octubre

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad y pertenece a la Dirección Hispana. El horario de trabajo es de 7:30 a 12:30 p.m. Dos profesores permanentes trabajan en la institución. Existen adecuaciones físicas suficientes como también el material didáctico necesario para un buen desenvolvimiento.

El total de alumnos en la escuela es de treinta y ocho (38): dieciseis (16) niños y veinte y dos (22) niñas, todos castellano-hablantes. En primer grado hay diez (10) alumnos: cinco (5) niños y cinco (5) niñas.

El profesor del primer grado es bachiller en Ciencias de la Educación, tiene cuarenta y tres años (43) de edad y doce (12) años de trabajo en el establecimiento. La única lengua que conoce es el castellano, lengua en la cual se desarrollan las clases.

d) San Miguel de Pilapuchín (Chugchilán)

Límites: Anchi, Laguna de Quilotoa, Comuna Chaupi, Huantaló, Tungichi.

La superficie total es de quinientas (500) hectáreas con una población quinientas (500) personas básicamente indígenas que usan vestimenta mezclada y son quichua - hablantes. Su principal actividad económica es la agricultura y se dedican a la comercialización con el molino MCCH. Debemos indicar que en 1987 la comunidad expropió la hacienda de Pilapuchín en donde se asienta la comunidad.

En cuanto a los servicios básicos cuentan solo con agua entubada, una tienda particular y otra comunal. No hay luz ni servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas que llegan dos días a la semana: viernes y sábados.

Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia y la participación de toda la población, dialogando en quichua.

En relación con la situación lingüística, un comunero expresa que:

"algunos indígenas en la comunidad, a pesar de ser indígenas tratan de dejar el quichua porque piensan que es negativo y que lo mejor es aprender castellano. Si el indígena desea más castellano se produce lentamente la pérdida del quichua y la formación de la media lengua. Pero es necesario valorar y desarrollar la cultura indígena. Varios pobladores han salido a las ciudades en busca de trabajo y quieren imitar en todo a los mestizos, pero a su regreso a la comunidad son rechazados por sus paisanos".

Escuela San Lorenzo

La escuela se encuentra ubicada en el centro de la comunidad, pertenece a la EIB. Las clases se dictan de 8:00 a 12:00 p.m. Hay tres profesores permanentes que hablan quichua en un 80% y castellano en un 10%. En los grados inferiores, las clases se desarrollan casi exclusivamente en quichua, mientras que en los ciclos superiores se da mayor énfasis al castellano.

No existe comodidad física en el establecimiento. El material didáctico es suficiente y se encuentra en buen estado. Además se utilizan materiales confeccionados por los mismos maestros.

El total de alumnos de primero a cuarto grado es de setenta y un(71) estudiantes: treinta y cuatro (34) niños y treinta y siete (37) niñas, todos ellos quichua hablantes. No existe quinto ni sexto grado. En primer grado hay once (11) alumnos: cinco (5) niños y seis (6) niñas. Los niños de primer grado son **monolingües quichua hablantes (MQ)**.

El profesor del primer grado es bachiller, de treinta y seis (36) años de edad con siete (7) años de trabajo en el establecimiento. Su lengua materna es el quichua, que la usa dentro y fuera de la escuela.

e) Moreta (Chugchilán)

Límites: Itupungu, Canchucunga, Yacuchaqui, Guayama, Quilotoa, Quilisig, Surupamba, Cancha Tingo.

La superficie total es de cuatro mil (4.000) hectáreas en donde habitan ocho mil (8.000) pobladores básicamente indígenas que se encuentran dispersos. Su vestimenta es la occidental. La lengua más utilizada es el quichua y se dedican principalmente a la agricultura.

Las tierras de la comunidad es productiva, pero el relieve es muy irregular lo cual dificulta la producción. Esta situación se agrava por la falta de transporte para la comercialización de los productos. Muchas veces salir a los poblados más grandes significa caminar cuatro horas hasta Zumbahua, pues solo hay algún tipo de transporte dos días a la semana.

La mayoría de las viviendas son de adobe y bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Hay camino vecinal, luz y una tienda pero se carece de agua y servicio médico. La población es mayoritariamente católica aunque también hay grupos evangélicos.

En las actividades comunales (mingas y asambleas), se usa especialmente el quichua.

La población y el cabildo asisten y participan en las asambleas que se reúnen cada tres meses, y se dialoga en quichua. Será muy importante en casos como estos determinar la influencia de los factores extra-lingüísticos en la producción lingüística así como en el mantenimiento o pérdida de las lenguas investigadas.

Escuela Carlos Guevara Moreno

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. Las clases tienen un horario real de 8:00 a 12:30 p.m. A pesar de utilizar el material de P.EBI, las clases en los grados inferiores son mayormente en castellano. Las adecuaciones físicas y material didáctico son suficientes. Trabajan cinco profesores permanentes.

Hay un total de noventa y siete (97) alumnos del primero al sexto grados: cincuenta y cuatro (54) niños y cuarenta y tres (43) niñas. En primer grado hay diecinueve (19) alumnos: nueve (9) niños y diez (10) niñas, todos **biligües iniciales 1 Q/c (BI1 Q/c)**.

El profesor de primer grado es de veinte y ocho (28) años de edad, bachiller técnico-agropecuaria, ha trabajado en la escuela durante cinco años. Su lengua materna es el castellano pero conoce el quichua de modo que utiliza tanto el castellano como el quichua dentro y fuera de la escuela.

El desarrollo de la clase se realiza especialmente en quichua ante lo cual los alumnos se responden positivamente.

h) Ugshaloma (Guangaje)

Límites: Yaguartoa, Rumichaca, Cututivi, Cachi San Francisco.

La superficie total es de dos mil cuatrocientas setenta y cinco (2.475) hectáreas en donde viven mil cuatrocientos cincuenta (1.450) habitantes básicamente indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. Su lengua es el quichua y se dedican a la agricultura. Las tierras son productivas, se cosecha mucha cebolla blanca y colorada.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Una carretera asfaltada cruza la comunidad. Cuentan con agua entubada y nueve tiendas. No hay luz ni servicio médico. Circulan camiones y buses para el transporte. La localidad se encuentra comunicada por la carretera que cruza hasta El Corazón.

Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia y participación del cabildo y toda la población, dialogan en quichua.

i) Sunirumi (Guangaje)

Límites: Cruz Loma, Veinte y cinco de Diciembre, Casa Quemada, Yatalungo y Cashaloma.

La superficie total es de mil doscientas (1.200) hectáreas en donde viven cuatrocientos cincuenta (45) habitantes básicamente indígenas que se hallan dispersos. La vestimenta es mezclada. Se dedican principalmente a la agricultura y realizan mingas. La lengua que más se escucha es el quichua.

La tierra es semi-desértica ya que no disponen de regadío. Los habitantes migran a las ciudades en busca de trabajo. El clima es frío. La situación socio económica de la población es deficiente.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Hay camino vecinal, agua entubada y una tienda. No hay luz ni servicio médico. No existe transporte y deben salir a la carretera que va a Zumbahua que está a una hora de distancia a pie desde la comunidad.

Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia de toda la población. Dialogan en quichua.

10.1.4. Cantón Salcedo

a) Compañía Baja (Cusubamba)

Límites: Carrillo, Cuatro Esquinas, Compañía Chica, Compañía Alta y Río Zamora.

Esta comunidad está ubicada en la zona baja de Cusubamba. La superficie total es de cien (100) hectáreas en donde habitan doscientas treinta (230) personas mayormente mestizos que se dedican a la agricultura y tienen el castellano como lengua materna. De acuerdo a los pobladores del sector hay una migración masiva especialmente de los hombres.

La comunidad cuenta con servicios de luz, agua entubada y dos tiendas, pero no hay atención médica.

Las actividades comunales se las realiza totalmente en castellano. Al mismo tiempo y a pesar del rechazo sufrido por los quichua-hablantes que trabajaban en las haciendas del sector, se encontró que los comuneros se manifiestan a favor de la educación bilingüe y creen que este modelo educativo ayudará a recuperar el quichua que se está perdiendo. Sin embargo desearía que se dieran algunas reformas especialmente con el personal docente.

Al mismo tiempo los comuneros desean que sus hijos aprendan el castellano para que *"no sufran como sus padres"*.

Finalmente un grupo de entrevistados dijo que sería deseable que sus hijos fuesen bilingües pues consideran que en la actualidad *"quienes saben quichua tiene mejores posibilidades de conseguir trabajo"*.

Escuela Alicia Marmoth de Yerovi

La escuela está ubicada en un extremo de la comunidad, pertenece a la Dirección Hispana. Trabaja con un horario de 8:30 a 12:00 p.m. Las adecuaciones físicas y el material didáctico son adecuados para la enseñanza. El plantel cuenta con dos profesores castellano hablantes que son permanentes. Hay un total de veinte y cinco (25) alumnos: catorce niños (14) y once (11) niñas. En primer grado solo hay siete (7) alumnos: tres (3) niños y cuatro (4) niñas. La comunicación entre los niños se desarrolla en castellano; es más, los niños no desean comunicarse en quichua. Los niños de primer grado son **bilingües mínimos C/q (BM C/q)**.

La profesora del primer grado es de veinte y ocho (28) años, normalista, ha trabajado un año en la escuela. Su lengua materna es el castellano y desconoce de quichua.

b) Compañía Chica (Cusubamba)

Límites: Consolación, Cullitahua y Hacienda Quisapincha.

La superficie total es de ciento diez (110) hectáreas, donde viven ciento sesenta (160) indígenas que hablan tanto el quichua como el castellano. Usan vestimenta occidental. Su ocupación principal es la agricultura pero dado que la comunidad está ubicada en una zona alta y fría, las tierras son poco fértiles, lo que motiva la migración.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja. El total de casas es de treinta y cinco, algunas son de dos pisos. Hay camino vecinal, luz, agua entubada y una tienda de la comunidad. No hay servicio médico. Únicamente los días feriados hay camionetas para el transporte.

Hay cabildo y junta de aguas. Las asambleas se realizan cada dos semanas con la asistencia de toda la población. Dialogan mayormente en quichua pero también hablan castellano.

b) San Diego (Mulalillo)

Límites: San Ignacio, Páramos de Unión y Trabajo, Páramo de Calhua Grande y la hacienda Espinoza.

La superficie total es de ciento veinte (120) hectáreas en donde habitan cuatrocientas (400) indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada y se escucha tanto quichua como castellano. Se dedican a la agricultura y poco a la ganadería. Realizan mingas.

La comunidad es fría, sus tierras son productivas. El comité de aguas está trabajando con el fin de aumentar el caudal de agua de la acequia Alta Fernández.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc y paja. Hay camino vecinal, agua entubada y una tienda. No hay luz ni servicio médico. Los comuneros tienen problemas en el transporte porque deben fletar transporte privado.

Las asambleas se reúnen mensualmente con la asistencia y participación de toda la población. Dialogan tanto en quichua como castellano. Hay grupos tanto de católicos como evangélicos lo cual ha causado algunos problemas al interior de la comunidad.

10.2. Lengua materna

La lengua materna en las diez parroquias investigadas es preponderantemente el quichua, sin embargo, el panorama no se presenta muy homogéneo.

Destaca el cantón Salcedo con las parroquias investigadas San Miguel (Papa Urco), Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) y Mulalillo (San Diego) donde encontramos las cantidades más elevadas de personas que hablan castellano como lengua materna, en Mulalillo (San Diego) es casi la tercera parte (29%), en Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) y San Miguel (Papa Urco) son 21.7% y 14.3% respectivamente. Tenemos una presencia fuerte del castellano también en Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), donde se investigaron tres localidades de la Matriz, Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac, resultando en un porcentaje de 23.7% de castellano como lengua materna, mientras que en las demás parroquias del cantón Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta), Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi) y Zumbahua (El Ponce) podemos decir que el castellano como lengua materna prácticamente no existe, sin embargo, hay ciertas cantidades de personas que no contestaron la pregunta, sobre todo en Zumbahua (El Ponce, 12.9%) (gráficos C1a, C1b).

Porcentajes menores para el castellano obtuvimos en las dos parroquias del cantón Saquisilí, Canchahua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi, 3.3% y 7.4% respectivamente).

La parroquia Mulalillo (San Diego) destaca también por presentar un porcentaje mayor de personas que se autocaracterizan como bilingües de cuna, 19.4%.

10.3. Niveles de bilingüismo

Si comparamos los valores obtenidos para la pregunta anterior con las cifras para niveles de bilingüismo, vemos que hay bastante coherencia entre las dos series de datos.

Por ejemplo, en el cantón Salcedo, donde encontramos más presencia del castellano como lengua materna en las parroquias, obtuvimos datos más o menos congruentes para el monolingüismo quichua y para el bilingüismo castellano-quichua. Lo mismo vale para Cochapamba (Llamahuasi) y la Matriz de Pujilí.

Un monolingüismo quichua se mantiene en algunas parroquias, sobre todo en Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta, 18%), en las demás parroquias no pasa del 10%, como en el caso de Poaló (Chuquiraloma, 10%) y Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi), 9.1%.

En todas las parroquias investigadas predomina un bilingüismo avanzado quichua-castellano del nivel 1, con la excepción de Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi) donde se constató una preponderancia del bilingüismo inicial quichua-castellano (gráficos C2a, C2b).

10.4. Niveles de instrucción

Según los datos hay correspondencia entre los niveles de bilingüismo y aquéllos de instrucción, por ejemplo, de las parroquias Poaló (Chuquiraloma) y Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) presentan los mayores porcentajes de monolingüismo quichua como también aparecen los porcentajes más elevados de analfabetismo.

Hay casos de excepción como el de Mulalillo (San Diego) que presenta el nivel más bajo de analfabetismo y más alto de personas con

primaria completa por un lado, y con total ausencia de monolingüismo quichua y el porcentaje más bajo del bilingüismo inicial quichua-castellano (gráfico C3a, C3b).

10.5. *Nacimiento y residencia*

La relación de entrevistados según lugar de nacimiento y residencia puede apreciarse en el siguiente cuadro (32):

CUADRO N° 32

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia			
Cotopaxi	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Poaló	100	100	86.7
Pujilí	98.7	96.1	88.2
Chugchillán	96.7	96.7	96.7
Guangaje	100	100	94.3
Zumbahua	90.3	90.3	87.1
San Miguel	100	97.1	77.1
Cusubamba	88.3	86.7	83.3
Mulalillo	93.5	93.5	71
Canchahua	100	100	76.7
Cochapamba	100	96.3	74.1

10.6. *Lenguas que habla la familia*

No sorprende que aquí se obtuvieron porcentajes notables en cuanto al castellano en aquellas parroquias con buena presencia del castellano como lengua materna, es decir en la Matriz de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), como también en todas las parroquias investigadas del cantón Salcedo y de la parroquia Cochapamba (Llamahuasi).

Una fuerte presencia mantiene el quichua sobre todo en las parroquias de Latacunga y Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), con porcentajes entre 51.3% (la Matriz de Pujilí-Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) y Poaló (Chuquiraloma) con 83.3%. En Canchagua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi) las cifras también son elevadas con 50% y 46.4% respectivamente.

En todas las parroquias de los cantones Salcedo y Saquisilí hay menciones de ambas lenguas de 46.2% (caso de Cochapamba-Llamahuasi) para arriba, con el porcentaje más elevado en Mulalillo (San Diego), donde también se obtuvieron las cifras más elevadas para el castellano como lengua materna (29%) y "ambas lenguas" (19.4%).

"Ambas lenguas" también se dan en las demás parroquias, entre 16.7% en Poaló (Chuquiraloma) y 39.3% en Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta).

10.7. Lengua preferida del hogar

El uso de las lenguas por parte de los miembros de la familia (ver 10.6.) difiere de las cifras que obtuvimos para la "lengua preferida del hogar" como se puede ver a continuación.

Las menciones para "ambas lenguas" disminuyen en este caso en favor del uso preferencial del quichua a nivel del hogar, sobre todo en las parroquias de los cantones Latacunga y Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), con un porcentaje relativamente menor en la Matriz de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), pero siempre muy por encima del castellano o de ambas lenguas - 57.9% para el quichua vs. 23.7% para el castellano y 18.4% para ambas lenguas).

Lo mismo puede decirse en los casos de las parroquias Canchagua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi).

Por el contrario las parroquias de Salcedo se pronuncian a favor del castellano (gráficos C4a, C4b).

10.8. *Uso generacional*

Si preguntamos "¿Cuál es la lengua más fácil para la madre / el padre?", también aquí en todas las parroquias nos encontramos con la constante de obtener siempre cifras algo más elevadas en el caso de la madre que representa un elemento más conservador que el padre en cuanto al uso del quichua.

En la parroquia Poaló (Chuquiraloma) encontramos un uso bien consolidado del quichua a través de las generaciones. Sorprende en cierto modo que los porcentajes del quichua para los hijos / hijas sean más elevados que los que tenemos para la generación de los padres, sin embargo, hay que tomar en cuenta que las encuestas no especifican este dato en la mitad de los casos. Si vemos, por ejemplo, que para "hermanos" y "hermanas" se dan 93.3% y 83.3% respectivamente, podríamos suponer un resultado similar (y posiblemente hasta un 100%) para la generación de los padres.

En la Matriz de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) encontramos una mayor diferencia entre las generaciones, sobre todos entre la de los padres de los encuestados y sus hijos. Las cifras indican 55.3% y 46.1% de quichua para madre y padre respectivamente, mientras que para hijas e hijos son 35.5% y 31.6%.

Igual que Poaló (Chuquiraloma), la parroquia Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) es una de las más conservadoras respecto al uso generacional de las lenguas. Predomina el quichua en todas las generaciones, con un elevado de ambas lenguas en la generación de los hijos e hijas.

Muy parecido es el caso de Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi), solo que aquí hay algo más del uso de ambas lenguas también en la generación de los mismos encuestados. (Cabe recordar que Poaló (Chuquiraloma), Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) y Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi) son las parroquias con los mayores índices de monolingüismo quichua.

En la parroquia Zumbahua (El Ponce) tenemos nuevamente cifras elevadas de encuestas que no especifican la pregunta, sobre todo en la generación de los padres e hijos, sin embargo, los demás datos permitirían la conclusión de una situación semejante a la de Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta), Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi) y Poaló (Chuquiraloma).

En San Miguel (Papa Urco), basándonos en los porcentajes altos del castellano para los hijos e hijas (vs. cifras bajas para el quichua), sí podríamos hablar de una distancia generacional, aún teniendo en cuenta que aquí también hay cifras elevadas de respuestas en blanco.

En Cusubamba es el castellano el que tiene más peso, excepto en la generación de los padres; los porcentajes de los hijos e hijas están por encima de los 50% (55% de los hijos, 51.7% de las hijas); en esta parroquia el monolingüismo castellano y el bilingüismo castellano-quichua suma un 20%.

En Mulalillo (San Diego) encontramos una distancia bien marcada entre la generación de los padres e hijos. Para madre y padre hay cifras bajas para el castellano y ambas lenguas, mientras que estas cifras son bien elevadas, sobre todo respecto al castellano, para la generación de los encuestados y los hijos / hijas.

Canchagua (Yana Urco Grande) es otra de la parroquias conservadoras con un uso todavía bien consolidado del quichua a través de las generaciones.

Cabe recordar que aquí también encontramos todavía algo de monolingüismo quichua.

También en Cochapamba (Llamahuasi) el quichua mantiene una presencia predominante, sin embargo, aquí con cifras algo elevadas para el uso del castellano.

Calculando los usos generacionales en cocientes, se presenta el cuadro siguiente:

CUADRO N° 33

	quichua	castellano	ambos
Poaló	68.3	-	2.8
Pujilí	43.4	18.4	16.4
Chugchillán	71.8	1.6	9.3
Guangaje	77.8	0.9	6.2
Zumbahua	60.2	2.1	8.1
San Miguel	29	20	26.9
Cusubamba	22.5	33.9	17.2
Mulalillo	34.9	35.5	12.9
Canchahua	63.3	3.9	22.8
Cochapamba	61.1	15.4	12.9

En cuanto al quichua, destacan como las parroquias conservadoras, como ya se desprendió de los datos anteriores: Poaló (Chuquiraloma), Chugchillán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta), Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi), Zumbahua (El Ponce), Canchagua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi) con cocientes relativamente altos en este sentido.

El castellano tiene mayor presencia en San Miguel (Papa Urco), Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) y Mulalillo (San Diego). San Miguel (Papa Urco) también es la parroquia con el uso más avanzado de ambas lenguas.

10.9. Uso extrafamiliar

10.9.1. Lengua de la Localidad

En las parroquias investigadas de los cantones Latacunga, Pujilí y Saquisilí, la lengua que predomina a nivel de la localidad es el quichua, lo que era de esperar en base a los datos analizados hasta aquí. Las cifras varían entre 69.7% (la Matriz de Pujilí-Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) y 95.4% (Guangaje-Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi).

También en las demás parroquias, del cantón Salcedo, se da una presencia todavía notable del quichua, sobre todo en Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica, 50%) y San Miguel (Papa Urco, 40%), mientras que en Mulalillo (San Diego) el porcentaje del castellano está por encima del del quichua.

Obviamente, el uso de ambas lenguas está fortaleciéndose sobre todo en estas tres parroquias de Salcedo.

10.9.2. Lengua de la cabecera

En las parroquias de Salcedo la lengua que predomina en la cabecera parroquial es el castellano, con algo de quichua solo en San Miguel (Papa Urco, 11.4%).

El castellano también predomina en las cabeceras de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) y Zumbahua (El Ponce), pero no tan dramáticamente, puesto que allí obtuvimos cifras elevadas para el uso de ambas lenguas; en Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) son 53.9% para el castellano y 38.2% para ambas lenguas, en Zumbahua (El Ponce) son 45.1% y 35.5% respectivamente.

En Canchagua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi) también tenemos una fuerte presencia del castellano (33.3% y 37%), pero predomina obviamente el uso de ambas lenguas (56.6% y 51.9%).

10.9.3. Lengua de la Minga

Respecto a la minga, el panorama es muy parecido a los datos que tenemos para el uso de las lenguas a nivel de la localidad. Predomina fuertemente el quichua, menos en las parroquias del cantón Salcedo.

10.9.4. Lengua de la Feria

Aquí destacan las parroquias de Salcedo por su uso predominante del castellano en el contexto de la feria.

En casi todas las demás parroquias hay una preferencia para ambas lenguas, menos en Cochapamba (Llamahuasi), con 55.6% castellano y 40.7% para ambas lenguas, y Zumbahua (El Ponce) con cifras idénticas para el castellano y ambas lenguas (40.3%).

10.9.5. Lengua de la Iglesia

En las parroquias de Latacunga y Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), las menciones para el quichua se mueven por encima de los 80%, con la excepción de la Matriz de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), donde el quichua y el castellano se encuentran casi en el mismo nivel.

También en las parroquias de Saquisilí predomina el quichua, pero con una presencia considerable del castellano (20% en Canchagua (Yana Urco Grande) y 18.5% en Cochapamba-Llamahuasi) y de ambas lenguas (36.7% y 18.5% respectivamente).

Muy distinto, como era de esperar, es el caso de las parroquias de Salcedo con su fuerte predominio del castellano (68.6% en San Miguel-Papa Urco, 75% en Cusubamba-Compañía Baja y Compañía Chica y 77.4% en Mulalillo-San Diego).

10.9.6. Lengua de la Asamblea

Destacan como parroquias más conservadoras las de Latacunga y Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) con porcentajes por encima de los 85%, menos en el caso de la Matriz de Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac), pero aquí también predomina el quichua (63.2).

También en las parroquias de Saquisilí encontramos un predominio del quichua en el contexto de la asamblea comunal, pero aquí además ahy cifras elevadas de personas que se expresan a favor de ambas lenguas, sobre todo en Canchagua (Yana Urco Grande) con un 43.3%.

El panorama de las parroquias de Salcedo es distinto. Hay obviamente menos uso del quichua aquí que en la minga, mientras que podemos notar una influencia más fuerte del castellano pero también una inclinación hacia el uso de ambas lenguas.

Resumiendo todos los contextos de uso en los cocientes que hemos establecido, obtenemos el cuadro siguiente:

CUADRO N° 34

	quichua	castellano	ambos
Poaló	66.1	12.2	21.6
Pujilí	42.7	34	23.3
Chugchillán	66.1	12.3	21.6
Guangaje	66.6	14.9	18.4
Zumbahua	65.6	15.8	18.6
San Miguel	22.8	56.7	20.5
Cusubamba	16.7	53.3	30
Mulalillo	15.1	59.2	25.8
Canchahua	46.7	16.6	36.6
Cochapamba	50.6	21.6	27.8

Como se ve, destacan nuevamente las parroquias Poaló (Chuquiraloma), Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta), Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi), Zumbahua (El Ponce), Canchagua (Yana Urco Grande) y Cochapamba (Llamahuasi) por sus cocientes más elevados para el uso del quichua en dichos contextos extrafamiliares.

10.10. Uso escrito del quichua

En cuanto al uso escrito del quichua, son pocas las personas que se manifiestan en contra de ello, sobresaliendo la parroquia de Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) con 13.3%, seguido de San Miguel (Papa Urco) con 8.6%, mientras los porcentajes de las demás parroquias fluctúan entre el 1.6% (Chugchilán-Sa Miguel de Pilapuchín y Moreta) y el 7.4% (Cochapamba-Llamahuasi).

En tres parroquias hubo porcentajes algo elevados de quienes no respondieron a esta pregunta: Toacazo (Yugsichi Alto) 28.6%, Poaló (Chuquiraloma) 20%, y Mulalillo (San Diego) 12.9%; las parroquias restantes están entre 2.6% (Pujilí-Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) y 9.8% (Chugchilán-San Miguel de Pilapuchín y Moreta).

La población que sí ve la necesidad de un uso escrito del quichua da como argumento principal "para que no se pierda", sobre todo en las parroquias de Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) con 26% y Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) con 23.3%; en las demás parroquias los porcentajes se mueven entre 11.8% (Pujilí-Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) y 19.4% (Zumbahua-El Ponce) con la excepción de Mulalillo (San Diego) donde se dan otras razones en favor.

"Para comunicarse" es otra de las respuestas que dieron en casi todas las parroquias. Encontramos mayores porcentajes de personas que se manifiestan en este sentido en Pujilí (Cuturiví Chico, Cachi Alto y Conchacapac) con 28.9%, Mulalillo (San Diego) con 25.8% y Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica) con 20%; las demás parroquias - excepto Poaló (Chuquiraloma) y Canchagua (Yana Urco Grande) - están entre 6.6% (Chugchilán, San Miguel de Pilapuchín y Moreta) y 18.5% (Cochapamba-Llamahuasi).

Otra razón en favor del uso escrito del quichua que se menciona en casi todas las parroquias - con la excepción de San Miguel (Papa Urco) - es una reivindicativa: "Es necesario escribir el quichua para ser indígena", es decir indígena con igual derecho a tener una lengua escrita que los blanco-mestizos. La mayor mención obtuvo este argumento en la parroquia de Zumbahua (El Ponce) con 35.5%, luego en Canchagua (Yana Urco Grande) con 30%, Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) con 23% y Mulalillo (San Diego) con 19.4%.

Para algunas pocas personas en Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta), el quichua tiene que escribirse "para que sea como el castellano" (6.6%) lo que también debería interpretarse en el sentido reivindicativo.

Las relativamente pocas personas que se manifiestan en contra de la escritura quichua lo hacen porque piensan que "no es necesaria", para algunos sería "demasiado difícil" y unas cuantas personas estarían en contra de la escritura porque el quichua "no es oficial".

Los que abogan por un uso escrito del quichua lo harían por tener todo tipo de texto impreso, especialmente textos relacionados con la cultura vernácula, textos de tradición oral y temas relacionados con la comunidad.

10.11. Lengua deseada para los hijos

A la pregunta "¿Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?" obtuvimos respuestas positivas casi generalizadas, con la excepción de algunos entrevistados en Cochapamba (Llamahuasi), Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica), San Miguel (Papa Urco), Guangaje (Yahuartoa, Ugshaloma y Sunirumi) y Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) que se manifestaron en contra, pero en cifras muy bajas. Encontramos ciertos porcentajes de personas que no especifican la pregunta en aquellas parroquias que demuestran monolingüismo castellano o bilingüismo castellano-quichua.

En parroquias con presencia de monolingüismo castellano y bilingüismo castellano-quichua encontramos menciones a favor del quichua. En Mulalillo (San Diego), por ejemplo, el monolingüismo castellano y el bilingüismo castellano-quichua se suman a 25.9%, sin embargo, sin 16.1% aquí que se expresan a favor del quichua.

10.12. Escuela deseada

Hay menciones en favor de una escuela monolingüe castellana en todas las parroquias, menos en Cochapamba (Llamahuasi). Los porcentajes se mueven entre un 1.6% en Chugchilán (San Miguel de Pilapuchín y Moreta) y 20% en Cusubamba (Compañía Baja y Compañía Chica).

Son mínimas también las cifras para las personas que preferirían una escuela monolingüe quichua. La gran mayoría estaría en favor de una escuela bilingüe quichua-castellano, con porcentajes entre 73.3%

(Cusubamba-Compañía Baja y Compañía Chica) y 96% (Cochapamba-Llamahuasi) (gráficos C5a, C5b).

11. TUNGURAHUA

11.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Ambato** se investigaron las parroquias de:

Quizapincha, localidades de *Illahua* y *Putugleo*.

Santa Rosa, localidad de *Apatug 4 Esquinas*.

Pilahuín, localidades de: *Escaleras*, *Loma Gorda*, *Palugsha*, y *Tamboloma*.

A.N. Martínez, localidades de *Calhua Grande* y *San Miguel de Angahuana*.

Juan Benigno Vela, localidad de *San Francisco de Chibuleo*.

En el cantón **Pillaro** se investigó la parroquia de **San Andrés**, en las localidades de *Huapante Grande* y *Guapante Chico*.

En el cantón **Pelileo** se trabajó en la parroquia de **Salasaca**, en las localidades de *Llecacama* y *Cochapamba*.

11.1.1. Cantón Ambato

a) Illahua (Quizapincha)

Límites: Provincia del Cotopaxi, Galpón Santa Rosa, Illahua Grande y Río Casaluán.

Está ubicada en la zona alta. La superficie total es de dos mil hectáreas (2.000), y habitan concentradamente unas trescientas dieciocho (318) personas. Usan vestimenta mezclada. Hay tanto católicos como evangé-

licos. Se dedican principalmente a la agricultura y realizan mingas. La lengua que más se escucha es el quichua.

El clima es frío, el suelo productivo. Las viviendas son de adobe con cubierta de teja o paja. Hay un camino recién abierto, luz, agua potable, y tres tiendas. No se cuenta con servicio médico. Los días lunes y viernes circulan camionetas para el transporte.

Existen cabildo. Las asambleas se llevan a cabo cada semana con la asistencia y participación de toda la población y se dialoga en quichua.

Visión Mundial ha colaborado en la construcción del puente y casa comunal, como también en la obtención de agua.

b) Putugleo (Quizapicha)

Límites: Ambayacta, Galón, Tierras comunales y Quizapincha.

La superficie total es de ciento cuarenta (140) hectáreas en donde habitan cuatrocientas cincuenta (450) indígenas, que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. Son católicos. La lengua que más se escucha es el castellano.

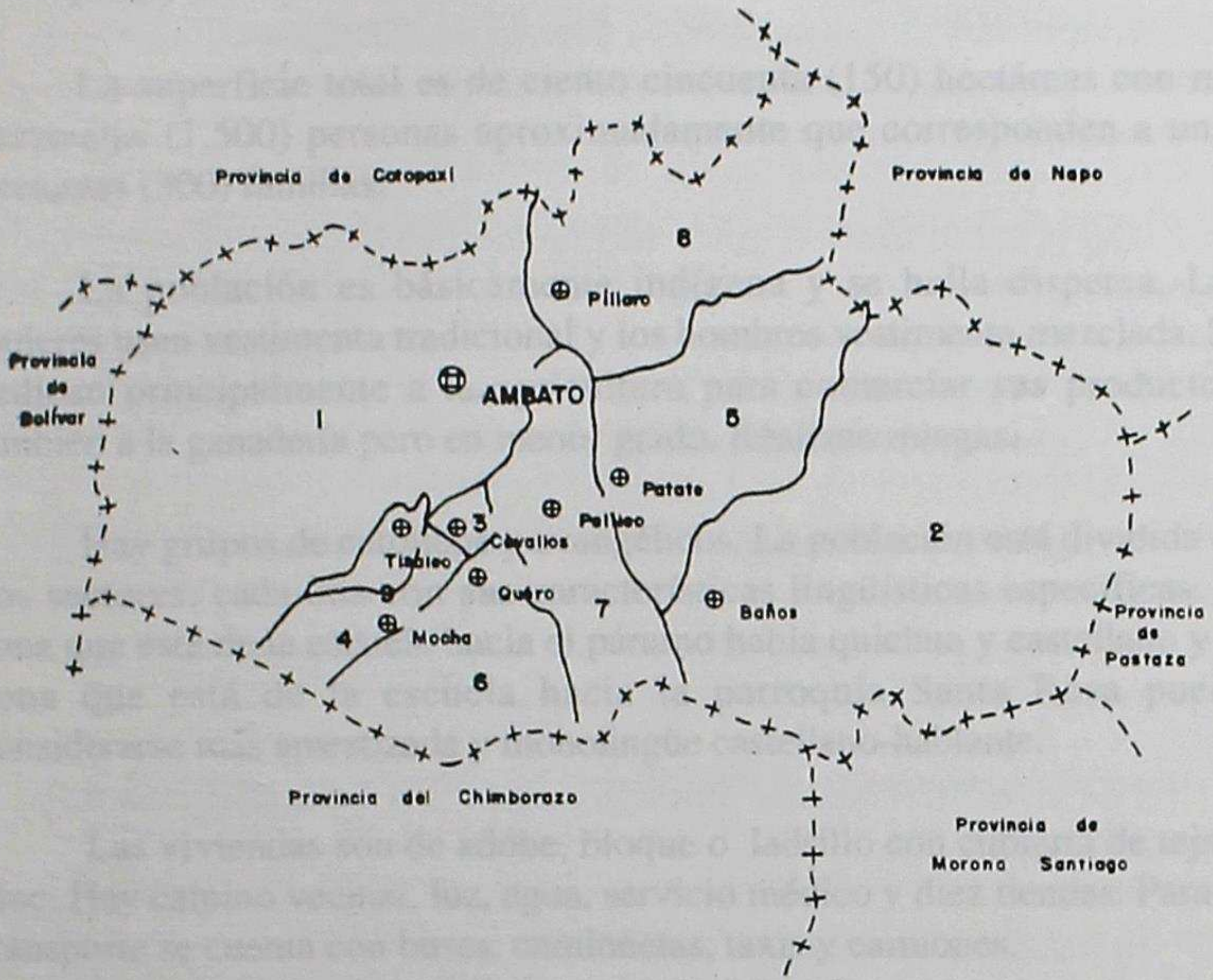
Su principal actividad es la agricultura, ganadería, y artesanía en la confección de shigras. El suelo es fértil y cultivable, hay agua de riego y el clima es templado. Realizan mingas.

Las viviendas son de bloque con cubierta de teja o zinc y son hasta de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, agua, y una tienda. No hay servicio médico. El transporte se realiza en camionetas, taxis, y camiones.

Las organizaciones de la comunidad son el cabildo la Junta de Aguas, y el comité de padres de familia. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población y las autoridades. Se dialoga en quichua y en castellano.

c) Apatug 4 Esquinas (Santa Rosa)

PROVINCIA DE TUNGURAHUA

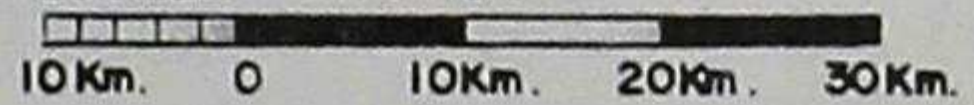


CANTONES

PARROQUIAS Urbanas Rurales

1.-	Ambato	9	16
2.-	Baños	1	4
3.-	Cevallos	1	-
4.-	Mocha	1	1
5.-	Patate	1	3
6.-	Quero	1	2
7.-	San Pedro de Pallileo	2	8
8.-	Santiago de Píllaro	2	7
9.-	Tisaleo	1	-

ESCALA GRAFICA



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

Límites: San Pablo, Estribaciones del Carihuayrazo, Tisaleo, Chacapungo y Paldó

La superficie total es de ciento cincuenta (150) hectáreas con mil quinientas (1.500) personas aproximadamente que corresponden a unas trecientas (300) familias.

La población es básicamente indígena y se halla dispersa. Las mujeres usan vestimenta tradicional y los hombres vestimenta mezclada. Se dedican principalmente a la agricultura para comerciar sus productos, también a la ganadería pero en menor grado. Realizan mingas.

Hay grupos de católicos y evangélicos. La población está dividida en dos sectores, cada una con sus características lingüísticas específicas: la zona que está de la escuela hacia el páramo habla quichua y castellano y la zona que está de la escuela hacia la parroquia Santa Rosa puede considerarse más amestizada y monolingüe castellano-hablante.

Las viviendas son de adobe, bloque o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay camino vecinal, luz, agua, servicio médico y diez tiendas. Para el transporte se cuenta con buses, camionetas, taxis y camiones.

Hay cabildo y junta de aguas. Las asambleas se realizan semanalmente con asistencia de toda la población, dialogan en quichua sin embargo solo los hombres participan activamente.

En general la población manifiesta que está de acuerdo con la educación bilingüe para recuperar y mantener su lengua materna, el quichua.

Escuela Huaynacapac

La situación lingüística ha obligado a que en la escuela se divida el primer grado en dos paralelos. El primer grado bilingüe está a cargo de un profesor bilingüe que hace uso de los materiales del P.EBI. Sin embargo, el profesor director de la escuela, hispano, demuestra una actitud reservada hacia la educación bilingüe.

La escuela se concentra en el centro de cuatro sectores de la comunidad. Las actividades diarias se realizan de 7:45 a 12:30 p.m. Las adecuaciones físicas son suficientes aunque no existe mucha amplitud. El establecimiento está dotado del material didáctico necesario, inclusive existe un retroproyector y un microscopio.

Del primero al sexto grado hay un total de treientos catorce (314) alumnos: ciento sesenta y seis (166) niños y ciento cuarenta y ocho (148) niñas. En primer grado son sesenta y tres (63) alumnos: treinta y siete (37) niños y veinte y seis (26) niñas. Trabajan once (11) profesores permanentes y una (1) profesora ocasional de manualidades.

El profesor del primer grado bilingüe tiene treinta años de edad y con cinco años de trabajo en esta escuela. Su lengua materna es el castellano, pero tiene conocimientos aunque no muy amplios del quichua. Las clases en primer grado las desarrolla en castellano.

Los niños del primer grado bilingüe son **bilingües iniciales 2 Q/c (BI2 Q/c)**.

d) Escaleras (Pilahuín)

Límites: Loma Gorda, Río Ambato, El Salado, Linderos de Bolívar.

La superficie total es de setenta (70) hectáreas con una población de ciento ochenta (180) habitantes básicamente indígenas que se encuentran dispersos. Su vestimenta es mezclada. Se dedican principalmente a la agricultura. El suelo es fértil y hay cultivo principalmente de papas, ajo y cebolla. La ganadería es otra de sus actividades.

Son católicos y tienen varias actividades comunales como las mingas, las asambleas y las ferias en Llangahua Central. La población varía en el uso de las lenguas; mientras los mayores hablan quichua todos los jóvenes son bilingües en diferentes niveles.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc o paja. Hay carretera empedrada hasta Llangahua Central, camino vecinal, luz agua y

una tienda comunal. El servicio médico no llega a la comunidad y quienes requieren atención deben ir al centro. Para el transporte utilizan camionetas los días feriados, camiones para el negocio de papas y también transporte privado.

Hay un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población. Hablan en castellano y los hombres son quienes más participan.

Algunos pobladores encuestados demuestran una actitud positiva hacia el quichua y respaldan a la educación bilingüe aunque no están conformes con el trabajo de los profesores. Esta comunidad está alejada de poblaciones castellano-hablantes, lo que ha permitido, entre otras razones, que el quichua se mantenga.

Escuela Runa Ricchari

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad, pertenece a la Dirección Hispana. No existen aulas escolares, el trabajo se realiza en la casa comunal. El material didáctico es suficiente para la enseñanza. Trabajan dos (2) profesores ocasionales para un total de quince (15) niños entre primero y segundo grado: siete (7) niños y ocho (8) niñas. En el primer grado hay siete (7) alumnos: tres (3) niños y cuatro (4) niñas. Los niños se comunican entre sí en quichua dentro y fuera de la escuela.

El profesor de primer grado es bachiller, de veinte y cuatro (24) años de edad y con dos años de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el quichua que la utiliza solo algunas veces dentro y fuera de la escuela.

Los niños de primer grado son **bilingües iniciales 1 Q/c (BI1 Q/c)**.

e) Loma Gorda (Pilahuín)

Límites: Calamaca, Angahua, Simiatug y Río de Lozon.

Loma Gorda está localizada en una zona muy alejada de los centros urbanos. Con una superficie total de ochenta (80) hectáreas, habitan doscientos (200) indígenas asentados en forma dispersa. Usan vestimenta occidental y son católicos. En la población se escucha más el quichua que el castellano.

La principal actividad es la agricultura. Realizan mingas y ferias en Llanguno a diez minutos de la comunidad.

Las viviendas son de bloque o ladrillo con cubierta de teja, zinc o paja y un diez por ciento de las casas son hasta de dos pisos. Hay camino vecinal, luz, agua y una tienda de la comunidad. No se cuenta con atención médica. El único medio de transporte con el que cuenta esta población es el privado.

Además del cabildo, existe un comité de padres de familia. Las asambleas se realizan cada tres semanas con asistencia y participación de toda la comunidad, dialogan tanto en quichua como castellano.

La comunidad demuestra una actitud positiva hacia el quichua y respalda totalmente la educación bilingüe.

Escuela Río Pastaza

La escuela constituye el centro de toda actividad comunal porque es ahí donde se reúne la población tanto por asambleas como para actos sociales.

Pertenece al P.EBI y está localizada en el centro de la comunidad. Las clases duran de 8:00 a 12:30 p. m. La adecuación física brinda amplitud y ventilación; sin embargo, no hay suficientes pupitres. El material didáctico es suficiente y está en buenas condiciones. Existe también una tienda escolar.

Trabajan tres profesores permanentes con un total de cincuenta y tres (53) alumnos: treinta y ocho (38) niños y quince (15) niñas. En primer grado son seis (6) alumnos: cuatro (4) niños y dos (2) niñas. Contrasta el

hecho que las clases son dictadas en castellano en un 75% mientras los niños se comunican totalmente en quichua.

El profesor encuestado es bachiller, de veinte y cinco (25) años de edad y con tres (3) años de servicio en esta institución. Su lengua materna es el quichua que lo usa con frecuencia dentro y fuera de la escuela.

Los padres de familia se comunican únicamente en quichua con los profesores, pero las sesiones las realizan en castellano debido a la presencia de la señora directora que es castellano-hablante.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

f) Palugsha (Pilahuín)

Límites: San Carlos, Ichalachi, Pamba Redonda, Allpachaca, Centro Pilahuín.

La superficie total es de cinco (5) kilómetros y su población es de tres mil (3.000) habitantes básicamente indígenas que se hallan concentrados. Usan la vestimenta tradicional. Hay grupos tanto de católicos como de evangélicos. Su principal actividad es la agricultura, la ganadería y la artesanía en la elaboración de shigras. Se dedican también al comercio de ajo y cebolla.

Es una comunidad bien productiva ya que existe agua de regadío. El clima es frío y las viviendas son de bloque casi todas las casas, unas pocas son de adobe y su cubierta de teja, zinc o paja. Las casas son mayormente de dos o tres pisos.

Es una comunidad grande en donde hay camino vecinal, luz, agua potable, servicio médico, doce tiendas particulares y una tienda de MCCH. Los días feriados circulan buses, mientras el resto de días hay camionetas, taxis, camiones y transporte privado.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia de toda la población. Hablan tanto quichua como castellano, participan activamente los hombres y las autoridades.

g) Tamboloma (Pilahuín)

Límites: San Fernando, Cooperativa de Llangahua, Yastaputsan, Cerro Carihuayrazo y Pucará de Pilahuín.

La superficie total es de mil ochocientas cincuenta (1.850) hectáreas con mil cuatrocientas (1.400) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta tradicional. Realizan mingas. Su actividad principal es la agricultura. Las tierras son muy productivas, el clima es frío. Hay grupos católicos y evangélicos.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Hay carretera empedrada que entra a la comunidad hasta la escuela. La carretera asfaltada que va a Guaranda pasa por la comunidad. Los pobladores gozan de luz, agua, y cinco tiendas, pero carecen de servicio médico. Para el transporte hay buses, camionetas, camiones y transporte privado.

Las asambleas se realizan cada dos meses aproximadamente con la asistencia del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua (que es la lengua que más se escucha en la comunidad), solo los hombres participan activamente.

h) Calhua Grande (A.N. Martínez)

Límites: San Diego, Hacienda Espinoza, Hacienda Rea, Chururumi, Calhua Chico y Quisapincha.

La superficie total es de mil ochocientas (1.800) hectáreas en donde habitan aproximadamente ochocientas (800) personas que corresponden a ciento treinta y cuatro (134) familias básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta occidental. Son católicos.

El clima es frío, la principal actividad de los pobladores es la agricultura que la realizan con el sistema de cultivo en terrazas; sin embargo, la tierra es poco productiva.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc o paja, algunas casas son de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, agua, una tienda comunal y una tienda particular. No hay atención médica. Para el transporte disponen de camiones y camionetas los días lunes.

La población de esta comunidad es bilingüe y se nota un uso predominante del castellano por el alto grado de migración hacia la ciudad.

Escuela Luis Chiriboga

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. A más de las aulas y servicios básicos que existen en la institución se nota una falta de comodidad, amplitud, y ventilación. El material didáctico, sin embargo, es suficiente.

El director de la escuela es hispano y demuestra una actitud muy negativa hacia la educación bilingüe pues considera que tal tipo de educación:

"Es un instrumento para seguir manteniendo en la marginación al pueblo indígena".

La escuela es pluridocente con cuatro profesores permanentes.

La escuela cuenta con primaria completa con un total de cien (100) alumnos: cuarenta y ocho (48) niños y cincuenta y dos (52) niñas. Todos son bilingües con predominio del castellano (**bilingües iniciales 2 Q/c (BI2 Q/c)**). En primer grado hay veinte y dos (22) alumnos: once (11) niños y once (11) niñas.

El profesor del primer grado es bachiller de veinte y siete (27) años de edad y con un año de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el quichua. A pesar de lo expuesto observamos que en primer grado las clases

se desarrollan preponderantemente en castellano. La relación profesor-alumno es muy vertical.

i) San Miguel de Angahuana (A.N. Martínez)

Límites: Angahuana Alto San Miguel, Angahuana Bajo, Mesquilli, Cuatro Esquinas y Apatug.

La superficie es de sesenta (60) hectáreas en donde viven doscientos diez (210) habitantes indígenas que se hallan concentrados. Usan vestimenta tradicional. Hay grupos de católicos como también de evangélicos.

Su actividad principal es la agricultura, cultivan principalmente la mora y papas. El suelo es fértil. Realizan mingas.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja, zinc o paja y son hasta de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, agua, servicio médico y siete tiendas. Los días feriados hay buses, mientras los demás días se dispone de camionetas, taxis y camiones.

Hay cabildo. Las asambleas se realizan semanalmente con la asistencia y participación de toda la población y autoridades. Se dialoga en quichua o castellano.

j) San José de Angahuana (A.N. Martínez)

Límites: Llatantoma, Cullitagua, Sequia Chacón, Páramos comunales.

La superficie total es de ciento sesenta hectáreas (160) donde habitan seiscientos cincuenta (650) personas básicamente indígenas que corresponden a ciento veinte y ocho (128) familias que viven dispersas. Usan vestimenta de características occidentales. En general los pobladores son católicos aunque hay un dos por ciento (2%) de la población que es evangélica. La principal actividad económica de esta localidad es la agricultura.

Las viviendas son de adobe, tapial o ladrillo con cubierta de teja. Hay carretera empedrada, luz, agua y tres tiendas. Se carece de servicio médico. Los días feriados circulan buses y el resto de días camionetas, taxis y camiones.

Existe un cabildo, una junta de aguas y un comité de padres de familia. Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia de toda la población y organizaciones locales, dialogan en quichua y castellano; quienes participan activamente son los hombres y las autoridades.

La población de esta comunidad es bilingüe con predominio del castellano aunque conocen quichua en forma adecuada. La gran mayoría de la población mantiene una actitud positiva hacia el quichua y respalda la educación bilingüe.

Escuela Ana María Torres

La escuela está localizada en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. Las clases se desarrollan de 8:00 a 12:30 p.m. La infraestructura y los servicios básicos son suficientes, pero hace falta todavía cierta comodidad y amplitud. Se dispone de material didáctico adecuado para la enseñanza. Laboran seis (6) profesores permanentes, y se cuenta con un total de ciento veinte y cuatro (124) alumnos: sesenta y dos (62) niños y sesenta y dos (62) niñas. En primer grado hay veinte y seis (26) alumnos: quince (15) niños y once (11) niñas.

El profesor de primer grado tiene treinta y dos años (32) de edad y es técnico administrador de fincas, ha trabajado cinco años en este establecimiento. Su lengua materna es el castellano.

En primer grado las clases generalmente se desarrollan en castellano.

Los niños son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

k) San Francisco de Chibuleo (Juan Benigno Vela)

Límites: Chibuleo San Pedro, Chibuleo San Alfonso y Chibuleo San Luis.

La superficie total es de mil (1.000) hectáreas con una población de dos mil setecientas cincuenta (2.750) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. En esta localidad los habitantes han mantenido su vestimenta característica, inclusive con las nuevas generaciones. Se dedican a la agricultura con la producción de ajo, cebolla y papas lo que les ha permitido tener una situación económica bastante estable.

Las viviendas son de adobe, bloque y ladrillo con cubierta de teja, zinc, o paja. el veinte por ciento de las casas son de dos pisos. Hay camino vecinal, luz, agua y kioscos pequeños donde venden pan y bolos. No se cuenta con servicio médico.

Hay dos sectores religiosos: católicos y evangélicos que no han influido negativamente en el proceso organizativo y educativo, más bien existe unidad de criterios entre los dos grupos.

Existe un cabildo y junta de aguas. Las asambleas se realizan trimestralmente con la asistencia y participación de toda la comunidad, dialogan en quichua que es la lengua que más se escucha en la comunidad.

Esta comunidad está en contacto permanente con poblaciones castellano-hablantes principalmente de la capital de la provincia, Ambato a donde viajan constantemente con el fin de comercializar sus productos agrícolas. A pesar de ello, la población de la comunidad es bilingüe con uso mayoritario del quichua

Escuela José Elías Pinto

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Las labores van de 7:30 a 12:30 p. m. Las instalaciones y servicios básicos son adecuados, poseen además instrumentos musicales y herramientas para la agricultura. El material didáctico es suficiente y se encuentra en buenas condiciones.

Aunque no hay datos sobre el total de alumnos de la escuela, se constató que el primer grado cuenta con veinte y cuatro (24) alumnos: dieciocho (18) niños y seis (6) niñas.

El profesor del primer grado es bachiller de veinte y dos (22) años de edad y que ha trabajado un año en el establecimiento. Su lengua materna es el castellano pero habla también la lengua vernácula, lengua que en efecto es la más usada en su clase. Igualmente los estudiantes en su relación con otros niños dentro y fuera de la escuela usan básicamente el quichua. Los alumnos del primer grado demuestran tener dificultades de comprensión y producción del castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI 2 Q/c)**.

11.1.2. Cantón Píllaro

a) Guapante Grande (San Andrés)

Límites: Loma de Cusín, Focoló, Yanayacu y Carlos Santo.

El área total de esta comunidad es de cinco mil (5.000) hectáreas en donde viven quinientas ochenta y siete (587) familias básicamente indígenas. La población se halla concentrada y puede verse que usan la vestimenta occidental. Son castellano-hablantes. Hay grupos católicos como también evangélicos. Comparten actividades comunales como mingas y asambleas.

La comunidad es de clima frío, no cuenta con agua de regadío por lo que el terreno luce casi desértico; sin embargo, se dedican principalmente a la agricultura, sobre todo al cultivo del maíz.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja o paja. El treinta por ciento de las viviendas son de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, agua potable y tres tiendas pero no servicio médico. Para el transporte y movilización se utilizan buses, camionetas, camiones y rara vez taxis.

Existe un cabildo y las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población, hablan castellano y participan activamente las mujeres.

b) Guapante Chico (San Andrés)

Límites: Guapante Grande, Lindera y Yachil.

La superficie es de dos mil quinientas (2.500) hectáreas en donde viven quinientas (500) familias indígenas que se hallan concentradas. De caracterización muy similar a la de Guapante Grande, son también castellano-hablantes y su principal actividad es la agricultura y la ganadería.

El tipo de viviendas de esta comunidad, así como los servicios con los que cuenta esta comunidad son también muy similares a los de Guapante Grande, aunque en este caso el principal medio de transporte es el ofrecido por camionetas particulares.

Entre las autoridades encontramos una junta de aguas y una directiva de la Iglesia. La directiva de la Iglesia es la entidad que trata todos los asuntos comunitarios como levantamientos, huelgas y robos.

Las asambleas se realizan semanalmente con asistencia y participación de toda la comunidad, dialogan en castellano.

11.1.3. Cantón Pelileo

a) LLecacama (Salasaca)

Límites: Chillcapamba, Centro Salasaca, Río Pachanlica y Ramos Loma.

La superficie es de dos kilómetros de largo y uno de ancho con una población de unos doscientos (200) indígenas de la etnia Salasaca que se hallan concentrados. Utilizan el atuendo ancestral de color negro y hablan especialmente quichua. Realizan mingas y asambleas. Hay grupos católicos y también evangélicos.

El clima es templado. Sus habitantes son muy activos, se dedican a la agricultura, ganadería y artesanía. Comercian sus productos a Ambato y Pelileo por la carretera asfaltada vía Ambato-Baños.

Las viviendas son de adobe, ladrillo, bloque o barreque con cubierta de teja, zinc o paja. Algunas viviendas (alrededor de un 5%), son de dos pisos. Disponen también de luz, agua y una tienda comunal pero carecen de servicio médico. Para el transporte y la movilización hay buses, camionetas, taxis, camiones y también transporte privado.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población y de las autoridades, dialogan en quichua aunque solo los hombres participan.

b) Cochapamba (Salasaca)

Límites: Manzana Pamba, Catictahua y Huasilata.

La superficie es de doscientas (200) hectáreas en donde viven unos trecientos cincuenta (350) indígenas que se encuentran dispersos. Igual que los habitantes de Llecacama mantienen su vestimenta tradicional y su lengua es el quichua. Su ocupación principal es la artesanía porque la tierra no es muy productiva. El clima de la comunidad es templado. Se realizan asambleas y mingas. Son católicos.

Las viviendas son de adobe y bloque con cubierta de teja, zinc o paja, algunas de dos pisos. Hay camino vecinal, luz, agua y dos tiendas. No disponen de servicio médico.

Las autoridades son el cabildo y la junta de aguas. Las asambleas se convocan mensualmente con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

11.2. Lengua materna

Respecto a la lengua materna, la parroquia de San Andrés en el cantón Santiago de Píllaro constituye una excepción por su alto porcentaje

de castellano muy por encima del quichua. 67.3% de las personas encuestadas dieron el castellano como su lengua materna, solo 30.8% el quichua.

En la parroquia Salasaca del cantón San Pedro de Pelileo el porcentaje del quichua es el más elevado de todas las parroquias investigadas, casi representa el 100% (98.4%).

Encontramos porcentajes notables para el castellano además en la mayoría de las parroquias del cantón Ambato, con valores por encima de los 10% en Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana, 15%), Quizapincha (Illahua y Putugleo, 24.5%) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas, 33.3%).

Sin embargo, hay una presencia predominante del quichua en todos estos casos, las cifras varían entre 58.3% (caso de Santa Rosa-Apatug 4 Esquinas) y 96.4% (Juan Benigno Vela-San Francisco de Chibuleo) (gráfico T1).

11.3. Niveles de bilingüismo

Los valores que se establecieron para los distintos niveles de bilingüismo casi siempre coinciden con los datos que obtuvimos respecto a la lengua materna.

En Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), por ejemplo, encontramos un 3.3% de monolingüismo castellano y un 11.6% de bilingüismo castellano-quichua, lo que se sumaría a 14.9% y concuerda con los 15% que tenemos para el quichua como lengua materna. Otro ejemplo sería la parroquia Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo) con 3.6% de bilingüismo castellano-quichua, donde tenemos también el mismo porcentaje para el castellano como lengua materna.

La congruencia no sería tan evidente en el caso de Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) donde encontramos un 33.3% que dio como lengua materna el castellano, sin embargo, en cuanto a niveles de bilingüismo tenemos solo un 8.3% de monolingüismo castellano y un 18.3% de

bilingüismo quichua-castellano. Entonces una parte de los que manifestaron tener el castellano como lengua materna fue apreciada como hablando bien las dos lengua, pero siempre con un cierto predominio del quichua; en cuanto a su nivel de bilingüismo estarán ubicados en el grupo 5 del gráfico correspondiente, es decir, como bilingües avanzados quichua-castellano del nivel 2.

En cuanto al monolingüismo quichua destaca la parroquia Quizapincha (Illahua y Putugleo) con la cifra más elevada, mientras que en el otro extremo quedaría Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo), donde obviamente toda la población habría pasado a manejar también el castellano en algún nivel. Por encima de los 10% queda también la parroquia Salasaca con 11.3% (gráfico T2).

11.4. Niveles de instrucción

El nivel más elevado de analfabetismo encontramos en Quizapincha (Illahua y Putugleo) con 46.9%, mientras que el más bajo es el de Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo, 21.5%) donde encontramos también la cifra más elevada para primaria incopleta (42.9%) y una cantidad notable de personas con estudios secundarios aunque incompletos (10.7%). Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo) también es la parroquia donde el monolingüismo quichua desapareció por completo (gráfico T3).

11.5. Nacimiento y residencia

CUADRO N° 35

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia.

	nacidos en la misma provincia	nacidos en la misma parroquia	vivido siempre aquí
A.N. Martínez	96.7	95	90
J.B. Vela	92.9	92.9	92.9
Pilahuín	94.7	92.9	85.8

Quizapincha	100	93.9	100
Santa Rosa	96.7	86.7	90
Salasaca	98.4	96.8	88.7
San Andrés	98.1	92.3	86.5

11.6. *Lenguas que habla la familia*

Las parroquias donde más se menciona el quichua son Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo, 75%) y Salasaca (71%). En estas parroquias el castellano está ausente, pero sí mencionan ambas lenguas las personas restantes.

En San Andrés encontramos un porcentaje muy reducido para el castellano, hecho que no sorprende.

Menciones para el castellano podemos observar en aquellas parroquias con sectores de castellano como lengua materna, Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma), Quizapincha (Illahua y Putugleo) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas), sin embargo las menciones para el castellano aquí son menos elevados que aquellas para el castellano como lengua materna, mientras que los porcentajes que se dan para ambas lenguas son respectivamente más altas.

11.7. *Lengua preferida del hogar*

Como idioma preferido del hogar, el quichua está manteniendo gran importancia en todas las parroquias menos la de San Andrés, donde se prefiere el castellano en 84.6% y ambas lenguas en 15.4%.

En la parroquia Salasaca, una de las más conservadoras, predomina el quichua en casi 100%.

Menciones para el castellano, como en la pregunta anterior, encontramos en las parroquias Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma), Quizapincha (Illahua y Putugleo) y Santa Rosa (Apatug 4

Esquinas), con cifras que varían entre 8% en el caso de Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) y 28.3% en el caso de Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas).

Una preferencia notable para ambas lenguas registramos en Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana, 30%), Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo, 28.6%), Quizapincha (Illahua y Putugleo, 26.5%) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas, 23.3%) (gráfico T4).

11.8. Uso generacional

Aquí destaca, otra vez, la parroquia San Andrés, donde ya no existe ninguna transferencia del quichua hacia la generación menor: los valores quichuas para hijos e hijas bajan a cero.

Diferencias no tan tajantes, pero sí muy marcadas entre la generación mayor (madre y padre) y la menor podemos constatar en Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), Quizapincha (Illahua y Putugleo), Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) y Salasaca.

En Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), por ejemplo, los valores de la generación menor están en la mitad de los de la mayor, lo mismo sucede en Quizapincha (Illahua y Putugleo), pero algo menos fuerte en Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) y Salasaca.

En Salasaca no observamos ninguna mención del castellano a través de las generaciones y tampoco para ambas lenguas en la generación mayor. Pero sí hay un uso relativamente consolidado de ambas lenguas en la generación intermedia (con 22.6% para hermanos y 17.7% para hermanas) y algo menos para la generación menor (16.1% para hijos y 11.3% para hijas).

En Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) hay cierto uso del castellano en la generación mayor (15% y 13.3% para madre y padre respectivamente), pero uno mucho más elevado encontramos en las demás generaciones. El

uso de ambas lengua se mantiene entre 18.3% y 23.3% a través de las tres generaciones.

En Quizapincha (Illahua y Putugleo) también las tres generaciones usan el castellano, pero con cifras relativamente bajas, otra vez, para la generación mayor, mientras que para el uso de ambas lenguas encontramos las cifras más elevadas en la generación de los mismos encuestados. Sin embargo, habría que tomar en cuenta el hecho de que tenemos porcentajes elevados de encuestas que no especifican los datos para la generación menor.

En Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) el panorama se presenta relativamente consistente con valores bastante altos y no muy distantes entre si para el quichua en las tres generaciones (los porcentajes varían entre 56.6% y 64.6%). Hay poco uso del castellano en las tres generaciones, pero sí se da un uso más elevado de ambas lenguas por lo menos en la generación intermedia y la menor.

Algo parecido es el caso de Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo), con un uso bien consolidado del quichua en las tres generaciones, muy poca presencia del castellano, pero sí con porcentajes entre 7.1% y 14.3% para el uso de ambas lenguas.

Lo que resalta en la parroquia Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) es el poco uso tanto del castellano como de ambas lenguas en la generación de los padres, mientras que en la generación intermedia y la menor hay una fuerte tendencia hacia el uso del castellano (entre 20% y 31.7%) como también, y algo más fuerte todavía, de las dos lenguas (entre 28.3% y 38.3%).

Resumiendo el uso generacional en los cocientes de uso, obtenemos el panorama siguiente:

CUADRO N° 36

	quichua	castellano	ambos
A.N. Martínez	37.2	20.3	24.7
J.B. Vela	66.7	1.8	11.8
Pilahuín	60.2	6.5	13.3
Quizapincha	46.6	12.6	20.8
Santa Rosa	38.6	23.9	20
Salasaca	68.3	-	11.3
San Andrés	9.9	62.2	10.2

Respecto al uso del quichua destacan como parroquias más conservadoras, como era de esperar en base a los datos analizados, Salasaca, J.B.Vela (San Francisco de Chibuleo) y también Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma), que también son las parroquias con los cocientes más bajos para el uso del castellano.

11.9. *Uso extrafamiliar*

11.9.1. Lengua de la localidad

No sorprende que en la parroquia San Andrés la lengua de la localidad es el castellano, con menciones insignificantes para el quichua y un 9.6% para ambas lenguas.

En las demás parroquias el idioma que más se usa es el quichua, destacando siempre Salasaca y Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo) como también Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma). En Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana), Quizapincha (Illahua y Putugleo) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) también contamos con una presencia notable del castellano con porcentajes entre 16.3% (caso de Quizapincha-Illahua y Putugleo) y 25% (caso de Santa Rosa-Apatug 4 Esquinas), como también de ambas lenguas en porcentajes semejantes pero no idénticos.

11.9.2. Lengua de la cabecera

Aquí predomina el castellano en todas la parroquias menos Salasaca, donde el uso del quichua, castellano y ambas lenguas se mantienen en un mismos nivel.

El uso casi exclusivo del castellano se da, naturalmente, en San Andrés, destacando también aquí Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) con 70% para el castellano.

El quichua se mantiene con 26.5% en Quizapincha (Illahua y Putugleo), pero la lengua que prevalece siempre es el castellano.

Encontramos un uso bastante consolidado de ambas lenguas en todas las parroquias menos San Andrés con porcentajes entre 20% (en el caso de Augusto N. Martínez-Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) y 39.3% (caso de Juan Benigno Vela-San Francisco de Chibuleo).

11.9.3. Lengua de la Minga

El uso de la lengua quichua en la minga se parece en los datos, como en otras provincias, a su uso al nivel de la localidad en en general. Predomina el quichua en todas las parroquias menos San Andrés, con presencia también del castellano en parroquias con sectores de castellano como lengua materna.

11.9.4. Lengua de la Feria

En la feria encontramos una presencia muy reducida del quichua en todas las parroquias con porcentajes por encima de los 10% solo en tres; son Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo) con 10.7%, Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) con 16.8% y Quizapincha (Illahua y Putugleo) con 24.5%.

El uso de ambas lenguas se encuentra bastante consolidado en Salasaca (53.2%), Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo, 53.6%)

y Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma, 44.3%) con porcentajes por encima de los valores que se obtuvieron para el castellano.

Predomina el castellano en Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana, 73.4%), Quizapincha (Illahua y Putugleo, 51%) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas, 58.3%) y, por supuesto, en San Andrés donde el uso del castellano se hace casi exclusivo (96.2%).

11.9.5. Lengua de la Iglesia

El contexto religioso está dominado por el quichua solamente en una de las parroquias más conservadoras, Salasaca con 59.7%. En todas las demás parroquias prevalece el uso del castellano, sobre todo en San Andrés y Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) (con 92.4% y 70% respectivamente).

Sin embargo, con la excepción de San Andrés, el quichua mantiene su presencia en las parroquias del cantón Ambato, con porcentajes entre 15% (en Augusto N. Martínez-Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) y 38.8% (en Quizapincha-Illahua y Putugleo).

Un caso algo especial es el de Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo), donde obtuvimos un mayor porcentaje para el uso de ambas lenguas (35.8%) y valores similares tanto para el quichua como para el castellano (32.1% en ambos casos).

11.9.6. Lengua de la Asamblea

En el contexto comunal, los valores, otra vez, son comparables con las cifras que tenemos para las lenguas al nivel de la localidad en general.

Las excepciones serían Augusto N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas). En ambos casos encontramos cifras bastante reducidas (comparadas con las de la localidad en general) para el quichua, sin embargo, tenemos también un uso bastante consolidado de ambas lenguas (43.3% y 30% respectivamente).

11.9.7. Cocientes de Uso

Resumiendo los usos extrafamiliares podemos establecer los cocientes siguientes:

CUADRO N° 37

	quichua	castellano	ambos
A.N. Martínez	30	45.9	24.1
J.B. Vela	52.4	19	28.6
Pilahuín	50.9	28.9	20.2
Quizapincha	44.5	34.7	20.7
Santa Rosa	28.9	43.3	27.8
Salasaca	64.8	16.7	18.5
San Andrés	2.8	90.7	6.4

Destaca Salasaca como la parroquia más conservadora lingüísticamente, manteniendo un peso fuerte el quichua también en Juan Benigno Vela (San Francisco de Chibuleo) y Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma).

11.10. *Uso escrito del quichua*

Encontramos porcentajes algo elevados en contra del uso escrito del quichua solo en dos parroquias, Quizapincha (Illahua y Putugleo) con 8.2% y San Andrés (Píllaro) con 13.5%.

Los porcentajes en favor de la escritura quichua están por encima de los 90% en cuatro parroquias del cantón Ambato: A.N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) con 93.3%, J.B. Vela (San Francisco de Chibuleo) con 96.4%, Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) con 93.8% y Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) con 91.7%.

Una escritura quichua abriría nuevas posibilidades de comunicarse entre indígenas, así opinan muchas de las personas encuestadas en todas las parroquias, sobresaliendo A.N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de

Angahuana) con 38.3% y San Andrés (Píllaro) con 32.7% y con porcentajes entre 17.9% y 26.5% en las demás parroquias.

Otro argumento que muchas personas mencionan en favor de una escritura quichua es la revalorización de la cultura indígena. Se opina al respecto en cinco de las siete parroquias investigadas en Tungurahua, así en Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) con 32.7%, Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) con 21.7% y J.B. Vela (San Francisco de Chibuleo) con 21.4%.

Los porcentajes son menores en A.N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) con 13.3% y Salasaca (Pelileo) con 12.9%.

Para otros se presenta la necesidad de una escritura quichua simplemente "para saber": así opina el 22.6% en Salasaca (Pelileo) y el 19.2% en San Andrés (Píllaro). En Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas) son 15%, en A.N. Martínez (Calhua Grande y San Miguel de Angahuana) 13.3%, en Quizapincha (Illahua y Putugleo) 12.2% y en Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) 9.7%.

Hay para quienes la escritura contribuye al mantenimiento de la lengua, así para el 28.6% en J.B. Vela (San Francisco de Chibuleo), el 13.3% en Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas), y para menos de 10% en Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma), 9.7% y Quizapincha (Illahua y Putugleo, 8.2%).

También encontramos algunas personas en Pilahuín (Escaleras, Loma Gorda, Palugsha y Tamboloma) que favorecen la escritura quichua simplemente "para que haya escritura" - lo que podría interpretarse de distintas maneras.

Hay quienes estarían en contra de una escritura quichua por considerar el castellano "más importante" (así en Quizapincha-Illahua y Putugleo), por no ser lengua oficial el quichua (San Andrés), por no haber textos impresos en quichua (San Andrés) o por ser difícil el quichua (también San Andrés). Hay también quienes no quieren que se escriba porque "hay pocos que saben leer el quichua" (Santa Rosa-Apatug 4

Esquinas) - opinión algo curiosa al respecto. Sin embargo, todos estos casos son aislados.

"Qué quisiera ver escrito en quichua?" La gran mayoría en todas las parroquias contesta o "todo" o simplemente "libros". Los que especifican más se inclinan por textos de la tradición oral o sobre la comunidad donde viven.

11.11. Lengua deseada para los hijos

Si preguntamos por el castellano como lengua deseada para los hijos, las respuesta de casi todos los quichua-hablantes es positiva. Respuestas negativas encontramos aisladamente en las parroquias del cantón Ambato. Entre los sectores de castellano como lengua materna lógicamente no obtuvimos respuestas.

La pregunta complementaria por el quichua fue contestada positivamente en estos mismos sectores, lo que confirmaría otra vez más la disposición mutua de ambos sectores a poder comunicarse en ambos idiomas (gráfico T5).

11.12. Escuela deseada

Sin embargo, esta disposición no se manifiesta siempre así si preguntamos por el tipo de escuela deseado entre los pobladores, es decir por la proyección lingüística en el contexto institucional de la escuela.

Esto se ve claramente, por ejemplo, en la parroquia Quizapincha (Illahua y Putugleo) donde más de la mitad del sector con castellano como lengua materna desearía que los hijos aprendieran el quichua (14.3%), y a pesar de esto el 12.2% optaría por una escuela monolingüe castellana.

Cierta tendencia hacia la escuela castellana con exclusión del quichua descubrimos también en Santa Rosa (Apatug 4 Esquinas, 6.7%) y hasta en Salasaca. Sorprende el caso de San Andrés con una gran mayoría que se manifiesta a favor de la escuela bilingüe quichua-castellana.

12. BOLÍVAR

12.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Guaranda** se investigaron las parroquias de:

Veintimilla, localidades: *El Castillo* y *Queseras*.

Salinas, localidad de *Yuraugsha*.

Simiatug, localidades de: *Pímbalo* y *Chiquisungo*.

San Simón, localidades de *Gradas Grande* y *Cachisagua*.

Guanujo, localidades de *Cochapamba*, *Quindigua Bajo*, *Pangua Chaupiyacu* y *Bramadero Grande*.

12.1.1. Cantón Guaranda

a) El Castillo (Veintimilla)

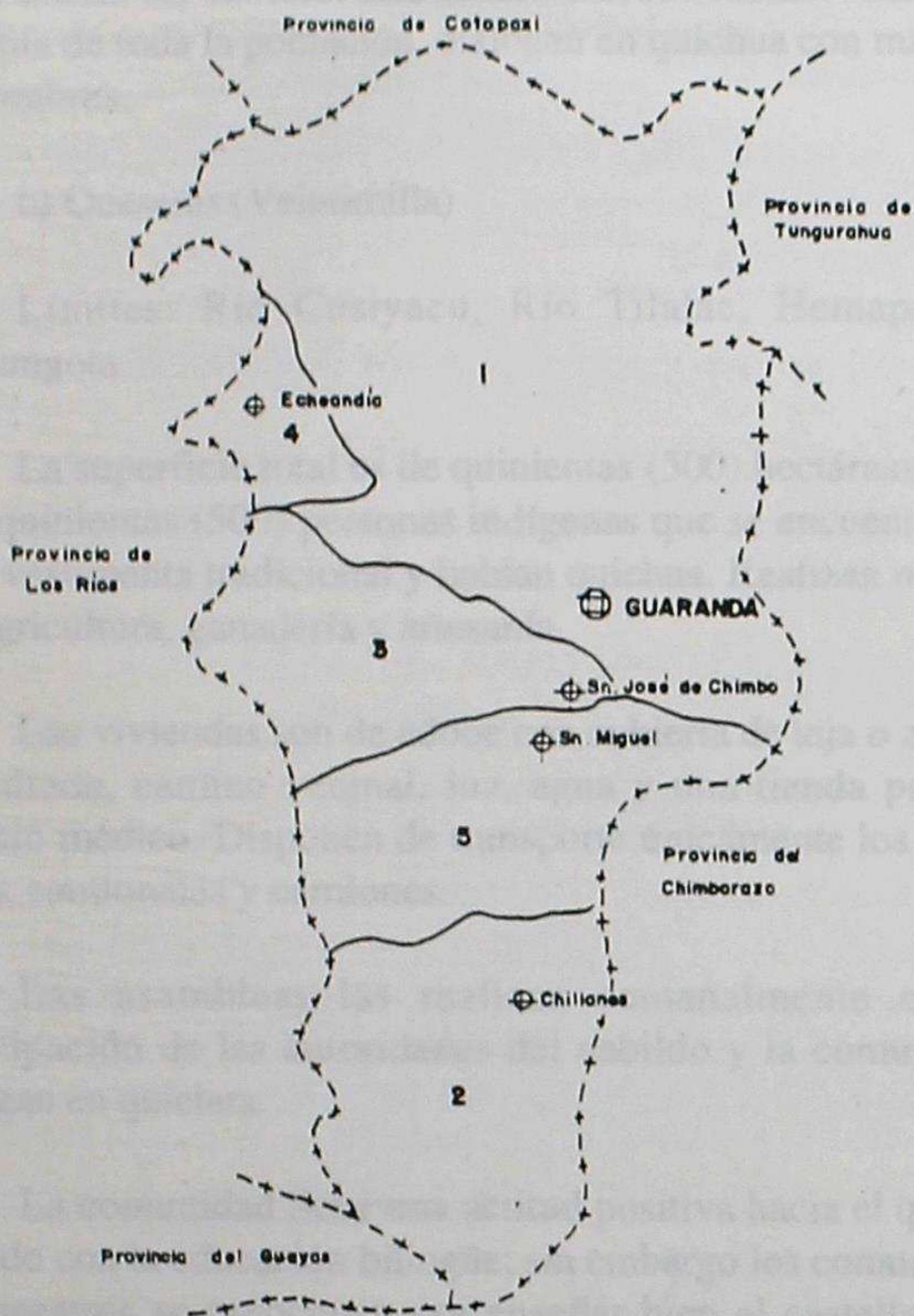
Límites: *Chalata Bajo*, *Paltabamba*, *Yana Urcu*, *Nahuisagua*

La superficie total es de setenta (70) hectáreas en donde habían doscientas (200) personas básicamente indígenas que se hallan concentradas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano. Se dedican a la agricultura y artesanía, como también a la fabricación de ladrillos y son albañiles.

Las actividades comunales principales son las mingas y las asambleas. La mayoría son católicos.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada, luz y agua pero se carece de atención médica. Para el transporte se dispone de camionetas.

PROVINCIA DE BOLIVAR



CANTONES	PARROQUIAS	
	Urbanas	Rurales
1.- Guaranda	2	9
2.- Chillanes	1	1
3.- Chimbo	1	5
4.- Echeandía	1	-
5.- Sn. Miguel	1	6



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua con más participación de los hombres.

b) Queseras (Veintimilla)

Límites: Río Cusiyacu, Río Tilalac, Hemapamba, Hacienda Guapungota

La superficie total es de quinientas (500) hectáreas en donde habitan unas quinientas (500) personas indígenas que se encuentran concentradas. Usan vestimenta tradicional y hablan quichua. Realizan mingas. Se dedican a la agricultura, ganadería y artesanía.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada, camino vecinal, luz, agua y una tienda privada. No existe servicio médico. Disponen de transporte únicamente los días sábados, con buses, camionetas y camiones.

Las asambleas las realizan semanalmente con asistencia y participación de las autoridades del cabildo y la comunidad en general, dialogan en quichua.

La comunidad tiene una actitud positiva hacia el quichua y están de acuerdo con la educación bilingüe; sin embargo los comuneros solicitan que los maestros se preocupen por enseñar bien el castellano. Existe cierta resistencia por parte de los evangélicos hacia el quichua unificado en especial a la utilización de palabras nuevas "*traídas de Otavalo y Perú*" porque manifiestan que cada comunidad tiene su propia forma de hablar.

Escuela República del Ecuador

La escuela está localizada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Su horario de trabajo es de 7:30 a 12:30 p.m. Las adecuaciones físicas son aceptables pero no hay servicios básicos como agua y letrina. Existe suficiente material didáctico. Hay un total de setenta y tres alumnos: treinta y nueve niños y treinta y cuatro niñas. En el primer grado hay doce

alumnos: cinco niños y siete niñas. Son cinco profesores permanentes que enseñan aquí.

El profesor del primer grado tiene treinta y dos años de edad con una carrera técnica. Su lengua materna es el quichua, que la usa mayoritariamente dentro y fuera del aula.

Los niños del primer grado hablan los dos idiomas, con fuerte dominio del quichua.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

c) Yura Usha (Salinas)

Límites: Rayo Pamba, Panchancho, Verdepamba, Torre

La superficie es de setenta (70) hectáreas donde viven ciento sesenta (160) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas. La población por lo general migra al subtrópico donde tienen sus pequeñas fincas.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de zinc o paja. Existe carretera empedrada, hay agua pero se carece de luz y servicio médico. Para el transporte circulan buses rara vez.

Existe un cabildo y las asambleas se realizan cada dos semanas con la asistencia y participación de toda la población, dialogan en castellano.

d) Pímbalo (Simiátug)

Límites: Lillamunllo, Chiquisungo, Loma Gorda, Simiátug

Pímbalo se encuentra al Oriente de la Parroquia de Simiátug y se caracteriza por su agricultura y ganadería.

La superficie total es de cincuenta (50) hectáreas en donde viven cuatrocientos cuarenta y ocho (448) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. Se escucha tanto quichua como castellano. Son católicos. Realizan mingas.

Las viviendas son de adobe con cubierta de zinc o paja. Hay carretera empedrada, camino vecinal, agua y una tienda privada. No se cuenta con luz, servicio médico ni transporte.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia y participación de toda la población, dialogan en quichua y castellano.

Los pobladores tienen una actitud positiva hacia el quichua y estarían de acuerdo con la educación bilingüe.

Escuela sin nombre de la Comunidad Pímbalo

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. El horario de clases es de 8:30 a 12:00 p.m. Tanto la infraestructura como los servicios básicos y el material didáctico son adecuados para la enseñanza. Trabajan tres profesores permanentes con un total de cincuenta y cinco (55) estudiantes: treinta y dos (32) niños y veinte y tres (23) niñas. En primer grado solo hay diez alumnos: cuatro niños y seis niñas.

El profesor del primer grado es de veinte y un (21) años de edad, ha terminado únicamente el tercer curso de colegio. Su lengua materna es el quichua. Sus clases las realiza tanto en quichua como en castellano.

Entre los niños la comunicación es mayormente en quichua.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

e) Chiquisungo (Simiátug)

Límites: Píndalo, Ventana Chiquisungo, Tungurahua, Simiátug

Esta comunidad se encuentra en los linderos de la provincia del Tungurahua. La superficie total es de cincuenta (50) hectáreas donde habitan ciento veinte (120) personas básicamente indígenas que se encuentran dispersas. Usan vestimenta mezclada. Su lengua es el quichua. Realizan mingas. La principal actividad es la agricultura como también la ganadería.

Las viviendas son de adobe con cubierta de zinc o paja. Hay carretera empedrada, camino vecinal y agua. No se cuenta con luz ni servicio médico y se carece de medios de transporte.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia y participación de toda la población, dialogan en quichua y castellano.

f) Gradass Grande (San Simón)

Límites: Río Gradass, Tandaguan, Cachisagua, Río Enventillo

La superficie es de mil quinientas (1.500) hectáreas donde viven cuatro mil (4.000) indígenas que se hallan concentrados. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Algunos son empleados públicos o profesores. El noventa por ciento (90%) es evangélico y no está de acuerdo con el quichua unificado.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada, luz, agua, servicio médico, una tienda comunal y dos privadas. Para el transporte se dispone de camionetas y camiones.

Las autoridades son el cabildo y la junta de aguas. Las asambleas se reúnen trimestralmente con la asistencia de las autoridades y toda la población, dialogan en quichua y participan activamente solo los hombres.

Entre los pobladores se manifiesta un acuerdo general con la educación bilingüe *"pero con buenos profesores ya que tuvimos malas experiencias con los maestros"*.

Escuela Bartolomé de las Casas

Esta escuela se encuentra en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Trabaja con un horario real de 8:00 a 12:30 p.m. Trabajan seis profesores permanentes que hablan quichua y castellano con los alumnos. Las condiciones físicas de la escuela brindan comodidad, existen siete aulas de las cuales una sola no presta mucha amplitud. Se cuenta con los servicios básicos de agua, y letrina, el material didáctico es suficiente.

El total de alumnos es de ciento veinte (120): sesenta (60) niños y sesenta (60) niñas. En el primer grado hay diecinueve (19) alumnos: once (11) niños y ocho (8) niñas

El profesor del primer grado es bachiller, de treinta (30) años de edad y con un año de servicio en este establecimiento. Su lengua materna es el quichua y manifiesta haber aprendido su segunda lengua a la edad de seis años. Dentro del aula utiliza el quichua mientras que en el recreo y fuera de la escuela prefiere el castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

La sabatina realizada en la escuela con la presencia de los padres de familia es muy importante porque ahí se demuestra que unos niños aprenden muy bien, otros menos y algunos muy poco; esto indica la preocupación de los padres por el rendimiento de los niños y no se puede culpar únicamente al maestro bilingüe. Entre los niños que perdieron el año, está un niño cuyos padres viven en Puerto Quito-Pichincha. Este niño durante todo el año no ha tenido ningún apoyo de sus padres, no tenía útiles escolares y nadie de la familia ha asistido a las reuniones de padres de familia.

g) Cachisagua (San Simón)

Límites: Río Cachisagua, Tamboloma, Chillansal, Vizote Alto

La superficie es de cien (100) hectáreas en donde habitan trescientas (300) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada y la lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura, ganadería y artesanía. son católicos, también hay algunos evangélicos.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc o paja. Existe una carretera empedrada, luz, agua y también atención médica. Para el transporte se dispone de buses y camionetas.

Las asambleas se realizan mensualmente con la participación de toda la población, y las autoridades del cabildo. Dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

h) Cochapamba (Guanujo)

Límites: Guanto Cruz, San Juan, Rayo Alto, Totoras

La superficie total es de tres (3.000) mil hectáreas en donde habitan dos (2.000) mil doscientas personas básicamente indígenas y se hallan dispersas. Usan vestimenta tradicional. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería, también realizan mingas.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada y agua, se carece de luz y servicio médico. Para el transporte y movilización se dispone de buses y camionetas.

Existen un cabildo. Las asambleas se reúnen cada dos meses. Cuando se requiere se convocan asambleas extraordinarias también con asistencia y participación de toda la población.

Unas pocas personas manifiestan no estar de acuerdo con el educación bilingüe por cuanto los niños "*ya saben el quichua y no les hace falta*". La mayoría de la población tiene una actitud positiva hacia las dos lenguas.

Escuela Alejandro Andrade Coello

La escuela está ubicada a un lado de la comunidad y pertenece al P.EBI. Trabaja con un horario real de 8:00 a 12:30 p.m. con tres profesores permanentes y un total de cincuenta y cuatro (54) alumnos: treinta y dos (32) niños y veinte y dos (22) niñas. En primer grado hay diecinueve (19) alumnos: diez (10) niños y nueve (9) niñas. Tanto las condiciones físicas como de servicios básicos y material didáctico son suficientes y adecuados.

El profesor del primer grado es de veinte y cinco (25) años de edad y con título de carrera técnica. Su lengua materna es el quichua. Adquirió su segunda lengua a los cinco años de edad. Utiliza las dos lenguas dentro del aula, en el recreo únicamente quichua y fuera de la escuela el castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

i) Quindigua Bajo (Guanujo)

Límites: Larcaloma, Pucarapamba, Quindigua Alto, El Carbón

La superficie es de trescientas (300) hectáreas en donde viven mil doscientos (1.200) habitantes básicamente indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta tradicional. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas.

Las viviendas son de bloque con cubierta de paja o zinc. Hay carretera empedrada, luz, servicio médico y una tienda privada. No gozan de agua. Para el transporte disponen de camionetas.

Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente solo los hombres.

Escuela Telmo Jiménez

La escuela se encuentra en el centro de la comunidad. Trabaja con un horario de 8:00 a 12:00 p.m. Hay cuatro profesores permanentes que son castellano-hablantes. Existen cuatro aulas, dos de ellas brindan algo de comodidad, amplitud y ventilación. Como servicios básicos se cuenta únicamente con una letrina.

En este establecimiento hay un total de sesenta y un (61) alumnos: veinte y cuatro (24) niños y treinta y siete (37) niñas. En el primer grado hay dieciseis (16) alumnos: cinco (5) niños y once (11) niñas.

La profesora del primer grado es graduada en Ciencias de la Educación, tiene treinta y cuatro (34) años de edad y cuatro (4) años de trabajo en la institución. Su lengua materna es el castellano que lo utiliza dentro y fuera de la escuela.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

j) Pangua Chaupiyacu (Guanujo)

Límites: Puca, Larcaloma, Puente Ayora, Rurupogios

La superficie es de ochocientas (800) hectáreas donde habitan doscientas cuarenta (240) personas tanto mestizas como indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería.

Esta comunidad se caracteriza por ser agrícola y ganadera. Las viviendas son de bloque con cubierta de paja o ardez. Hay carretera asfaltada, luz, agua y una tienda privada. Para el transporte se dispone de buses, camionetas y camiones.

Hay cabildo y las asambleas se realizan cada tres meses con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua y castellano con más participación activa de los hombres.

Escuela Ati Il Pillahuasu

La escuela está localizada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. El horario de clases es de 8:00 a 13:00 p.m. Este establecimiento no brinda comodidad ni amplitud. Los servicios básicos existentes son agua y letrina. Existe suficiente material didáctico del P.EBI.

Trabajan dos profesores son bilingües. El total de alumnos es de cincuenta y ocho (58): veinte y ocho (28) niños y treinta (30) niñas. En el primer grado hay veinte (20) alumnos: ocho (8) niños y doce (12) niñas.

El profesor del primer grado es bachiller, de treinta (30) años de edad con un año de trabajo en la institución. Su lengua materna es el quichua y la segunda lengua la adquirió a los seis años de edad. Utiliza tanto quichua como castellano dentro y fuera del plantel.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Q/c (BI2 Q/c)**.

k) Bramadero Grande (Guanujo)

Límites: Totoras, Bramadero Chico, San Juan, Bramadero Grande

La superficie es de cuatrocientas (400) hectáreas en donde habitan cuatrocientas (400) personas en mayor proporción mestizas que indígenas. Su ocupación principal es la agricultura. Usan vestimenta mezclada y la lengua que más se escucha es el castellano.

Las viviendas son de adobe y madera con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada, camino vecinal, luz, agua y una tienda privada. No hay servicio médico. Solo los días feriados se cuenta con camionetas para el transporte.

Las asambleas extraordinarias se realizan cuando se requiere con el cabildo y la asistencia y participación de toda la población.

La población de esta comunidad dice en general esta de acuerdo con la educación bilingüe para poder comunicarse entre todos los miembros de este sector.

Escuela Manuela de Sta. Cruz y Espejo

La escuela está localizada en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. El horario de clases es de 8:30 a 12:00 p.m. En esta escuela trabajan cuatro profesores, tres permanentes y un ocasional. La distribución física del establecimiento es bastante adecuada, aunque no hay suficiente ventilación. Está provista de agua, pero no hay luz ni letrina. El material didáctico es suficiente.

Hay un total de treinta y ocho (38) alumnos: veinte (20) niños y dieciocho (18) niñas. En el primer grado hay once (11) alumnos: siete (7) niños y cuatro (4) niñas.

El profesor del primer grado es bachiller, bilingüe, de treinta (30) años de edad con seis (6) años de trabajo en este establecimiento. Su lengua materna es el quichua y la segunda lengua aprendió la segunda lengua a los nueve (9) años por lo cual domina bien las dos lenguas.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 1 Castellano/quichua (BI1 C/q)**.

12.2. Lengua materna

En todas las parroquias investigadas encontramos sectores con castellano como lengua materna, sin embargo, estos sectores podemos considerar de peso solo en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) con un 20.5% y sobre todo en Salinas (Yuraugsha) donde son más de tres cuartos de la población que manifiesta tener el castellano como lengua materna.

En las demás parroquias, estos sectores tendrían menos peso con porcentajes entre 3.3% en el caso de Veintimilla (El Castillo y Queseras) y 6.7% en el caso de San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) (gráfico B1).

12.3. Niveles de bilingüismo

Entre aquellos sectores de castellano como lengua materna encontramos cantidades algo menos elevadas de personas que obviamente no dominan nada de quichua.

Así, por ejemplo, el porcentaje de castellano como lengua materna en Veintimilla (El Castillo y Queseras) es muy reducido (3.3%) y respecto a niveles de bilingüismo encontramos un monolingüismo mínimo de 1.6%. En Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) con 20.5% de castellano-hablantes, el monolingüismo se reduce a 12.3%, en Salinas (Yuraugsha) de 77.3% a 50%, en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) de 6.7% a 0% (gráfico B2).

Por el otro lado, encontramos porcentajes correspondientes en el sector de los bilingües castellano-quichua, sobre todo en Salinas (Yuraugsha, 27.3%) y Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande, 10.7%).

En general, si comparamos los datos de "lengua materna" y "niveles de bilingüismo" numéricamente, podemos constatar una congruencia clara en el caso de Salinas (Yuraugsha), con 77.3% de castellano como lengua materna por un lado, y 50% de monolingüismo castellano más 27.3% bilingüismo castellano-quichua. En los demás casos tampoco hay contradicciones si tomamos en cuenta el hecho de que aquellas personas que se autocaracterizan como bilingües de cuna, pueden respecto a su nivel de bilingüismo estar apreciados o como bilingües castellano-quichua o como bilingües avanzados quichua-castellano del nivel 2.

Una pequeña contradicción sí encontramos en el caso de Veintimilla (El Castillo y Queseras). Aquí los monolingües castellano-hablantes y los bilingües castellano-quichua se sumarían a 6.5%, mientras que en esta misma parroquia tenemos un sector castellano-hablante solo de 3.3% y además sin personas que se autocaracterizarían como de dos lenguas maternas. Aquí posiblemente algunas de las personas que dieron el quichua como su lengua materna simplemente hablaban mejor el castellano como para estar considerados entre los bilingües castellano-quichua.

En general podemos apreciar que el monolingüismo quichua desapareció por completo en Salinas (Yuraugsha), pero sí se mantiene en las demás parroquias, sobre todo en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande, 17.2%) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo, 16.4%).

12.4. Niveles de instrucción

Destacan Veintimilla (El Castillo y Queseras) y San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) con los índices relativamente más bajos de analfabetismo (aunque la distancia entre Veintimilla y San Simón es mucho más elevada que la entre Veintimilla y las demás parroquias), que son además las parroquias con el menor monolingüismo quichua, con la excepción de Salinas (Yuraugsha) donde no se registró monolingüismo quichua pero sí un 50% de analfabetas.

En Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) los índices del analfabetismo son los más elevados con 55.7% y 60% respectivamente, aquí también podemos observar sectores relativamente amplios de personas monolingües quichua-hablantes.

En Veintimilla (El Castillo y Queseras) y San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) encontramos un bilingüismo quichua-castellano bastante difundido en sus distintos niveles. Son aquellas parroquias (menos Salinas-Yuraugsha) que exhiben las cifras más elevadas para educación primaria o incompleta o completa. Aquí deberíamos suponer una clara relación entre bilingüismo y escolaridad (gráfico B3).

12.5. *Nacimiento y residencia*

CUADRO N° 38

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia			
BOLIVAR	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Veintimilla	98.4	91.8	88.5
Guanujo	98.4	94.3	71.3
Salinas	100	95.5	81.8
San Simón	100	96.7	90
Simiatug	96.4	96.4	87.3

12.6. *Lengua que habla la familia*

En Salinas (Yuraugsha) encontramos las menciones más altas para el castellano, como era de esperar en base al altísimo porcentaje de castellano-hablantes (90.9%) en esta parroquia. Un espacio importante ocupa el castellano también en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande, 17.2%). Pero además encontramos cifras bastante elevadas para el quichua entre 53.3% en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) y 78.7% en Veintimilla (El Castillo y Queseras). Es notable que muchas de las personas encuestadas mencionan las dos lenguas en este contexto.

12.7. *Lengua preferida del hogar*

El panorama varía si preguntamos por la lengua preferida del hogar. Aquí los datos exhiben una clara preferencia para el quichua, menos en Salinas (Yuraugsha). Los porcentajes a favor se mueven entre 66% en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) y 82% en Veintimilla (El Castillo y Queseras), destacando San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) además por un uso obviamente consolidado de ambas lenguas a nivel del hogar (30.7%) (gráfico B4).

12.8. *Uso generacional*

Aquí también podemos observar claramente que la persona más conservadora respecto al uso del quichua es la mujer de la generación mayor. Obtuvimos siempre los porcentajes más altos para la madre. La dinámica es la de siempre: podemos constatar un mayor uso del quichua en la generación mayor, en menor escala en la generación intermedia y con las cifras más bajas siempre en la generación de los hijos de las personas encuestadas aunque las distancias varían de caso en caso.

En Veintimilla (El Castillo y Queseras) encontramos poco uso del castellano a través de las generaciones, pero con una fuerte presencia del quichua en las tres generaciones, con una distancia menor entre la generación intermedia y la menor. El uso de ambas lenguas parece igualmente consolidado.

Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande), después de Salinas (Yuraugsha), es la parroquias con un sector importante del castellano como lengua materna lo que se refleja en los porcentajes elevados que obtuvimos para el castellano en las tres generaciones, sin embargo, el quichua mantiene su peso, también en la generación menor con 27% de quichua para los hijos y algo más todavía para las hijas con 28.7%. Hay una tendencia fuerte también hacia el uso de ambas lenguas sobre todo en la generación intermedia y la menor.

En Salinas (Yuraugsha) destaca en la generación mayor una mayor facilidad para el castellano, lo que es más notable todavía en las demás generaciones. Conforme a esto, tenemos las cifras más bajas para el quichua entre la generación menor (4.5% para hijos e hijas respectivamente). Podemos ver en Salinas (Yuraugsha) una clara tendencia a la castellanización si vemos los índices para el uso de ambas lenguas con una distancia notable entre la generación mayor y las demás generaciones.

En San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) la situación se presenta casi al revés. Tenemos índices bajos para el castellano y ambas lenguas en la generación mayor, con un uso muy consolidado del quichua, mientras que los altos porcentajes para ambas lenguas en la generación

menor y la intermedia indican una tendencia hacia el bilingüismo, con cifras también para el castellano relativamente bajas en estas generaciones.

Algo similar ocurre en Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) aunque aquí la tendencia hacia el uso de ambas lenguas se presenta menos pronunciada pero con suficiente claridad. Además tenemos cifras relativamente bajas para el castellano y quizás el uso más consolidado del quichua de todas las parroquias investigadas de Bolívar a través de las generaciones.

Expresando el uso generacional en cocientes, observamos lo siguiente:

CUADRO N° 39

Cocientes de uso de las lenguas/generaciones			
	quichua	castellano	ambos
Veintimilla	46.4	4.7	23.5
Guanujo	40.1	18.8	18.5
Salinas	8.3	65.1	9.1
San Simón	45.8	9.2	25.2
Simiatug	57.9	5.1	12.4

12.9. *Uso extrafamiliar*

12.9.1. Lengua de la Localidad

Con la excepción de Salinas (Yuraugsha), la lengua que más se usa a nivel de la localidad es el quichua en todas las parroquias. Menciones notables para el castellano obtuvimos solo en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande), la parroquia con el sector más numeroso de castellano-hablantes después de Salinas (Yuraugsha). En San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) encontramos también cierta tendencia hacia ambas lenguas.

12.9.2. Lengua de la Cabecera

Muy distinto se presenta el uso en las cabeceras. Solo en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) encontramos sectores fuertes que mencionan el quichua en este contexto (22.1% en Guanujo-Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande, 32.7% en Simiátug-Pímbalo y Chuquisungo). Predomina el castellano en todas las parroquias, con un peso mayor en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y San Simón (Gradas Grande y Cachisagua). Menciones para ambas lenguas por encima de los 20% obtuvimos en Veintimilla (El Castillo y Queseras, 36.1%), San Simón (Gradas Grande y Cachisagua, 31.7%) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo, 21.8%).

12.9.3. Lengua de la Minga

En el contexto de la minga, las cifras que tenemos son casi idénticas a las que presenta el uso de las lenguas a nivel de la localidad en general.

12.9.4. Lengua de la Feria

Para la feria, en cambio, tenemos una situación prácticamente idéntica a la de la cabecera parroquial.

12.9.5. Lengua de la Iglesia

En este contexto, el idioma predominante es el castellano, sobresaliendo, otra vez, Salinas (Yuraugsha) con un uso casi exclusivo de ello. Una excepción sería San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) donde encontramos todavía un mayor uso del quichua. Sin embargo, también en Veintimilla (El Castillo y Queseras), Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) el quichua mantiene una presencia fuerte con porcentajes entre 31.1% (caso de Veintimilla-El Castillo y Queseras) y 36.5% (Simiátug-Pímbalo y Chuquisungo).

12.9.6. Lengua de la Asamblea

El uso de las lenguas en la asamblea comunal es tendencialmente parecido al de la minga y de la localidad en general, pero no idéntico, especialmente en el caso de Veintimilla (El Castillo y Queseras) donde encontramos una tendencia mayor al uso de ambas lenguas.

Podemos resumir estos datos en los siguientes cocientes de uso:

CUADRO N° 40

	quichua	castellano	ambos
Veintimilla	48.1	27	24.3
Guanujo	46.6	38.4	15
Salinas	3	92.9	4.5
San Simón	50.8	29.2	20
Simiatug	53.6	27	19.4

Destaca la parroquia Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) como la más conservadora respecto al uso del quichua y la de Veintimilla (El Castillo y Queseras) con una mayor tendencia hacia el uso de ambas lenguas, mientras que en Salinas (Yuraugsha), claro está, la castellanización se encuentra más avanzada.

12.10. Uso escrito del quichua

Las opiniones en cuanto a la necesidad de una escritura quichua varían bastante de parroquia en parroquia, sin embargo, la gran mayoría se expresa en favor del asunto, destacando la parroquia de Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) con 96.4% y Veintimilla (El Castillo y Queseras) con 95.1%. Son 91% en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y 83.3% en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua), con un porcentaje menos elevado de 63.6% en Salinas (Yuraugsha).

En Salinas (Yuraugsha), como es de esperar, encontramos por el otro lado el porcentaje más alto de personas que no perciben la necesidad de

una escritura quichua. Los porcentajes aquí son mucho más bajos en las demás parroquias, entre 1.6% en Veintimilla (El Castillo y Queseras) y 6.7% en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua).

"Es necesario escribir el quichua para que no se pierda" fue la respuesta más frecuente en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande, 38.5%), Veintimilla (El Castillo y Queseras, 34.4%) y San Simón (Gradas Grande y Cachisagua, 18.3%). En Simiátug (Pímbalo y Chuquisungo) y Salinas (Yuraugsha) los encuestados dijeron mayormente que fuera necesario *"para comunicarse"* en general (21.8% y 27.3% respectivamente).

Las relativamente pocas personas que se manifestaron en contra de una escritura quichua - sobre todo aquéllas en la parroquia de Salinas (Yuraugsha) - la veían "difícil".

La mayoría que sí estaría a favor quisiera que se publique todo tipo de texto en quichua, pero sobre todo textos de la tradición oral, antologías de canciones tradicionales y chistes o anécdotas.

12.11. Lengua deseada para los hijos

"Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?" La respuesta obvia, como en casi todas las demás provincias, es "sí", con mínimas nociones de "no" solo en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) y Veintimilla (El Castillo y Queseras) y con respuestas no especificadas entre los sectores donde encontramos el castellano como lengua materna.

La pregunta complementaria más bien se especificó justo en estos sectores: "Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?", con un "sí" casi unánime también en estos sectores, con la única excepción de la parroquia más castellanizada, Salinas (Yuraugsha), donde el 9.1% se manifestó en contra (no contando las menciones mínimas en este sentido en Guanujo-Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande; y San Simón-Gradas Grande y Cachisagua) (gráfico B5).

12.12. Escuela deseada

Hay una gran mayoría que se manifiesta en favor de una escuela bilingüe quichua-castellana.

No sorprende la existencia de un sector notable en Salinas (Yuraugsha) que desearía una escuela monolingüe castellana (18.2%), sin embargo, la mayoría de los castellano-hablantes de esta parroquia no piensa así. También en Guanujo (Cochapamba, Quindigua Bajo, Pangua Chaupiyacu y Bramadero Grande) encontramos una pequeña fracción favoreciendo la escuela monolingüe.

Lo que sí puede sorprender algo es el grupo fuerte en favor de la escuela monolingüe castellana en San Simón (Gradas Grande y Cachisagua) con 26.7% que es más grande que el número de castellano-hablantes y bilingües en esta parroquia (según los datos para la lengua materna), dato que no se desprende de los resultados anteriores (gráfico B6).

13. CHIMBORAZO

13.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Riobamba** se investigaron las parroquias de:

Punín, localidad de *Nauteg*.

Flores, localidades de: *Punín Huaico* y *Puesetus Grande*.

Licto, localidad de *Santa Ana de Guagñac*.

Cacha, localidades de: *Calancha Lemapamba*, *Shilpalá*, *Amulag / Casaloma*.

Calpi, localidad de *La Moya*.

San Juan, localidad de *Pisicaz*.

En el cantón **Colta** se investigaron las comunidades de:

Sicalpa, localidades de: *Ocpote Guallalog* y *Pilahuaico*.

Cajabamba, localidad de *Gatazo*.

Columbe, localidades de: *San Francisco de Pulucate*, *Pucará Llinllín* y *San Bartolo*.

En el cantón **Guamote** se investigaron las parroquias de:

Guamote, localidad de *Gualipite*.

Palmira, localidad de *Totorillas*, *San Francisco de Bishud*, *Atapo*.

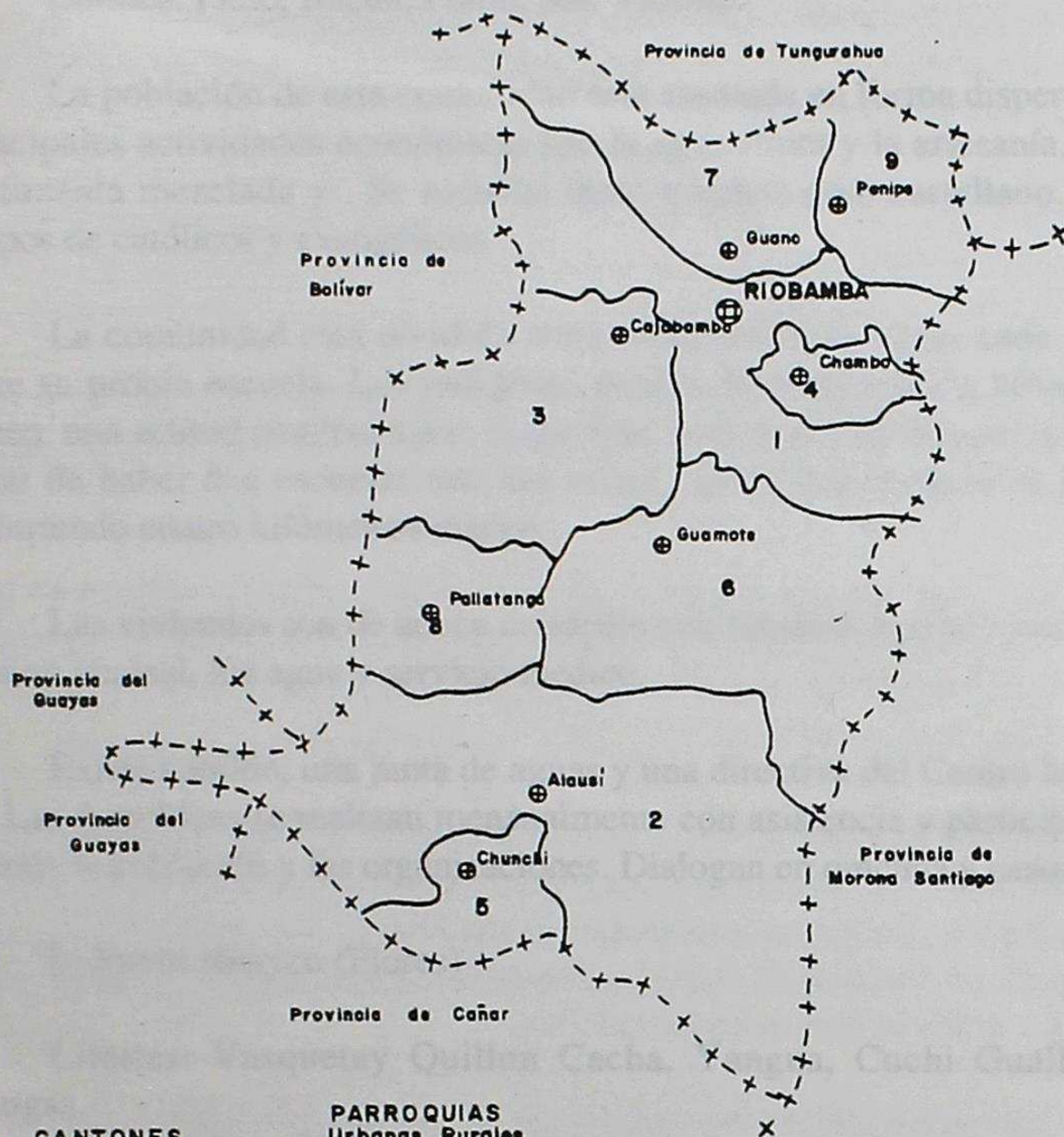
En el cantón **Alausí** se investigaron las parroquias de:

Achupallas, localidades de *Paccha Bactignag* y *Letrapungo*.

13.1.1. Cantón Riobamba

a) Nauteg (Punín)

PROVINCIA DEL CHIMBORAZO



CANTONES	PARROQUIAS	
	Urbanas	Rurales
1.- Riobamba	5	11
2.- Alausí	1	10
3.- Colta	2	4
4.- Chambo	1	-
5.- Chunchi	1	4
6.- Guamote	1	2
7.- Guano	2	9
8.- Pallatanga	1	-
9.- Penipe	1	4



Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

Límites: Pallo, Bacun, Punín, San Vicente.

La población de esta comunidad esta asentada en forma dispersa. Su principales actividades económicas son la agricultura y la artesanía. Usa vestimenta mezclada y . Se escucha tanto quichua com castellano. Hay grupos de católicos y evangélicos.

La comunidad está dividida entre indígenas y mestizos cada grupo tiene su propia escuela. Los indígenas desean tener educación bilingue y tienen una actitud positiva hacia el quichua, pero solicitan otro profesor. A pesar de haber dos escuelas muchos niños asisten a la escuela en Punín recorriendo cuatro kilómetros diarios.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay camino vecinal, luz agua y servicio médico.

Existe cabildo, una junta de aguas y una directiva del Centro Indígena. Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia y participacion de toda la población y las organizaciones. Dialogan en quichua y castellano.

b) Punín Huayco (Flores)

Límites: Vasquetay Quillun Cacha, Yangua, Cuchi Guallabin, Pulugsa.

La superficie es de quinientas (500) hectáres donde habitan seiscientas (600) personas indígenas que se hallan concentradas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y realizan mingas continuamente. Hay grupos de católicos y evangélicos. Existe mucha migración a las ciudades.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de paja. Hay una carretera lastrada, un camino vecinal y servicio de luz. No existe agua ni servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas y transporte privado.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan cinco o seis veces al año con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente solo los hombres.

c) Pusetus Grande (Flores)

Escuela Alejo Saes

La escuela se encuentra en un sector periférico de la comunidad, trabaja con un horario de 8:30 a 12:30. La infraestructura, servicios básicos y material didáctico son adecuados.

En esta escuela trabajan cuatro profesores permanentes con un total de noventa y dos (92) alumnos: cuarenta y ocho (48) niños y cuarenta y cuatro (44) niñas. En el primer grado hay dieciocho (18) alumnos: trece (13) niños y cinco (5) niñas.

El profesor del primer grado es graduado en Ciencias de la Educación, de cuarenta y nueve (49) años de edad y con tres años de servicio en la institución. Su lengua materna es el castellano, lengua que utiliza tanto dentro como fuera de la escuela, mientras la comunicación interpersonal entre los niños se desarrolla en quichua.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

d) Santa Ana de Guagñac (Licto)

Límites: Chumuc San Francisco, Mulubug, Banderas, San Antonio.

La comunidad está ubicada en una loma con terrenos poco fértiles que no permiten la producción agrícola ni la crianza de animales.

Viven aquí ciento sesenta (170) personas indígenas que se hallan concentradas. Usan vestimenta mezclada. Mientras todas las mujeres hablan quichua los hombres y jóvenes tienden al uso del castellano; esto se debe entre otros factores a la migración a las ciudades en busca de trabajo. Al

rededor del cincuenta por ciento (50%) de pobladores es católico, el resto evangélico.

Las viviendas son con cubierta de teja o mixtas, hay también cubiertas de paja. Existe carretera empedrada, luz y servicio médico. No se cuenta con transporte por lo que deben caminar dos kilómetros hasta la carretera vía Licto.

Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población y las autoridades. Dialogan en quichua y participan activamente, sobre todo las autoridades.

La población manifiesta una actitud positiva hacia el quichua porque dicen que *"es la lengua de los antepasados y parte de la cultura"*.

Escuela Juan Quishpe Minta

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad. Trabajan seis profesores permanentes y tres ocasionales. La escuela desarrolla sus actividades en dos casas comunales en un total de cuatro ambientes, dispone de luz y letrina pero no de agua. El material didáctico es adecuado y suficiente.

Al momento asisten a la escuela ciento diecinueve (119) alumnos: sesenta y cinco (65) niños y cincuenta y cuatro (54) niñas. En primer grado hay un total de veinte (20) alumnos: doce (12) niños y ocho (8) niñas.

La profesora del primer grado es de treinta y tres (33) años de edad y dos años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el castellano, no sabe quichua así que los niños de primer grado reciben las clases exclusivamente en castellano. Sin embargo su actitud con los niños es de continua motivación.

Los niños del primer grado son **bilingües avanzados 1 Quichua/castellano (BA1 Q/c)**.

e) Calancha Lemapamba (Cacha)

Escuela Reina Isabel La Católica

La población de esta comunidad es muy unida y cualquier decisión la toman en conjunto. Son evangélicos y rechazan el uso del quichua unificado.

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad, pertenece a la EIB. Trabajan con un horario de 8:00 a.m. a 12:30 p.m. La infraestructura no brinda comodidad ni ventilación ya que hay únicamente dos aulas. El material didáctico, sin embargo, es suficiente para el desarrollo de las clases.

Hay dos profesores permanentes castellano-hablantes. El número total de alumnos es de cuarenta y cuatro (44): veinte y un (21) niños y veinte y tres (23) niñas. En el primer grado hay catorce (14) alumnos: siete (7) niños y siete (7) niñas.

La profesora del primer grado es normalista de treinta y ocho (38) años de edad y nueve años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el castellano, no conoce nada del quichua. Consecuentemente los niños del primer grado reciben las clases exclusivamente en castellano. Son **bilingües avanzados 1 Quichua/castellano (BA1 Q/c)**.

f) Shilpalá (Cacha)

Límites: Parroquia Yaruquí, Parroquia Cactia, C. Pogtos, Chupati.

La superficie es de cuatrocientas (400) hectáreas en donde viven quinientas (500) indígenas. Los varones usan vestimenta occidental, mientras las mujeres usan vestimenta mezclada. La principal actividad económica es la agricultura. La lengua que más se escucha es el quichua; sin embargo los jóvenes están migrando a las ciudades en busca de mejores ingresos, lo que ha influido en el crecimiento del bilingüismo y el proceso de castellanización.

Las viviendas son de bloque o tapial. Hay carretera lastrada, luz, agua y una tienda privada. Para el transporte y movilización hay camionetas, taxis y camiones.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente o cuando hay necesidad en caso de ser urgente. Asiste un miembro por cada familia, mayormente los hombres dialogan en quichua.

La mayoría de la población habla el quichua y dice estar de acuerdo con la educación bilingüe. Aquéllos, que se oponen consideran que "*ellos (los hijos) ya saben el quichua [...] mejor deben aprender el castellano*", por lo que prefieren enviar a sus hijos a la parroquia urbana de Yaruquíes.

Escuela Fernando Daquilema

La escuela está ubicada en una de tres comunidades asociadas, pertenece al P.EBI. La estructura física no brinda suficiente amplitud ya que hay únicamente cuatro aulas, pero si se cuenta con los servicios básicos como agua, luz y letrina. El material didáctico es suficiente. Seis profesores permanentes trabajan en este establecimiento.

El total de alumnos es de ciento dos (102) alumnos: cuarenta y cinco (45) niños y cincuenta y siete (57) niñas. En el primer grado hay veinte y dos (22) alumnos: diez (10) niños y doce (12) niñas.

El profesor encuestado del primer grado es normalista de veinte y seis (26) años de edad y un año de trabajo en esta escuela. Su lengua materna es el quichua, aprendió el castellano a los seis años de edad. Utiliza mayormente el quichua dentro y fuera de la escuela.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

g) Amulag / Casa Loma (Cacha)

Límites: Rayoloma, Panadero, Cacha, Gualiquiz.

La superficie es de ochocientas (800) hectáreas en donde viven trecientas (300) habitantes indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y a la artesanía. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de ladrillo con cubierta de teja, paja o zinc. Hay camino vecinal, luz, servicio médico, centro pre-escolar y casa comunal, pero se carece de agua. Para el transporte disponen de camionetas.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

La población está de acuerdo con la educación bilingüe, pero prefieren enfatizar más en el castellano por "*su necesidad de comunicación con los mestizos*".

Escuela Nazacota Puento

La escuela está localizada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Hay siete aulas pero no existen los servicios básicos como agua y letrina. El material didáctico es suficiente. Seis (6) profesores permanentes trabajan en la escuela con un total de ciento veinte y tres (123) alumnos: sesenta y cuatro (64) niños y cincuenta y nueve (59) niñas. En el primer grado hay veinte y un (21) alumnos: diez (10) niños y once (11) niñas.

El profesor del primer grado normalista, de veinte y seis (26) años de edad con dos años de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el quichua y la segunda lengua aprendió a los seis años de edad. Utiliza mayormente el quichua en el aula, en el recreo prefiere el castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

h) La Moya (Calpi)

Límites: Rumicruz, Niatiluisa, Cunsolaom, La Delicia.

La superficie es de ochocientas (800) hectáreas en donde habitan seiscientas (600) personas que se hallan dispersas. Se dedican a la agricultura y artesanía. Usan vestimenta mezclada. Realizan mingas continuamente.

La comunidad es indígena y habla quichua; en cambio, la nuevas generaciones utilizan también el castellano, lo que en parte se debe a la migración.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja, zinc o paja. Hay camino vecinal, luz, agua y una tienda comunal. No hay servicio médico ni transporte.

Existe una cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente o cuando sea necesario. Asiste toda la población, dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

Los habitantes manifiestan una actitud positiva hacia el quichua y no tendrían problemas para el uso de quichua unificado.

Escuela Quipaypan

La escuela está localizada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. El horario de clases es de 8:00 a.m. a 12:00 p.m. Hay cuatro aulas que no brindan mucha comodidad; no hay suficiente material didáctico.

Tres profesores permanentes trabajan en la institución con un total cincuenta y cinco (55) alumnos: veinte y cuatro (24) niños y treinta y un (31) niñas. En el primer grado hay seis (6) alumnos: tres (3) niños y tres (3) niñas.

El profesor del primer grado es normalista de veinte y seis (26) años de edad y con seis años de trabajo en esta escuela. Su lengua materna es el quichua; sin embargo, utiliza más el castellano dentro y fuera de la escuela.

Los niños del primer grado son **ilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

i) Pisicaz (San Juan)

Límites: San Francisco, Parroquia San Juan, Cantarilla, Muruquill Ballagán.

La comunidad se ubica cerca de la cabecera parroquial, la superficie es de cuatrocientas hectáreas, y la población vive concentrada. Son indígenas en la parte alta y mestizos en la parte baja. Usan vestimenta tanto occidental como mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano, únicamente los adultos siguen usando el quichua. Se dedican a la agricultura y a la venta de productos. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de adobe o bloque con cubierta de teja o eternit. Hay camino vecinal, luz y agua, pero no se cuenta con atención médica y para el transporte se dispone de camionetas y taxis.

Existe un cabildo, una junta de aguas, una organización de mujeres y un comité de padres de familia. Las asambleas se realizan cada tres semanas o cuando hay necesidad con la asistencia de las autoridades, a veces concurren también las autoridades parroquiales. Dialogan en quichua y castellano y participan activamente tanto hombres como mujeres.

Hay muchas opiniones en favor de la educación bilingüe, ya que *"los niños están perdiendo su lengua materna"*.

Escuela Padre Rubén Veloz

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad y trabaja con un horario de 8:00 a.m. a 12:30 p.m.. Tanto la parte física como los servicios básicos y material didáctico es suficiente y adecuado para la enseñanza.

Hay un total de cincuenta y cinco (55) alumnos: veinte y un (21) niños y treinta y cuatro (34) niñas. En el primer grado hay nueve (9) alumnos: tres (3) niños y seis (6) niñas. Tres (3) profesores trabajan permanentemente, son castellano-hablantes.

(901) La profesora del primer grado es normalista de treinta y seis (36) años de edad con tres años de trabajo en esta escuela. Su lengua materna es el castellano. A pesar de que la escuela se encuentra en la jurisdicción bilingüe no trabaja de acuerdo a la metodología adecuada. Además es importante anotar que los niños ya no hablan quichua. Son **bilingües mínimos Castellano/quichua (BM C/q)**.

13.1.2. Cantón Colta

a) Ocpote Guallalog (Sicalpa)

Límites: Sarza, Caballar Bajo, Pichilon, Centro Guallalog.

La superficie es de doscientas (200) hectáreas donde habitan ciento ochenta (180) personas indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura. Realizan mingas. Son evangélicos.

Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay camino vecinal, luz y agua. No hay servicio médico. Utilizan camionetas para el transporte.

Existe un cabildo. Las asambleas se realizan semanalmente con asistencia y participación de toda la población, se dialoga en quichua.

Toda la comunidad está de acuerdo con la educación bilingüe, pero se manifiestan críticas puntuales frente al quichua unificado.

b) Pilahuaico (Sicalpa)

Escuela Emilio Estrada

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad y trabaja con un horario de 8:00 a.m. a 12:30 p.m. La infraestructura y servicios básicos son suficientes y adecuados pero el material didáctico es escaso.

Hay seis profesores permanentes con un total de ciento nueve (109) alumnos: cincuenta y un (51) niños y cincuenta y ocho (58) niñas. En el primer grado hay diez (10) alumnos: siete (7) niños y tres (3) niñas.

El profesor del primer grado es normalista de treinta (30) años de edad y cinco años de trabajo en este plantel. Su lengua materna es el quichua, aprendió el castellano a los seis años. Utiliza el quichua en el aula y el castellano en el recreo y fuera de la escuela.

La relación maestro-alumno es horizontal, el maestro brinda confianza a sus alumnos quienes participan en clase activamente, se sienten motivados. El profesor respeta la capacidad lingüística del alumno.

Los niños del primer grado son **bilingües mínimos Quichua/castellano (BM Q/c)**.

c) Gatazo (Cajabamba)

Límites: Amulá Casaloma, Santa Bárbara, Rinconada, C. Licán.

La superficie es de setecientas (700) hectáreas donde habitan mil quinientas (1.500) habitantes indígenas que se hallan concentrados. Las mujeres usan vestimenta mezclada y los hombres vestimenta occidental. La lengua que más se escucha es el quichua. Hay grupos de católicos y evangélicos.

La actividad principal es la agricultura y comercialización de los productos. Muchos jóvenes migran especialmente hacia la costa para trabajar como jornaleros.

Las viviendas son de bloque o tapial con cubierta de zinc. Hay carretera empedrada, luz y una tienda comunal, pero no se cuenta con agua ni servicio médico. Para el transporte disponen de camionetas, taxis, camiones y transporte privado.

Las asambleas se realizan mensualmente, asiste el cabildo y una persona en representación de cada familia. Dialogan en quichua y participan los hombres, especialmente.

Aunque la mayoría de los entrevistados desea la educación bilingüe, hay un grupo que no desea el quichua porque lo considera innecesario.

d) San Francisco de Pulucate (Columbe)

Límites: Convalecencia, Troje, Tzalarón, Guamote

La superficie es de diez kilómetros con seis mil (6.000) habitantes indígenas que se hallan concentradas. Usan vestimenta característica de la etnia y la lengua que más se escucha es el quichua. Son evangélicos y sus principales actividades económicas son la agricultura y la ganadería.

Las viviendas son de bloque con cubierta de teja, zinc o paja. Algunas casas son de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, servicio médico y diez tiendas privadas. Carecen de agua. Para el transporte disponen de buses, camionetas y camiones.

Las asambleas se realizan mensualmente con el cabildo u la asistencia y participación de toda la población, dialogan en quichua.

e) Pucará de Llinllín (Columbe)

Límites: Miraflores, Chacaza, San Fernando y Sasapud, Columbe Grande y Sablug.

La superficie es de cuatro mil (4.000) hectáreas donde viven tres mil quinientas (3.500) habitantes indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas. Hay tensiones entre grupos católicos y evangélicos.

Las viviendas son de bloque o tapial con cubierta de paja. Existe camino vecinal, la carretera que no es lastrada y luz. No hay agua, ni

servicio médico. Para el transporte se dispone de buses, camionetas, taxis y transporte privado.

Las asambleas se reúnen mensualmente o según la necesidad con la asistencia del cabildo, los profesores y toda la población, dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

La mayoría de la población está de acuerdo con la educación bilingüe.

f) San Bartolo (Columbe)

Escuela Antonio Flor

La escuela está localizada en el centro de la comunidad y trabaja con un horario de 8:00 a.m. a 12:30 p.m.. Tanto las adecuaciones físicas como los servicios básicos y material didáctico son adecuados y suficientes.

En esta escuela trabajan siete (7) profesores permanentes y dos (2) ocasionales. Hay un total de ciento treinta (130) alumnos: setenta (70) niños y sesenta (70) niñas. En el primer grado hay treinta y dos (32) alumnos: trece (13) niños y diecinueve (19) niñas.

El profesor del primer grado es normalista de cuarenta y cinco (45) años de edad y dos años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el quichua que la utiliza en el ámbito escolar, ya que fuera de la escuela prefiere usar el castellano.

Los niños del primer grado hablan únicamente el quichua en el aula y el recreo y castellano cuando son insinuados por los profesores. Son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

13.1.3. Cantón Guamote

a) Gualipite (Guamote)

La superficie es de diez mil (10.000) hectáreas. Los pobladores son básicamente indígenas y están asentados en forma dispersa. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más usada en la localidad es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería, la parte baja es totalmente agrícola, mientras el resto se dedica al pastoreo de ovejas y ganado mayor. Son evangélicos.

Las viviendas son de adobe con cubierta de paja. El acceso a la comunidad se da por un camino vecinal y transporte privado. Se cuenta con servicio de agua, pero no de luz, ni atención médica.

Las asambleas se reúnen mensualmente con la asistencia del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente los hombres.

La comunidad está de acuerdo con la educación bilingüe y se manifiesta a favor de la unificación del quichua, utilizan algunos de los nuevos términos.

Escuela Manuel del Pino

La escuela está alejada de la comunidad, trabaja con un horario de 9:00 a.m. a 12:30 p.m. Las adecuaciones físicas y servicios básicos son adecuados; no así el material didáctico que es insuficiente para la enseñanza. Hay un total de sesenta y siete (67) alumnos: treinta y nueve (39) niños y veinte y ocho (28) niñas. En el primer grado son diez (10): tres (3) niños y siete (7) niñas. Trabajan dos (2) profesores permanentes.

El profesor del primer grado es de cuarenta y cuatro (44) años de edad y es graduado en Ciencias de la Educación, con dos años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el quichua y aprendió castellano a los seis años de edad. Utiliza el quichua en un 90% dentro y fuera de la escuela.

Los niños del primer grado manejan muy poco el castellano. Son **bilingües mínimos Quichua/castellano (BM Q/c)**.

b) Totorillas (Palmira)

Límites: Cachaloma, Chausan San Alfonso, San Miguel, Granopamba

La superficie es de mil (1.000) hectáreas donde habitan mil seiscientas (1.600) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas.

Las viviendas son de bloque con cubierta de zinc o paja. Hay camino vecinal, luz, agua y una tienda comunal. Carecen de servicio médico. Para el transporte disponen de camionetas y camiones.

Las asambleas se realizan según se requiera, asiste y participa, el cabildo y toda la población, dialogan en quichua.

c) San Francisco de Bishud

Límites: Galte Jatunloma, Tipin, Totorillas, Pachacshi.

La superficie es de trecientas (300) hectáreas en donde habitan seiscientas (600) indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura. Son evangélicos y se manifiestan en contra del quichua unificado.

Las viviendas son de adobe con cubiertas de paja. Hay camino vecinal, luz, agua y servicio médico, pero carecen de medios de transporte.

Las asambleas se realizan semanalmente con la asistencia del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente solo los hombres.

Escuela Juan A. Comenio

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad y pertenece a la EIB. El horario de clases es de 8:30 a.m. a 12:00 p.m. No existe

comodidad ni amplitud y no hay los servicios básicos como luz, agua y letrina. Además se nota la carencia de material didáctico.

Hay un total de ciento dieciocho (118) alumnos: sesenta y seis (66) niños y cincuenta y dos (52) niñas. En el primer grado hay treinta y tres (33) alumnos: diecisiete (17) niños y dieciseis (16) niñas. En esta escuela trabajan tres profesores permanentes.

La profesora del primer grado es normalista de veinte y seis (26) años de edad y dos años de trabajo en el establecimiento. Su lengua materna es el castellano y aprendió quichua a los dieciseis años. Durante las clases utiliza el castellano y esporádicamente el quichua.

Los alumnos del primer grado se comunican solo en quichua. Son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

d) Atapo (Palmira)

Límites: San Alfonso Chausan, Asociación Quichalán, San Alfonso, Santa Elena

La superficie es de mil (1.000) hectáreas donde habitan cuatrocientas (400) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada y la lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. En su mayoría son católicos.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de paja o zinc. Hay carretera empedrada, agua y una tienda comunal. No se cuenta con luz ni servicio médico. Para el transporte disponen de camionetas y camiones.

Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia y participación del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua.

La mayoría de pobladores están de acuerdo con la educación bilingüe.

13.1.4. Cantón Alausí

a) Paccha Bactignag (Achupallas)

Límites: Letra, Shui, Azuay.

La superficie es de cuatrocientas (400) hectáreas donde habitan mil (1.000) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja o zinc. Hay camino vecinal, luz y agua, pero se carece de servicio médico y transporte. Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población y las organizaciones locales, dialogan en quichua.

Mientras la mayor parte de las mujeres son monolingües quichua-hablantes, los hombres son bilingües en diferentes niveles. Todos los pobladores aceptan la educación bilingüe pese a que el maestro ya les había convencido de que ésta "no sirve para nada".

Escuela Manuel Alvarez Méndez

La escuela está ubicada al sur de la comunidad, existe una sola aula y tiene únicamente agua, no hay luz ni letrina. La escuela está en pésimas condiciones: ventanas sin vidrios, paredes sin pintura, piso de tierra, sin tumbado y cubierta de eternit. Sin embargo, el material didáctico es suficiente.

Hay un solo profesor permanente con un total de veinte y siete (27) alumnos: dieciseis (16) niños y once (11) niñas. En el primer grado hay trece (13) alumnos: ocho (8) niños y cinco (5) niñas. Hay un solo profesor permanente.

El profesor es normalista de treinta y cuatro (34) años de edad y siete años de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el castellano, no sabe nada de quichua.

La relación maestro-alumno es algo vertical, el maestro no brinda mucha confianza a sus alumnos, que se muestran cohibidos.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

b) Letrapungo (Achupallas)

Límites: Shumid, San Francisco, Jubal, Llaclay.

La superficie es de ciento veinte (120) hectáreas donde habitan trecientos (300) indígenas que se hallan dispersos. Su vestimenta es mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería y el cultivo de todo tipo de grano. La tierra es pedregosa. Realizan mingas.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc o paja. Los comuneros cuentan con una carretera empedrada, luz, agua y una tienda privada. Se carece de servicio médico. Para el transporte disponen de camionetas.

Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia del cabildo y de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente solo los hombres.

13.2. Lengua materna

En cuanto a la lengua materna, el panorama es muy homogéneo en todas las parroquias de la provincia, con la única excepción de la parroquia San Juan (Pisicaz) donde prevalece el castellano con un 65.4% y solo encontramos 26.9% de encuestados que dieron el quichua como su lengua materna. Aquí también son unos 7.7% que se consideran bilingües de cuna.

En las demás parroquias encontramos el quichua como lengua materna entre 87.7% (caso de Achupallas, cantón Alausí) y 100% (caso de la Matriz del cantón Guamote) (gráfico CH1a, CH1b).

13.3. Niveles de bilingüismo

El monolingüismo quichua se conserva sobre todo en la parroquia matriz de Guamote (56.5%), en Palmira (29.6%, también del cantón Guamote) y en Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma, 28.9%), como también en Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande, 20%). En las demás parroquias, los porcentajes se mueven entre 8.5% (caso de Cajabamba, cantón Colta) y 15% (Sicalpa, también del cantón Colta).

Por el otro lado, encontramos un monolingüismo castellano notable solo en San Juan (Pisicaz, 12.3%) que es la parroquia con el más alto porcentaje de castellano como lengua materna.

Como es de esperar, tenemos en San Juan (Pisicaz) también el porcentaje más alto para el bilingüismo castellano-quichua en sus distintos niveles (aquí no especificados). Además hay un monolingüismo castellano mínimo en algunas otras parroquias con pequeños grupos de castellano-hablantes como lengua materna, como son Licto (Santa Ana de Guagñac), Cajabamba, Sicalpa y Columbe.

Los datos que se establecieron para los distintos niveles de monolingüismo o bilingüismo, como ya se vió en otros casos, no siempre concuerdan totalmente con las informaciones que obtuvimos en cuanto a la lengua materna. Por ejemplo, en Achupallas no encontramos monolingüismo castellano, pero sí bilingüismo castellano-quichua en un 9.8%, mientras que en cuanto a lengua materna los porcentajes para castellano y ambos idiomas se sumarían a 12.3%. Eso significa que de los que se autoconsideraron bilingües de cuna, una parte fue considerada como hablando mejor el quichua que el castellano y estaría incluida dentro del grupo de bilingües avanzados quichua-castellano del nivel 2. Pero normalmente, estos datos no difieren mucho.

Encontramos un bilingüismo inicial bastante extendido en todas las parroquias (siempre con la excepción de San Juan-Pisicaz), lo mismo vale para el bilingüismo avanzado del nivel 1. Las cifras bajan considerablemente cuando pasamos del nivel avanzado 1 al nivel avanzado 2.

Hace más de 20 años atrás Hugo Burgos, refiriéndose al cantón Riobamba, dio la siguiente apreciación sobre el bilingüismo:

Aunque la totalidad habla el quichua como lengua materna, calculo que entre un 70 y 90% los hombres son bilingües, siendo más alto este promedio para las parroquias rurales de Guano donde hay algunas en que se habla esencialmente el castellano. En el sector sur hay que tener presente que el bilingüismo es muy aparente, pues en casi todas las actividades de su vida, exceptuando el trato comercial con los pueblos y ciudades, hombres, mujeres y niños siguen apegados a la lengua nativa. Cuando hacen uso del castellano, los mestizos opinan que eso es tan solo una media lengua, por la forma típica de expresar, a la vez que quichuismos, muchas palabras arcaicas del castellano colonial. Estas expresiones, curiosamente, llegan a formar parte o entran en simbiosis con palabras y giros también antiguos del castellano de los cholos y chagras [mestizos del campo], configurándose una sola versión regional arcaica del castellano que representa ya la lingua franca para los mestizos de la zona rural de la región (1970:64s.).

Las observaciones anteriormente descritas son igualmente válidas para la mayoría de las parroquias investigadas. Es interesante notar como la población (mestiza e indígena), tiene una clara percepción de la existencia de una "media lengua" (gráficos CH2a, CH2b).

13.4. Niveles de instrucción

Destaca con el nivel más alto de analfabetismo la parroquia de Guamote donde obtuvimos también el 100% de quichua como lengua materna y el porcentaje más alto de monolingüismo quichua.

En las demás parroquias, el analfabetismo está por encima del 40%, excepto en Achupallas y Cajabamba (con 29.8% y 25.8% respectivamente). En estos casos no necesariamente podemos establecer una relación entre instrucción y nivel de bilingüismo, a pesar de que en Achupallas sí encontramos el porcentaje más alto de personas con educación primaria (incompleta) (gráficos CH3a, CH3b).

13.5. Nacimiento y residencia

CUADRO N° 41

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia			
CHIMBORAZO	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Cacha	100	98.1	82.7
Calpi	90	70	76.7
Flores	93.3	86.7	83.3
Licto	100	90.6	84.4
Punín	100	100	88.9
San Juan	100	88.5	76.9
Achupallas	98.2	96.5	89.5
Cajabamba	96.8	90.3	77.4
Sicalpa	100	94.4	90.7
Columbe	99	92.4	88.6
Guamote	96.9	93.8	81.3
Palmira	98.8	92.8	84.3

13.6. Lenguas que habla la familia

Las menciones que obtuvimos para las lenguas que se hablan en la familia están en favor del quichua en casi todas las parroquias menos San Juan (Pisicaz, con cantidades equivalentes de castellano y ambas lenguas de 46.2%) y Cajabamba (con menciones para ambas lenguas de 54.8% frente al quichua con solo 38.7%).

En las demás parroquias predomina el quichua. Los porcentajes se mueven entre 52.7% (caso de Achupallas) y 84.4% en Guamote.

Sin embargo, muchas de las personas encuestadas también mencionan aquí ambas lenguas, con porcentajes entre 15.6% (Guamote) y Cajabamba (54.8%).

13.7. Lengua preferida del hogar

Cuando preguntamos por la lengua preferida del hogar, el quichua claramente gana preferencia sobre el uso de ambas lenguas, menos en la parroquia San Juan (Pisicaz) donde prevalece el castellano.

Como parroquia más conservadora en este sentido destaca la matriz de Guamote donde el 100% de los encuestados se manifestaron a favor del quichua. Igualmente habrá que mencionar aquí Punín (Nauteq) con 92.6%, Palmira con 90.4%, como también Columbe, Sicalpa, Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma), Calpi (La Moya) y Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande) con valores de 80% para arriba.

El uso más consolidado de ambas lenguas encontramos (aparte de la parroquia San Juan-Pisicaz) en Cajabamba con 33.3% (gráficos CH4a, CH4b)

13.8. Uso generacional

En el cantón Riobamba, el uso del quichua a través de las generaciones parece consolidado en la mayoría de las parroquias. Las excepciones son Licto (Santa Ana de Guagñac) con valores relativamente bajos para la generación de los hijos de los encuestados (9.4%) y San Juan (Pisicaz) donde no encontramos ninguna mención del quichua para esta generación y donde sí podemos hablar de una ruptura total, mientras que en Licto (Santa Ana de Guagñac), por lo menos, parecen usar ambas lenguas con facilidad. Son también las parroquias con valores elevados para el castellano en la generación intermedia y la menor.

En las demás parroquias de Riobamba, Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma), Calpi (La Moya), Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande) y Punín (Nauteq), la situación se presenta más estable, aunque sí encontramos diferencias notables en el uso del quichua sobre todo entre la generación mayor y la menor, quedándose la generación intermedia de por medio.

En Punín (Nauteq) es notable el hecho de que no encontramos ninguna mención del castellano a través de las generaciones. Cabe recordar que se trata de la parroquia con más preferencia para el quichua como idioma hogareño.

Semejante estabilidad en cuanto al quichua encontramos también en las parroquias investigadas en los cantones Alausí, Colta y Guamote, con una mayor diferencia entre la generación mayor y la menor solo en Cajabamba donde encontramos porcentajes elevados también para el castellano y en casi el mismo nivel para ambas lenguas.

Hay una presencia elevada de ambas lenguas en todos los casos, pero valores relativamente reducidos respecto al castellano.

Expresando la dinámica generacional en cocientes, no da los valores siguientes:

CUADRO N° 42

	quichua	castellano	ambos
Cacha	49.6	6.1	15.7
Calpi	62.2	6.1	8.9
Flores	48.3	8.9	20
Licto	35.4	16.2	25.5
Punín	62.3	-	17.9
San Juan	14.1	55.1	12.2
Achupallas	46.8	16.7	13.7
Cajabamba	38.7	16.1	17.7
Sicalpa	53.6	6.8	16.7
Columbe	63.5	4.5	19.7
Guamote	69.8	0.5	8.3
Palmira	60.4	3.6	17.5

Conforme con los datos anteriores obtenemos cocientes de más de 60 para las parroquias Calpi (La Moya), Punín (Nauteq), Columbe, Guamote y Palmira.

13.9. Uso extrafamiliar

13.9.1. Lengua de la Localidad

Con la excepción de la parroquia San Juan (Pisicaz) encontramos un uso muy predominante del quichua a nivel de las localidades investigadas, con porcentajes que se mueven entre 71% en el caso de Cajabamba y 100% en el caso de Guamote. Menciones algo elevadas para el castellano encontramos solo en Achupallas con 12.3%. Lo que sí se da en cierta medida es el uso de ambas lenguas, sobre todo en las parroquias de los cantones Alausí, Colta y Guamote, como también en Calpi (La Moya).

13.9.2. Lengua de la Cabecera

Respecto al uso de las lenguas en la cabecera, la con más uso exclusivo del quichua es la matriz de Guamote, es la única con un índice tan alto. En la otra parroquia de Guamote, Palmira, el castellano ha ganado un espacio importante (38.6%)

En las cabeceras parroquiales del cantón Colta encontramos una predominancia fuerte del castellano sobre todo en Cajabamba (70.9%), con muy pocas menciones para el quichua (6.5%). Muy fuerte también es la presencia del castellano en Sicalpa y Columbe.

Para la cabecera de Achupallas (cantón Alausí) encontramos el índice más alto para el quichua de todas las parroquias de la provincia (73.7%), solo superado por San Juan (Pisicaz) que de por sí representa una parroquia atípica dentro del conjunto.

En las demás parroquias del cantón Riobamba encontramos una predominancia del quichua solo en Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag Casaloma) y Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande), en Calpi

(La Moya), Licto (Santa Ana de Guagñac) y Punín (Nauteq) el castellano es el idioma de mayor importancia.

13.9.3. Lengua de la Minga

Respecto al uso de las lenguas en los trabajos comunales de la minga, se ve que el panorama es muy parecido a los datos que tenemos para las lenguas a nivel de la comunidad.

13.9.4. Lengua de la Feria

Aquí, el panorama es más variado. Destaca Guamote otra vez con el índice más alto para el quichua (87.5%) y por el otro extremo San Juan (Pisicaz) con el valor más alto para el castellano (76.9%).

En las parroquias Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma) y Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande) del cantón Riobamba predomina el quichua, en Calpi (La Moya), Licto (Santa Ana de Guagñac) y Punín (Nauteq) tiene más peso el castellano, pero una presencia todavía fuerte del quichua; en Calpi (La Moya) obtuvimos 26.7% para el quichua, en Licto (Santa Ana de Guagñac) 31.3% y en Punín (Nauteq) 25.9%.

En las parroquias del cantón Colta, encontramos un leve predominio del quichua solo en Columbe. En Palmira (Guamote) también el quichua mantiene todavía más peso que el castellano.

13.9.5. Lengua de la Iglesia

Tendencialmente, el panorama que obtuvimos para el uso de las lenguas en el contexto religioso, es muy parecido a los contextos de la localidad en general y de la minga. Es notable, sin embargo, que el castellano esta ganando influencia en las parroquias del cantón Riobamba, con porcentajes entre 5.8% (caso de Cacha-Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag Casaloma) y 18.5% en Punín (Nauteq).

13.9.6. Lengua de la Asamblea

En el contexto de la asamblea, otra vez, las tendencias para el uso de las lenguas son las mismas que en la localidad en general y en la minga, con un predominio muy fuerte del quichua en todas las parroquias investigadas menos San Juan (Pisicaz).

Obtuvimos los siguientes cocientes, tomando en cuenta todos los contextos estudiados:

CUADRO N° 43

	quichua	castellano	ambos
Cacha	76.6	11.2	12.2
Calpi	64.6	18.8	16.6
Flores	72.2	12.2	15.6
Licto	64.6	20.3	15.1
Punín	67.9	21.6	10.5
San Juan	9.6	68.6	21.8
Achupallas	50.3	32.7	16.9
Cajabamba	48.4	22	29.5
Sicalpa	67.2	19.8	13
Columbe	66.5	12.5	21
Guamote	93.8	3.1	3.1
Palmira	74.3	14.2	11.5

Comparando estos cocientes con aquellos que obtuvimos respecto al uso generacional de las lenguas, debemos constatar ciertas diferencias.

Para el uso generacional obtuvimos cocientes de más de 60 para las parroquias Calpi (La Moya), Punín (Nauteq), Columbe, Guamote y Palmira. Aquí, en los cocientes de usos extrafamiliares aparecen las mismas parroquias, pero además destacan también Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma), Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande), Licto (Santa Ana de Guagñac) y Sicalpa como parroquias muy consolidadas en cuanto al uso del quichua.

13.10. Uso escrito del quichua

Respecto al uso escrito del quichua, el panorama que se presenta en la provincia de Chimborazo es uno de los más homogéneos.

Encontramos muy pocas personas que se manifiestan en contra, destacando Achupallas (cantón Alausí) con 7%. Los porcentajes en contra de las parroquias de Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casa Loma), Calpi (La Moya), Flores (Punín Huaico y Pusetus Grande), Sicalpa, Columbe (cantón Colta) y Palmira (cantón Guamote) solo se mueven entre 1% y 3.3%, en las parroquias restantes de Licto (Santa Ana de Guagñac), Punín (Nauteq), San Juan (Pisicaz), Cajabamba (Colta) y Guamote (Guamote) no hay quienes tengan una opinión desfavorable al respecto.

Con la excepción de la parroquia Guamote (12.5%), los porcentajes de aquellas personas que no se manifestaron al respecto no pasan de 8%.

Lógicamente, los porcentajes de aquellas personas que desean una escritura quichua se mueven entre 90% y 100% en todas las parroquias, con algo menos en Guamote (87.5%).

En casi todas las parroquias se da como argumento principal para una escritura del quichua: "para que no se pierda el idioma", con porcentajes entre 11% (Punín-Nauteq) y 46.9% (Guamote). Algo semejante expresan las personas cuando dicen que el quichua tiene que escribirse "para mantener la tradición", con porcentajes menores entre 7.4% (Sicalpa, Colta) y 18.8% (Licto-Santa Ana de Guagñac).

En casi todas las parroquias - excepciones: Cacha (Calancha Lemapamba, Shilapalá y Amulag / Casa Loma) y Licto (Santa Ana de Guagñac) - encontramos también porcentajes elevados de personas que ven en la escritura quichua la posibilidad de una mejor comunicación, entre 10% (Calpi-La Moya) y 21.7% (Palmira, Guamote), a los que podríamos sumar aquellos encuestados que manifestaron que es necesario escribir el quichua simplemente "para saber", así en todas las parroquias menos Cajabamba y

Columbe (cantón Colta), con porcentajes entre 9.4% (Guamote) y 18.5% (Punín-Nauteg).

Igualmente encontramos en todas las parroquias (con la única excepción de San Juan (Pisicaz) muchas personas para las cuales una escritura quichua significaría una revalorización de la cultura indígena, entre 10.5% (Achupallas, Alausí) y 21.9% (Guamote).

De las pocas personas que se manifiestan en desfavor de una escritura quichua, algunas dijeron que simplemente "no es necesario" escribirlo, para otros el quichua "no tiene gramática" y por lo tanto no puede tener escritura. Muy pocas veces apareció el argumento del quichua como lengua no oficializada.

En cuanto al tipo de publicaciones en quichua, la gran mayoría se manifestó en favor de todo tipo de texto, son relativamente pocos los que preferirían textos culturalmente más específicos.

13.11. Lengua deseada para los hijos

Cuando preguntamos "Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?" casi todos los quichua-hablantes se manifestaron a favor del asunto. Obtuvimos menciones muy reducidas en contra solo en Achupallas (Alausí) y Guamote.

Por el otro lado, la pregunta complementaria "Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?" fue considerada como no pertinente, menos en San Juan (Pisicaz) con su alto porcentaje de hablantes con castellano como lengua materna, los cuales se pronunciaron en favor del quichua.

13.12. Escuela deseada

No sorprende que la gran mayoría de los encuestados se pronuncia a favor de una escuela bilingüe quichua-castellano. Sin embargo, es interesante notar que hay sectores que preferirían una escuela monolingüe castellana, con porcentajes algo elevados sobre todo en Cacha (Calancha Lemapamba, Shilpalá y Amulag / Casaloma), Flores-Punín Huaico y

Puesetus Grande; y Licto-Santa Ana de Guagñac; con 7.7%, 10% y 9.4% respectivamente, en Achupallas (Alausí, 10.5%) y en Sicalpa (Colta, 16.7%)(gráficos CH5a, CH5b).

14. CAÑAR

14.1 Parroquias investigadas

En el cantón **Cañar** se investigaron las parroquias de:

Cañar, localidades de: *Quilloac* y *Cuchucún*.

Ingapirca, localidades de: *Sisid Ato de la Virgen*, *Sisid Central*, *Sisid Quebrada* y *Cahuanapamba*.

En el cantón **Tambo** se investigó en la parroquia de **Tambo** la localidad de *Tunaspamba*.

14.1.1 Cantón Cañar

a) Quilloac (Cañar)

Límites: Chaglaban Isa Vieja, Cruz Pungo, Capilla, San Rafael.

La superficie es de cuatrocientas (400) hectáreas donde viven tres mil (3.000) habitantes básicamente indígenas que se hallan concentrados. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bloque con cubierta de teja, zinc o paja y son hasta de dos pisos. Hay carretera empedrada, luz, agua, servicio médico, una tienda comunal y dos tiendas privadas. Para el transporte disponen de camionetas.

Las asambleas se reúnen mensualmente con el cabildo y la asistencia y participación de toda la población, dialogan en quichua.

Escuela Rumiñahui

La escuela se encuentra localizada al noroeste de la comunidad, pertenece al P.EBI. El horario de trabajo es de 7:30 a.m. a 12:30 p.m.. Hay siete aulas que no son suficientes, con servicios básicos como luz y letrina, pero no hay agua. El material didáctico es suficiente, adecuado y es utilizado de acuerdo a los requerimientos.

Hay trescientos ochenta y cinco (385) alumnos: doscientos cinco (205) niños y ciento ochenta (180) niñas. En el primer grado hay sesenta y tres (63) alumnos: treinta y un (31) niños y treinta y dos (32) niñas. En esta escuela trabajan diecisiete (17) profesores permanentes y un ocasional.

El profesor del primer grado es normalista de cuarenta y seis (46) años de edad que ha prestado sus servicios en la institución por diez años. Su lengua materna es el castellano. Es amistoso y ha creado un ambiente de confianza con los estudiantes. Estos niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/ castellano (BI2 Q/c)**.

b) Cuchucún (Cañar)

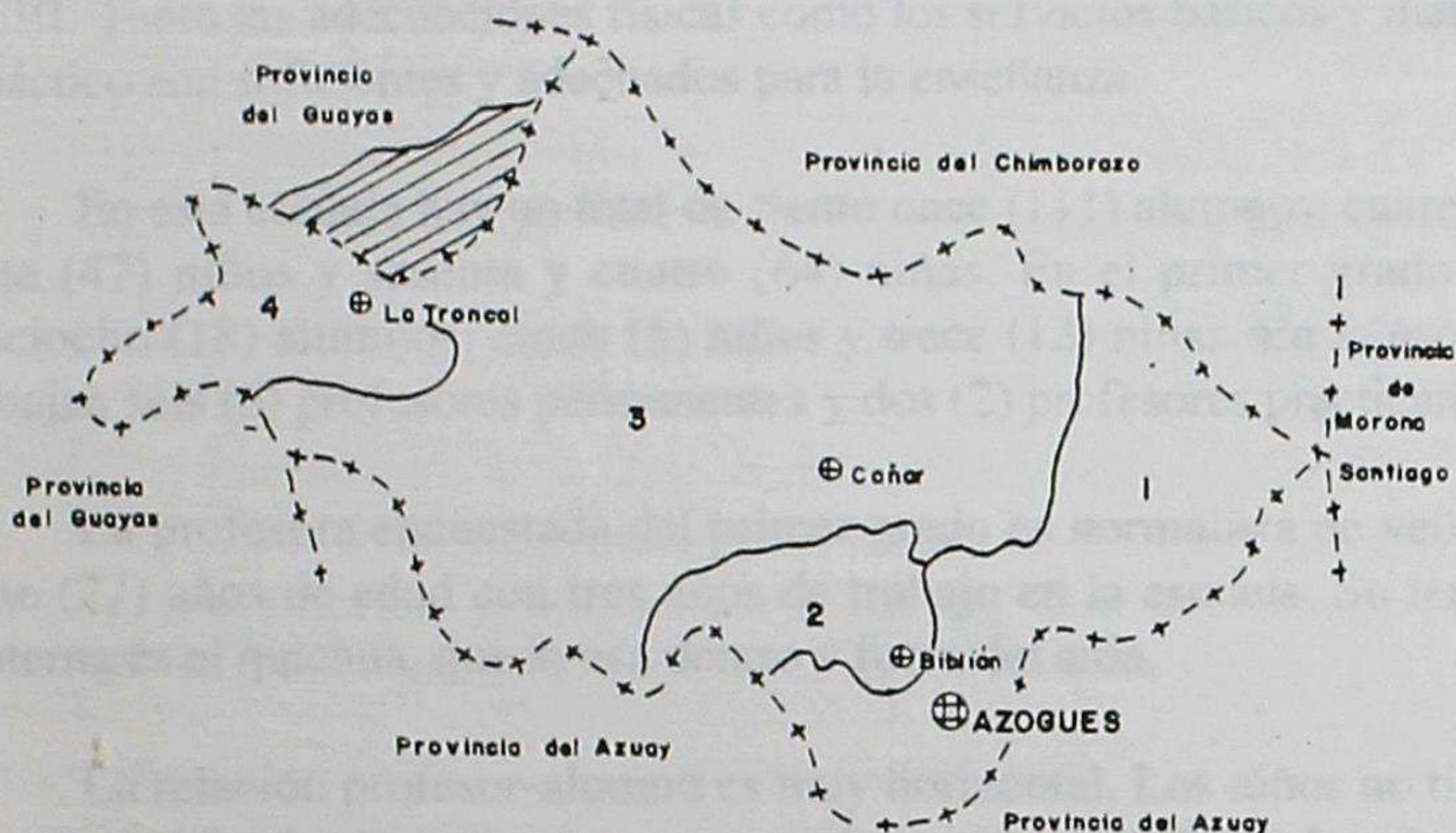
Límites: Río Cañar, San Rafael, Comuna Pasta, Shillo

La superficie es de cuatro kilómetros donde habitan cuatrocientas ochenta (480) personas básicamente indígenas que se hallan concentradas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura, ganadería y artesanía. Realizan mingas. Hay católicos y evangélicos.


Las viviendas son de adobe o bareque con cubierta de teja o zinc. Hay carretera empedrada, luz, agua, servicio médico y una cantina. Para el transporte utilizan camionetas.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia de toda la población, dialogan en quichua y participan activamente hombres y mujeres.

PROVINCIA DE CAÑAR



CANTONES	PARROQUIAS	
	Urbanas	Rurales
1.- Azogues	4	10
2.- Biblián	1	3
3.- Cañar	1	11
4.- La Troncal	1	2

 Zona no Delimitada

ESCALA GRAFICA

 10Km. 0 10Km. 20Km. 30Km.

Los miembros de esta comunidad están de acuerdo con la educación bilingüe.

Escuela Miguel Moreno

La escuela está localizada en el centro de la comunidad, pertenece al P.EBI. Tanto las adecuaciones físicas como los servicios básicos y material didáctico son suficientes y adecuados para la enseñanza.

En esta escuela hay un total de ciento once (111) alumnos: cuarenta y siete (47) niños y sesenta y cuatro (64) niñas. En el primer grado hay dieciocho (18) alumnos: cinco (5) niños y trece (13) niñas. En la escuela trabajan seis (6) profesores permanentes y dos (2) profesores practicantes.

La profesora encuestada del primer grado es normalista de veinte y siete (27) años de edad con tres años de trabajo en la escuela. Su lengua materna es el quichua, que lo usa dentro y fuera del aula.

La relación profesor-alumno es muy horizontal. Los niños no tienen ningún recelo de expresarse sea en quichua o en castellano. La clase se desarrolla en un 90% en quichua y 10% en castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Quichua/castellano (BI2 Q/c)**.

c) Sisid Ato de la Virgen (Ingapirca)

Límites: Caspi Fitina, Filo de Mulupate y Sisid, Río Culansa.

La superficie es de diez (10) kilómetros aproximadamente con población indígena y mestiza que se halla dispersa. Usan vestimenta mezclada. Hablan tanto quichua como castellano. Se dedican a la agricultura algunos trabajan como albañiles. Realizan mingas. El cincuenta por ciento de la población es católica y el cincuenta por ciento es evangélica.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja, zinc o paja y son hasta de dos pisos. Hay luz pero no hay agua ni servicio médico. Para el transporte hay unas pocas camionetas privadas.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia y participación de toda la población, se dialogan en quichua o castellano.

La comunidad es muy unida y trabaja constantemente por el mejoramiento de la la infraestructura, educación, salud, etc.

Escuela sin nombre de la Comunidad Sisid Ato de la Virgen

La escuela se halla ubicada al noroeste de la comunidad y pertenece a la Dirección Hispana. El horario de clases comienza a las 7:30 a.m.. La infraestructura no brinda comodidad ni amplitud ya que hay únicamente dos aulas; sin embargo se cuenta con los servicios básicos necesarios y hay suficiente material didáctico.

Hay un total de sesenta y ocho (68) alumnos: treinta y un (31) niños y treinta y siete (37) niñas. En el primer grado hay quince (15) alumnos: seis (6) niños y nueve (9) niñas. Trabajan dos (2) profesores permanentes castellano-hablantes.

El profesor del primer grado es normalista de veinte y cinco (25) años de edad con tres años de trabajo en este plantel. Su lengua materna es el castellano y su conocimiento de la lengua vernácula, es mínimo.

Los niños del primer grado se muestran muy cohibidos frente a personas extrañas, se avergüenzan, se tapan la boca y se esconden tras de sus compañeros. Son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

d) Sisid Central (Ingapirca)

Límites: Churuhuico, Quebrada de Sisid, Nushun, Cullca.

Esta comunidad abarca ocho sectores que cuentan con sus respectivos dirigentes que apoyan al dirigente principal.

En su mayoría la población es indígena y unos pocos son mestizos que suman aproximadamente cinco mil (5.000) personas. Usan vestimenta mezclada los hombres y las mujeres conservan su vestimenta tradicional. La lengua que más se escucha es el quichua y un poco de castellano. Se dedican a la agricultura y ganadería como también a la artesanía. Realizan mingas. Hay un mayor porcentaje de evangélicos.

Las viviendas son de adobe, ladrillo o bareque con cubierta de teja o zinc y son hasta de dos pisos. Existen una carretera lastrada, caminos vecinales, luz, agua entubada, atención médica y tiendas. Para el transporte hay camionetas y transporte privado.

Las autoridades están representadas por el cabildo, el presidente del Plan Internacional, el presidente de Visión Mundial y el presidente de Compasión. Las asambleas se realizan semanalmente los días sábados con asistencia de toda la población y las autoridades, dialogan en quichua y castellano y participan activamente sobre todo los hombres.

e) Sisid Quebrada (Ingapirca)

Límites: Sisid Centro, Río Cilante, Quebrada del Cuchi, Río Cañar y línea férrea.

La superficie es de doscientas (200) hectáreas donde habitan seiscientas (600) personas básicamente mestizas que se hallan dispersas. Usan vestimenta occidental. La lengua que más se escucha es el castellano. Se dedican a la agricultura y a la ganadería. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de adobe con cubierta de teja. Hay una carretera asfaltada, un camino vecinal, luz y agua. No se cuenta con servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas. Las asambleas se realizan quincenalmente con la asistencia y participación de toda la población, dialogan en castellano.

Manifiestan que la comunidad necesita la ayuda del gobierno central especialmente con las escuelas y el colegio. Desean la educación bilingüe para que los niños y jóvenes se superen y trabajen en el futuro para el desarrollo de la comunidad.

f) Cahuanapamba (Ingapirca)

Límites: Chimborazo, Sisid Cañar, Silante Alto, Tambo.

La superficie es de tres mil (3.000) hectáreas, su población es básicamente indígena y se encuentra dispersa. Usan vestimenta mezclada. Mientras los hombres hablan más el castellano, las mujeres prefieren el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de ladrillo con cubierta de teja. Hay una carretera empedrada, luz, agua entubada y de regadío. Hay servicio médico y también una tienda. Para el transporte disponen de camionetas.

Las asambleas se realizan mensualmente con el cabildo y la asistencia y participación de toda la población, autoridades y organizaciones. Dialogan en quichua y castellano.

Escuela Santiago Vásquez

La escuela se halla situada al lado de la vía Tambo-Ingapirca en medio de la comunidad, pertenece al P.EBI. El horario de clases comienza a las 7:30 a.m. Tanto las adecuaciones físicas como el material didáctico son suficientes, pero en cuanto a los servicios básicos hace falta el agua.

Trabajan dos profesores permanentes con un total de cincuenta y dos (52) alumnos: treinta y un (31) niños y veinte y un (21) niñas. En el primer grado hay veinte alumnos (20): diez (10) niños y diez (10) niñas.

La profesora del primer grado es normalista de treinta (30) años de edad y con tres años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el quichua, aprendió castellano a los seis años de edad. Dentro y fuera de la

escuela utiliza de preferencia el castellano. Los niños se comunican entre sí en quichua.

La maestra usa el quichua solo para enfatizar o aclarar dudas del castellano. Según ella, *"las madres de familia tratan de enseñar a los niños la segunda lengua, el castellano, pero lo hacen mal; por eso los niños no pronuncian bien y están confundidos, a veces no saben qué lengua hablar y prefieren permanecer callados"*.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 1 Quichua/castellano (BI1 Q/c)**.

14.1.2. Cantón el Tambo

a) Tunaspamba (El Tambo)

Límites: Chuichunquinri, Urcu Yacu, Sarapamba (Ana María), Huncal Yacu.

La superficie es de sesenta (60) hectáreas donde viven doscientas (200) personas básicamente indígenas que se hallan dispersas. Usan vestimenta tradicional. La lengua que más se escucha es el quichua. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas. La mayoría dice ser católico.

Las viviendas son de ladrillo con cubierta de teja o zinc. Hay luz, agua y servicio médico cada dos meses. Para el transporte disponen de camionetas.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con la asistencia y participación de toda la población, se dialoga en quichua y castellano.

Una de las autoridades manifiesta que: *"los pobladores no hablan bien el quichua y que es necesario conocer esta lengua ya que proviene de los antepasados. En esta comunidad todas las personas hablan castellano o*

a su vez mezclan una lengua con otra. Debe haber la educación bilingüe y el uso del quichua unificado.

14.2. Lengua materna

De las tres parroquias investigadas en esta provincia encontramos el mayor porcentaje para el quichua como lengua materna en la Matriz del cantón Cañar (Quilloac y Cuchucún) donde obtuvimos casi un 100% (98.4%).

En las demás parroquias predomina también el quichua, sin embargo, nos encontramos con fuertes sectores de castellano como lengua materna, sobre todo en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba, 41.6%) y mucho menos en El Tambo (13.8%) (gráfico Ca1).

14.3. Niveles de bilingüismo

En la Matriz de Cañar (Quilloac y Cuchucún) no encontramos monolingüismo castellano ni bilingüismo castellano-quichua de acuerdo a los datos que obtuvimos para la lengua materna. En cuanto al porcentaje mínimo de castellano como lengua materna en esta parroquia, obviamente las personas fueron apreciadas como hablantes con un leve predominio del quichua o igual facilidad para ambos idiomas y entonces estarán incluidos en el grupo de los bilingües avanzados quichua-castellano del nivel 2.

En El Tambo tenemos un monolingüismo castellano de 13.8% y un bilingüismo castellano-quichua de 3.4%. Estas cifras corresponden a los datos obtenidos para la lengua materna en esta parroquia (13.8% castellano, 3.4% ambos idiomas). Este 3.4% respecto a niveles de bilingüismo se refiere a hablantes con algún conocimiento de castellano.

En Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba), comparando el monolingüismo castellano y bilingüismo castellano-quichua con los datos para la lengua materna, es claro que muchos de los castellano-hablantes han pasado a manejar el quichua en algún grado. Tenemos además un 26.6% de monolingüismo castellano (vs.

41.6% de lengua materna castellana) y 17.9% de bilingüismo castellano-quichua (gráfico Ca2).

14.4. Niveles de instrucción

La cuarta parte de la población en Cañar (Quilloac y Cuchucún) y El Tambo se considera analfabeta (con 25.8% y 27.6% respectivamente. Encontramos el más bajo nivel de analfabetismo en la parroquia Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) con solo 12.4% donde paralelamente encontramos un monolingüismo quichua muy reducido como también el sector más grande de personas que terminaron la escuela primaria (gráfico Ca3).

14.5. Nacimiento y residencia

CUADRO N° 44

Entrevistados según lugar de nacimiento y residencia.

CAÑAR	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Cañar	98.4	87.1	82.3
Ingapirca	98.9	89.9	85.4
El Tambo	100	86.2	55.2

14.6. Lenguas que habla la familia

Si comparamos los datos para las lenguas que usa la familia con los que tenemos para la lengua materna, no sorprende el valor muy alto para el quichua en Cañar (Quilloac y Cuchucún, 74.2%). Las menciones para el castellano reflejan fielmente la presencia de los sectores con hablantes de castellano como lengua materna, 41.6% en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) y 13.8% en El Tambo.

14.7. Lengua preferida del hogar

Más o menos el mismo panorama se repite cuando preguntamos por la lengua preferida del hogar. Sin embargo, podemos constatar también algunas diferencias muy interesantes que pueden revelarnos algo sobre el uso tendencial de las lenguas.

En Cañar (Quilloac y Cuchucún), por ejemplo, en la pregunta anterior se obtuvo un 74.2% para el quichua, mientras que aquí son 90.3%. Estas diferencias también observamos en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba, 40.4% vs. 47.2%) y El Tambo (48.3% vs. 69%).

Quiere decir que personas que como "lenguas que usa la familia" mencionaron o el castellano o sobre todo ambas lenguas, aquí claramente se pronuncian a favor del quichua a nivel del hogar. Es obvio sobre todo en Cañar (Quilloac y Cuchucún) y El Tambo, mientras que esta diferencia queda algo menos pronunciada en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) (gráfico Ca4).

14.8. Uso generacional

Respecto al uso del quichua a través de las generaciones encontramos diferencias bien marcadas sobre todo entre la generación mayor y la menor. La distancia generacional más pronunciada en este sentido encontramos en la parroquia El Tambo, pero debemos aquí constatar también que los valores para "ambas lenguas" son muy altos en la generación intermedia y la menor, mucho más elevados que los valores correspondientes para el uso del castellano. Podemos hablar de una tendencia hacia un uso consolidado de ambas lenguas.

En Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) encontramos la diferencia menos pronunciada entre la generación mayor y la menor, sin embargo, los valores absolutos son relativamente bajos en ambos casos, con índices bastante elevados para el castellano a través de las tres generaciones. Es reconocible una tendencia hacia el uso preferencial del castellano.

En Cañar (Quilloac y Cuchucún), por lo menos tendencialmente, se presenta la misma figura como en El Tambo. Encontramos diferencias claras entre las tres generaciones respecto al quichua, sin embargo, los índices para ambas lenguas son bien alto y las menciones para el quichua insignificantes. También aquí habrá una tendencia hacia un uso estable de ambas lenguas.

Los cocientes de uso generacional que podemos establecer, da el panorama siguiente, confirmando estas apreciaciones:

CUADRO N° 45

Cocientes de uso de las lenguas/generaciones			
	quichua	castellano	ambos
Cañar	53.8	4.3	22.3
Ingapirca	31.8	38	15.9
El Tambo	41.4	16.6	33.3

Destaca Cañar (Quilloac y Cuchucún) con el cociente quichua más elevado, por el otro extremo se ubica Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) con un cociente muy alto para el castellano y el más bajo tanto para el quichua como para el uso de ambas lenguas.

14.9. Uso extrafamiliar

14.9.1. Lengua de la Localidad

La lengua más usada a nivel de la localidad en general obviamente es el quichua en las tres parroquias, sin embargo, sobresale Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) con un sector fuerte del castellano, lo que ya se desprendía de los datos anteriores.

14.9.2. Lengua de la Cabecera

Aquí la situación es algo distinta en cada una de las parroquias.

Mientras que Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) obviamente tiende al uso predominante del castellano (64%), encontramos una situación más equilibrada en Cañar (Quilloac y Cuchucún) y El Tambo, con un uso fortalecido de ambas lenguas en las dos parroquias (35.5% y 44.8% respectivamente), manteniendo cierto peso también el quichua (con 22.6% y 24.1%). Sin embargo se ve una tendencia mayor al uso del castellano en Cañar (Quilloac y Cuchucún).

14.9.3. Lengua de la Minga

Podemos constatar, comparando este contexto más específico de la minga con el más general del uso de las lenguas a nivel de la localidad, un ligero descenso del quichua a favor del uso más extendido de ambas lenguas en la actividad comunal de la minga.

Pero en su tendencia general, el uso aquí no varía sustancialmente del de la localidad.

14.9.4. Lengua de la Feria

Respecto a la feria podemos referir al uso de las lenguas en la cabecera parroquial. El panorama se presenta muy similar, con la excepción de Cañar (Quilloac y Cuchucún) donde el contexto de la feria exhibe un mayor uso del castellano que en la cabecera. También es notable el uso obviamente muy consolidado de ambas lenguas en este contexto.

14.9.5. Lengua de la Iglesia

Otra vez, en cuanto a su tendencia podemos comparar los valores para el contexto de la iglesia con la cabecera y la feria. Son notables las menciones más elevadas para el quichua en Cañar (Quilloac y Cuchucún, iglesia 33.9% vs. cabecera 22.6% vs. feria 24.2%).

14.9.6. Lengua de la Asamblea

Este contexto intracomunal de la asamblea exhibe características muy similares al de la feria y de la localidad en general. Sin embargo, es notable el hecho que en la percepción global (lengua de la localidad) casi siempre se menciona más el quichua, mientras cuando se trata de contextos más específicos como la minga y la asamblea, encontramos más menciones para ambas lenguas.

Podemos resumir los usos extrafamiliares en los siguientes cocientes:

CUADRO N° 46

	quichua	castellano	ambos
Cañar	53.8	22.3	23.9
Ingapirca	27.3	52.2	20.5
El Tambo	44.8	21.8	33.4

Se comprueba que en cuanto a los usos generacionales: Cañar (Quilloac y Cuchucún) es la parroquia más conservadora respecto al quichua con el cociente más alto de 53.8, mientras que al otro extremo encontramos Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) con el cociente sobresaliente de castellano y el más bajo tanto para el quichua como para ambas lenguas.

14.10. Uso escrito del quichua

Respecto al uso escrito del quichua, el panorama se presenta muy homogéneo. Encontramos muy pocas personas que no ven la finalidad de desarrollar la escritura en la lengua quichua: 3.2% en la parroquia de Cañar (Quilloac y Cuchucún) y 2.2% en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba). Ellos consideran que el quichua escrito "no es necesario".

Así que el 95.2% ve la necesidad de una escritura quichua en Cañar (Quilloac y Cuchucún), el 94.4% en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) y el 89.7% en El Tambo.

Y ¿porqué? "Para que no se pierda" fue lo que contestó la gran mayoría en las tres parroquias, 35.5% en Cañar (Quilloac y Cuchucún), 34.5% en El Tambo y 27% en Ingapirca (Sisis Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba).

Necesidades comunicativas prevalecen para 23.6% en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba) y 13.8% en El Tambo. "Hay que saberlo" opinan 14.5% en Cañar (Quilloac y Cuchucún) y 14.6% en Ingapirca (Sisid Ato de la Virgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba).

En Cañar (Quilloac y Cuchucún) encontramos un 16.1% que relaciona la revalorización de lo indígena con la escritura quichua, y 10.3% en El Tambo opinan que con una escritura quichua podría mantenerse la "tradición cultural".

Se desearía tener todo tipo de textos impresos en quichua, pero especialmente publicaciones relacionadas con la tradición oral quichua y la cultura local.

14.11. Lengua deseada para los hijos

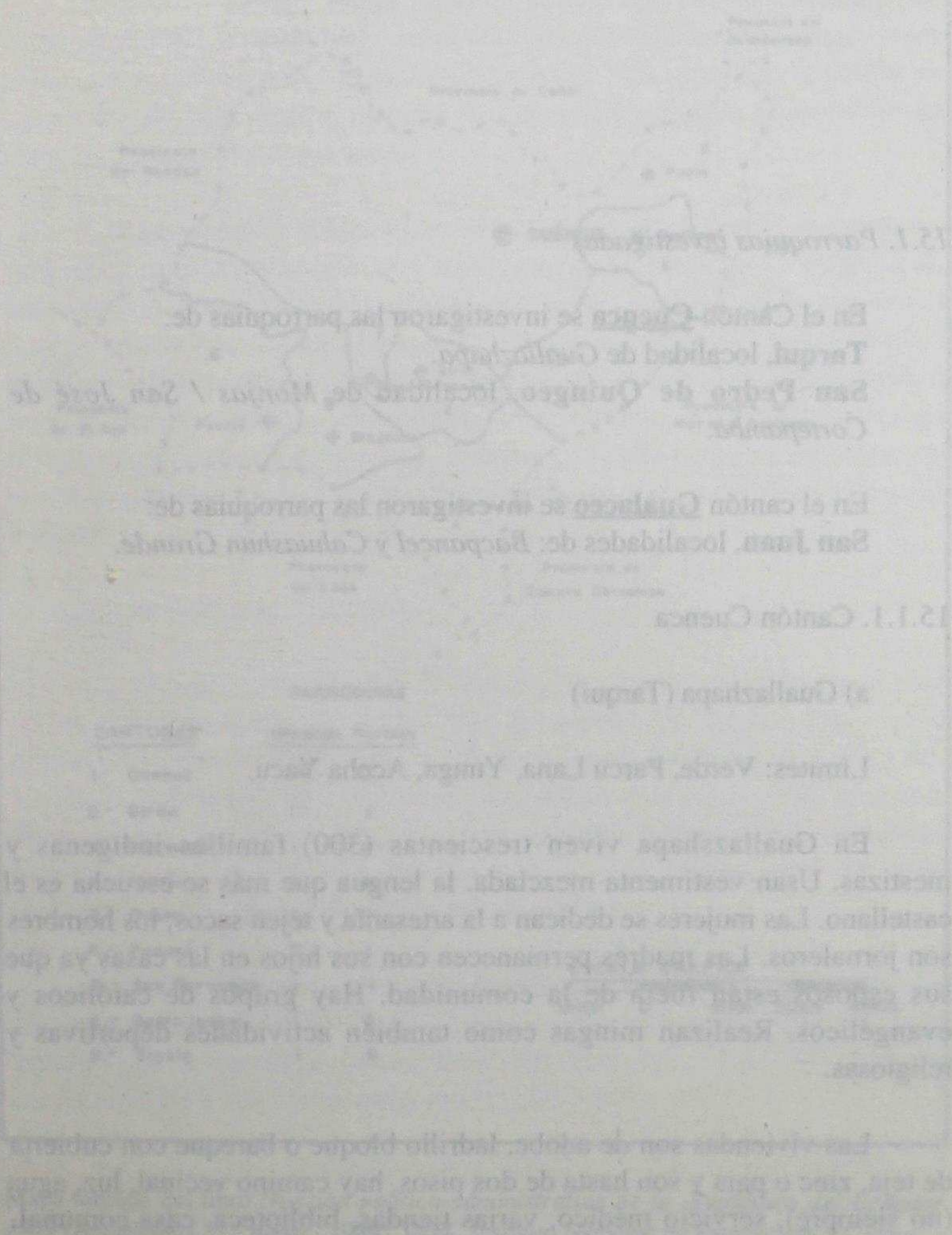
En las tres parroquias los sectores con quichua como lengua materna casi unánimamente se manifestaron en favor del castellano: "Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?" La respuesta fue "sí".

En la pregunta complementaria sí encontramos pequeños grupos de castellano-hablantes que no especifican el dato en vez de contestar con "sí" a la pregunta "Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?", como lo hizo la gran mayoría de estos sectores (gráfico Ca5).

14.12. Escuela deseada

No sorprende que la gran mayoría de ambos sectores tanto quichua-como castellano-hablantes prefieren la escuela bilingüe quichua-castellana, sin embargo hay quienes favorecerían también la escuela monolingüe castellana, sobre todo en El Tambo (6.9%) y Ingapirca (Sisid Ato de la

Vírgen, Sisid Central, Sisid Quebrada y Cahuanapamba, 4.5%) (gráfico Ca6).



15. AZUAY

15.1. Parroquias investigadas

En el Cantón **Cuenca** se investigaron las parroquias de:

Tarqui, localidad de *Guallazhapa*.

San Pedro de Quingeo, localidad de *Monjas / San José de Cortepamba*.

En el cantón **Gualaceo** se investigaron las parroquias de:

San Juan, localidades de: *Bacpancel y Cahuashun Grande*.

15.1.1. Cantón Cuenca

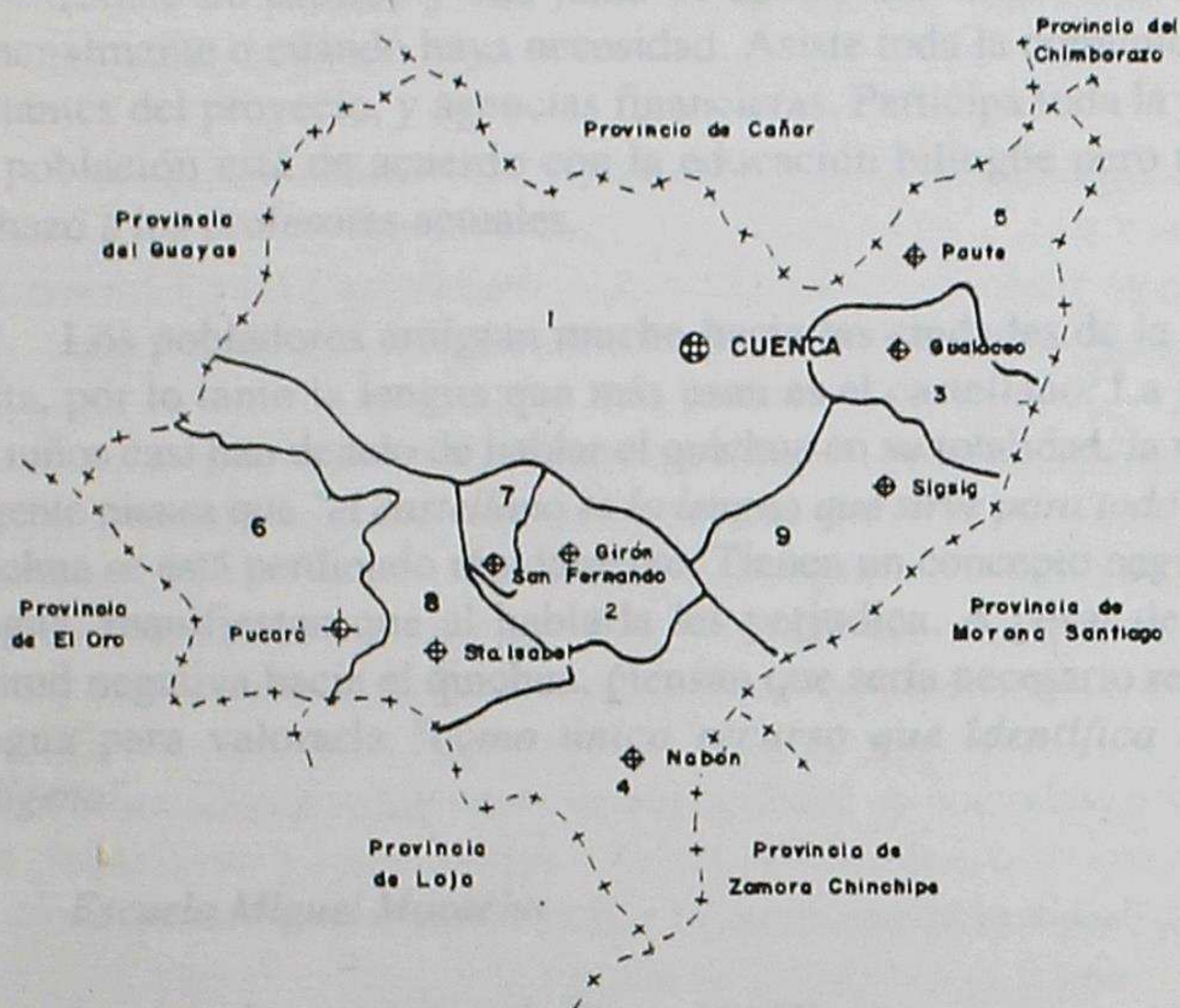
a) Guallazhapa (Tarqui)

Límites: Verde, Parcu Lana, Yunga, Accha Yacu.

En Guallazhapa viven trescientas (300) familias indígenas y mestizas. Usan vestimenta mezclada. la lengua que más se escucha es el castellano. Las mujeres se dedican a la artesanía y tejen sacos; los hombres son jornaleros. Las madres permanecen con sus hijos en las casas ya que sus esposos están fuera de la comunidad. Hay grupos de católicos y evangélicos. Realizan mingas como también actividades deportivas y religiosas.

Las viviendas son de adobe, ladrillo bloque o bareque con cubierta de teja, zinc o paja y son hasta de dos pisos. hay camino vecinal, luz, agua (no siempre), servicio médico, varias tiendas, biblioteca, casa comunal,

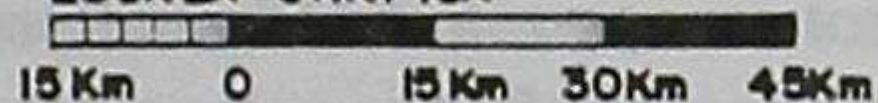
PROVINCIA DEL AZUAY



PARROQUIAS

CANTONES	URBANAS RURALES	
	Urbanas	Rurales
1.- Cuenca	14	21
2.- Girón	1	1
3.- Gualaquío	1	8
4.- Nabón	1	4
5.- Pate	1	11
6.- Pucará	1	1
7.- San Fernando	1	1
8.- Santa Isabel	1	3
9.- Sigüig	1	6

ESCALA GRAFICA



centro pre-escolar, servicios higiénicos, clubes deportivos, un parque pequeño y un centro artesanal.

Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan semanalmente o cuando haya necesidad. Asiste toda la comunidad, representantes del proyecto, y agencias financieras. Participa toda la población. La población está de acuerdo con la educación bilingüe pero manifiesta rechazo a los profesores actuales.

Los pobladores emigran mucho hacia las ciudades de la sierra y la costa, por lo tanto la lengua que más usan es el castellano. La juventud y los niños casi han dejado de hablar el quichua en su totalidad, la mayoría de la gente piensa que *"el castellano es la lengua que sirve para todo"* así que el quichua se está perdiendo rápidamente. Tienen un concepto negativo de su lengua, manifiestan que al hablarla les perjudica. A pesar de tener una actitud negativa hacia el quichua, piensan que sería necesario rescatar esta lengua para valorarla *"como único recurso que identifica al pueblo indígena"*.

Escuela Miguel Morocho

La escuela pertenece a la Dirección Hispana y se encuentra ubicada en un sitio donde hay gran facilidad de acceso ya que las casas de los pobladores están muy dispersas. El horario de clases es de 7:30 a.m. a 12:30 p.m. Este plantel no brinda comodidad por cuanto hay tres aulas divididas que dan un total de seis aulas pero estas no son suficientes para el número total de alumnos. No hay agua y la letrina está en malas condiciones. El material didáctico no es suficiente.

Hay seis profesores permanentes castellano-hablantes con un total de alumnos es de doscientos dieciseis (216): ciento doce (112) niños y ciento cuatro (104) niñas. En el primer grado hay cuarenta y ocho (48) alumnos: diecinueve (19) niños y veinte y nueve (29) niñas.

La profesora del primer grado es de cuarenta y siete (47) años de edad, graduada en Ciencias de la Educación y con siete años de trabajo en el

plantel. Su lengua materna es el castellano, desconoce totalmente el quichua.

Los niños del primer grado son **monolingües castellano-hablantes (MC)**.

b) Monjas / San José de Cortepamba (San Pedro de Quingeo)

Límites: Comunidad de Guarango, Parroquia Ludo, Comunidad Rumipamba, Comunidad de Chocar y Mallapamba.

La superficie es de novecientas hectáreas (900) donde viven ciento diez (110) personas básicamente indígenas que e hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano. Los hombres son agricultores. Las mujeres trabajan en la artesanía en la confección de sacos y ponchos. Realizan mingas. Son católicos.

Las viviendas son de ladrillo, adobe o bareque con cubierta de teja o zinc y son hasta de dos pisos. Hay camino vecinal, agua y tres tiendas. No hay servicio de luz ni atención médica. Para el transporte utilizan motos o caballos.

Existe un cabildo que cuenta con el teniente político y la junta de aguas. Las asambleas se reúnen mensualmente con asistencia de toda la población y las organizaciones como UNUAZ, dialogan en quichua y castellano y participan activamente solo los hombres.

Los habitantes de la comunidad son en su mayoría indígenas castellano-hablantes debido a la masiva migración hacia el Litoral en donde trabajan en calidad de jornaleros. Para ellos el quichua "*ya no sirve, es una lengua de los antepasados, no tiene valor*". Las personas que actualmente hablan quichua son objeto de burla y humillación por parte de los mestizos y son llamados "mitayos", término despectivo con una serie de connotaciones.

Algunas personas, en cambio tienen una actitud positiva hacia el quichua y a la educación bilingüe para de esta manera "reivindicar la cultura del pueblo indígena".

Escuela Monseñor Leonidas Proaño

La escuela pertenece al P.EBI y está un tanto alejada de la comunidad por cuanto las casas son muy dispersas. El horario real de trabajo es de 8:00 a.m. a 12:00 p.m. Lastimosamente la escuela es muy pequeña y no tiene suficientes pupitres. Los niños reciben clases amontonados alrededor de una mesa, no hay comodidad, ni amplitud, ni ventilación. Existen los servicios básicos pero no se cuenta con material didáctico suficiente y lo poco que existe en algunos grados está en desuso.

Hay un total de sesenta y siete (77) alumnos: treinta y cuatro (34) niños y treinta y tres (33) niñas. En el primer grado hay trece (13) alumnos: ocho (8) niños y cinco (5) niñas. Trabajan tres (3) profesores permanentes y dos (2) practicantes.

La profesora del primer grado es estudiante practicante de veinte y ocho (28) años de edad y con un año de trabajo en el plantel. Su lengua materna y la única que conoce es el castellano por lo que las clases en primer grado son impartidas en dicha lengua. Las relaciones profesor-estudiante son de confianza y los alumnos son muy solidarios dentro y fuera del aula, no hay diferencia de edades ni sexo.

Sin embargo algunos niños demuestran conocer algo de la lengua vernácula, lo que los caracterizaría como **bilingües iniciales 1 Castellano/quichua (BI1 C/q)**.

15.1.2. Cantón Gualaceo

a) Bacpancel (San Juan)

Límites: San José Pilca, Tuershe, San Juan, Shimai.

La población es de cuatrocientos (400) habitantes básicamente indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano. Se dedican a la agricultura y la artesanía en la confección de tejidos de la toquilla. Realizan mingas. Son católicos. Las viviendas son de adobe o ladrillo con cubierta de teja o zinc y son hasta de dos pisos. Hay camino vecinal, luz agua y tres tiendas. No existe servicio médico. Para el transporte disponen de camionetas.

A parte del cabildo se encuentra un comité de pro mejoras y también una junta de aguas. Las asambleas se hacen semanalmente con asistencia y participación de toda la población y las autoridades, dialogan en castellano.

Escuela La Dolorosa

La escuela está localizada en la parte alta de la comunidad, pertenece a la EIB. No ingresan vehículos y el acceso es por chaquiñanes. El horario real de trabajo es de 9:30 a.m. a 1:00 p.m. La infraestructura, mobiliario, servicios básicos y material didáctico no son suficientes. Las aulas tienen pocas bancas para el número de alumnos en cada grado.

Hay un total de ochenta (80) alumnos: cuarenta y ocho (48) niños y treinta y dos (32) niñas. En el primer grado hay veinte y seis (26) alumnos: catorce (14) niños y doce (12) niñas. Trabajan tres (3) profesores permanentes castellano-hablantes.

Las profesora del primer grado es bachiller de veinte y cinco (25) años de edad con un año de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el castellano, no sabe quichua.

Los niños del primer grado dominan el castellano y del quichua conocen únicamente unas pocas palabras, es decir son **ilingües iniciales 1 Castellano/quichua (BI1 C/q)**.

Los padres de familia envían a los niños a la escuela bilingüe porque manifiestan que es necesario conocer las dos lenguas.

b) Cahuashun Grande (San Juan)

Límites: Primosol, Yana Cacha, Cahuashun Chico, Sanipamba.

Hay ciento cincuenta (150) familias básicamente indígenas que se encuentran dispersas. Usan vestimenta mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano, quichua sobre todo entre las mujeres. Se dedican a la agricultura o realizan viajes a la costa o el oriente a trabajar como peones, jornaleros o mineros. Realizan mingas para el agua o la escuela. La comunidad está dividida entre los católicos y los evangélicos.

Las viviendas son de adobe, ladrillo, bloque o bareque con cubierta de teja, zinc o paja. Hay luz para las viviendas ubicadas alrededor de la plaza. También se cuenta con agua y dos tiendas. No existe servicio médico. Para el transporte utilizan camionetas, taxis y camiones.

Las autoridades son la junta de aguas, el presidente de la luz, el presidente de carreteras, el síndico, el catequista y el presidente de padres de familia. Las asambleas se llevan a cabo cuando hay necesidad de tratar algún aspecto importante. Dialogan en castellano y participan todos activamente.

Escuela Miguel Ignacio Cordero

La escuela está localizada en el centro de la comunidad y pertenece al P.EBI. El horario de clases es de 8:00 a.m. a 12:30 p.m.. Las adecuaciones físicas no son muy cómodas para el buen desenvolvimiento de las actividades escolares.

Asisten sesenta y ocho (68) alumnos: treinta y siete (37) niños y treinta y un (31) niñas. En el primer grado hay diecisiete (17) alumnos: nueve (9) niños y ocho (8) niñas. Trabajan cuatro (4) profesores permanentes.

El profesor del primer grado es normalista, de veinte y ocho (28) años de edad con seis años de trabajo en el plantel. Su lengua materna es el quichua que utiliza a veces en las clases. En los recreos y fuera de la escuela habla solo castellano.

Los niños del primer grado son **bilingües iniciales 2 Castellano/quichua (BI2 C/q)**.

15.2. Lengua materna

De las cuatro parroquias investigadas tenemos un fuerte predominio del quichua solo en una, Gualaceo. Aquí el 69.2% de las personas encuestadas dieron el quichua como su lengua materna, para casi la tercera parte el idioma materno es el castellano.

Predomina el quichua también con algo más de la mitad en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba, 54.2%), pero al mismo tiempo encontramos un amplio sector de castellano-hablantes (41.7%).

En las demás parroquias el idioma que prevalece - con sectores relativamente pequeños de quichua-hablantes - es el castellano, alcanzando un 80% en Tarqui (Guallazhapa) y 81.8% en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) (gráfico A1).

15.3. Niveles de bilingüismo

Aparentemente el monolingüismo quichua ha desaparecido por completo en todas las parroquias, tenemos un porcentaje mínimo solo en Gualaceo (3.8%).

El monolingüismo castellano es notable en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba), Tarqui (Guallazhapa) y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) con 12.5%, 28% y 22.7% respectivamente, sin embargo, podemos apreciar también el hecho de que frente al castellano como lengua materna en general, los sectores monolingües castellano-hablantes son mucho más reducidos.

En Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba), por ejemplo, encontramos 41.7% de castellano-hablantes, pero de ellos solo 12.5% resultan monolingües. Algo parecido podemos observar en Tarqui (Guallazhapa) y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande). Por lo tanto

encontramos un bilingüismo castellano-quichua bastante extendido en estas parroquias.

En Gualaceo donde también contamos con un sector de 26.9% castellano-hablantes obviamente todos han pasado a dominar el quichua en algún nivel aquí no especificado, pues aquí no contamos con nada de monolingüismo castellano.

Aparte de los sectores monolingües castellano-hablantes en las tres parroquias mencionadas (y que no pasan de 28%), podemos considerar la población como bilingüe tanto quichua-castellano (aunque en un nivel no muy avanzado todavía) como castellano-quichua (gráfico A2).

15.4. Niveles de instrucción

Comparado con otras provincias, el nivel de analfabetismo es bastante bajo, menos en Gualaceo con un valor relativamente elevado de 30.8%. Al parecer, el analfabetismo prácticamente desapareció en Tarqui (Guallazhapa). Resalta el hecho de que Gualaceo es también la parroquia con el mayor porcentaje de quichua-hablantes conservando algo (aunque muy poco) de monolingüismo quichua (gráfico A3).

15.5. Nacimiento y residencia

La "estabilidad geográfica" se presenta algo menos fuerte en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y Tarqui (Guallazhapa) pero no tenemos datos que permitan la conclusión que esto influyera en el comportamiento lingüístico, como puede verse en el cuadro siguiente:

CUADRO N° 47

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia.

AZUAY	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Quingeo	100	83.3	70.8
Tarqui	96	92	72
Gualaceo	100	100	92.3
San Juan	100	100	86.4

15.6. Lenguas que habla la familia

Si comparamos estos datos con aquellos para la lengua materna, sobresalta el hecho de que aquí las menciones del quichua se encuentran muy reducidas, sin embargo, no sorprende sobremanera, pues respecto a los niveles de bilingüismo pudimos constatar la casi completa desaparición del monolingüismo quichua. De acuerdo a eso, las cifras aquí para ambas lenguas resultan muy elevadas, con la excepción de Tarqui (Guallazhapa) con 10% de quichua y 6% para ambas lenguas y el resto para el castellano.

15.7. Lengua preferida del hogar

Aquí, como era de esperar, podemos observar un predominio casi total del castellano en la parroquia Tarqui (Guallazhapa, 92%). En las demás parroquias encontramos amplios sectores con una preferencia para ambos idiomas a nivel hogareño, entre 27.3% en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) y 37.5% en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba). Sin embargo, también en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) prevalece el castellano con un 72.7% (gráfico A4).

15.8. Uso generacional

Respecto al quichua tenemos aquí también valores más elevados para la mujer en la generación mayor, resultando para la madre siempre un porcentaje más alto que para el padre. Sin embargo, los valores absolutos

para el quichua en esta generación ya son relativamente bajos, comparándolos con los de otras provincias.

En Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) podemos observar cierta ruptura entre la generación mayor y la menor - aunque encontramos valores casi iguales tanto para el castellano como para ambas lenguas en la generación de los hijos e hijas, lo que demuestra que sí hay algo de transmisión del quichua todavía.

En Tarquí sí podemos hablar de una ruptura tajante. Hay datos para el quichua y ambas lengua solamente en la generación mayor, en las demás generaciones el quichua está prácticamente ausente. Podemos hablar de una castellanización casi completa.

En Gualaceo también encontramos una distancia enorme entre la generación mayor y las demás generaciones, solo que aquí sí el quichua mantiene su presencia en la generación intermedia y menor, aunque con valores mucho más reducidos. Obviamente el castellano está ganando espacio rápidamente.

También en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) la ruptura entre la generación mayor y la menor se puede considerar como total. Ya con valores muy reducidos para el quichua entre padre y madre, en la generación de los hijos e hijas el idioma ya no se usa (también para el uso de ambos idiomas en esta generación encontramos valores relativamente bajos).

Los cocientes para el uso generacional serían los siguientes:

CUADRO N° 48

Cocientes de uso de las lenguas/generaciones

	quichua	castellano	ambos
Quingeo	25.7	24.3	24.3
Tarqui	12	73.3	6
Gualaceo	33.9	32.7	17.3
San Juan	11.3	54.5	18.9

Destacan Quingeo (Monjas/ San José de Cortepamba) y Gualaceo con cocientes **relativamente** alto para el quichua, pero no necesariamente podríamos considerar estas parroquias como conservadoras, pues encontramos sus cocientes castellanos casi idénticos.

15.9. Uso extrafamiliar

15.9.1. Lengua de la Localidad

A nivel de la localidad en general podemos decir que el quichua mantiene una presencia notable solamente en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y Gualaceo con 16.7% y 42.3% respectivamente, donde también tenemos porcentajes notables para el uso de ambas lenguas.

Sin embargo, el idioma predominante siempre es el quichua, menos en Gualaceo. En Tarqui (Guallazhapa) casi exclusivamente, en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) con 58.3% y 81.8% respectivamente.

15.9.2. Lengua de la Cabecera

En este contexto el castellano predomina mucho más todavía, en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y Tarqui (Guallazhapa) en un 100%, en Gualaceo todavía con cierta presencia del quichua (15.4%) como también en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) con 4.5% para el quichua y 18.2% para el uso de ambas lenguas.

15.9.3. Lengua de la Minga

Los datos para el contexto de la minga no se distinguen mucho de los para la localidad en general, solo que tenemos valores algo reducidos para el castellano en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande), en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) a favor del quichua, y en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) básicamente a favor del uso de ambas lenguas.

15.9.4. Lengua de la Feria

Aquí el panorama se presenta muy homogéneo con un uso casi exclusivo del castellano en todas las parroquias.

15.9.5. Lengua de la Iglesia

En el contexto de la iglesia la figura no varía sustancialmente, con menciones para el quichua solo en Gualaceo (7.7%) y para ambas lenguas en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) 9.1%.

15.9.6. Lengua de la Asamblea

Aquí la situación para el quichua parece algo mejor aunque comparado con los valores del contexto comunal de la minga, en la asamblea obviamente la tendencia hacia el castellano es más fuerte todavía.

15.9.7. Cocientes de uso extrafamiliar

Podemos resumir todos los usos extrafamiliares en los cocientes siguientes:

CUADRO N° 49

	quichua	castellano	ambos
Quingeo	12.5	78.5	9
Tarqui	-	97.3	2.7
Gualaceo	18.6	67.9	13.5
San Juan	2.3	81	16.7

Como se ve, hay algo de mantenimiento del quichua solo en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y Tarqui (Guallazhapa). Además podríamos concluir que los cocientes para el castellano demuestran una predominancia tan fuerte que no podemos hablar de una tendencia hacia el bilingüismo, a pesar de cocientes como 13.5 y 16.7 para ambas lenguas en Gualaceo y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande).

15.10. Uso escrito del quichua

Encontramos una mayoría que percibe la necesidad de una escritura quichua. Sin embargo, también hay porcentajes elevados de opiniones en contra donde sobresale la parroquia de Tarqui (Guallazhapa) con 32%, seguido por Gualaceo (Gualaceo) con 11.5% y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) con 9.1%. También en la cuarta parroquia investigada encontramos algunas opiniones en contra; es Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba), pero solo con 4.2%.

El número mayor de personas que ven la necesidad de una escritura quichua se encuentra en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande) con 86.4%, seguido por Gualaceo con 84.6% y Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) con 79.2%, y con una cantidad relativamente pequeña en Tarqui (Guallazhapa) con 60%.

En todas las parroquias investigadas se percibe una necesidad comunicativa en el uso escrito del quichua; son 34.6% en Gualaceo que opinan en este sentido, 27.3% en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande), 24% en Tarqui (Guallazhapa) y 20.8% en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba). En Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y Gualaceo se da cierta importancia también al aspecto revalorizativo con 12.5% y 11.5% respectivamente. Es necesario escribir el quichua "para que no se pierda", así opinan el 12.5% en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba), 20% en Tarqui (Guallazhapa) y 22.7% en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande). Simplemente "es necesario" dijeron 20.8% en Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y 13.6% en San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande).

Entre las personas que se manifiestan en contra del uso escrito del quichua hay quienes dicen que "no es necesario", y unos pocos opinan que no se necesita escribir el quichua, pues "hay pocos que saben leerlo".

Mayormente se quiere ver todo tipo de textos impresos en quichua, solo hay pocas personas que especifican más y se pronuncian en favor de textos de la tradición oral o también textos noticieros o informativos.

15.11. Lengua deseada para los hijos

"Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?" Todos los quichua-hablantes contestan esta pregunta con sí, inclusive una parte, obviamente, de los mismos castellano-hablantes que habrán entendido la pregunta en un sentido más específico (posiblemente dentro del contexto escolar).

La pregunta complementaria "Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?", dirigida a las personas con castellano como lengua materna, una buena parte de los castellano-hablantes no la contestaron y inclusive encontramos un rechazo muy fuerte del quichua en la parroquia Tarqui (Guallazhapa) con 44% de menciones negativas (gráfico A5).

15.12. Escuela deseada

La escuela bilingüe quichua-castellana encuentra una gran mayoría solo en dos parroquias, Quingeo (Monjas / San José de Cortepamba) y San Juan (Bacpancel y Cahuashun Grande). En Tarqui (Guallazhapa), hecho que no sorprende si vemos los datos anteriores, hay una mayoría a favor de la escuela monolingüe (52%), y encontramos también en Gualaceo un sector muy fuerte que la preferiría (38.5% vs. 53.8% en favor de la escuela bilingüe) (gráfico A6).

16. LOJA

16.1. Parroquias investigadas

En el cantón **Saraguro** se investigaron las parroquias de:

Saraguro, localidad de *Oñacapac*.

Tenta, localidades de *Cañicapac* y *Llavicocha*.

Urdaneta, localidad de *San Isidro*.

16.1.1. Cantón Saraguro

a) Oñacapac (Saraguro)

Límites: Llavicocha, Río Naranjo, Tenta, Filo de Pichanga y Nodacapac.

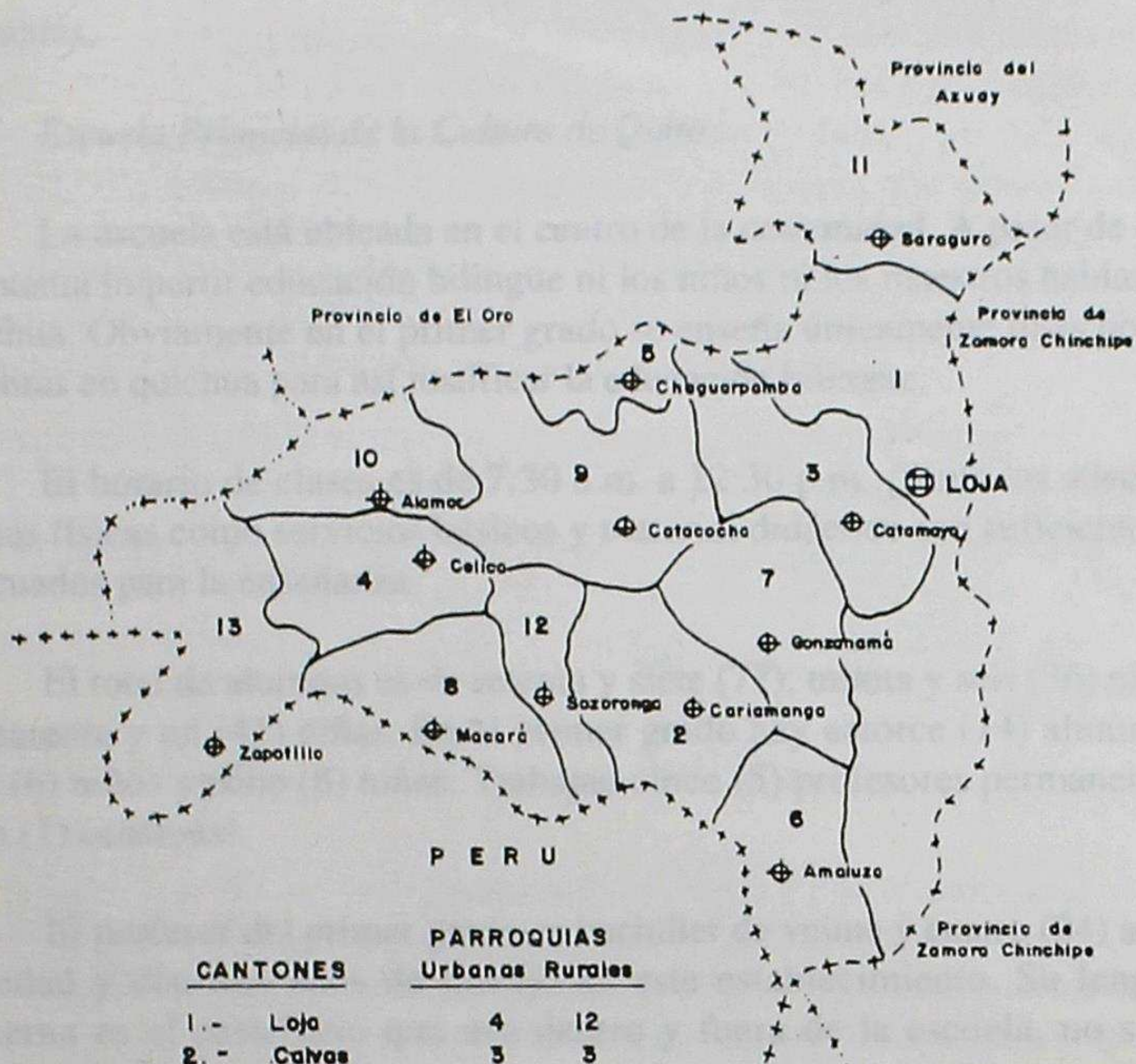
La superficie es de cien (100) hectáreas donde viven setecientos cincuenta (750) habitantes básicamente indígenas que se hallan dispersos. Usan vestimenta tradicional. Se dedican a la agricultura y ganadería. Son católicos. Realizan mingas.

Las viviendas son con cubierta de teja. Hay luz, pero faltan las conexiones domiciliarias; también cuentan con agua, servicio médico y una tienda. Para el transporte hay taxis.

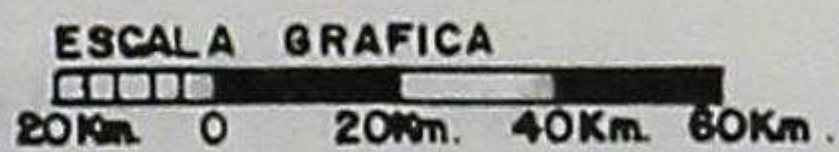
Existe un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan mensualmente con asistencia de toda la población. Dialogan en castellano y participan hombres y mujeres.

b) Cañicapac (Tenta)

PROVINCIA DE LOJA



CANTONES	PARROQUIAS	
	Urbanas	Rurales
1.- Loja	4	12
2.- Calvas	3	3
3.- Catamayo	1	4
4.- Celico	1	6
5.- Chaguarpamba	1	3
6.- Espíndola	1	4
7.- Gonzanamá	1	7
8.- Macará	2	3
9.- Paltas	2	7
10.- Puyango	1	5
11.- Saraguro	1	9
12.- Sozoranga	1	2
13.- Zapotillo	1	4



- +...+...+ Protocolo de Río de Janeiro de 1.942
- +++++ Tratado Pedemonte Mosquera de 1.830

Mapa tomado del libro *División político-administrativa de la República del Ecuador 1989* (Actualizada 31 - mayo - 1989). INEC Instituto Nacional de Estadísticas y Censos.

Los habitantes de esta comunidad son monolingües castellano-hablantes.

Escuela Primicias de la Cultura de Quito

La escuela está ubicada en el centro de la comunidad. A pesar de que se intenta impartir educación bilingüe ni los niños ni los maestros hablan el quichua. Obviamente en el primer grado se enseña únicamente unas pocas palabras en quichua para así justificar la educación bilingüe.

El horario de clases es de 7:30 a.m. a 12:30 p.m.. Tanto las adecuaciones físicas como servicios básicos y material didáctico son suficientes y adecuados para la enseñanza.

El total de alumnos es de setenta y siete (77): treinta y seis (36) niños y cuarenta y un (41) niñas. En el primer grado hay catorce (14) alumnos: seis (6) niños y ocho (8) niñas. Trabajan cinco (5) profesores permanentes y un (1) ocasional.

El profesor del primer grado es bachiller de veinte y cuatro (24) años de edad y con tres años de trabajo en este establecimiento. Su lengua materna es el castellano que usa dentro y fuera de la escuela, no sabe quichua.

Los niños del primer grado son **monolingües castellano-hablantes (MC)**.

c) San Isidro (Urdaneta)

Límites: Llarampamba, Gundal, Turuncachi, Tuncarta.

La población es básicamente mestiza y se encuentra dispersa. Son un total de mil (1.000) habitantes. Usan vestimenta occidental y mezclada. La lengua que más se escucha es el castellano. Se dedican a la agricultura y ganadería. Realizan mingas.

Las viviendas son de adobe o ladrillo. Hay camino vecinal y luz, están recién tendidos los cables pero todavía no se han instalado conexiones domiciliarias. No hay agua ni servicio médico. Para el transporte se utilizan buses. Hay un cabildo y una junta de aguas. Las asambleas se realizan semanalmente con asistencia y participación de toda la población, dialogan en castellano.

16.2. Lengua materna

De las tres parroquias investigadas solo en la Matriz encontramos un porcentaje mayoritaria del quichua como lengua materna, son 72.7%. Tanto en San Pablo de Tenta como en Urdaneta (San Isidro), el sector de las personas con castellano como lengua materna llega casi al 100% con 92.4% en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) y 95.2% en Urdaneta (San Isidro) (gráfico L1).

16.3. Niveles de bilingüismo

Conforme a estos datos, el monolingüismo en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) y Urdaneta (San Isidro) es sumamente alto con 76.9% en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) y 90.5% en Urdaneta (San Isidro). Sin embargo, hay también sectores bilingües castellano-quichua.

El panorama es mucho más variado en Saraguro (Oñacapac) donde el sector de castellano como lengua materna ha pasado casi en su totalidad a manejar el quichua de alguna manera, así que encontramos un monolingüismo castellano muy reducido de 4.5% aquí; lo mismo vale para el monolingüismo quichua (gráfico L2).

16.4. Niveles de instrucción

Respecto a los niveles de instrucción resalta el alto grado de analfabetismo en la Matriz de Saraguro (Oñacapac, 50%), aquella de las tres parroquias con un gran sector de quichua-hablantes.

Sin embargo, encontramos el analfabetismo también en un nivel elevado en Urdaneta (San Isidro, 28.6%) y en menor escala en Tenta (Cañicapac y Llavicocha, 7.7%) (gráfico L3).

16.5. Nacimiento y residencia

Encontramos un grado de "estabilidad geográfica" relativamente menor en la Matriz de Saraguro (Oñacapac), pues algunas de las personas encuestadas resultaron nacidas en Zamora Chinchipe.

CUADRO N° 50

Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia.			
LOJA	nacido en la misma provincia	nacido en la misma parroquia	vivido siempre aquí
Saraguro	90.9	86.4	86.4
Tenta	100	100	80.8
Urdaneta	100	100	71.4

16.6. Lenguas que habla la familia

De una presencia importante del quichua podemos hablar solamente en el caso de la Matriz de Saraguro (Oñacapac, 68.2% de quichua), donde encontramos también elevadas menciones para ambas lenguas.

16.7. Lengua preferida del hogar

Algo muy similar se repite si preguntamos por la lengua preferida del hogar. Las cifras para la Matriz de Saraguro (Oñacapac) son idénticas.

De las demás parroquias, solo en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) aparece algo de quichua (7.7%) y menos todavía para ambas lenguas. En Urdaneta (San Isidro) obviamente el castellano ha pasado a ser la lengua exclusiva del hogar (gráfico L4).

16.8. *Uso generacional*

La situación es clara. Encontramos en Saraguro (Oñacapac) un panorama que confirma la parroquia como la más conservadora dentro de las parroquias investigadas. En la generación mayor todavía no encontramos nada de castellano. La presencia del quichua la podemos considerar como estable a través de todas las generaciones, sin embargo con valores más bajos para la generación intermedia y la menor. Encontramos, inclusive, valores más bajo para el castellano que para ambas lenguas en estas dos generaciones. Permite la conclusión que la tendencia va hacia un uso consolidado de ambas lenguas.

Las demás parroquias, Tenta (Cañicapac y Llavicocha) y Urdaneta (San Isidro), ofrecen perfiles casi idénticos entre si. Encontramos muy poca mención del quichua en la generación mayor, con el castellano ya bastante avanzado. Las demás generaciones exhiben un uso casi exclusivo del castellano.

Los cocientes de los usos generacionales serían los siguientes:

CUADRO N° 51

	quichua	castellano	ambos
Saraguro	53	11.3	24.3
Tenta	3.8	78.2	3.8
Urdaneta	2.4	89.7	6.3

16.9. *Uso extrafamiliar*

16.9.1. Lengua de la Localidad

En la Matriz de Saraguro (Oñacapac) se menciona el quichua en más de 80% (81.8%). En Tenta (Cañicapac y Llavicocha) y Urdaneta (San Isidro) podemos, justo al contrario, hablar de un uso casi generalizado del castellano.

16.9.2. Lengua de la Cabecera

Lo mismo vale para el uso de la lengua en el contexto de la cabecera. Para la Matriz de Saraguro (Oñacapac), sin embargo, cambia la figura en el sentido de que aquí también predomina el castellano aunque el quichua estará manteniendo su peso (27.3% quichua, 18.2% ambas lenguas).

16.9.3. Lengua de la Minga

En Urdaneta (San Isidro) el contexto de la minga lo domina el castellano en 100%; en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) sí podemos encontrar algo de quichua pero en valores no muy significativos con 3.8% para el quichua y 7.7% para ambas lenguas, mientras que en Saraguro (Oñacapac) la lengua de la minga en la gran mayoría de los casos es el quichua.

16.9.4. Lengua de la Feria

Para el contexto de la feria se repiten los valores que obtuvimos para la cabecera casi idénticamente, solo con una diferencia mayor en Saraguro (Oñacapac) respecto al uso del castellano que aquí en la feria será más reducido.

16.9.5. Lengua de la Iglesia

Los valores que obtuvimos para este contexto son casi idénticos a los de la cabecera.

16.9.6. Lengua de la Asamblea

Los valores aquí se parecen mucho al otro contexto intracomunal, el uso de la lengua en la minga. La única parroquia donde encontramos algo de variación es, otra vez, Saraguro (Oñacapac) donde podríamos hablar de una tendencia algo mayor al uso del castellano en la asamblea que en la minga. Sin embargo, el idioma dominante siempre es el quichua.

16.9.7. Cocientes de uso

Resumiendo todos los usos extrafamiliares en cocientes, encontramos lo siguiente:

CUADRO N° 52

	quichua	castellano	ambos
Saraguro	53	34.1	12.9
Tenta	1.3	92.3	6.4
Urdaneta	-	100	-

Otra vez más se confirma la Matriz de Saraguro (Oñacapac) como la única parroquia con una presencia importante del quichua. Sin embargo, si comparamos los cocientes para el castellano en la Matriz podemos ver claramente que a nivel extrafamiliar el castellano está ganando espacio.

16.10. *Uso escrito del quichua*

En cuanto al uso escrito del quichua, el panorama se presenta muy heterogéneo.

En la cabecera Saraguro (Oñacapac) se favorece el uso escrito en un 100%, mucho menos en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) donde 76.9% se pronuncian a favor, estando 11.5% en contra, con también 11.5% de personas que no contestaron la pregunta.

Un caso excepcional representa la parroquia de Urdaneta (San Isidro) con solo 19% a favor del asunto y el resto de 81% en contra.

En Tenta (Cañicapac y Llavicocha), para el 46.2% el uso escrito del quichua representa una necesidad comunicativa, en Urdaneta (San Isidro) son 19% que se manifiesta en este sentido. En Saraguro (Oñacapac) se ve más el aspecto del mantenimiento de la lengua vinculado al uso escrito. También en Saraguro (Oñacapac) hay quienes ven más el aspecto revalorizativo (13.6%) o simplemente lo consideran necesario sin mayor especificación (13.6%).

De aquellas personas que están en contra en la parroquia de Urdaneta (San Isidro) las que dan una razón simplemente dicen que "no es necesario".

Los textos que se desean ver impresos en quichua provendrían de la tradición oral como también del contexto de la cultura local.

16.11. Lengua deseada para los hijos

Aquí el panorama no es tan homogéneo como en otras provincias.

En la Matriz sí todos los de quichua como lengua materna contestaron con "sí" la pregunta: "Quisiera que sus hijos aprendieran el castellano?", mientras que en todos los sectores castellano-hablantes la pregunta lógicamente no se contestó.

Para la pregunta complementaria: "Quisiera que sus hijos aprendieran el quichua?" dirigida a los sectores castellano-hablantes obtuvimos un fuerte rechazo en Urdaneta (San Isidro) con 57.1% de encuestados que se manifestaron en contra, mucho menos, si embargo en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) con solo 7.7% para "no" (gráfico L5).

16.12. Escuela deseada

Conforme a esto, tenemos un respaldo unánime a la escuela bilingüe solo en la Matriz de Saraguro (Oñacapac), mientras que en Tenta (Cañicapac y Llavicocha) solo aquellas personas que dijeron "no" al quichua como lengua para los hijos aquí también se manifestaron en contra.

En Urdaneta (San Isidro) encontramos una gran mayoría para la escuela monolingüe castellano-hablante (66.7%), dato que no sorprende (gráfico L6).

17. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Como ya se señaló varias veces, podemos reconfirmar como uno de los resultados más resaltantes de la investigación que el quichua tiene una presencia mucho más fuerte de lo que hacen creer los datos censales, tanto en los distintos usos que hemos analizado como en la componente actitudinal (por lo menos en base a lo poco que se ha podido presentar aquí) - aunque la representatividad estadística mayormente es solo a nivel de zonas de influencia de las escuelas investigadas y en todo caso rige para las localidades del caso.

17.1. Lengua preferida del hogar en las parroquias y localidades investigadas

Para ver el impacto del quichua y su presencia a nivel global, nos permitimos sumar las menciones para el "quichua" y para "ambas lenguas" en los datos nuestros. Resultaría el panorama siguiente:

- Imbabura:** una presencia del quichua entre 75 y 100%
(menos González Suárez, 0% quichua, 12% ambos),
- Pichincha:** entre 16 y 24% en Cangahua y Olmedo
(en las demás parroquias 100% castellano),
- Cotopaxi:** entre 56 y 100%
(los valores más bajos serían de Cusubamba y Mulalillo, cantón Salcedo),
- Tungurahua:** entre 70 y 100%
(menos San Andrés, Píllaro, con 84% castellano),
- Bolívar:** entre 80 y 98%

- (menos en San Luis y Salinas con 100 y 86% de castellano respectivamente),
- Chimborazo:** entre 82 y 100%
(menos en San Juan, Riobamba, con 46% castellano)
- Cañar:** en la periferia de la cabecera cantónal 100%,
Ingapirca 70%,
El Tambo 90%,
- Azuay:** entre 58 y 65% en Quingeo y Gualaceo,
Tarqui 8%,
San Juan 27%,
- Loja:** en la periferia de la cabecera cantónal Saraguro 86%,
Tenta 11%,
Urdaneta 0%.

17.2. Niveles de bilingüismo

Respecto a los detectados niveles de bilingüismo resalta el hecho de que un monolingüismo quichua por encima de los 50% solo encontramos en la parroquia Guamote (cantón Guamote, Chimborazo) con un 56.5%.

En **Imbabura**, la parroquia con el mayor porcentaje de **monolingüismo quichua** es Sagrario (Cotacachi) con 26.5%, Seguido por San Roque (Antonio Ante) y La Esperanza (Ibarra) con 18.5 Y 12.5% respectivamente. En las demás parroquias, el monolingüismo quichua no pasa del 9%. Mayormente encontramos un **bilingüismo avanzado** de ambos niveles, con la excepción de González Suárez donde predomina el monolingüismo castellano.

En **Pichincha**, como era de esperar, el panorama se presenta muy distinto. Hay pequeños sectores de **monolingüismo quichua** solo en Chaupicruz (6.9%), Olmedo (1.2%) y Tabacundo (3.2%). Predominan el **monolingüismo castellano** y el **bilingüismo castellano-quichua** (este último sobre todo en Cangahua y Olmedo).

En **Cotopaxi** un porcentaje mayor de **monolingüismo quichua** solo se presenta en Chugchilán (Pujilí) con 18%, en las demás parroquias

no pasa del 10%. Está ausente por completo en las parroquias investigadas del cantón Salcedo. Prevalece el bilingüismo avanzado de ambos niveles.

En **Tungurahua** encontramos un **monolingüismo quichua** por encima del 10% solo en Quisapincha y Salasaca con 14.3 Y 11.3% respectivamente, en Juan Benigno Vela está ausente por completo. Prevalece el bilingüismo avanzado de ambos niveles.

En **Bolívar** (cantón Guaranda) encontramos un **monolingüismo quichua** entre 11 y 17%, menos en la parroquia Salinas donde predomina el monolingüismo castellano. En las demás parroquias el bilingüismo es uno avanzado de ambos niveles.

En **Chimborazo** se mantiene el monolingüismo quichua en un grado elevado en la mayoría de las parroquias investigadas. Los porcentajes más bajos entre 8 y 9% encontramos en Calpi y Licto (Riobamba) y en Cajabamba y Columbe (Colta). En la mayoría de las parroquias prevalece un **bilingüismo inicial**.

En **Cañar**, el monolingüismo quichua se encuentra bastante reducido, no pasa del 8.1% como en el caso de la periferia de la cabecera cantónal. Prevalece el bilingüismo avanzado de ambos niveles, menos en el caso de Ingapirca donde el bilingüismo inicial es un poco más elevado.

En **Azuay**, solo encontramos un monolingüismo quichua muy reducido en Gualaceo (3.8%). En las demás parroquias predomina el monolingüismo castellano y mucho más todavía el bilingüismo castellano-quichua.

Finalmente en **Loja** se mantiene el monolingüismo quichua en muy poca escala con 4.5%, En la periferia de la cabecera cantónal, en Tenta y Urdaneta desapareció por completo, aquí predomina el monolingüismo castellano.

Es notable el hecho de que en aquellas parroquias con sectores de castellano como lengua materna, los valores del bilingüismo castellano-

quichua en la gran mayoría de los casos están por encima de los porcentajes que establecimos para el monolingüismo castellano.

17.3. *Uso generacional*

Un factor crucial nos parece la transferencia idiomática a través de las generaciones. Preguntamos en la encuesta:

¿Cuál es la lengua más fácil para su

- madre
- padre
- hijos
- hijas
- hermanos
- hermanas?,

dando las tres opciones:

quichua - castellano - ambos idiomas.

Con esto tratamos de captar la presencia / facilidad de los idiomas en la generación mayor, la intermedia (= la de la persona encuestada) y la menor. Aunque la edad de los encuestados varía (hay inclusive quienes no tienen hijos), pensamos que esto nos da una posibilidad de apreciar la dinámica lingüística intergeneracional.

Resumiendo los datos obtenidos, mencionamos aquí solo algunos casos paradigmáticos, como por ejemplo el de la parroquia San Simón (Guaranda):

CUADRO N° 53

Uso de las lenguas en la familia (San Simón, Guaranda)

	qu	cast	ambos	ne/nt
madre	80	1.7	5	13.3
padre	65	6.7	15	13.3
hijos	26.7	16.7	33.3	23.3
hijas	26.7	11.7	30	31.7
hermanos	28.3	11.7	41.7	18.3
hermanas	48.3	6.7	28.3	16.7

y otro caso muy distinto, el de Salinas (Guaranda):

CUADRO N° 54

	qu	cast	ambos	ne/nt
madre	13.6	36.4	18.2	31.8
padre	9.1	59.1	13.6	18.2
hijos	4.5	72.7	4.5	18.2
hijas	4.5	68.2	4.5	22.7
hermanos	9.1	81.8	4.5	4.5
hermanas	9.1	72.7	9.1	9.1

Se ve que hay grandes diferencias sobre todo respecto a la generación mayor frente a la intermedia y menor. Más extremo todavía sería el caso de la parroquia San Andrés (Píllaro, Tungurahua):

CUADRO N° 55

	qu	cast	ambos	ne/nt
madre	30.8	34.6	19.2	15.4
padre	19.2	36.5	17.3	26.9
hijos	-	80.8	3.8	15.4
hijas	-	71.2	1.9	26.9
hermanos	5.8	78.8	7.7	7.7
hermanas	3.8	71.2	11.5	13.5

Aquí, con un 0% de quichua para la generación menor y valores muy bajos para ambas lenguas, podemos hablar de una **ruptura**. Así ya no existe una transmisión del quichua hacia la generación menor.

En base a los porcentajes obtenidos aquí calculamos cocientes de uso para el quichua, castellano y ambos idiomas.

Los cocientes de uso, tomando solo los ejemplos de San Simón y Salinas, serían para el quichua:

45.8 San Simón vs. 8.3 Salinas,

para el castellano:

9.2 San Simón vs. 65.1 Salinas,

para ambos idiomas:

25.2 San Simón vs. 9.1 Salinas.

Pensamos que para llegar a apreciar una dinámica intergeneracional, no necesariamente deberíamos fijarnos en los valores absolutos (partiendo de un cociente mínimo por establecerse) sino más bien en la relación que ellos exhiben entre sí al interior de cada localidad/parroquia.

Tales cocientes se han calculado para todas las localidades/parroquias investigadas (véase los capítulos respectivos).

17.4. Uso extrafamiliar

Para el uso de las lenguas fuera del hogar tomamos en cuenta distintos contextos como son:

- la localidad en general,
- la minga,
- la asamblea,
- la iglesia,

- la feria,
- la cabecera parroquial,

preguntando por la lengua que más se usa en este contexto.

También para estos "usos extrafamiliares" establecimos cocientes de uso, concientes del hecho que en muchos casos el uso del castellano en las cabeceras y en las ferias es mucho más elevado que su uso a nivel de la minga o asamblea.

Retomando los ejemplos anteriores, los cocientes establecidos serían para el quichua:

58.8 San Simón vs. 3 Salinas,

para el castellano:

29.2 San Simón vs. 92.9 Salinas,

y para ambos idiomas:

20 San Simón vs. 4.5 Salinas.

Hemos establecido también aquí estos valores para todas las localidades / parroquias investigadas.

17.5. Actitudes

Las encuestas contienen toda una serie de preguntas respecto a las actitudes hacia el uso de las lenguas como puede verse en el anexo correspondiente.

En relación con este tema y en base a las conversaciones llevada a cabo con la población de las provincias bajo estudio, podemos afirmar que se da un gran respaldo al quichua. Al mismo tiempo, hay indicios también que llevarían a la conclusión que no es necesariamente la lengua que constituye el factor principal de la identidad étnica.

Pongamos el ejemplo de la primera pregunta a nivel de provincias: en Chimborazo el 97.3% piensa que "sí" es "necesario hablar quichua para ser indígena", y el 2.2% opina que "no", mientras que en la provincia de Azuay, donde predomina el bilingüismo castellano-quichua y el monolingüismo castellano, la relación es muy distinta: 64% "sí" vs. 27% "no".

Por el otro lado, si vemos los datos que obtuvimos para la pregunta "¿Le parece que la gente que ha dejado de hablar quichua sigue siendo indígena?", las respuestas son mayoritariamente positivas (el porcentaje más alto de "no" es el de Cañar: 24.9% vs. 71.8% "sí").

Cabe señalar que respecto a las actitudes lingüísticas encontramos diferencias significativas entre los sexos. Mientras que sí encontramos un mayor monolingüismo quichua entre las mujeres cuando se trata de actitudes hacia las lenguas y su uso, podemos observar que la mujer - solo por estar vinculada más con el quichua debido a las circunstancias - no debe considerarse automáticamente como elemento más conservador en este sentido.

Dentro de las respuestas negativas (respecto al quichua) a las preguntas mencionadas siempre tenemos un porcentaje mucho más elevado de mujeres que hombres. Así, por ejemplo, dentro de las 300 personas que preferirían una escuela monolingüe castellana, más de 200 son mujeres. Es la mujer también que percibe la presencia del castellano como mucho más fuerte a nivel local, regional y nacional.

Resumiendo las actitudes respecto a las preguntas que podemos relacionar al uso de las lenguas en la escuela (escritura del quichua, lengua para los hijos, tipo de escuela), podemos observar un respaldo muy fuerte a la educación bilingüe, no solo en los amplios sectores de quichua como lengua materna, sino también entre aquellos con castellano como lengua materna - donde pudimos detectar, además, un bilingüismo castellano-quichua en distintos niveles. Podemos constatar que el nivel de bilingüismo que exhibe una persona encuestada no se relaciona con una actitud positiva o negativa al respecto.

Hasta en Urdaneta (Saraguro) donde la lengua preferida del hogar es el castellano en 100%, pudimos constatar un interés por la educación bilingüe; el 28.6% se manifestó a favor del asunto (vs. 66.7% a favor de la escuela monolingüe castellana).

Sin embargo, observamos también una **actitud de rechazo** frente a la escuela bilingüe, pero este rechazo **mayormente no** se dirige hacia el concepto como tal (el uso de las dos lenguas en la enseñanza escolar en alguna modalidad adecuada a las necesidades de la población); el desacuerdo está en **la práctica actual** de la educación bilingüe en muchas escuelas, o mejor dicho, en la enseñanza que se practica en las escuelas formalmente denominadas bilingües. Influyen factores como:

1. La calidad profesional de los docentes,
2. El bajo rendimiento de los alumnos,
3. El horario escolar no cumplido,
4. La actitud impositiva del profesor frente a los alumnos y la comunidad,
5. El uso del quichua unificado en los libros,
6. El uso predominante del quichua en aula en contextos de avanzado uso del castellano (bilingüismo quichua-castellano, monolingüismo castellano).

Los factores 1. a 4. son interrelacionados de distintas formas, y las soluciones parecen obvias aunque no siempre será fácil de llevarlas a la práctica diaria vivida en las escuelas y comunidades.

Respecto al rechazo del **quichua unificado** constatamos que no se trata de un rechazo generalizado, sino de observaciones puntuales frente al uso de ciertos términos que no concuerdan con el habla vernacular de la zona; son problemas que surgen en todo tipo de planificación lingüística de **corpus** y que en su mayoría podrían solucionarse consultando a los mismos pobladores.

Obtuvimos muchos testimonios de personas que manifestaron hablar un quichua de "mala calidad", "malogrado" (chaupi-lengua) que cada vez más se mezcla con el castellano. Aquí algunos testimonios:

Respecto al chaupi shimi, cierto es que no hablamos correctamente tanto en idioma quichua y en castellano, así no hemos enseñado, no tenemos tecnificación tanto del castellano y quichua. Ciertamente es que viene pareciendo digamos que esos algún día los compañeros que estudian como investigados, Dirección Nacional, Dirección Provinciales, vayan trabajando para nosotros poder hablar técnicamente en quichua también.

Cañar.

Es así nuestra comunidad, siempre no se puede hablar solo quichua ni solo castellano, entreveramos parte a parte; creo que no sabemos hablar bien. Entreveramos los idiomas, pero el quichua puro sería bueno, todos nosotros no podemos hablar bien, por eso hablamos así. Sería bueno hablar solo el castellano o solo el quichua.

Tunaspamba

Chaupi-lengua? Yo comprendo que por eso hemos puesto de acuerdo para tener un colegio bilingüe, razón que yo comprendo que en este colegio se va a poder aprender tanto y no se va a perder tanto el castellano ni el quichua y se va a seguir en acción pues ambos idiomas.

Sisid Centro

Yo pienso que aunque con fallas debemos hablar el quichua aquí. Lo hacemos la mitad en castellano y la mitad en quichua. Deberíamos mejorar en hablar nuestro idioma, sería bueno seguir practicando y aunque sea el idioma de nosotros los indígenas sería lindo hablar con perfección, pero ya no podríamos aprender más porque ya estamos viejos y no nos da la cabeza.

Gualipite

El quichua está desapareciendo, pues porque nuestro aprendizaje, cuando los niños van a la escuela desde más antes no hemos aprendido en quichua y por lo tanto se ha seguido desapareciendo el quichua, cuando

entran a una escuela hispana. La chaupi-lengua es porque actualmente se habla; los niños no están aprendiendo en las dos lenguas porque en la escuela hispana no se aplican las dos lenguas - ahí se va desapareciendo. En la casa se habla en quichua y cuando va a la escuela se habla en hispano, de ahí se va la chaupi-lengua como se dice.

Gradas

Queremos hablar recto, pero no sale igual. Está mal. Entonces hay que aprender en quichua más claro para poder corregir a nuestros hijos.

Guapante Grande

Ñuca yuyaipica quichua rimaipica, como quichua runacuna cashcamanta, quichuapi rimanchi, mai palabrita, tal vez fallacshinachari rimanchi; pero quicuata rimanchi mas clarota. Castellanopi rimanchi también no escuelada tucuchiducuna, estudiapi yaicuccuna puriccuna ashtaun practi-cashpa catishpaca, ashtaun castellanotapish bien acentuadota riman. Ñucanchi mana chai shina estudiota cashcamanta mana escueladapish tucuchiducunaca mana compliduta rimanchi.

Traducción:

Yo veo que por lo que somos indígenas quichua-hablantes hablamos en nuestra lengua materna. Tal vez tenderemos fallas en algunas palabras. Pero cuando hablamos en quichua, expresamos nuestro pensamiento con más claridad. También hablamos en castellano, inclusive las personas que no hemos logrado terminar la escuela. Los que han estudiado siguen practicando más el castellano hasta acentuar bien. Nosotros por no ser estudiantes, ni hemos terminado la instrucción primaria, no logramos hablar el idioma completo.

Guinllín

Yo pienso que es muy importante saber hablar las dos lenguas, pero debemos dominar muy bien tanto el quichua como el castellano por separado. Porque la media lengua es muy negativo para nosotros.

Yahuartoa

El quichua nos hace falta porque nosotros por aquí solamente hablamos solo en castellano y solamente no se puede tener relaciones así, solamente con las gentes que hablan el castellano. [...] Es como para tener o sea que relaciones, por ejemplo, así se viaja a - con la Otavala, todo eso entonces uno no se puede tener relaciones así con esas indígenas. [...] No me parece que el quichua se terminará. Es la oportunidad que nosotros no hemos tenido y podido aprender en las dos lenguas. Sería más bien de ampliar para el futuro porque sí nos hace falta; pues hay personas que vienen así con el idioma del quichua y nosotros no sabemos ni como contestar - ellos nos hablan y no sabemos ni como contestar. Y por qué será eso - porque nuestros antepasados sí hablaban el quichua. El problema es que en la escuela no nos han dado clases de hablar esos idiomas. La juventud, por ejemplo, ahora que ya tenemos nuestros hijos y todo, la escuela ha venido totalmente solo en castellano. Es la escuela la que está terminando el quichua.

Guaraquí Grande

Como se ve, las explicaciones del por qué de la chaupi lengua difieren de lugar a lugar. Hay quienes la usan concientemente a manera de juego lingüístico; sin embargo, la llamada "chaupi lengua", como lo demuestran casi todos los testimonios, es considerada como algo negativo.

Muchos son los testimonios acerca del este tema, los mismos que deberán ser analizados posteriormente. Al momento es importante destacar el hecho de que las personas entrevistadas en su gran mayoría vieron justamente en el quichua unificado una posibilidad de (re)adquirir una lengua de "mejor calidad".

17.6. Planificación

El problema mayor para el futuro se presenta como uno de planificación lingüística (y educativa) de **estatus**:

- * ¿Qué peso le corresponde a cada una de las lenguas en la enseñanza primaria (y sobre todo en los primeros grados)?
- * ¿Cómo se relaciona la distribución de las lenguas en aula con patrones de usos de las lenguas a nivel familiar y extrafamiliar?

Para solucionar este problema, pensamos que los datos que obtuvimos a través de la investigación podrían brindar los elementos necesarios para la toma de decisiones.

Para eso, podríamos apoyarnos sobre todo en los cocientes de uso (sin descuidar todos los demás factores). Analizando los cocientes para cada una de las parroquias, podemos ver si predomina o el quichua o el castellano o ambas lenguas.

Hay muchas parroquias donde el cociente del castellano es relativamente bajo frente al quichua y ambos idiomas. Tomemos el ejemplo de Angochagua (Imbabura):

uso generacional:	$q = 37.2$	$c = 14$	$a = 31.7,$
uso extrafamiliar:	$q = 45$	$c = 37.7$	$a = 17.2.$

Se ve que en el uso generacional el castellano tiene un valor muy bajo frente a valores elevados de quichua y ambos idiomas. El panorama es algo distinto en el uso extrafamiliar con un valor elevado del castellano (ahí influyen la feria y la cabecera), sin embargo, el quichua mantiene una presencia más fuerte todavía.

Pensamos que en una parroquia con un semejante **perfil de usos lingüísticos** se justifica plenamente el modelo de educación bilingüe del tipo P.EBI. Es la mayoría de las parroquias / localidades investigadas que exhiben un perfil parecido.

Otro ejemplo muy distinto sería la parroquia González Suárez (Imbabura):

uso generacional:	$q = 7.6$	$c = 67.7$	$a = 12.1,$
uso extrafamiliar:	$q = 1$	$c = 76.8$	$a = 5.6.$

Aquí el castellano predomina en todos los sentidos, con valores relativamente bajos para el quichua y ambos idiomas.

En parroquias con un perfil así - dado el interés de la población en alguna presencia del quichua en la escuela - se recomendaría una modalidad bilingüe con **quichua como segunda lengua** (con la adecuada metodología). Entre las parroquias / localidades investigadas son relativamente pocas.

Hay otras parroquias que exhiben características que no permitirían incorporarlas ni dentro del primero ni dentro del segundo perfil. Un ejemplo sería la parroquia Cusubamba (Salcedo, Cotopaxi):

uso generacional:	$q = 22.5$	$c = 33.9$	$a = 17.2,$
Uso extrafamiliar:	$q = 16.7$	$c = 53.3$	$a = 30.$

Es notable la fuerte presencia del castellano sobre todo en el uso extrafamiliar, pero también la del quichua en el uso generacional y de ambas lenguas a nivel extrafamiliar.

Pensamos que para una parroquia de tal perfil se prestaría más una modalidad bilingüe con una distribución de las lenguas relativamente equilibrada desde el primer grado.

Con estas orientaciones, estableciendo tres perfiles básicos, no se quiere descuidar todos los demás factores mencionados - ni reducir la respectiva toma de decisiones a un mero cálculo aritmético.

Lo importante es que en las entidades de administración educativa debería haber personal suficientemente capacitado para establecer tales perfiles y levantar los demás datos coadyuvantes, para poder alcanzar así los elementos que permitan una decisión clara respecto al modelo de educación bilingüe a implementar en una escuela dada.

ANEXO 1

Aquí reproducimos los formularios de las encuestas aplicadas. No se incluyen la encuesta dirigida a dirigentes por ser idéntica a la de la población. (Con la excepción de tres preguntas adicionales: 1. cargo, 2. tiempo en el cargo, 3. organización que representa).

1. Encuesta "Población"

ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA

POBLACION

A. IDENTIFICACION

PROVINCIA

CANTÓN

PARROQUIA

COMUNIDAD

B. VISITA DEL ENTREVISTADOR

Fecha

Entrevistador NOMBRE

Resultado

1. Completo
2. Parcial
3. Cero. Especificar

C. DATOS DEL EQUIPO

SUPERVISADO FOR	CRITICADO FOR	DIGITADO PCR
fecha: <input type="text"/>	fecha: <input type="text"/>	fecha: <input type="text"/>
Nombre <input type="text"/>	Nombre <input type="text"/>	Nombre <input type="text"/>

Ecuador/92

RIMAI-CAUSAITA YACHANCAPAC TAPUICUNA
LLACTA CAUSACCUNA

A. RICSIRINA

MARCE

CUTI

JALUN-CAUSAI

LLALLE-LLACTA

B. TAPUC-MASHCACAPAC PURINACUNA

PACHA

TAPUC-MASHCACAPAC SHUTI

MASHCACAPAC TASHCACUNAS

1. PACHACUNAS
2. MASHCACUNAS
3. SHUTICUNAS. HULLIPAI

C. TAPUC-MASHCACUNAMANTA YACHANA

YANAPAC	ALLI MANA ALLITA RIMAC	QUILLCAC
Pacha: <input type="text"/>	Pacha: <input type="text"/>	Pacha: <input type="text"/>
Shuti: <input type="text"/>	Shuti: <input type="text"/>	Shuti: <input type="text"/>

Ecuador/92

1. AILLUMANTA YACHANA

Aillu shuti.....

Huillapac shuti..... Huata..... C.....1 H.....2

101. Mashnapuratac causan (Tucuicuna)

Mashna cari..... Mashna huarmi.....

102. Maipitac huacharishca:

Marca:..... Quiti:.....

Jatun llacta:..... Aillu llacta:.....

103. Mashna pachatatac cai llactapica causan:

Huiñaita.....1 1-4 huatata.....2 5-10 huatata.....3

11 huata yallita.....4 MY/MR.....9

104. Yachai huasiman rishcamanta yachana:

Mi.....1 Ym.....2 Yp.....3 Jymp.....4 Jyp.....5 MJYmp.....6

MJyp.....7 Tec.....8 Sh.....10 MY/MR.....9

105. Cai aillu ucupi rimac shimicuna:

Q.....1 M.Sh.....2 Ish.....3 Sh.....4

106. Chai aillu ucupica imatatac ashtahuan llancan:

Tarpuna.....1 Huacra huiñachina.....2 Sirana, ahuana.....3

Huasichina.....4 Sh:.....5

MY/MR.....9

107. Shuctac llancaicunatapash:

Tarpuna.....1 Huacra huiñachina.....2 Sirana, ahuana.....3
 Huasichina.....4 Sh:.....5
 MY/MR.....9

108. Maimanllatac ashtahuan rin: (rimapal)

Marca:.....1 Quiti:.....2 Jatun llacta:.....3
 Aillu llacta:.....4 Mana rinchu:.....5

109. Imapactac rin:

Llancancapac.....1 Yachana huasiman.....2 Sh.....3

110. Mashna cutintac shucshirin:

Causancapac.....1 Huaquinpi.....2 Rin, shamun.....3
 (Ricuc.....) (Pacha: puncha....., quilla....., huata.....)

FICHA DE FAMILIA

Apellido de la familia.....

Nombre del informante.....

Edad..... C.....1 H.....2

100. Sexo: H.....1 M.....2

101. Miembros de la familia (Totales)

Masculino N°..... Femenino N°.....

102. Lugar de nacimiento:

Provincia:..... Cantón:.....

Parroquia:..... Localidad:.....

103. Tiempo en la residencia actual:

Siempre.....1, 1 a 4 años.....2, 5 a 10 años.....3,

11 y más.....4, NS/NR.....9

104. Instrucción:

Analf.....1, Pl.....2, PC.....3, Sl.....4, SC.....5,

Ul.....6, UC.....7, Tec.....8, Ot.....9, NR.....10

105. Lenguas que habla la familia:

Q.....1, C.....2, A.....3, O.....4

106. Ocupación Principal:

Agricultura.....1 Ganadería.....2 Artesanía.....3

Construc.....4 Otro:.....5

NR/NS.....9

107. Trabajos complementarios:

Agricultura.....1, Ganadería.....2, Artesanía.....3

Construc.....4 Otros.....5

NR/NS.....9

108. Sitios a donde viaja con mayor frecuencia (especifique)

Provincia:..... Cantón:.....

Parroquia:..... Localidad:.....

109. Razones para viajes:

Trabajo.....1 Escolaridad.....2 Otro.....3

110. Tipo de salidad:

Permanente.....1 Ocasional.....2 Itinerante.....3

(Resp.....) (Fecha: día....., mes....., año.....)

a:ebifichp.3

2. MISHU SHIMIPI QUICHUA SHIMIPI RIMASHCATA UYANA

201. Mishu shimipi rimashca. Imatatac uyarcanqui?

.....
.....
.....
..... COD

202. Quichua shimipi rimashca. Imatatac uyarcanqui?

.....
.....
..... COD

203. Quichua shimipi rimashcaca, imashinatac carca:

umapi japina sinchimi.....1 umapi japinallami.....2
shuctacmi can.....3 mana umapi japi tucunichu.....4
Sh.....5
MR.....8 MY.....9

204. Imamanta?

.....
.....
.....
..... COD

205. Chai Quichua rimashcata, quiquin rimanqui shinachu carca?

Ari.....1 Mana.....2

206. Imamantatac?

.....
.....
.....
..... COD

207.a. Mishu shimipi rimashcata?

.....
.....
.....
..... COD

207.b. Quichua shimipi rimashcata?

.....
.....
.....
..... COD

208. Umapi japichunca yanapanachu carca:

Mishu shimipi rimashcata Ari.....1 Mana.....2
Quichua shimipi rimashcata Ari.....1 Mana.....2

209. Ricushcacunata rimana:

.....
.....
.....
..... COD

2. TEXTO CASTELLANO-QUICHUA

201. (Texto en Castellano) Qué escuchó?

.....

..... Cód

202. (Texto en Quichua) Qué escuchó?

.....

..... Cód

203. Qué le parece la forma en la que hablan el quichua?

Difícil.....1 Fácil.....2 Diferente.....3

No se comprende.....4 Otro.....5

NR.....8 NS.....9

204. Por qué?

.....

 Cód

205. Se parece al quichua que Ud. habla?

Si.....1 No.....2 NR.....9

206. Por qué?

.....

 Cód

OBSERVACION:

3. SHIMI AMAUTATA YACHAICUNA, SHIMICUNATA RIMAICUNAPASH

301. Maican shimitatac rimashpa huiñashcanqui? Q.....1 C.....2 Ish.....3

302. Ima huatapitac cati rimaitaca yachacurcanqui?

Hutacuna	Quichua	Mishu shimi
0 - 4	1	1
5 - 9	2	2
10 - 14	3	3
15 - ashtahuan	4	4
MY/MR	9	9

303. Maipitac chai rimanataca yachacurcanqui?

..... COD

304. Quillca catinata yachanchu:

Quichua: Ari.....1 Mana.....2

Mishu shimi: Ari.....1 Mana.....2

Ishcantin: Ari.....1 Mana.....2

(Ishcantin shlimpi mana yachanichu nicpica, 308 yupaiman yallipai)

305. Huaquinpica, quillca catinata yachancapac munashcanquichu?

Ari.....1 Mana.....2 308 yupaiman yallina

MR/MY.....9

306. Imapitac yachanata munashcanqui?

Llancanapi.....1 Jatun llactacunaman rishpa.....2

Yachana huasiman rishpa.....3 Quillcashca pancacunata yachanapi.....4

Sh.....5

MR/MY.....9

307. Quillcanata yachanquichu?

Quichua: Ari.....1 Mana.....2

Mishu shimi: Ari.....1 Mana.....2

Ishcantin: Ari.....1 Mana.....2

308. Mishu shimita yachapica. Imamantatac yachacurcanqui, nipai.

Llancanapi.....1 Jatun llactacunaman rishpa.....2

Yachana huasiman rishpa.....3 Quillcashca pancacunata yachanamanta.....4

Sh.....5

MR/MY.....9

309. Cai huasipica maican shimitatac ashtahuan rimanquichic?

Q.....1 C.....2 Ish.....3

310. Maican shimitatac alli riman:

	Quichua	M.Sh.	Ish	MR/MY
quiquinpac mamaca?	1	2	3	9
quiquinpac taitaca?	1	2	3	9
quiquinpac cari huahuacunaca?	1	2	3	9
quiquinpac huarmi huahuacunaca?	1	2	3	9
quiquinpac huauquicunaca/turicunaca?	1	2	3	9
quiquinpac ñañacunaca/panicunaca?	1	2	3	9
cai huasipi causac shuctac aillucunaca?	1	2	3	9

311. Quiquina, maican shimitatac ahstahuan rimanqui:

	Quichua	M.Sh.	Ish	MR/MY
quiquinpac llactapica?	1	2	3	9
Jatun-causai llactapica?	1	2	3	9
mincapica?	1	2	3	9
catuc panpacunapica?	1	2	3	9
apunchicpac huasicunapica?	1	2	3	9
tantanacuicunapica?	1	2	3	9

3. CONOCIMIENTO LINGÜÍSTICO Y USO DE LAS LENGUAS

301. Cuál es su lengua materna? Q.....1 C.....2 A.....3

302. En qué edad empezó a aprender la segunda lengua?

años	Quichua	Castellano
0 a 4	1	1
5 a 9	2	2
10 a 14	3	3
15 o +	4	4
NR	5	5
NS	6	6

303. Dónde la aprendió?

.....

304. Sabe leer:

Quichua: Si.....1 No.....2

Castellano: Si.....1 No.....2

Ambos: Si.....1 No.....2

(si respuesta es NO para las dos lenguas, pasar a p. 308)

305. Alguna vez ha querido saber leer?

Si.....1 No.....2 p. 308

NR/NS.....9

306. Cuando?

Trabajo.....1 Trámites en la ciudad.....2 Escuela.....3

Entender documentos / papeles.....4

OTRO.....5

NR/NS.....9

307. Sabe escribir?

Quichua: Si.....1 No.....2

Castellano: Si.....1 No.....2

Ambos: Si.....1 No.....2

308. Si sabe C, por qué lo aprendió?

Trabajo.....1 Trámites en la ciudad.....2 Escuela.....3

Entender documentos / papeles.....4

OTRO.....5

NR/NS.....9

309. Qué lengua prefiere hablar en la casa?

Q.....1 C.....2 A.....3

310. Qué lengua es más fácil para:

	Quichua	Cast.	Am.	NR/NS
su madre?	1	2	3	9
su padre?	1	2	3	9
sus hijos?	1	2	3	9
sus hijas?	1	2	3	9
sus hermanos?	1	2	3	9
sus hermanas?	1	2	3	9
otros que comparten vivienda?	1	2	3	9

311. Qué lengua usa Ud. más en:

	Quichua	Cast.	Am.	NR/NS
su localidad?	1	2	3	9
la cabecera parroquial?	1	2	3	9
la minga?	1	2	3	9
la feria?	1	2	3	9
la iglesia?	1	2	3	9
la asamblea?	1	2	3	9

4. QUIQUIN SHIMITA MUNAC MANA MUNACTA YACHANA

401. Runa cancapacca, Quichua shimita rimanacha can?

Ari.....1 Mana.....2 MR/MY.....9

402. Cai llactapica, Quichua shimita ña mana rimaccuna tiyancha?

Achca.....1 Huaquin.....2

Mana Pi.....3 403 yupalman yallina MR/MY.....9

403. Quichua shimita ña mana rimaccunaca, runallataccha can?

Ari.....1 Mana.....2 Huaquin.....3 MR/MY.....9

404. Mashna runacunatac cai llactamanta llucshirishpaca, ña mana cutin ticramuncuna?

Accha.....1 Ashalla.....2 Mana Pi.....3 MR/MY.....9

405. Quiquinpac yuyaipica, Quichua shimita rimashpa catinacha can, imashi?

Ari.....1 Mana.....2 407 yupaiman yallina MR/MY.....9

406. Imamanta?

Ama chincachun.....1 Rimancapac.....2

Runa cashcamanta.....3 Sumac shimi cashcamanta.....4

Causaita ama chincachincapac.....5 Mishu shimita mana yachanchic.....6

Sh.....7 MR/MY.....9

407. Imamanta?

Jatun apuccuna mana nishcachu.....1 Ashtahuan jatunyancapac.....2

Sinchi cashcamanta.....3

Llancancapac / rantincapac / catuncapac mana mutsushcachu.....4

Sh.....5 MR/MY.....9

408. Quiquinpac yuyaipica, Quichua shimita quillcanaca, mutsurishcacha can, imashi?

Ari.....1 Mana.....2 410 yupalman yallina MR/MY.....9

409. Imamantatac ari ninqui?

Ama chincachun.....1 Rimancapac.....2
 Runa cancapac.....3 Mishu shimi shina cachun.....4
 Causai ama chincachun.....5 Maimanpash rincapac.....6
 Yachachic tucuncapac.....6 Sh.....10
 MR/MY.....9

410. Imamantatac mana ninqui?

Mana ushaipacchu.....1 Mana yachachic tiyanchu.....2
 Jatun apuccuna mana nishcachu.....3 Gramaticata mana charinchu.....4
 Mana mutsurishcachu.....5
 Sh.....6
 MR/MY.....9 412 yupalman yallina

411. Quichua shimipica, ima quillcashcatashi ricunayachinquiman?

Ñaupá rimaicunata.....1 Quillcashca pancacunata.....2
 Taquicunata/asichinacunata.....3 Huillachicunata.....4
 Ñucanchic llactamanta huillachicunata.....5
 Sh.....6 MR/MY.....9

412. Maican llactapishi ashtahuan sumac Quichua shimitaca riman?

Marcapi.....1 Quitipi.....2 Jatun causai llactapi.....3
 Quiquin aillu llactapi.....4 MR/MY.....9 414 yupalman yallina

413. Imamantatac?

..... COD

414. Imatashi yuyanquiman, caipi causaccuna ña mana Quichua shimita rimacpica?

Ñucanchic causai tucurinca.....1 Tucuicuna pacta causanchicman.....2
 Mishu Shimita ashtahuan rimanchicman.....3 Shuctac tucunchicman.....4
 Sh.....5
 MR/MY.....9

415. Quiquinpac huahuacuna mishu shimita yachacuchun munanquimanacha?

Ari.....1 Mana.....2 MR/MY.....9

416. Imamantatac?

Mishucunahuan rimancapac.....1 Maimanpash rincapac.....2
 Llancaicunata charincapac.....3
 Ama pi cashpapash llaquichichun/sumac causaita charincapac.....4
 Ashtahuan alli cancapac/alli causancapac.....5
 Cai shimitami, Jatun apuccunaca, rimachun nishca can.....6
 Sh.....7
 MR/MY.....9

417. Mishucunapac ñaupapi, runapura rimana chayacpica, maican shimipitac ashtahuan rimanqui?

Quichua.....1 Mishu shimi.....2 419 yupalman yallina

418. Imamantatac Quichuapi rimanqui?

Quichua shimita alli cachinchic.....1 Rimashcata ama uyachun.....2
 Mana mishu shimita yachanichu.....3 Sh.....4
 MR/MY.....9 420 yupaiman yallina

419. Imamantatac Mishu shimipi rimanqui?

- Mishucunaca Quichua shimita mana umapi japi tucunchu.....1
 Ama ñucanchicta asichun.....2 Ñucanchicpash yachacta ricuchu.....3
 Sh.....4
 MR/MY.....9

420. Jatun llactamanta mishu huahuacuna, quichua shimita yachacucpica, alli cachinquimancha?

- Ari.....1 Mana.....2 422 yupalman yallina MR/MY.....9

421. Imamantatac ari, ninqui?

- Rimancapac.....1
 Q. shimita yachacuchun.....2
 Paicunapacca allimi.....3
 Sh.....4
 MR/MY.....9

422. Imamantatac mana, ninqui?

- Mana alli riman.....1
 Mana ushancachu.....2
 Mana alli uyarinchu.....3
 Sh.....4
 MR/MY.....9

423. Quiquinpac huahuacunapacca imashina yachai huasitatac munanqui?

- Mishu shimillapi.....1 Quichua shimillapi.....2
 Ishcantin shimipi.....3 Sh.....4
 MR/MY.....9

424. Maican radiotac ashtahuan uyanqui?

..... COD

425. Imatatac ashtahuan uyanqui?

.....

..... COD

(Mana ishcalmantaca yallnachu)

426. Imamantatac?

- Yachancapac (huillaicunata, alli causanacunata).....1
 Alli cachini.....2 Yachacuncapac.....3 Quichuapi cacpi.....4
 Sh.....5
 MR/MY.....9

4. ACTITUD HACIA LAS LENGUAS

401. Para ser indígena quichua es necesario hablar también el idioma?

Si.....1 No.....2 NR/NS.....9

402. En esta comunidad, cuántos cree Ud. que han dejado de hablar el Quichua?

Muchos.....1 Algunos.....2 Ninguno.....3 p. 403 NR/NS.....9

403. Le parece que la gente que ha dejado de hablar quichua sigue siendo indígena?

Si.....1 No.....2 Algunos.....3 NR/NS.....9

404. Cuántos indígenas cree Ud. que salen de la comunidad y no regresan?

Muchos.....1 Pocos.....2 Ninguno.....3 NR/NS.....9

405. A Ud. le parece que es necesario hablar quichua?

Si.....1 No.....2 p 407 NR/NS.....9

406. Por qué?

Para que no se pierda.....1 Para comunicarse.....2

Porque somos indígenas.....3 La lengua es hermosa.....4

Para mantener tradición.....4 No sabemos castellano.....6

OTRO.....5 NR/NS.....9

407. Por qué?

No es oficial.....1 Para progresar.....2 Es difícil.....3

No es útil para trabajar / negociar.....4

OTRO.....5 NR/NS.....9

408. Cree que es necesario escribir el quichua?

Si.....1 No.....2 p. 410 NR/NS.....9

409. Por qué (si)?

Para que no se pierda.....1 Para comunicarse.....2
 Para ser indígenas.....3 Para que sea como el C.....4
 Para mantener tradición.....5 Para viajar.....6
 Para ser profesor.....6 OTRO.....10
 NR/NS.....9 pase a 411

410. Por qué (no)?

Es difícil.....1 No hay profesores.....2
 No es oficial.....3 No tiene gramática.....4
 No es necesario.....5
 OTRO.....6
 NR/NS.....9 pase a 412

411. Qué quisiera ver escrito en quichua?

Tradiciones (cuentos, leyendas).....1 Libros.....2
 Canciones/chistes.....3 Noticias/informaciones.....4
 Información sobre nuestra comunidad.....5
 OTRO.....6 NR/NS.....9

412. En qué pueblo/ciudad cree que se habla el "mejor" quichua?

Provincia..... Cantón.....2
 Parroquia..... NR/NS.....9 p. 414

413. Por qué?

..... Cód

414. Qué pasaría si todos dejaran de hablar quichua?

- Se perdería la cultura.....1 Todos seríamos iguales.....2
 Se hablaría más castellano.....3 Cambiaríamos.....4
 OTRO.....5
 NR/NS.....9

415. Quisiera que sus hijos aprendieran castellano?

- Si.....1 No.....2 NR/NS.....9

416. Por qué?

- Para comunicarse con mestizos.....1 Para viajar/salir.....2
 Más oportunidades de trabajo.....3
 Para que no nos humillen/prestigio.....4
 Para ser mejor/vivir bien.....5 Castellano es oficial.....6
 OTRO.....7
 NR/NS.....9

417. Qué idioma habla Ud. con los indígenas cuando ve que hay blanco-mestizo escuchando?

- Quichua.....1 Castellano.....2 419 yupalman yallina

418. Por qué Quichua?

- Estamos orgullosos de Q.....1 Para que no entienden.....2
 No sé Castellano.....3 OTRO.....4
 NR/NS.....9 p. 420

419. Por qué Castellano?

Mestizos no entienden Q.....1 Para que no se burlen.....2

Para que vean que sabemos.....3

OTRO.....4

NR/NS.....9

420. Le gustaría que los niños blanco-mestizos de las ciudades aprendieran el quichua?

Si.....1 No.....2 p. 422 NR/NS.....9

421. Por qué (si)?

Para comunicarse.....1

Que aprendan Q.....2

Es bueno para ellos.....3

OTRO.....4

NR/NS.....9

422. Por qué (no)?

Hablan mal.....1

Es difícil.....2

No suena bien.....3

OTRO.....4

NR/NS.....9

423. Qué tipo de escuela quiere Ud. para sus hijos?

Monolingüe en castellano.....1 Monolingüe en quichua.....2

Bilingüe quichua-castellano.....3 OTRO.....4

NR/NS.....9

424. Cuál radio prefiere oír?

..... Cód

425. Qué programa es el que más le gusta?

.....

..... Cód

(no más de dos posibilidades)

426. Por qué?

Para informarnos (noticias/salud).....1

Me gusta.....2 Para aprender.....3 Es en quichua.....4

OTRO.....5

NR/NS.....9

5. IMASHINA CAUSAICUNA

501. Ecuador Mama-llactapica chunca junupuracunami causanchic nin. Chai tucuimantaca mashnashi runacuna canchic?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

502. Quichua shimihuan, mishu shimihuan ricucpica, maican shimitatac ashtahuan munan, ashtahuan riman:

	Quichua	Mishu shimi	Ishcantin	MR/MY
Cai llactamantacunaca?	1	2	3	9
Ecuador chiri-llactapica?	1	2	3	9
Cai Mama-llactapica?	1	2	3	9
Shuctac mama llactunapica?	1	2	3	9

503. Cunan pachacunapica, quichua runacunamantaca, imatatac yuyanqui?

ashallayacunmi.....1 miraricunmi.....2 saruncuna shinallatacmi.....3

MR/MY.....9

504. Cunan pachacunapica, mishucunamanta, imatatac yuyanqui?

ashallayucunmi.....1 miraricunmi.....2 saruncuna shinallatacmi.....3

MR/MY.....9

505. Runacunaca, mishucunahuan ricucpica, imallapitac shuctac canchic?

Rimaipi.....1 Churacunapi.....2 Causaipi.....3

Sh.....4

MR/MY.....9

506. Cai Ecuador Chiri Marca Ilactacunapi Quichua runacunaca:

- Runacunaca mishucunata yallimi canchic.....1
 Runacunantin, mishucunantin pacta pactami canchic.....2
 Mishucunahuan ricucpica, runacunaca ashallami canchic.....3
 MR/MY.....9

507. Runacunaca, mishu apuccuna ruraicunapica, imashinatac sinchiyana yuyaicunata cunchic, charinchicpash, yuyanqui?

- tucuita.....1 achcata.....2 ashallata.....3 mana imata.....4
 MR/MY.....9

508. Mishucunaca, mishu apuccuna ruraicunapica, imashinatac sinchiyana yuyaicunata cunchic, charinchic, yuyanqui?

- tucuita.....1 achacata.....2 ashallata.....3 mana imata.....4
 MR/MY.....9

509. Quiquinpac yuyaipica, imashinatac llancaita charinchic yuyanqui:**RUNACUNACA**

- mai illita.....1
 allita.....2
 shina shinallata.....3
 mana allita.....4
 MR/MY.....9

MISHUCUNACA

- mai allita.....1
 allita.....2
 shina shinallata.....3
 mana allita.....4
 MR/MY.....9

510. Cai Ilactamanta huahuacuna ña jatuncuna cacpica, llancaicuna tiyancha:**RUNACUNAPACCA**

- ashtahuan allita.....1
 cunanahuan pacta.....2
 ashtahuan mana allita.....3
 MR/MY.....9

MISHUCUNAPACCA

- ashtahuan allita.....1
 cunanahuan pacta.....2
 ashtahuan mana allita.....3
 MR/MY.....9

5. VITALIDAD

501. De cada 10 ecuatorianos, cuántos son indígenas?

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

502. Entre el quichua y el castellano cuál cree que es la lengua que más se usa:

	Quichua	Castellano	Ambos	NR
Entre la gente de aquí:	1	2	3	9
En la Sierra del Ecuador:	1	2	3	9
En el Ecuador:	1	2	3	9
En otros países:	1	2	3	9

503. Cree que Ud. que en este tiempo el grupo de indígenas quichuas está:

disminuyendo.....1 aumentado.....2 igual que antes.....3

NR/NS.....9

504. Cree Ud. que en este tiempo los blanco-mestizos están:

disminuyendo.....1 aumentado.....2 igual que antes.....3

NR/NS.....9

505. Qué diferencia a un indígena de un mestizo?

La lengua.....1 La vestimenta.....2 La cultura.....3

OTRO.....4

NR/NS.....9

506. Ud. cree que en la Sierra del Ecuador hay:

Más indígenas que mestizos.....1

Igual número de indígenas que de mestizos.....2

Menos indígenas que mestizos.....3

NR/NS.....9

507. Cuánta participación tienen los indígenas en las decisiones del gobierno (nacional, regional y provincial)

total.....1 mucho.....2 poco.....3 nada.....4

NR/NS.....9

508. Cuánta participación tienen los mestizos en las decisiones del gobierno (nacional, regional y provincial)

total.....1 mucho.....2 poco.....3 nada.....4

NR/NS.....9

509. Cómo cree Ud. que es la situación económica de los:

INDIGENAS

muy buena.....1

buena.....2

regular.....3

mala.....4

NR/NS.....9

BLANCO-MESTIZOS

muy buena.....1

buena.....2

regular.....3

mala.....4

NR/NS.....9

510. Cuando los niños de esta Comunidad sean mayores (grandes), como cree que será la situación económica de los:

INDIGENAS

mejor.....1

igual.....2

peor.....3

NR/NS.....9

BLANCO-MESTIZOS

mejor.....1

igual.....2

peor.....3

NR/NS.....9

511. Cuando los niños de esta Comunidad sean mayores (grandes), que importancia (poder) tendrán los:

INDIGENAS

- mucho.....1
- poco.....2
- nada.....3
- NR/NS.....9

BLANCO-MESTIZOS

- mucho.....1
- poco.....2
- nada.....3
- NR/NS.....9

512. Observación del entrevistador. El informante habla:

QUICHUA

- muy bien.....1
- bien.....2
- regular.....3
- mal.....4
- nada.....5

CASTELLANO

- muy bien.....1
- bien.....2
- regular.....3
- mal.....4
- nada.....5

Otras observaciones:

.....

.....

.....

.....

.....

..... Cód

2. Encuesta "Escuela"

ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA

ESCUELA

--	--	--	--

A. IDENTIFICACION

Provincia	_____	<input type="checkbox"/>
Cantón	_____	<input type="checkbox"/>
Parroquia	_____	<input type="checkbox"/>
Comunidad	_____	<input type="checkbox"/>

B. VISITA DEL SUPERVISOR

Fecha	_____
Supervisor	_____ NOMBRE
Resultado	_____
1. Completo	_____
2. Parcial	_____
3. Otro. Especifique	_____

C. DATOS DEL EQUIPO

ENTREVISTADO POR	_____	DETERMINADO POR	_____
Nombre:	_____	Nombre:	_____
Fecha:	_____	Fecha:	_____

Ecuador / 92

RIMAI-CAUSAITA YACHANCAPAC TAPUICUNA
YACHAIHUASI

--	--	--	--

A. RICSIRINA

Merco	_____	<input type="checkbox"/>
Cuiti	_____	<input type="checkbox"/>
Jetun-causai	_____	<input type="checkbox"/>
Uchills-llocto	_____	<input type="checkbox"/>

B. YACHAITA YANAPAC RICUSHPA PURINA

Pecho	_____
Yechaito yonespepec snuti	_____
Mashceshpa terishcecuna	_____
1. Tucuito	<input type="checkbox"/>
2. Asnallato	_____
3. Shutecuna. Huillechipei	_____

C. TAPUC-MASHCACCUAMAMANTA YACHANA

RICUSHCA	_____	QUILLCASHCA	_____
Shuti:	_____	Shuti:	_____
Pecha:	_____	Pecha:	_____

Ecuador / 92

8. YACHANA HUASI

Imashina ricunamanta

801. Uchilla llactapica, maipitac yachana huasica tiyacun?

.....
 COD

802. Ima pachapitac yachana huasimanca yaicun:

Yuyashca pachapi.....1 Nishca pachapi.....2

803. Imashinatac yachana huasitaca huasichishca can:

Mashna ucucunatac charin..... COD

yanuna ucu.....1 allichina ucu.....2 oficina.....3

cancha.....4

pucllana cancha.....5 tarpushcacuna.....6 Sh.....7

804. Shuctac mutsushcacuna:

yacu.....1 achic.....2 ishpana ucu.....3 Sh.....4

805. Yachana huasi ucucunaca canmi:

	Ari	Mana
Chushaclla pactana allimi can:	1	2
Jatunmi:	1	2
huaira yaicuna tiyanmi:	1	2

806. Yachana huasipi tiyaccuna (ima tiyashcacunata nina tiyashcacunata nina)

.....
 COD

8. ESCUELA

Guia de observación

ASPECTO FISICO

801. Localización (en relación con la Comunidad)

.....

..... Cód

802. Horarios: ideales.....1 reales.....2

803. Distribución del espacio:

Nº aulas..... Cód

cocina.....1 bodega.....2 oficina.....3 cancha.....4

patios.....5 canchas/s.....6 huerto/s.....6

Otro.....7

804. Servicios:

agua.....1 luz.....2 letrina.....3 OTRO.....4

805. Adecuación del espacio:

	Si	No
comodidad	1	2
amplitud	1	2
ventilación	1	2

806. Materiales (describir que hay y su utilización):

.....

..... Cód

RURAIICUNA

807. Imashinatac yachachin: (quillcashpa huillachipai)

.....
 COD

808. Yachachihuan huahuacunahuanca imashinatac tantanacun

.....
 COD

809. Huahuapuracunaca imashinatac tantanacun

.....
 COD

810. Yachana huasihuan llacta causaccunahuanca, imashinatac tantanacun

.....
 COD

SHIMICUNATA YACHAICUNAPASH RIMAICUNAPASH

811. Yachai huasiman rishcacunata ricucpica, Quichua shimita, mishu shimitapash,
 imashinashi riman

.....
 COD

812. Shuctac ricushcacunata rimana:

.....
 COD

ACTIVIDADES

807. Desarrollo de clase (descripción)

.....
..... COD

808. Relación profesor - alumno

.....
..... COD

809. Relación alumno - alumno

.....
..... COD

810. Relación comunidad - escuela

.....
..... COD

CONOCIMIENTO Y USO DE LENGUAS

811. Hay relación entre el grado de escolaridad y el uso del quichua y del castellano?

.....
..... COD

812. Otros comentarios

.....
..... COD

YACHANA HUASIMANTA TAPUSHPA YACHANA

Shuti:

813. Mashna huatac tiyan:

1 - 4.....1 5 - 9.....2 14.....3 15 - 19.....4

20 - 25.....5 25 ashtahuan.....6

814. (Ñaupá mana ishcantin shimipi yachachic cashca caccpica) Ima huatamantatac ishcantin shimipi yachachin?

1 - 5.....1 6 - 10.....2 11 - 15.....3 16 ashtahuan.....4

815. Mashna huahuacunatac tiyan, mashna cari, mashna huarmicunatac, mashna huatayuccunatac can.

huatacuna	1		2		3		4		5		6	
	C	H	C	H	C	H	C	H	C	H	C	H
- 5												
6 - 7												
8 - 9												
10 - 11												
12 - 13												
14 - 15												
16 +												

816. Maican tantanacuicuna, maican yanapaccunatac cai yachaihuasihuanca llancancuna?

Apunchimanta yachachiccuna.....1 Yachai huasicuna.....2

Chapacuna.....3 Yanca yanapaccuna.....4 Sh.....5

MR/MY.....9

DATOS GENERALES DE LA ESCUELA

DATOS GENERALES DE LA ESCUELA

Nombre:

813. Años de existencia

1 - 4.....1 5 - 9.....2 14.....3 15 - 19.....4

20 - 25.....5 25 o +.....6

814. (Si antes no era bilingüe). Desde cuando es bilingüe?

1 - 5.....1 6 - 10.....2 11 - 15.....3 16 o +.....4

815. Número de alumnos por grado, género y edad

años	1		2		3		4		5		6	
	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M	H	M
- 5												
6 - 7												
8 - 9												
10 - 11												
12 - 13												
14 - 15												
16 o +												

816. Qué organizaciones / instituciones trabajan con esta escuela?

religiosas.....1 educativas.....2 militares.....3 Yanca

voluntarias.....4 OTRAS.....5

NR/NS.....9

817. Esta escuela es:

- Unidocente.....1 Bidocente.....2 Pluridocente.....3
 Completa.....4 Otra.....5
 Otra.....5

818. Cuántos profesores trabajan aquí?

- Permanente.....1 Ocasionales.....2

819. Qué lengua es la que más usa para hablar con los niños? (según años de escolaridad)

años	Q	Cast.	Ambas	NR
1 a 3	1	2	3	9
4 a 6	1	2	3	9

820. Qué lenguas usan los otros profesores en esta escuela?

- Q.....1 C.....2 Ambos.....3 Otro.....4

SHIMICUNATA YACHANCHU, RIMANPASHCHU (YACHACHICCUNATA TAPUNA)

Shuti: 821. Cari:.....1 Huarmi:.....2

822. Mashna huatayuctac: Yupaita churana.....

823. Mashna huatatatac ña yachachin: Yupaita churana.....

824. Mashna huatatatac cai yachai huasipica llancan:

Yupaita churana.....

825. Ima yachacushca pancatatac charin:

Bachiller.....1 Normalista.....2 Carrera Técnica.....3

Ciencias Educación.....4 Panca illac.....5

Yachai huasita mana tucuchishca.....6

Jatun Y.H. mana tucuchishca.....7

Sh.....8 MR/MY.....9

826. Maipitac yachachicca causan?

Cai llactapi.....1 Cai Jatun-causai llactapi.....2

Cuchulla Jatun llactapi.....3

Sh.....4

827. Mashna pachatatac yachachicca, quiquin huasimanta yachai huasimana rina
can (minutocuna/horascuna)

	antahuapi	chaquilla
30'	1	2
1:00 h.	1	2
1:30 h	1	2
2:00 h	1	2
2:30 h	1	2
3:00 h	1	2

828. Maican shimitatac rimashpa huiñashca: Q.....1 C.....2 Ish.....3

829. Catic shimita yachacucushpaca mashna huatayuctac carcanqui?

..... COD

830. Yachana huasi ucupica, maican shimicunatac rimanqui?

QUICHUA

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

MISHU SHIMI

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

831. Samana pachapica, maican shimipitac rimanqui?

QUICHUA

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

MISHU SHIMI

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

832. Yachana huasimanta llucshirishpaca, maican shimipitac rimanqui?

QUICHUA

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

MISHU SHIMI

Cai shimillata.....1

Tauca cutin.....2

Huaquinpi.....3

Ashallata.....4

Mana jaicapi.....5

833. Maican patapitac yachachinqui?

shuc.....1

ishcai.....2

quimsa.....3

quimsa yallita.....4

836. Yachachic huillacpi huahuacunamanta yachana (shucniqui pata yachacucmanta yachana)

CARI	HUARMI	HUATA	RIMAC SHIMICUNA							
			QUICHUA				MISHU SHIMI			
			1	2	3	4	1	2	3	4
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
6.										
7.										
8.										
9.										
10.										
11.										
12.										
13.										
14.										
15.										
16.										
17.										
18.										
19.										
20.										

(1 = MAI ALLI, 2 = ALLI, 3 = UMAPI JAPINALLA, 4 = MANA IMA)

837. Ricushcata rimanacuna:

.....

 COD

838. Huahuacunaca imashinami riman imashinami quillcan**1. Rimaicuna / huahuacuna pucllashpa rimashcata uyana**

(Ishcaipura tapuc-mashcaccuna cashpaca, shucca huahuacunata pucllachicucpi, cutin shucca ricucuna, grabacuna, quillcacunami can...)

1. Yachachictami shuc sumac pucllaihuan callarichun nina, pucllanacucpimi yachaita yanapac cashpapash, tapuc-mashcac cashpapash yanapacuc shina chayana can.
2. Yachai-yanapacmi, shuc yurac llama, shuc yana llama shina pucllanacunata charicuna can.
3. Huahuacuna yanapacmi, chai pucllana llamacunaca maican shimitapash rimana can. Shina: Yurac llama Quichuata rimapacmi, cutin, yana llamaca mishu shimita rimana cana can.

Ruranacuna:

1. Llamacuna shina pucllanata ricuchinami can:
"Maican tullpushtatac ashtahuan munanquichic"?, Maican shimitatac chai llamacucunaca riman"?
2. Huahuacuna mana imatapash nicpica, yachai-yanapacmi rimashpa callarina can.
3. Pucllana llamacunapurami rimai callarina can.
4. Huahuacunataca asha ashami rimachishpa callarichina can.
5. Mana cacpica, imapash ashtahuan shuctac pucllanacunatami, huahuacuna rimachunca, mashcana can.
6. Huahuacuna maican shimita rimac cacta yachancapacca, ña paicunata rimachishpa callarichinami can.
 - A. Yachai huasipica:
 - yachachiccunahuan,
 - shuctac huahuacunahuan

B: Yachaihuasimanta llucshirishpaca:

- mashicunahuan
- huauqui, turi, panicunahuan
- mamahuan
- taitahuan
- jatun mamahuan
- jatun taitahuan
- tiucunahuan
- uchilla llactamanta shuctac mashicunahuanpash

Imashinami quillcan

Chuscu patamanta ñaupaman huahuacunataca, paicunapac quiquin llactamanta yachaicunata Quichua shimipi quillcachinami can. Shina:

- Imashinami paicunapac llactaca can.
- Ima raimicunatac tiyan.
- Quiquin llactamantaca, imallatac ashtahuan munan?

Cutin quipaca. Mishu shimipipashmi quillcachina can. Shina:

- "Yachaihuasicunapi yachanacunata tucuchishca quipaca, imatatac rurasha yuyanqui", nishpa quillcachina can.
- Imashinatac quiquinpac cuchulla jatun llactaca, nishpapash quillcachinallami can.

Imalla ricushcacunata rimana:

.....

 COD

CONOCIMIENTO Y USO DE LAS LENGUAS (ENCUESTA/MAESTROS)

Nombre: 821. Sexo H.....1 M.....2

822. Edad: No.....(años)

823. Años de experiencia como maestro/a: No.....(años)

824. Años de trabajo en esta escuela:

No.....(años)

825. Título:

Bachiller.....1 Normalista.....2 Carrera Técnica.....3

Ciencias Educación.....4 Primaria incompleta.....5

Secundaria incompleta.....6

Otro.....8 NR.....9

826. Lugar donde vive el profesor:

Comunidad.....1 Centro Parroquial.....2

Ciudad más cercana.....3

Otro.....4

827. Distancia que debe recorrer el profesor entre su casa y la escuela (en minutos / horas)

	en carro	a pie
30'	1	2
1:00 h.	1	2
1:30 h	1	2
2:00 h	1	2
2:30 h	1	2
3:00 h	1	2

828. Lengua materna: Q.....1 C.....2 Ish.....3

829. Cuántos años tenía cuando aprendió la segunda lengua?

..... Cód

U

830. Qué lenguas usa dentro del aula?

QUICHUA

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

MISHU SHIMI

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

831. Qué lengua habla durante el recreo?

QUICHUA

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

MISHU SHIMI

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

832. Qué habla fuera de la escuela?

QUICHUA

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

MISHU SHIMI

- exclusivamente.....1
 con frecuencia.....2
 algunas veces.....3
 poco.....4
 nunca.....5

833. En qué grado/s enseña?

- uno.....1 dos.....2 tres.....3 + de tres.....4

836. INFORMACION SOBRE LOS ESTUDIANTES (Primer Grado)

SEXO		EDAD	LENGUAS QUE HABLAN											
H	M		QUICHUA				CASTELLANO							
			1	2	3	4	1	2	3	4				
1.														
2.														
3.														
4.														
5.														
6.														
7.														
8.														
9.														
10.														
11.														
12.														
13.														
14.														
15.														
16.														
17.														
18.														
19.														
20.														

(1 = MUY BIEN, 2 = BIEN, 3 = ENTENDIBLE, 4 = NADA)

837. Comentarios:

.....

.....

.....

.....

..... Cód

838. Producción oral y escrita de los niños**1. Producción oral (Juego comunicativo)**

(Tarea a ser realizada entre dos personas. Una que comanda las actividades y otra que observa, graba, toma apuntes....)

1. Recordar al profesor que inicie la clase con un juego (dinámica), en la que debe integrarse el supervisor (i.e. entrevistador)
2. El supervisor tiene títeres (ovejas) de colores (blanco y negro).
3. Cada color puede ser asociado a una lengua con la ayuda del grupo.

Ej. blanco: quichua y negro: castellano

Actividades:

1. Presentar los colores y presentar: "¿Qué color les gusta más?", y "¿Qué idioma creen que habla cada títere (oveja)?"
2. Si los niños no toman una decisión, lo hará el supervisor.
3. Presentar un diálogo entre los títeres.
4. Buscar la participación de los estudiantes.
5. Si es necesario se puede recurrir a materiales adicionales para motivar la participación de los niños.
6. Iniciar conversaciones con los niños para conocer idiomas que hablan.
 - A. en la escuela con: los profesores, otros niños.
 - B. fuera de la escuela: amigos, hermanos, mamá, papá, abuela, abuelo, tíos, otras personas de la comunidad

3. Encuesta "Comunidad"

1. Presentar los objetivos y propósitos de la encuesta a los docentes.
2. Si los niños tienen una opinión, lo más importante es que se escuche.
3. Presentar el diálogo entre los niños.
4. Buscar la participación de los estudiantes.
5. Si es necesario se puede recurrir a materiales adicionales para mejorar la participación de los niños.
6. Iniciar conversaciones con los niños para encontrar temas que hablar.
 - A. en la escuela con los profesores, otros niños.
 - B. fuera de la escuela: amigos, hermanos, mamá, papá, abuela, abuelo, otros miembros de la comunidad.

ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA

COMUNIDAD

--	--	--	--

A. IDENTIFICACION

Provincia	_____	<input type="checkbox"/>
Cantón	_____	<input type="checkbox"/>
Parroquia	_____	<input type="checkbox"/>
Comunidad	_____	<input type="checkbox"/>

B. VISITA DEL SUPERVISOR

Fecha	_____
Supervisor	_____
Resultado	_____
1. Completo	_____
2. Parcial	_____
3. Otro. Especifique	_____

C. DATOS DEL EQUIPO

CRITICADO POR	DIGITADO POR
Nombre: _____	Nombre: _____
Fecha: _____	Fecha: _____

Ecuador / 92

RIMAI-CAUSAITA YACHANCAPAC TAPUCUNA
UCHILLA LLACTA

--	--	--	--

A. RICSIRINA

Marco	_____	<input type="checkbox"/>
Quti	_____	<input type="checkbox"/>
Jatun-causoi	_____	<input type="checkbox"/>
Uchilla-llacta	_____	<input type="checkbox"/>

B. YACHAITA YANAPAC RICUSHPA PURINA

Pacho	_____
Yechaita yanapacpac shuti	_____
Mashcashpa tamshcacuna	_____
1. Tucuito	<input type="checkbox"/>
2. Ashallata	_____
3. Shuctacuna. Huillachipoi	_____

C. TAPUC-MASHCACCUNAMANTA YACHANA

RICUSHCA	QUILLCASHCA
Shuti: _____	Shuti: _____
Pacho: _____	Pacho: _____

Ecuador/92

6. IMASHINA UCHILLA LLACTA CAC

601. Jatuna Yachanacuna

Aillullactapac shuti:

Marca: Quiti:

Mashna jatuntac can:

Maican llactacunatac muyurin:

Cai llactapi tucui causacunaca:

602. Picunatac cai uchilla llactamanta pushaccuna, apuccuna can?

Jatun causai tantanacui.....1 Cabildo.....2

Teniente Político.....3 Yacumanta tantanacui.....4

Sh.....5 MR/MY.....9

603. Mashna cutintac tantanacuicuna tiyan?

Sapan semana.....1 Ishcai semanapi.....2

Quimsa semanapi.....3 Sapan quillapi.....4

Sh.....5 MR/MY.....9

604. Picunatac chai tantanacuimanca rincuna?

Apuccuna/pushaccuna.....1 Cai llactapi tucui causaccuna.....2

Cai llactacunamanta tantanacuicuna.....3 Sh.....4

MR/MY.....9

605. Picunatac tantanacuipica ashtahuan rimancuna?

Cai llactapi tucui causaccuna.....1 Caricuna.....2 Huarmicuna.....3

Apuccuna/pushaccuna.....4 Tantanaucicuna.....5

SH.....6 MR/MY.....9

606. Maican shimipitac, tantanacuipica rimancuna?

Quichua.....1 Mishu shimi.....2 Ishcantin.....3

MR/MY.....9

601. Generalidades

Nombre de la localidad:

Provincia: Cantón:

Superficie: Límites:

.....

Población total:

602. Cuáles son las autoridades de esta comunidad?

Junta parroquial.....1 Cabildo.....2

Teniente Político.....3 Junta de aguas.....4

Otro.....5 NR/NS.....9

603. Con qué frecuencia hay asambleas?

Semanalmente.....1 Cada dos semanas.....2

Cada tres semanas.....3 Mensualmente.....4

Otro.....5 NR/NS.....9

604. Quiénes asisten?

Autoridades.....1 Toda la población.....2

Organizaciones locales.....3 Otro.....4

NR/NS.....9

605. Quiénes son los que más participan?

Toda la población.....1 Hombres.....2 Mujeres.....3

Autoridades.....4 Organizaciones.....5

Otro.....6 NR/NS.....9

606. En qué idioma(s) se hacen las asambleas?

Quichua.....1 Castellano.....2 Ambos.....3

NR/NS.....9

7. IMASHINA RICUNA

701. Imashinami huasicunaca can:

Tica.....1 cusashca tica.....2 sañuhuan.....3 Zinc-huan.....4
ucshahuan.....5 altibaju.....6

702. Uchilla llactapi causaccunaca:

Caru carullami causan.....1 Quimiriaccunami causan.....2

703. Uchilla llactapi causaccunaca:

Runacunallami can.....1 Runacunapash mishucunapashmi.....2
Mishucunami ashtahuan can.....3

704. Uchilla llactaca charinmi:

704.a. Ñancuna: Puncarahuan allichishca ñan.....1

Rumihuan allichishca ñan.....2 Uchilla ñanllami.....3

704.b. Achicta charinmi: Ari.....1 Mana.....2

704.c. Yacuta charinmi: Ari.....1 Mana.....2

704.d. Janpic huasita charinmi: Ari.....1 Mana.....2

704.e. Catuna huasicuna tiyanmi:(mashna)..... COD

705. Antahua tiyanchu:

buscuna.....1 camionetacuna.....2 taxicuna.....3

camioncuna.....4 Quiquin antahua.....5

706. Chai uchilla llactapi causaccunapac churacushca:

Quiquin churacuna.....1 Mishu churacuna.....2 Chapushca.....3

707. Maican shimicunatac ashtahuan riman:

Quichua.....1 Mishu shimi.....2 Ishcantin.....3

708. Chai llactapi causaccunaca, imatatac llancan:

- Tarpun.....1 Huacrata huiñachin.....2 Siran/ahuan.....3
 Rantin/catun (imata, huillachipai).....4
 Sh.....5

709. Cal llactapi ruraicuna:

- Tantanacuicuna.....1 Mincacuna.....2 Catuicuna.....3
 Sh.....4

710. Maimantapash shamushca causaccuna:

- Católicocuna.....1 Evangélicocuna.....2 Mormoncuna.....3
 Llactata jatunyachiccuna.....4
 Sh.....5

711. Ricushca, uyashcacuna:

-

 COD
 (Ricuc.....) (Pacha: puncha....., quill....., huata.....)

7. GUIA DE OBSERVACION

701. Tipo de viviendas:

Adobe.....1 Ladrillo.....2 Con teja.....3 Con zinc.....4
 Con paja.....5 # de pisos.....6

702. La población está:

Dispersa.....1 Concentrada.....2

703. La población es:

Básicamente indígena.....1 Tanto mestiza como indígena.....2
 Básicamente mestiza.....3

704. Servicios básicos:

704.a. Vías:

Carretera asfaltada.....1
 Carretera empedrada.....2 Camino vecinal.....3

704.b. Luz:

Si.....1 No.....2

704.c. Agua:

Si.....1 No.....2

704.d. Atención médica:

Si.....1 No.....2

704.e. # de tiendas: Cód

705. Transporte

buses.....1 camionetas.....2 taxis.....3
 camiones.....4 transporte privado.....5

706. Vestimenta

Tradicional.....1 occidental.....2 mezclado.....3

707. Lengua que más escucha

Quichua.....1 Castellano.....2 Ambas.....3

708. Actividades económicas:

- Agricultura.....1 Ganadería.....2 Artesanía.....3
- Comercio (especificar).....4
- Otro.....5

709. Actividades comunales

- Asambleas.....1 Mingas.....2 Ferias.....3
- Otras.....4

710. Grupos foráneos

- Católicos.....1 Evangélicos.....2 Mormones.....3
- Agencias de desarrollo.....4
- Otras.....5

711. Comentarios:

.....

.....

.....

..... Cód

(Resp.....) (Fecha: día....., mes....., año.....)

ANEXO 2

1. Textos Motivadores

TEXTOS MOTIVADORES

1. Ñucanchic micunamanta

Ñaupá yayacunaca ñucanchic quiquin murucunatami charishca.

Chaicunaca, sara, cebada, millucu, uca, mashua, papa, purutu, quinua, habas, tauri murucunata tarpushpami pucuchiccuna cashca, chai murucunata, micuna yuyucuna tapashmi micushpa sinchi causaita chariccuna cashca.

Cunancarín, cai ñucanchic micunacunataca cuncarishpa caticushcanchic, cutín, shuctac rantishca micuna, fideo, arroz, avena, trigo cuta, coca cola yacu, shinacunatami micucushcanchic.

Cai micunacunaca ñucanchic anchata mana sinchiyachinchu, ashtahuancarín unchuchinmi.

Chaimantami, ñucanchic sumac murucunata tarpushpa, micushpa catina canchic.

Ñucanchic causai achiclla ñaupacman catichunca, huahuacunamanpash cai yuyaicunata yachachishpa catinami canchic.

2. Catuna panpapi

Mashi Pedroca, paipac chacrapí, murucunata pallancapacca, tucui aillucunatami yanapachirca.

Tantachishca quipaca, mashi Pedroca, shuc punchami, murucunata catuncapac jatun llactacunaman rishca.

Chaimantaca, ñanpi antahuata shuyancapacmi rishca.

Chaipica, antahuapi pushashcamanta cullquita mañacca, murucunata antahua jahuapi churashpami, mashi Pedrotaca rimashpa, tancashpa huashaman cachashca, shinallatac, cullquitapash achcatami mañashca.

Jatun llactacunaman chayashpaca, Pedropac murucunata ranticcunaca, paicunapac munashca cullquita cushpa, quichushca llami.

Pedroca, huasiman ticrancapacca, paipac ashalla cullquihuanmi shuctac micuicunata rantinata munashca.

Chaimantami, murucunata catushca cullqui mana pactashcamanta huarmiman, huahuacunamanpash mana imata apashca.

3. Inti huatari raimimanta

Yaya incacunapac pachamantami Inti Raimitaca ruraccuna cashca.

Cai inti Raimitaca Quito Yavirac urcupimi ruraccuna cashca.

Cunanca chai urcutaca Panecillo shutihuanmi ricsinchic.

Cai Raimicunataca achca murucunata pucuchishcamanta yaya intita yupachaichashpami ruraccuna carca.

Cai raimicunapica chunca ishcai sara murucunahuan rurashca asuata upiashpa, taqishpa, tushushpa sumacta cushiyarishpami ruraccuna cashca.

Mishucuna shamushpami cai Inti Raimitaca chincachinata yuyashcacuna.

Chincachinata mana ushashpaca, Inti Raimipac rantica San Juan nishca raimitami mishucunaca churashcacuna.

Cai San Juan Raimitaca junio quillapimi ruranchi.

Cai quillapimi allpa mamaca intiman ashtahuan cuchuyashpa chinpapuralla tucushpa shayarín.

Caitami Inti Huatari shutihuan, inca yayacunaca ricsiccuna cashca.

4. Sara tarpui

Sara muyuca ñaupac pachamantami tiyan. Apia-Yala llactapi huacharishca murumi.

Ñaupac yayacunapac, cunan runacunapacpash mai sumac micunami.

Caitaca chican chican micunacunatami ruranchic, shina:

apicuna, tanta, asua, muti, camcha, shuctaccunatapashmi ruranchi.

Sarata tarpuncapacca, ishcai cutin yapushpa, shuc cutinta tsacmashpa, huachushpa, allpata alli allichishpami tarpunchic.

Caricunami allpataca allichin, huarmicunaca muyucunata tarpuitami tarpun.

Tarpushcamanta shuc quilla pactapimi sarataca jallmanchic.

Ashtahuan jatun tucucpica allpata alli quimichishpami saquinchic.

Sarataca, chunca quilla pactashpa pucuricpimi pallanchic.

Chai quipaca ishpushpami intipi chaquichinchic.

Alli chaquishcatami puñucunapi churashpa huacaichinchic.

5. Conflicto de tierras

La tierra es un recurso muy indispensable para el desarrollo de la vida del hombre.

Lamentablemente, este recurso ha estado en manos de pequeños grupos de poder económico, situación que ha provocado conflictos sociales como: abandono del indígena

a la ciudad, ambiente en el cual es considerado simple objeto de explotación. En la actualidad, la población indígena se ha organizado para defender y recuperar las tierras que por derecho les pertenece.

Por esta razón, la unidad enmarcada en las diferentes organizaciones del país han conllevado mantener diálogos y acuerdos gubernamentales que permitan una mejor atención en la distribución y uso de la tierra.

6. Educación bilingüe

Nosotros que vivimos en las comunidades indígenas, hablamos dos lenguas como son el quichua y el castellano. Pero a veces los niños hablan más el quichua. Estos niños van a la escuela hablando sólo en quichua. Pero en la escuela se encuentran con el profesor hablando en castellano. Así el niño quichua tiene el problema de no entender al profesor.

Se ha creado la educación bilingüe en nuestras escuelas para que trabajen profesores indígenas que hablan el quichua.

De este modo, los niños que van por primera vez a la escuela puedan entender, conversar y aprender a leer y escribir en quichua. Por lo tanto, padres de familia, dirigentes, líderes, autoridades y profesores debemos apoyar a las escuelas. Queremos seguir desarrollando de mejor manera la educación en dos idiomas.

7. Situación económica

Las tierras de las comunidades indígenas no están produciendo suficientes grabos.

Sin embargo, los intermediarios pagan muy barato a los propios agricultores.

En cambio, ellos venden en un precio muy elevado a los consumidores.

Los indígenas, quienes compramos en las tiendas, pagamos tres veces más de lo que cuestan los productos que vendemos.

Por esta razón, es difícil comprar alimentos, ropa, herramientas, útiles escolares, medicamentos y otras cosas.

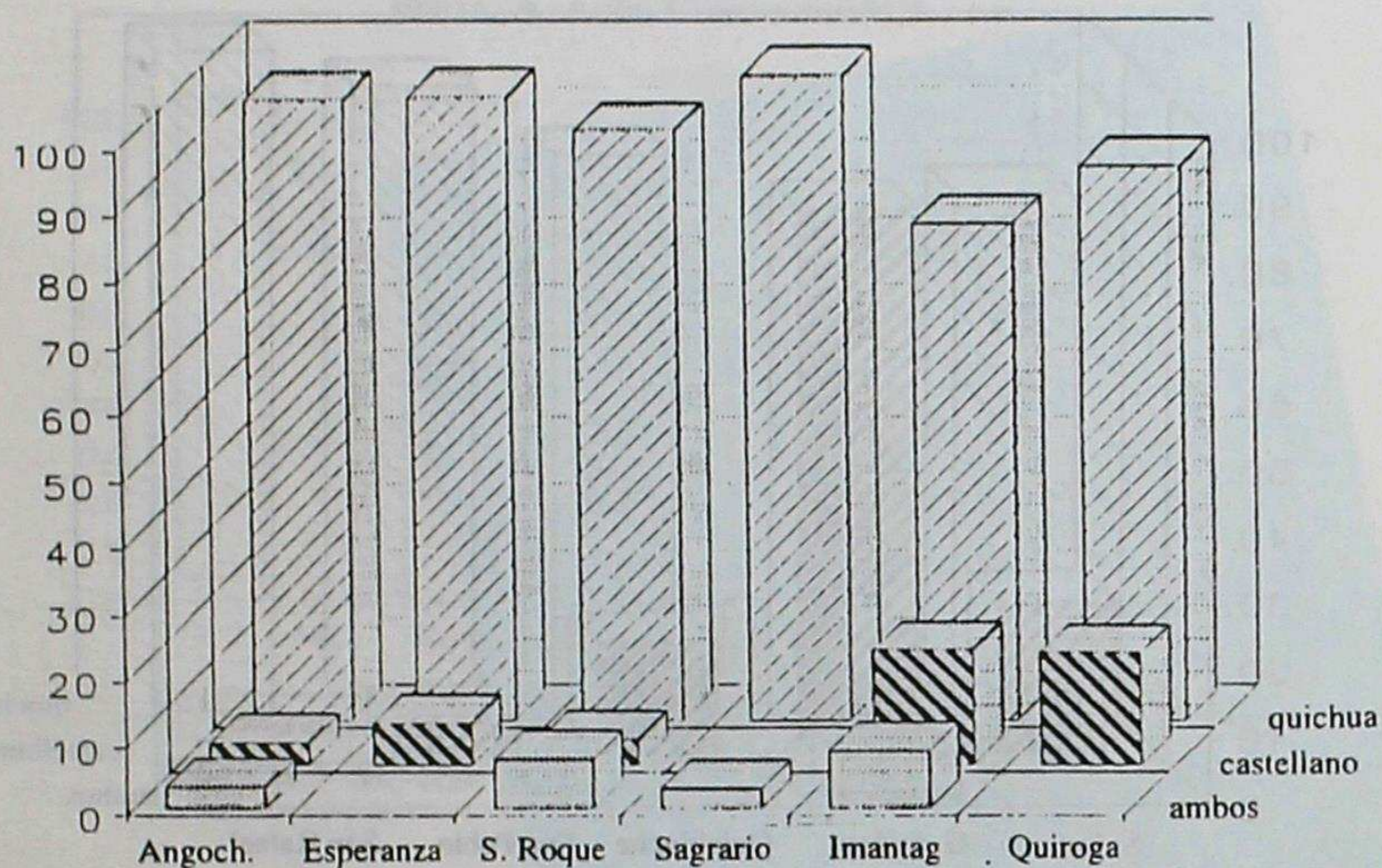
Frente a esta situación, y a los altos precios en el mercado, algunos compañeros indígenas prefieren producir para su propio consumo y lo que únicamente sobra lo venden, para de esta forma mejorar su calidad de vida.

Pero hay otros, en cambio, que siguen vendiendo sus productos en tiempos de cosecha a un precio muy bajo y compran alimentos procesados en precios muy elevados y de menor calidad nutricional.

Gráfico I 1a

Lengua materna

Ibarra, A. Ante, Cotacachi/IMB

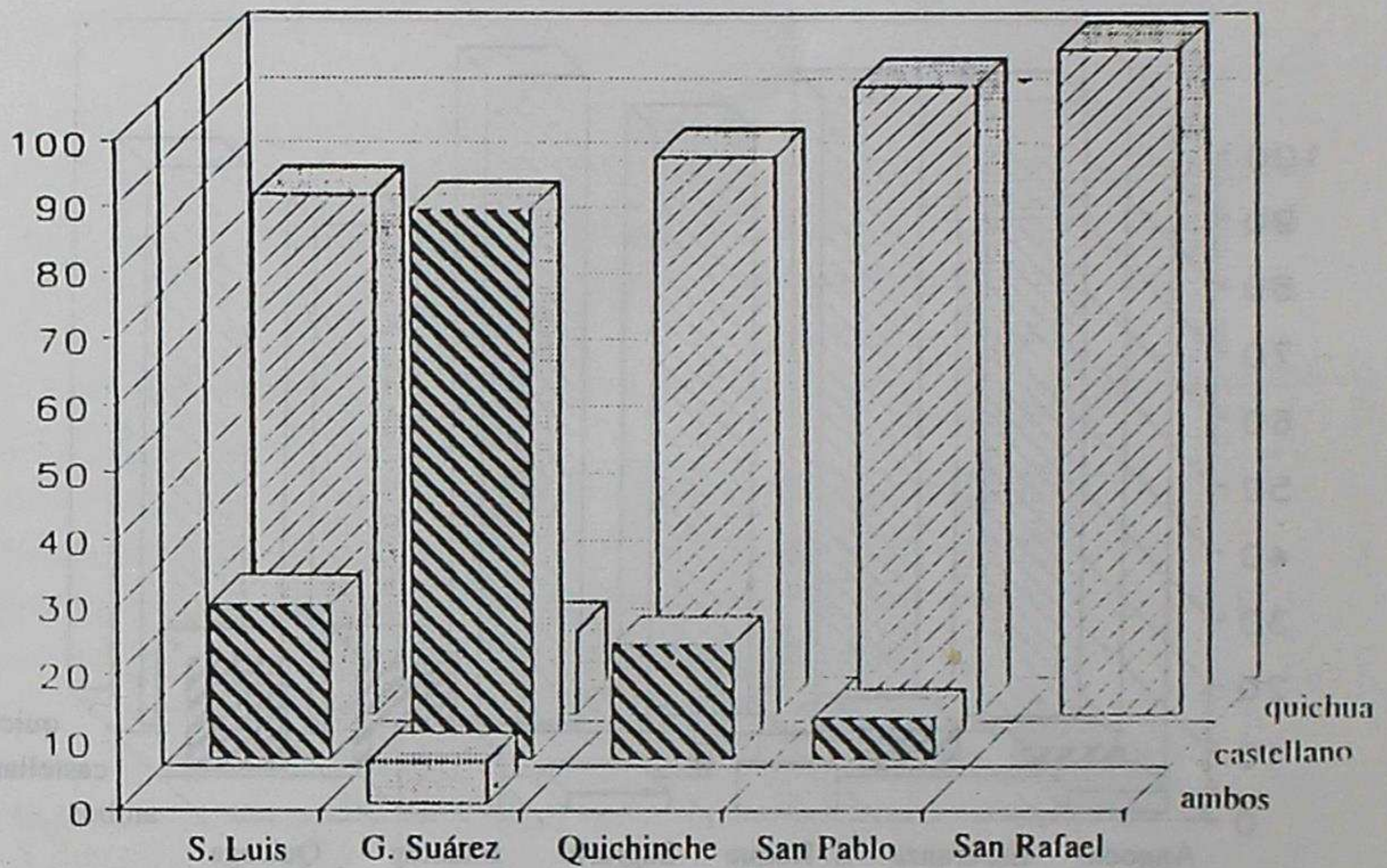


	1	2	3
Angochahua	93.4	3.3	3.3
Esperanza	93.8	6.2	-
San Roque	88.9	3.7	7.4
Sagrario	97	-	3
Imantag	74.3	17.1	8.6
Quiroga	83.3	16.7	-

Gráfico I 1b

Lengua materna

Otavalo/IMB

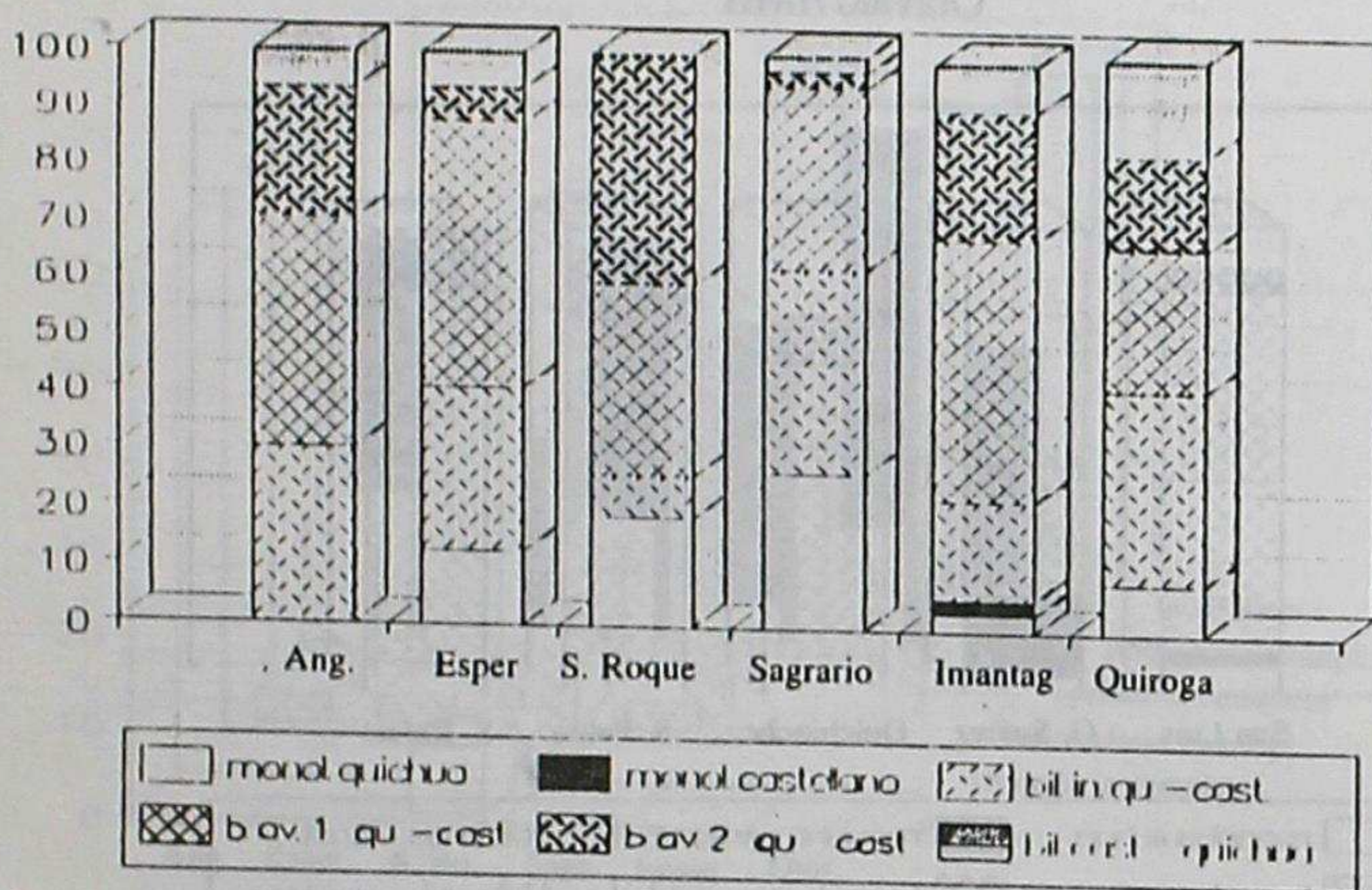


	quichua	cast.	ambos
San Luis	77.3	22.7	-
G. Suárez	12.1	81.8	6.1
Quichinche	83.3	16.7	-
San Pablo	94.1	5.9	-
San Rafael	100	-	-

Gráfico I 2a

Niveles de bilingüismo

Ibarra, A. Ante, Cotacachi/IMB

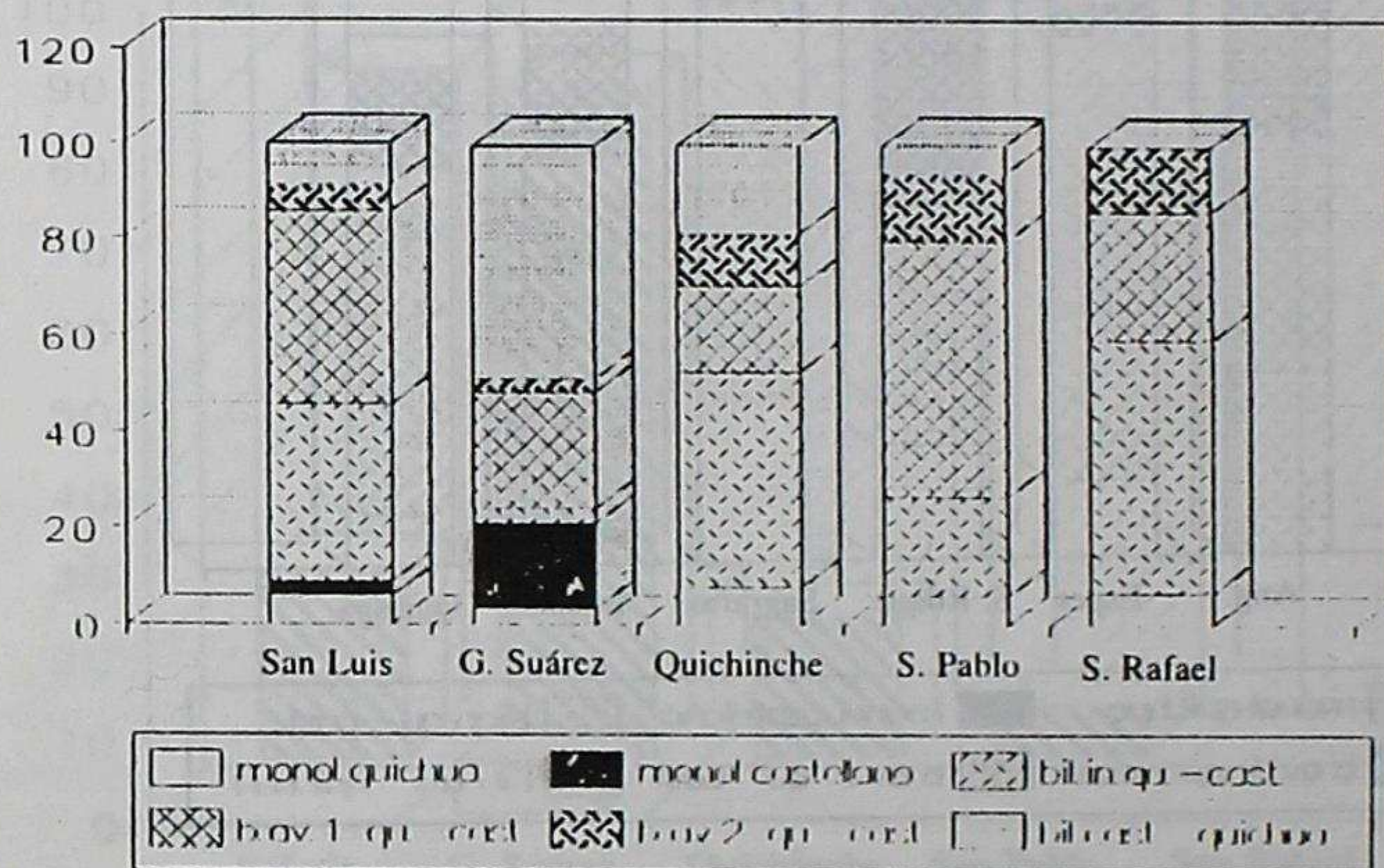


	1	2	3	4	5	6
Angochagua	-	-	30	40	23.3	6.6
Esperanza	12.5	-	28.1	46.9	6.3	6.2
San Roque	18.5	-	7.4	33.3	40.7	-
Sagrario	26.5	-	35.3	32.4	2.9	2.9
Imantag	2.9	2.9	17.1	45.7	22.9	8.5
Quiroga	8.3	-	33.3	25	16.7	16.7

Gráfico I 2b

Niveles de bilingüismo

Otavalo /IMB

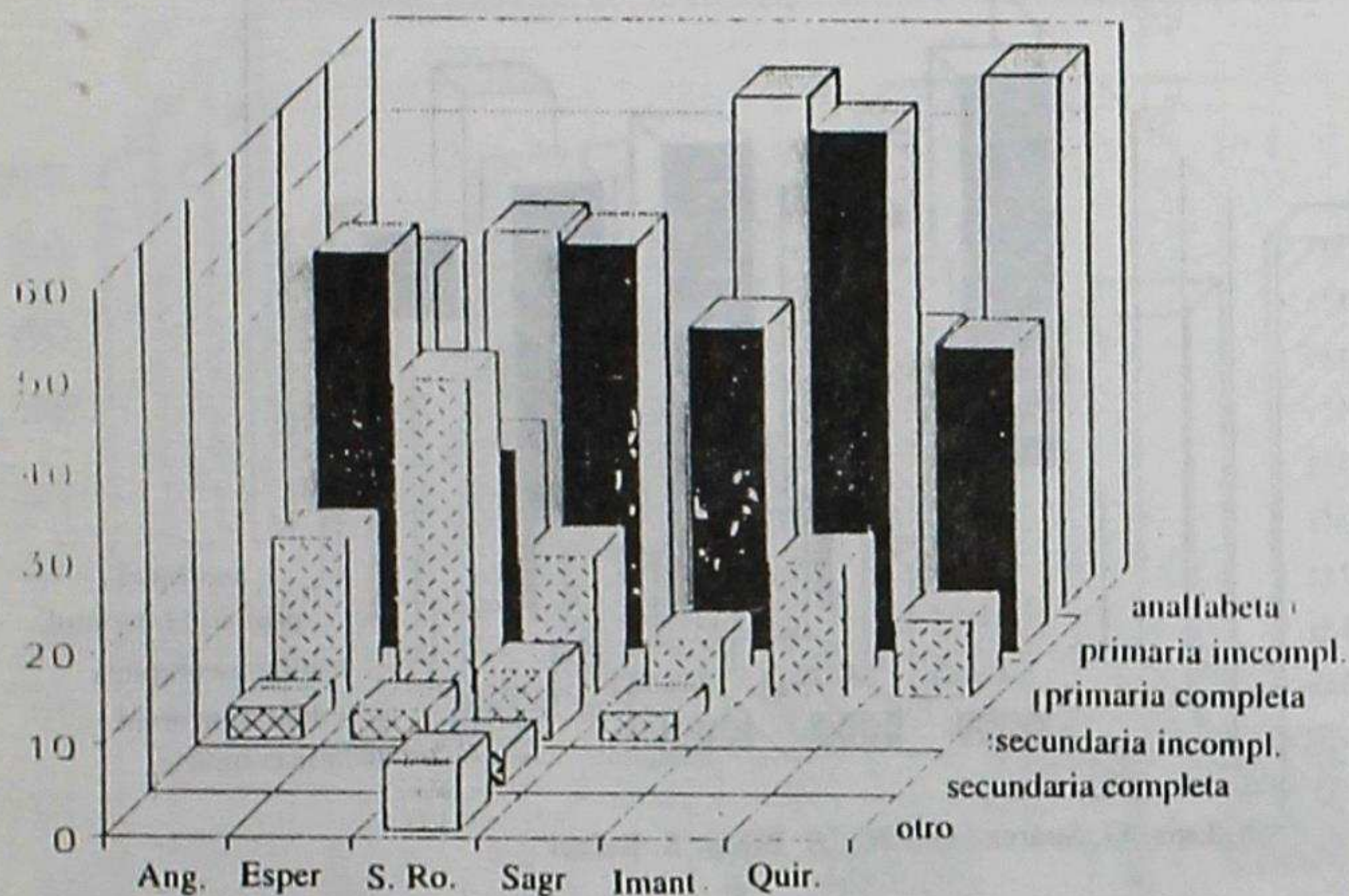


	1	2	3	4	5	6
San Luis	5.8	2.9	36.9	39.9	5.8	8.7
G. Suárez	3	18.2	3	24.2	3	48.5
Quichinche	7.7	-	45	17.7	11	18.7
San Pablo	5.9	-	20.6	53	14.6	5.9
San Rafael	6.7	-	52.6	26.8	13.9	-

Gráfico I 3a

Niveles de instrucción

Ibarra, A. Ante, Cotacachi/IMB

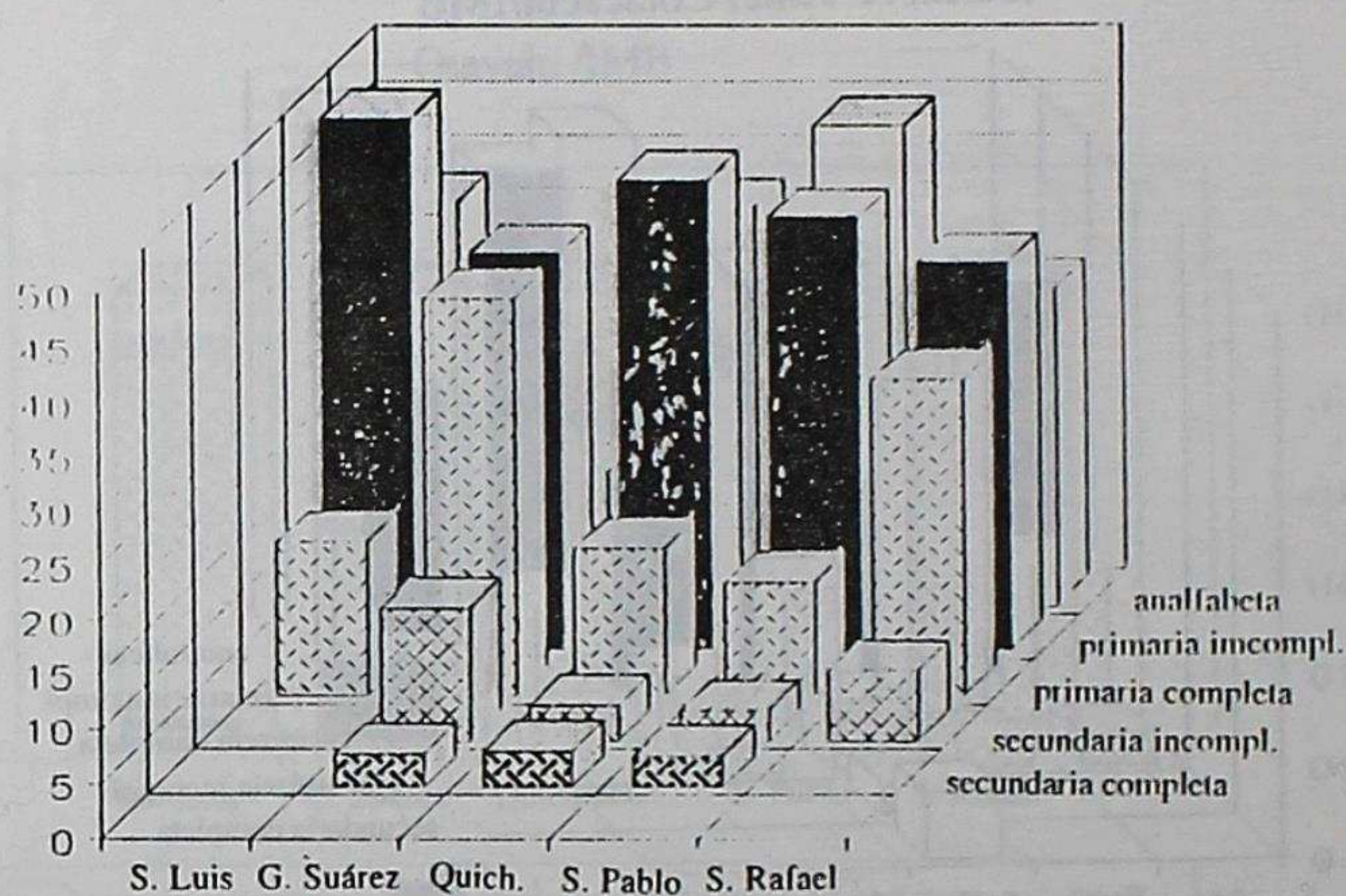


	an.	p.i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
Angochagua	36.7	43.3	16.7	3.3	-	-
La Esperanza	40.6	21.9	14.4	3.1	-	-
San Roque	22.2	44.4	14.8	7.4	3.7	7.4
Sagrario	55.8	35.3	5.9	2.9	-	-
Imantag	28.6	57.1	14.3	-	-	-
Quiroga	58.3	33.3	8.3	-	-	-

Gráfico I 3b

Niveles de instrucción

Otavaló/IMB

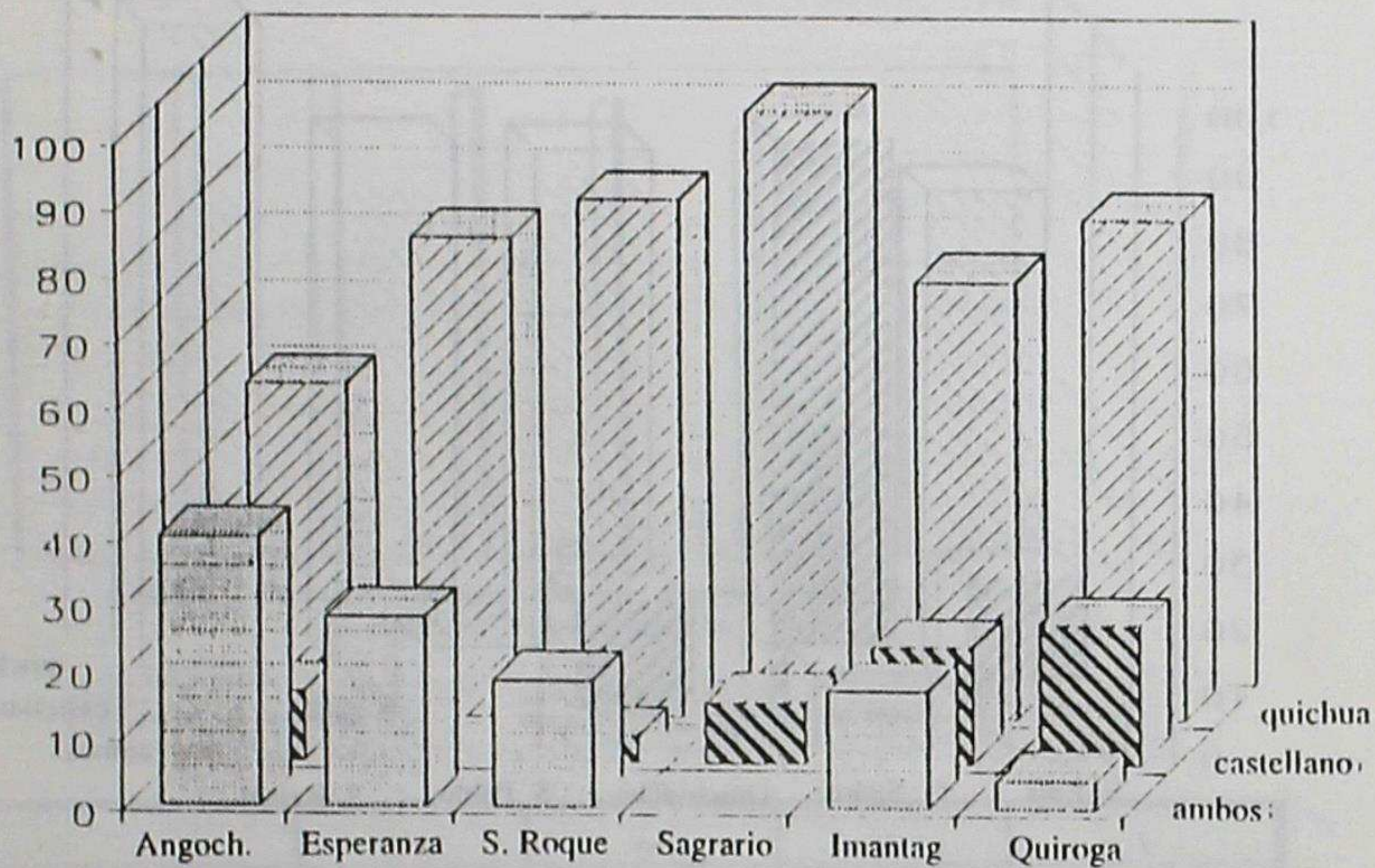


	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.
San Luis	37	49	14	-	-
G. Suárez	12.1	36.4	36.4	12.1	3
Quichinche	36.7	43.3	13.3	3.3	3.3
San Pablo	44.1	39.7	10.3	2.9	2.9
San Rafael	29	35.5	29	6.5	-

Gráfico I 4a

Lengua preferida del hogar

Ibarra, A. Ante, Cotacachi/IMB

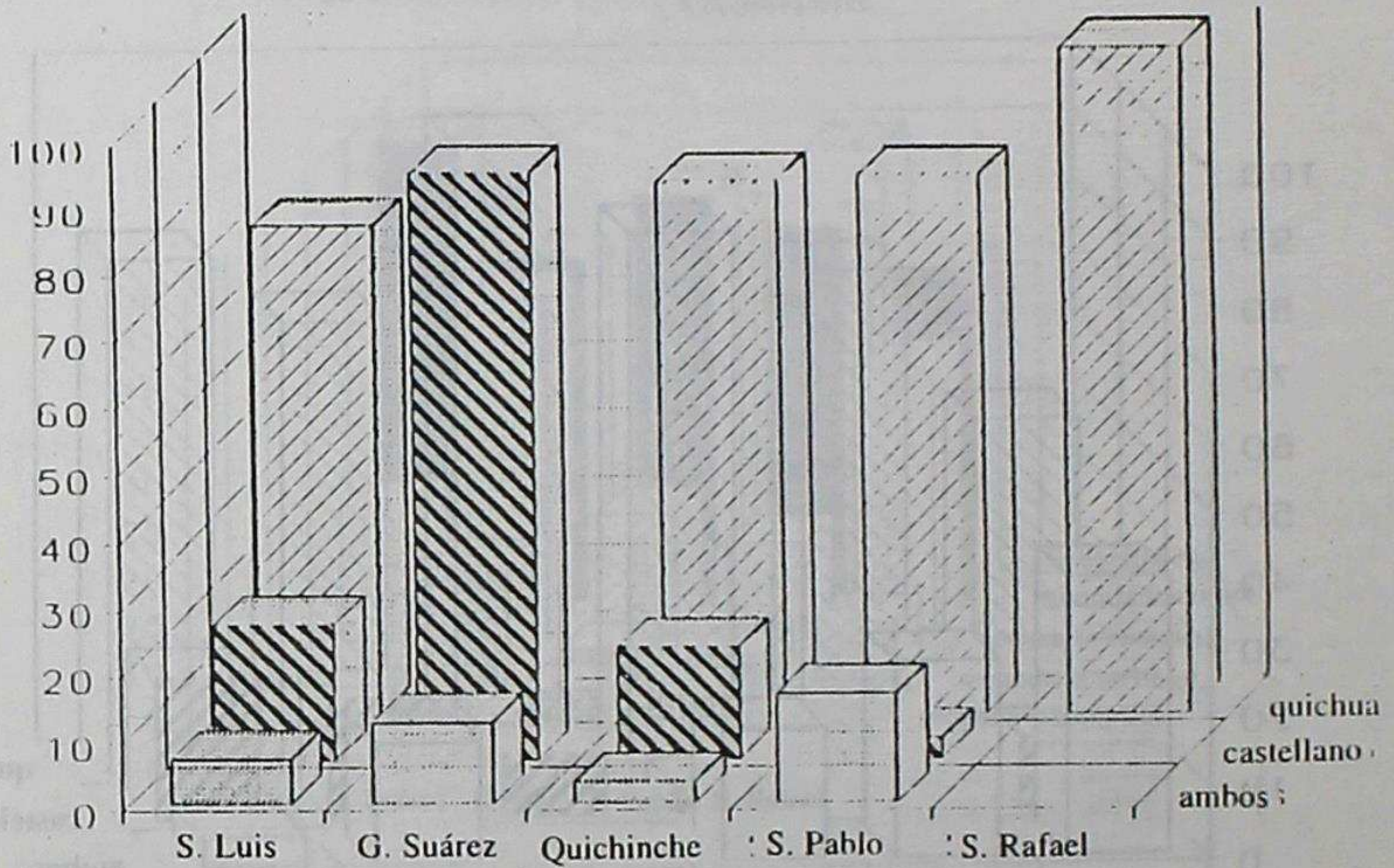


	quichua	cast.	ambos
Angochahua	50	10	40
Esperanza	71.9	-	28.1
San Roque	77.8	3.7	18.5
Sagrario	91.2	8.8	-
Imantag	65.8	17.1	17.1
Quiroga	75	20.8	4.2

Gráfico I 4b

Lengua preferida del hogar

Otavaló/IMB

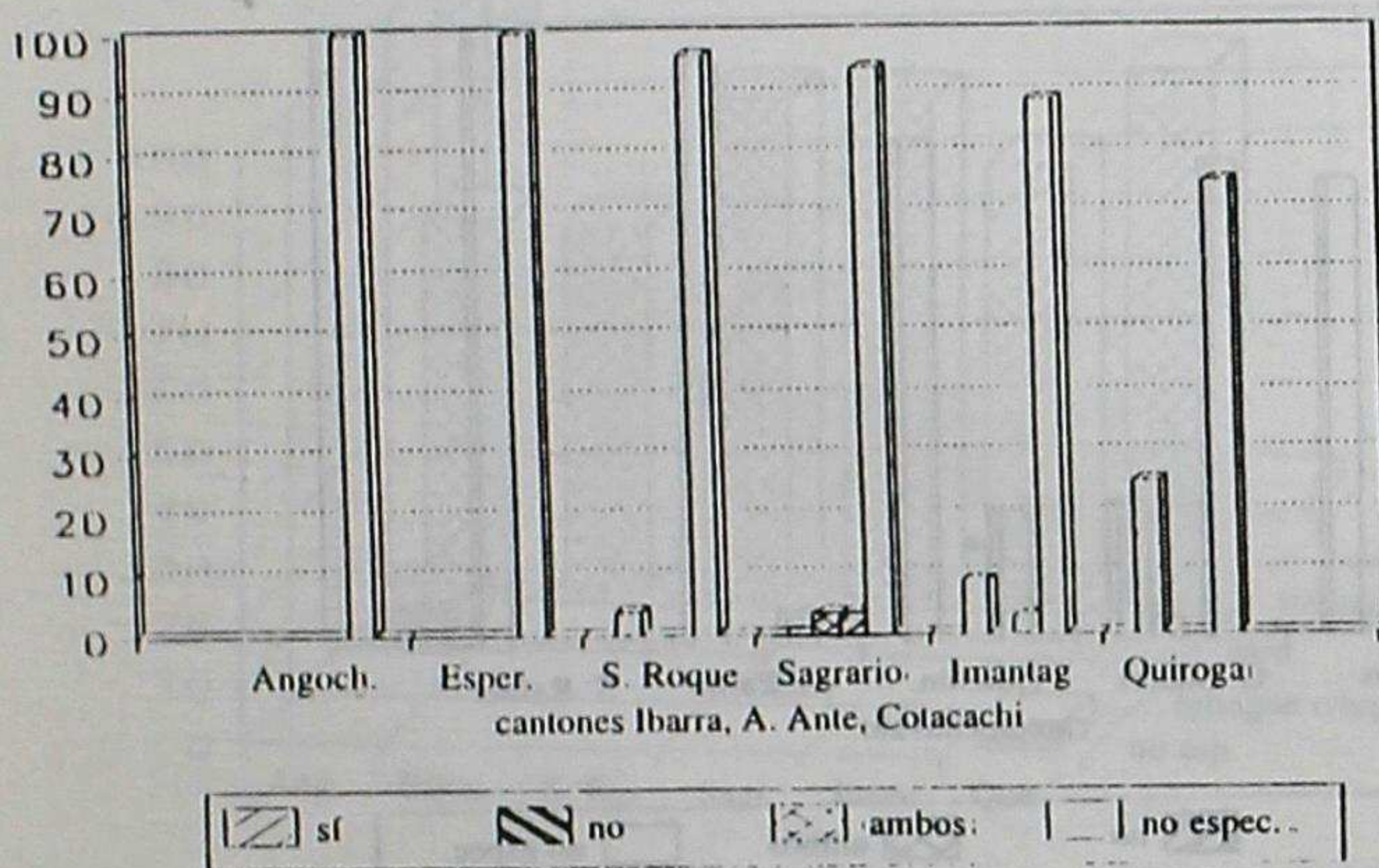


	quichua	cast.	ambos
San Luis	73	20.3	6.7
G. Suárez	-	87.9	12.1
Quichinche	80	16.7	3.3
San Pablo	80.9	2.9	16.2
San Rafael	100	-	-

Gráfico I 5a

Lengua para los hijos

(quichua) / IMBABURA

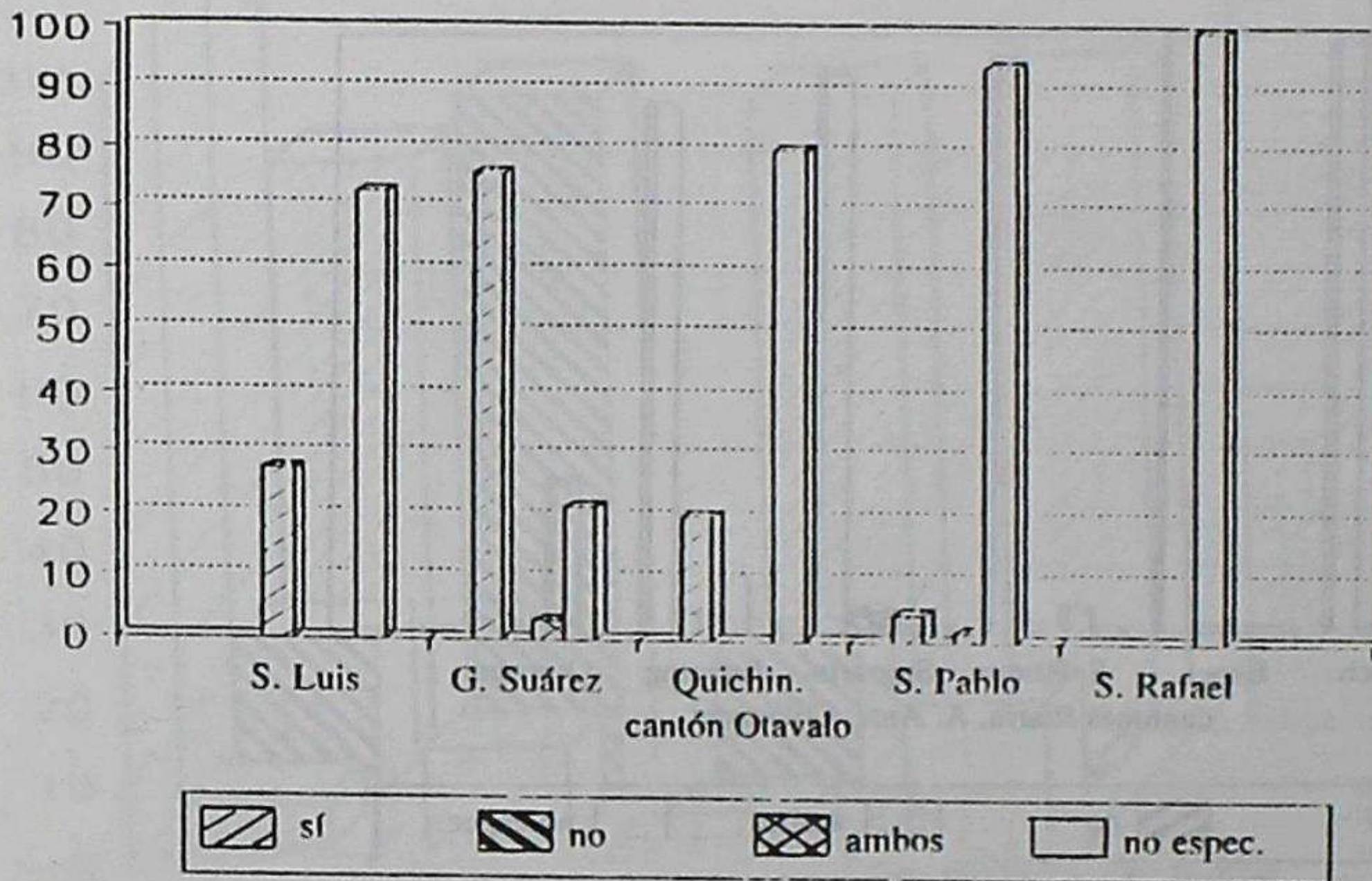


	sí	no	ambos	n.e.
Angochagua	-	-	-	100
Esperanza	-	-	-	100
San Roque	3.7	-	-	96.3
Sagrario	2.9	-	2.9	94.1
Imantag	8.6	-	2.9	88.6
Quiroga	25	-	-	75

Gráfico I 5b

Lengua para los hijos

(quichua) / IMBABURA

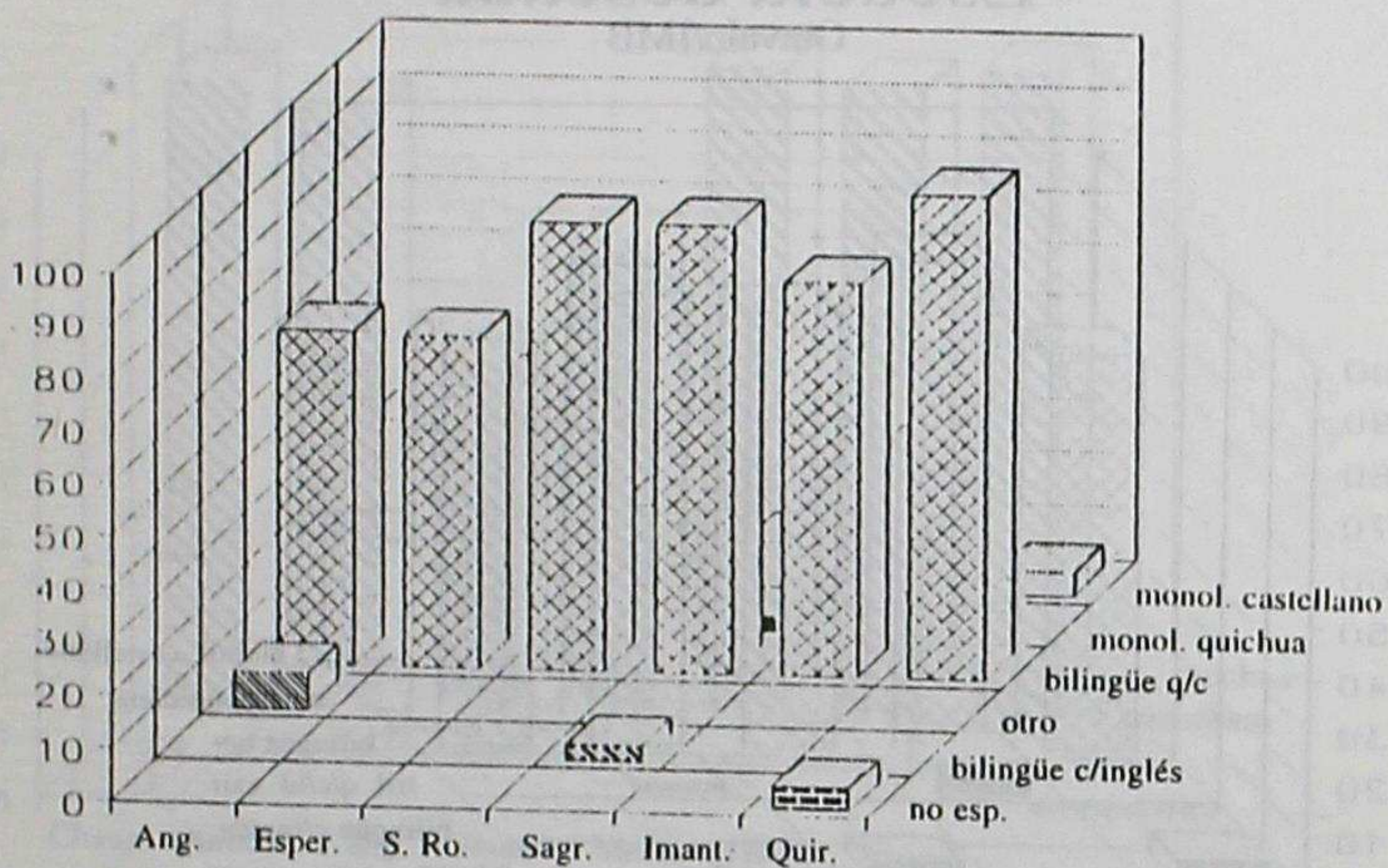


	sí	no	ambos	n.e.
San Luis	27.3	-	-	72.7
G. Suárez	75.8	-	3	21.2
Quichinche	20	-	-	80
San Pablo	4.4	-	1.5	94.1
San Rafael	-	-	-	100

Gráfico I 6a

Escuela deseada

Ibarra, A. Ante, Cotacachi/IMB

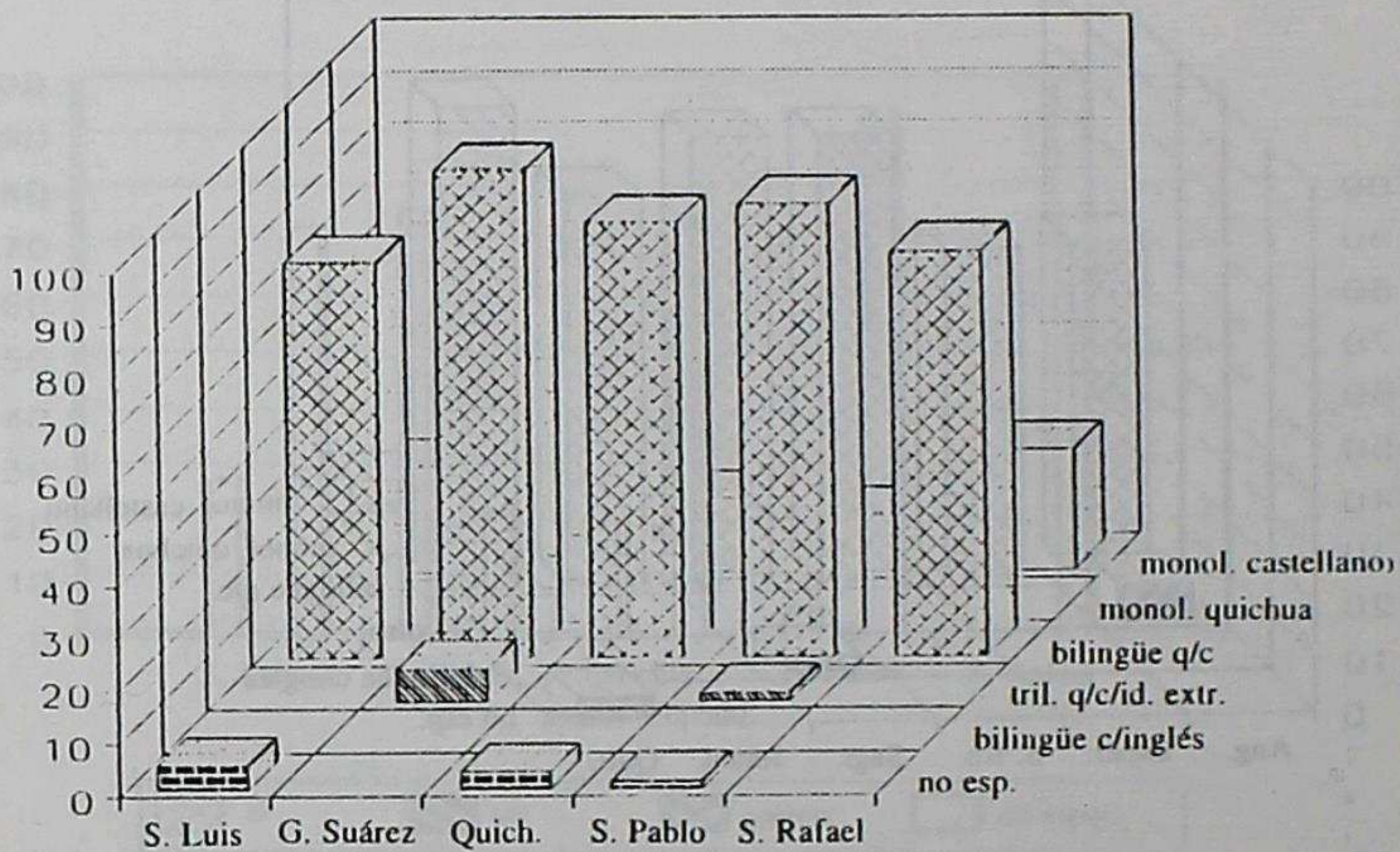


	1	2	3	4	7	9
Angochagua	30	-	63.3	6.7	-	-
Esperanza	37.5	-	62.5	-	-	-
San Roque	14.8	-	85.2	-	-	-
Sagrario	8.8	2.9	85.3	-	2.9	-
Imantag	25.7	-	74.3	-	-	-
Quiroga	4.2	-	91.7	-	-	4.2

Gráfico I 6b

Escuela deseada

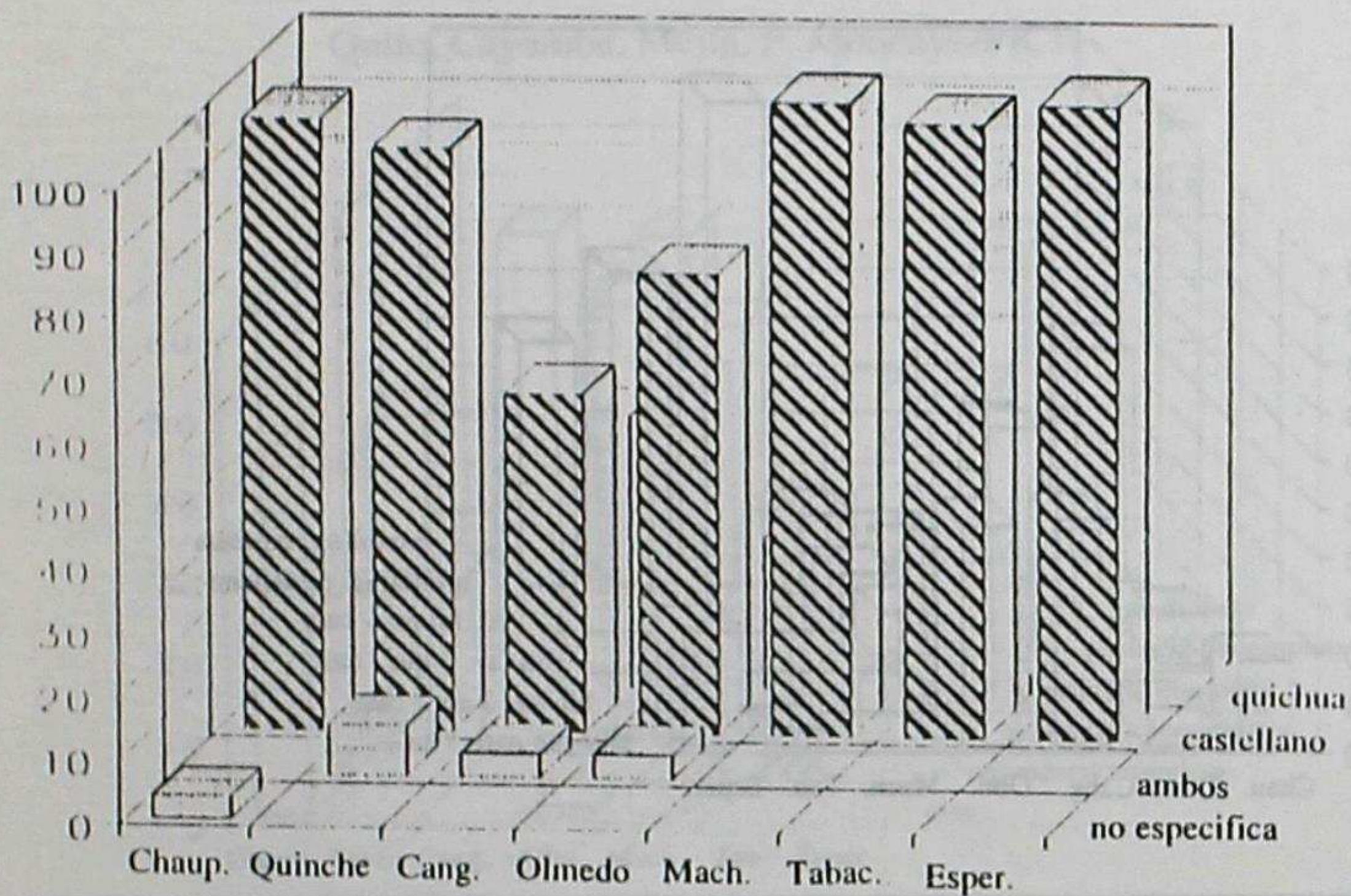
Otavaló/IMB



	1	2	3	5	7	9
San Luis	19.9	-	75.6	-	-	4.5
G. Suárez	-	-	93.9	6.1	-	-
Quichinche	13.3	-	83.3	-	-	3.3
San Pablo	10.3	-	86.8	1.5	-	1.5
San Rafael	22.6	-	77.4	-	-	-

Gráfico P1

Lengua materna
 Quito, Cayambe, Mejía, P. Moncayo/PICH

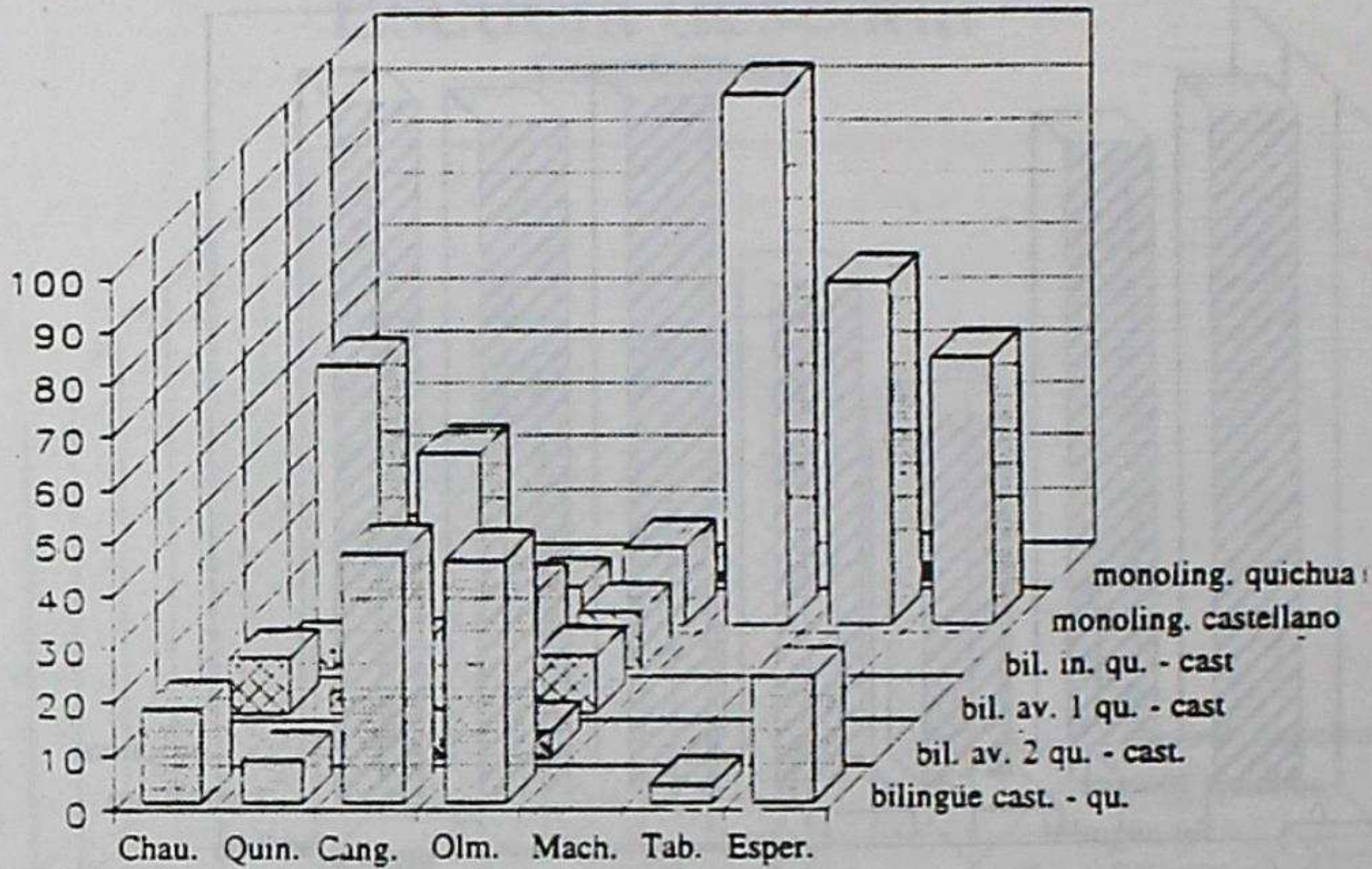


	quichua	cast.	ambos	n.e.
Chaupicruz	-	96.6	-	3.4
El Quinche	-	92	8	-
Cangahua	42.9	53.6	3.6	-
Olmedo	23.8	72.6	3.6	-
Machachi	-	100	-	-
Tabacundo	3.2	96.8	-	-
Esperanza	-	100	-	-

Gráfico P2

Niveles de bilingüismo

Quito, Cayambe, P. Moncayo/PICH



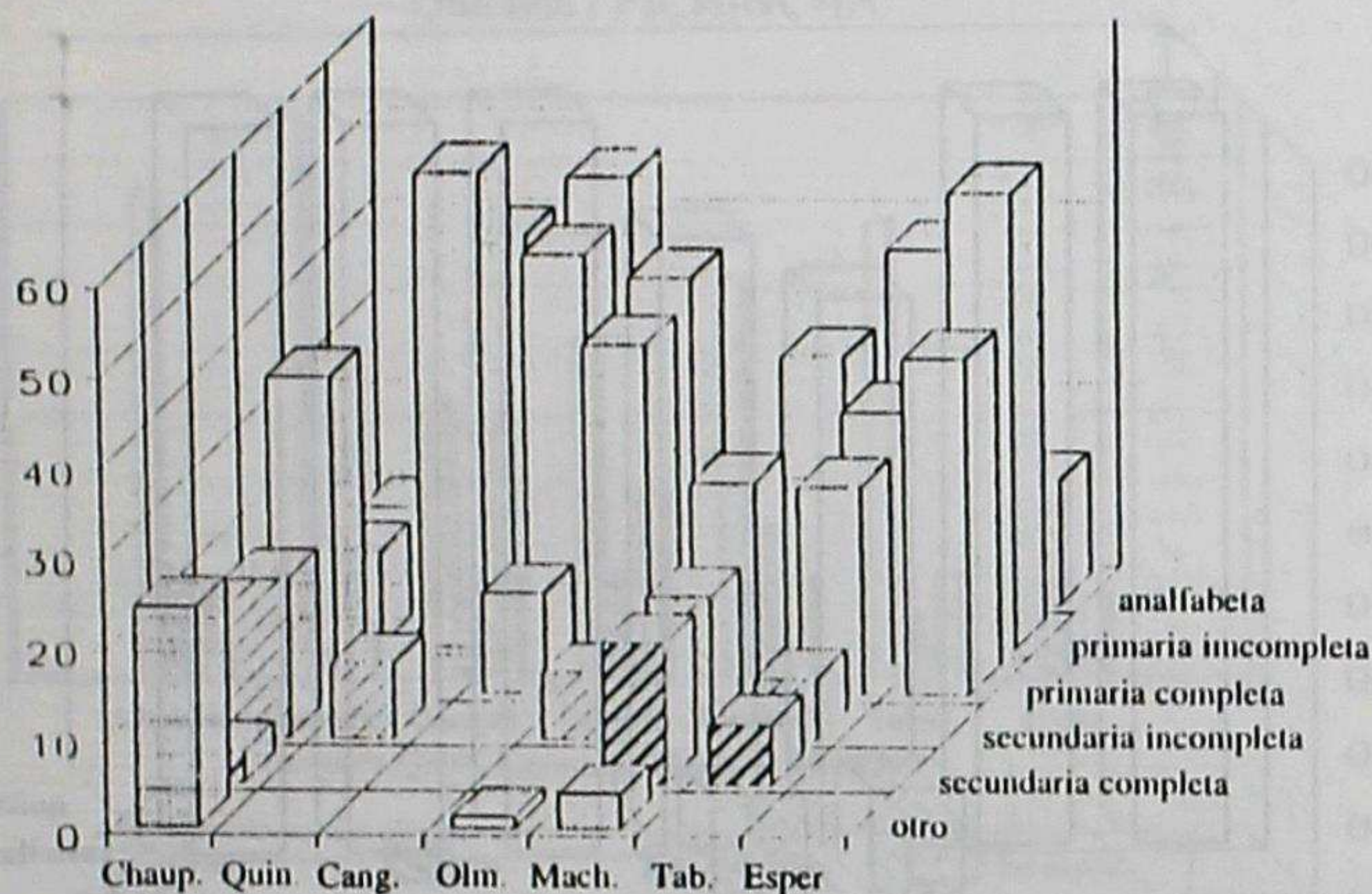
Parroquias	1	2	3	4	5	6
Chaupicruz	6.9	48.3	3.4	10.3	-	17.2
El Quinche	-	32.0	4.0	4.0	-	8.0
Cangahua	-	7.1	14.3	14.3	3.6	46.4
Olmedo	1.2	14.3	10.7	10.7	4.8	45.2
Machachi	-	100.0	-	-	-	-
Tabacundo	3.2	64.5	-	-	-	3.2
Esperanza	-	50.0	-	-	-	23.3

Aquí se incluyen las encuestas que no especifican esta variable, sin embargo, se trata de porcentajes considerables: Chaupicruz 13.8 % - El Quinche 52 % - Cangahua 14.3 % - Olmedo (Pesillo) 13.1 % - Tabacundo (cabecera cantonal) 29 % - La Esperanza 26.7 %.

Gráfico P3

Niveles de instrucción

Quito, Cayambe, Mejía, P. Moncayo/PICH

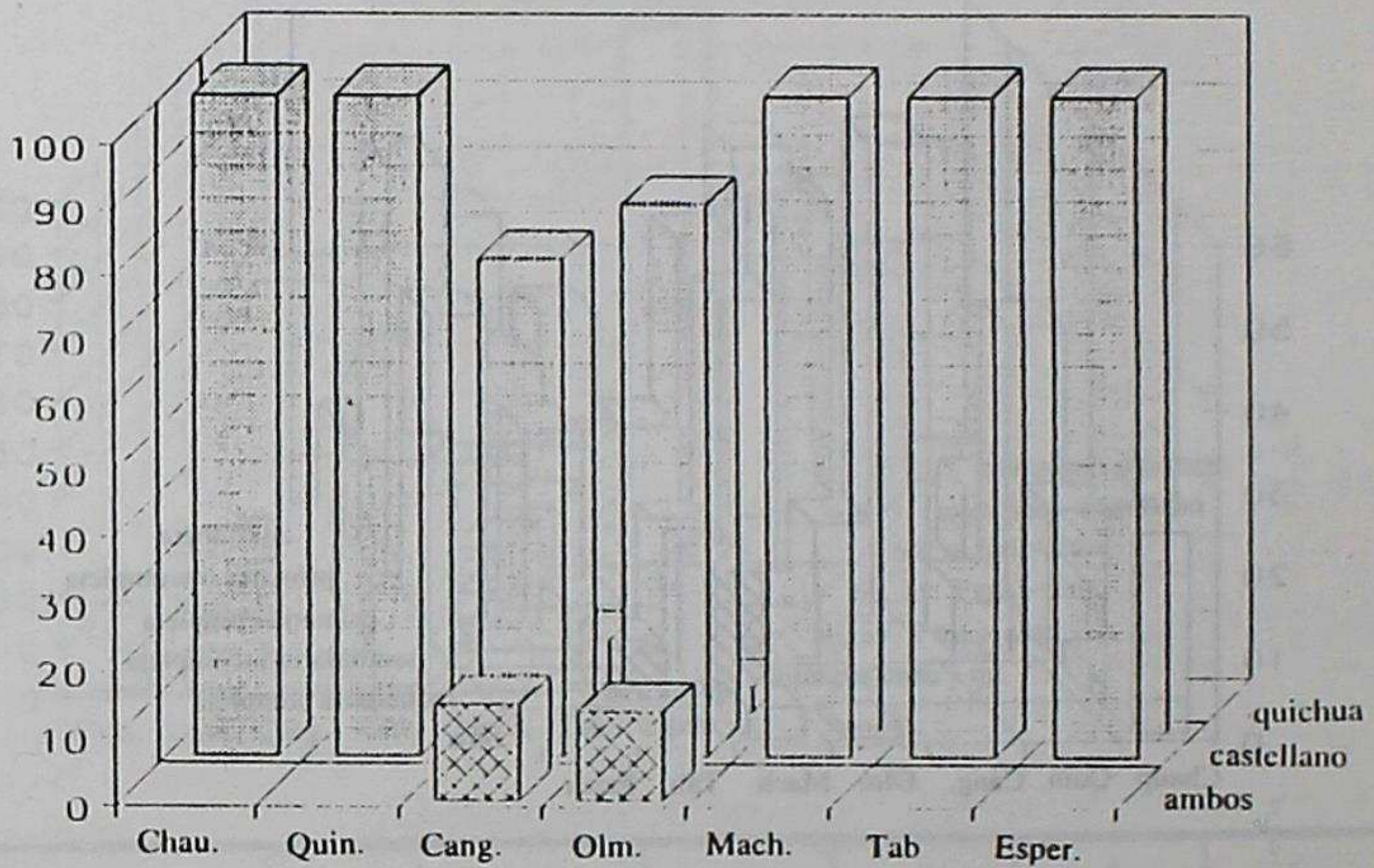


Parroquias	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.	otro
Chaupicruz	10.3	10.3	34.5	17.2	3.4	24.1
El Quinche	40	52	-	8	-	-
Cangahua	46.4	42.9	10.7	-	-	-
Olmedo	13.1	40.5	38.1	7.1	-	1.2
Machachi	26.9	15.4	23.1	15.4	15.4	3.8
Tabacundo	38.7	25.8	22.6	6.5	6.5	-
Esperanza	13.3	50	36.7	-	-	-

Gráfico P4

Lengua preferida del hogar

Quito, Cayambe, P. Moncayo/PICH

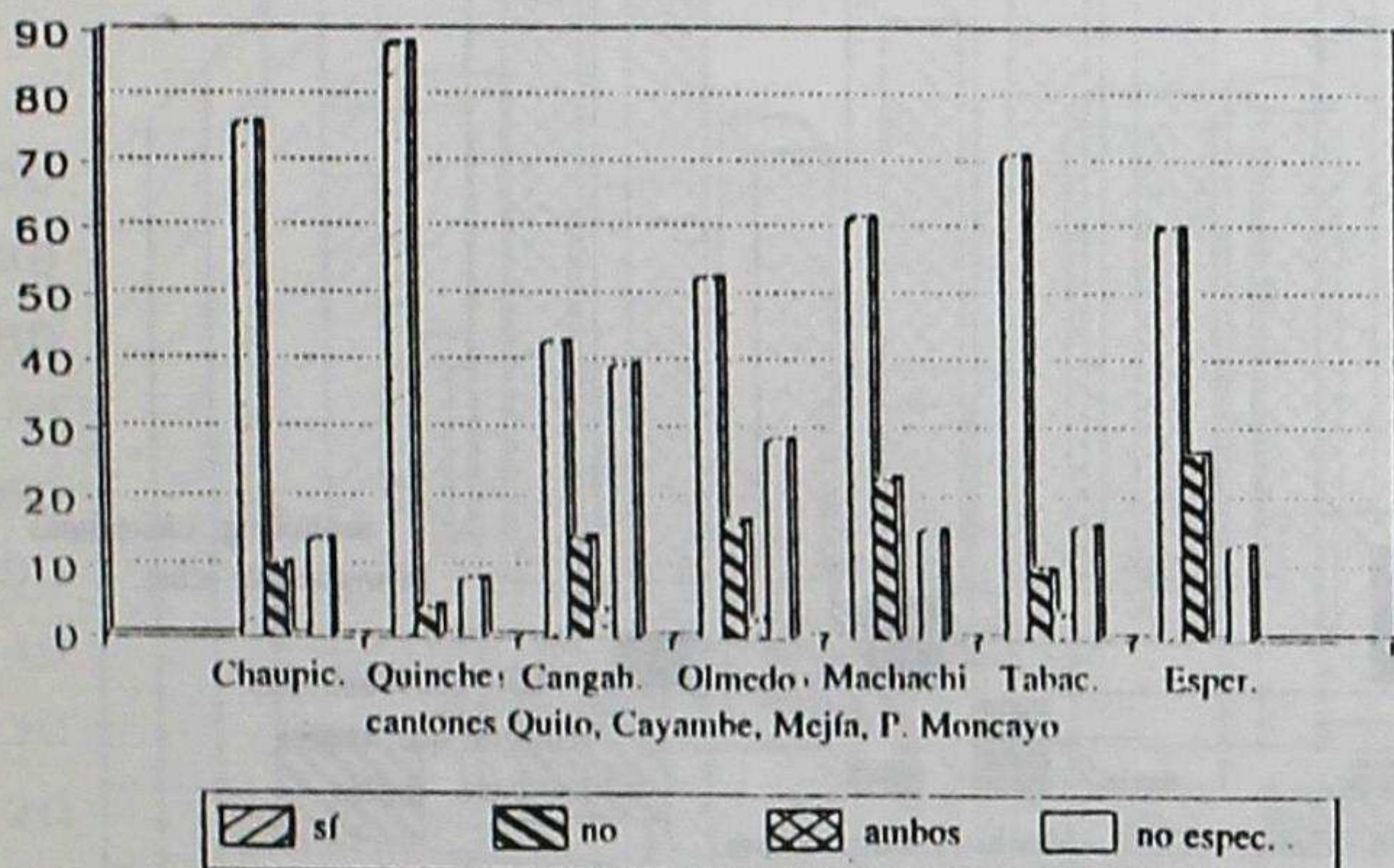


Parroquias	quichua	cast.	ambos
Chaupicruz	-	100.0	-
El Quinche	-	100.0	-
Cangahua	10.7	75.0	14.3
Olmedo	3.6	83.3	13.1
Machachi	-	100.0	-
Tabacundo	-	100.0	-
La Esperanza	-	100.0	-

Gráfico P5

Lengua para los hijos

Quichua / PICHINCHA

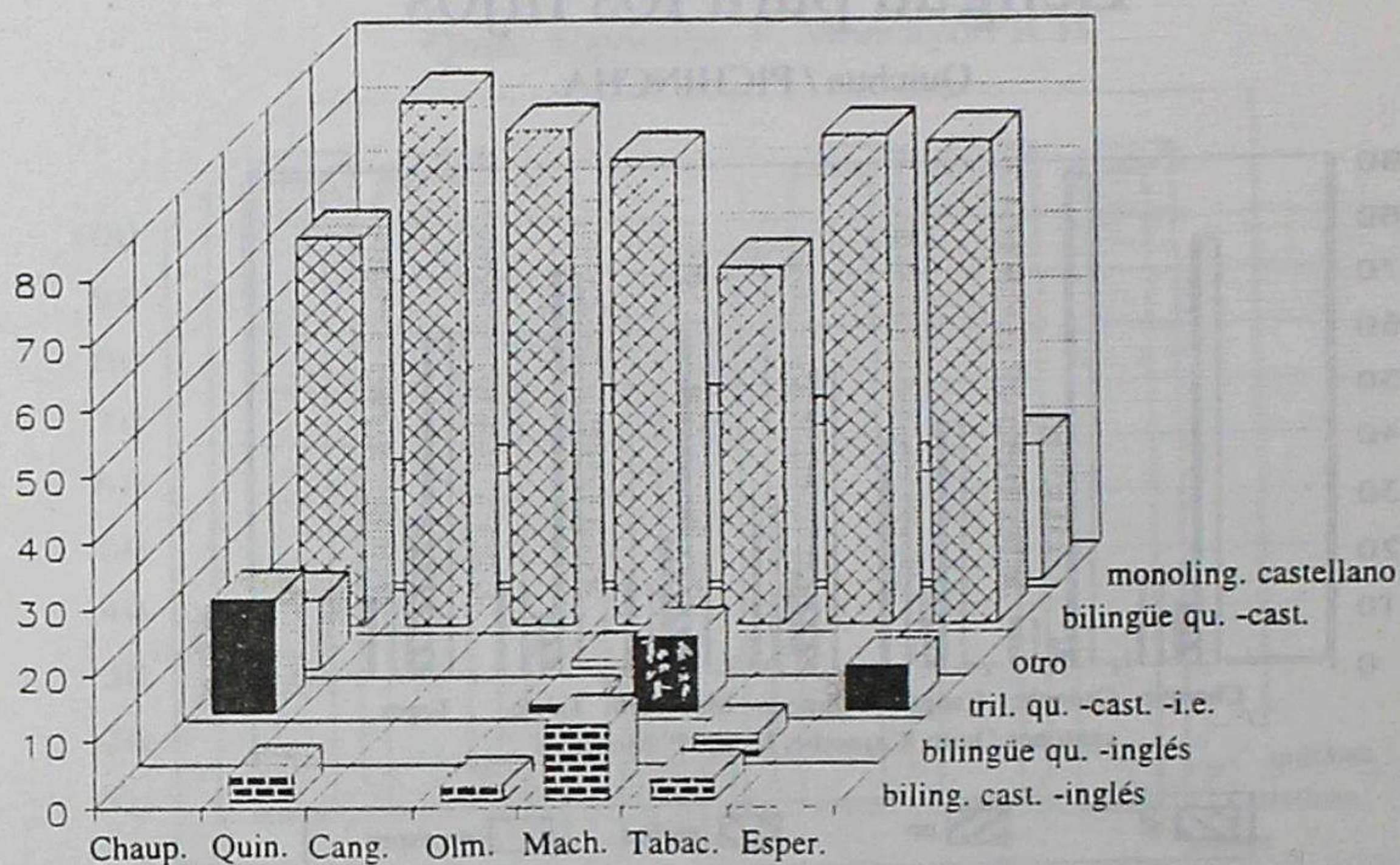


	sí	no	ambos	n.c.
Chaupicruz	75.9	10.3	-	13.8
El Quinche	88	4	-	8
Cangahua	42.7	14.3	3.6	39.3
Olmedo	52.4	16.7	2.4	28.6
Machachi	61.5	23.1	-	15.4
Tabacundo	71	9.7	3.2	16.1
Esperanza	60	26.7	-	13.3

Gráfico P6

Escuela deseada

Quito, Cayambe, P. Moncayo/PICH



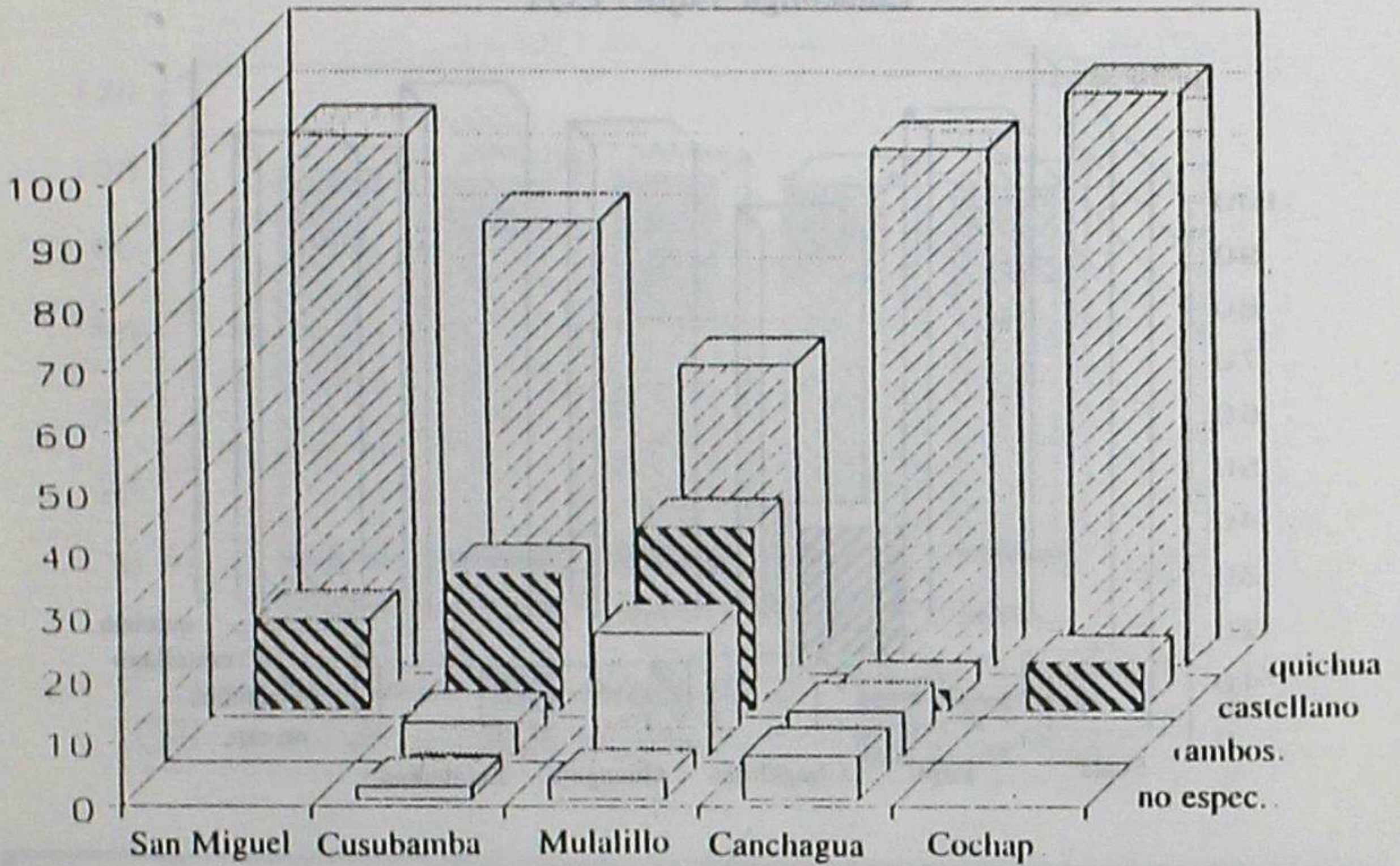
	1	3	4	5	6	7
Chaupicruz	13.8	58.6	10.3	17.2	-	-
El Quinche	16	80	-	-	-	4
Cangahua	25	75	-	-	-	-
Olmedo	25	70.3	1.2	1.2	-	2.4
Machachi	23.1	53.8	-	11.5	-	11.5
Tabacundo	16.1	74.2	-	-	3.2	3.2
La Esperanza	20	73.3	-	6.7	-	-

no incluido: una persona en Tabacundo que se manifiesta en favor de una escuela monolingüe quichua

Gráfico C 1a

Lengua materna

Salcedo, Saquisilí / COT

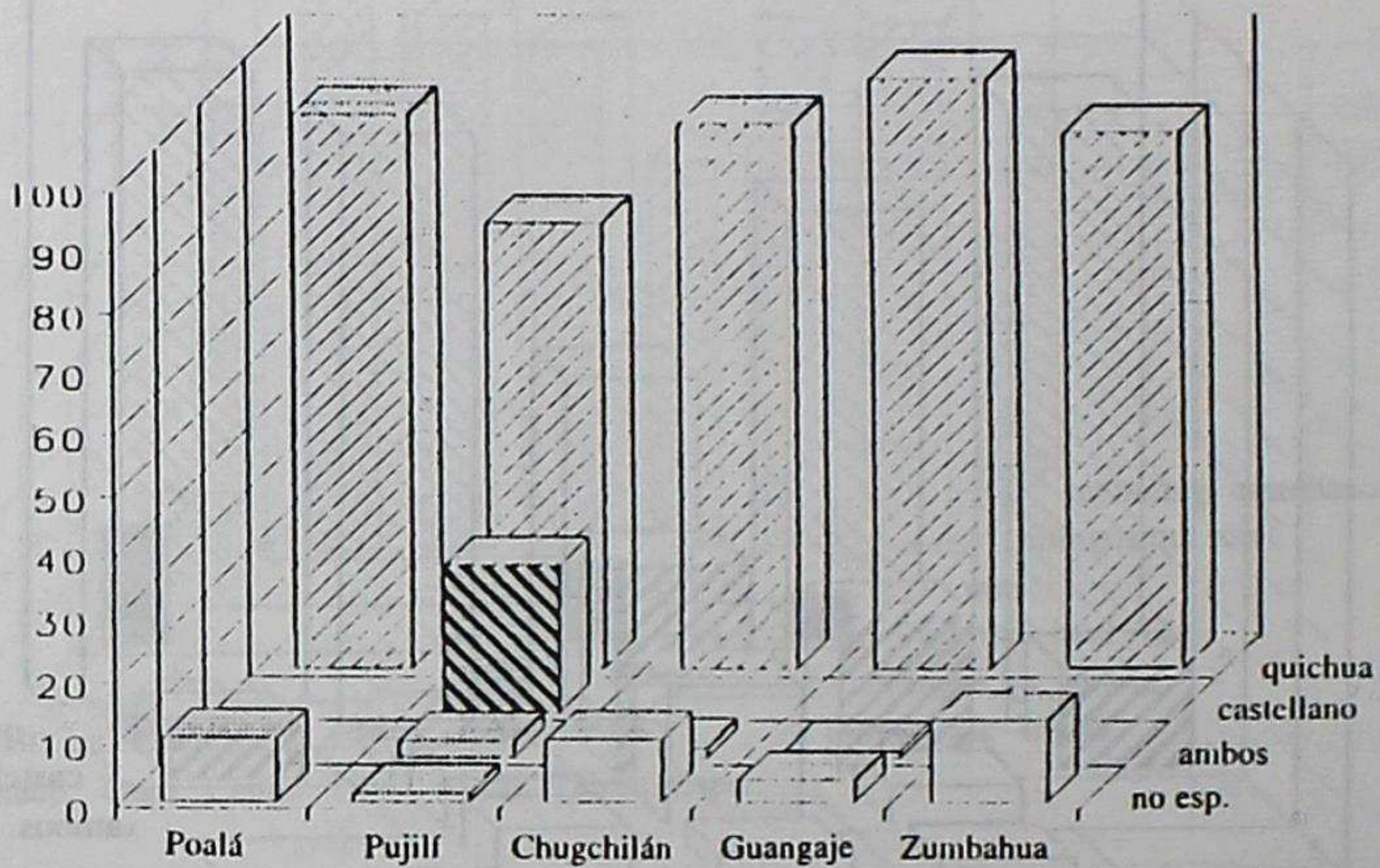


	quichua	cast.	ambos	n.e.
San Miguel	85.7	14.3	-	-
Cusubamba	71.7	21.7	5	1.7
Mulalillo	48.4	29	19.4	3.2
Canchagua	83.3	3.3	6.7	6.7
Cochapamba	92.6	7.4	-	-

Gráfico C 1b

Lengua materna

Latacunga. Pujilí / COT

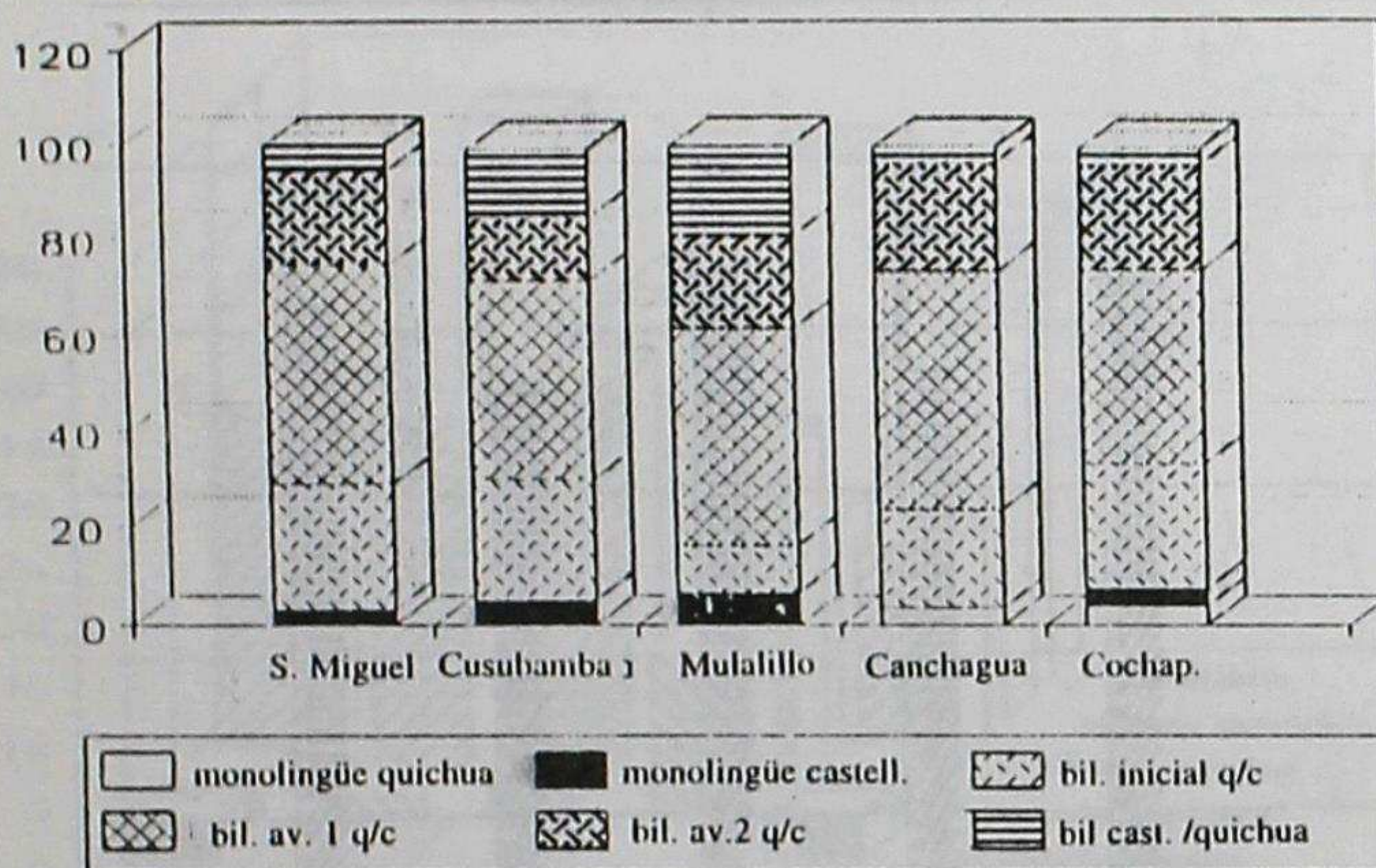


	quichua	cast.	ambos	n.e.
Poaló	90	-	-	10
Pujilí	72.4	23.7	2.6	1.3
Chugchilán	88.5	-	1.6	9.8
Guangaje	95.5	-	1.1	3.4
Zumbahua	87.1	-	-	12.9

Gráfico C 2a

niveles de bilingüismo

Salcedo, Saquisilí/COT

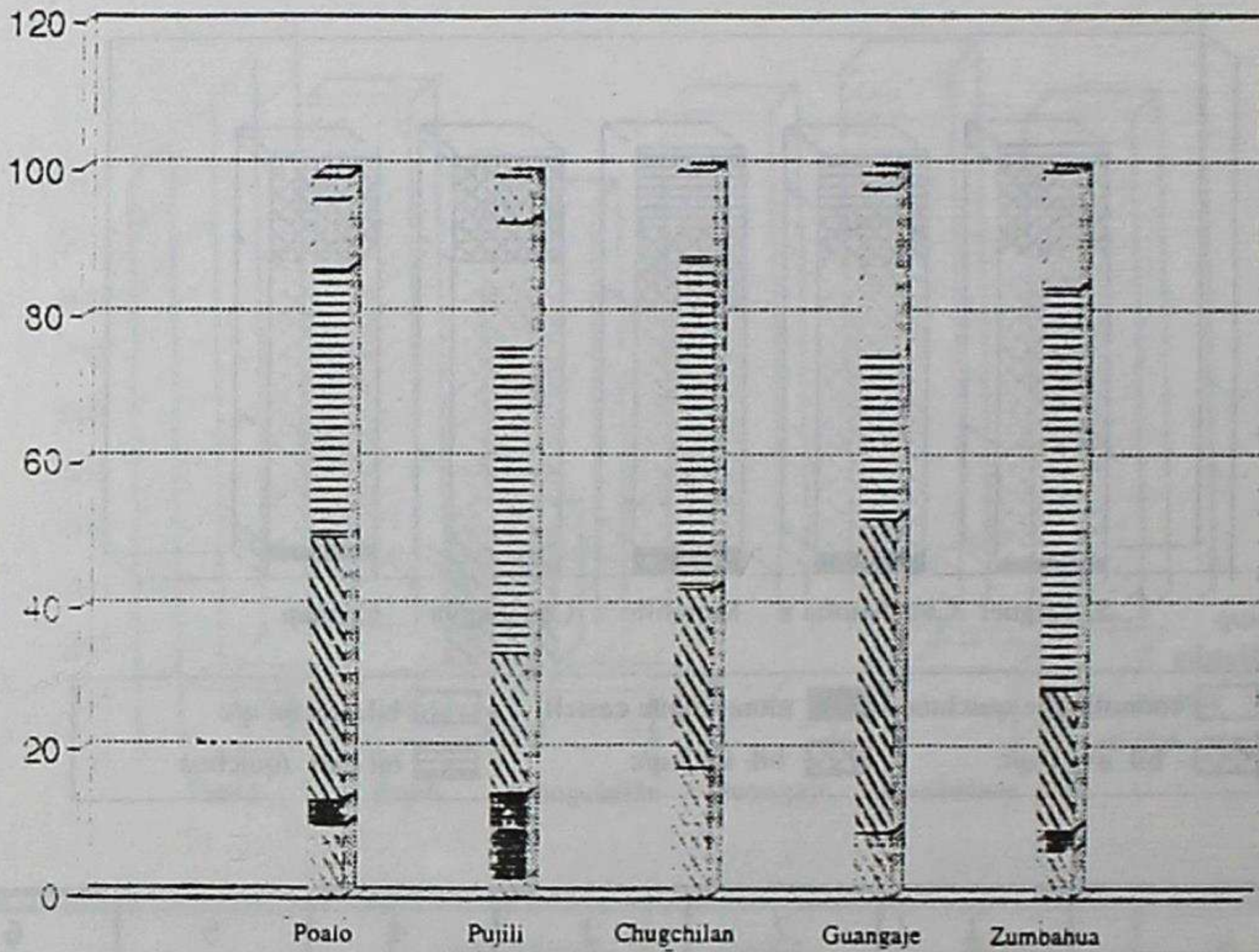


	1	2	3	4	5	6
S. Miguel	-	2.9	25.7	45.7	20.0	5.8
Cusubamba	-	5.0	25.0	41.6	13.3	15.0
Mulalillo	-	6.5	9.7	45.1	19.4	19.4
Canchagua	3.3	-	20.0	50.0	23.3	3.3
Cochapamba	3.7	3.7	25.9	40.7	22.2	3.7

Gráfico C 2b

Niveles de bilingüismo

Latacunga, Pujilí

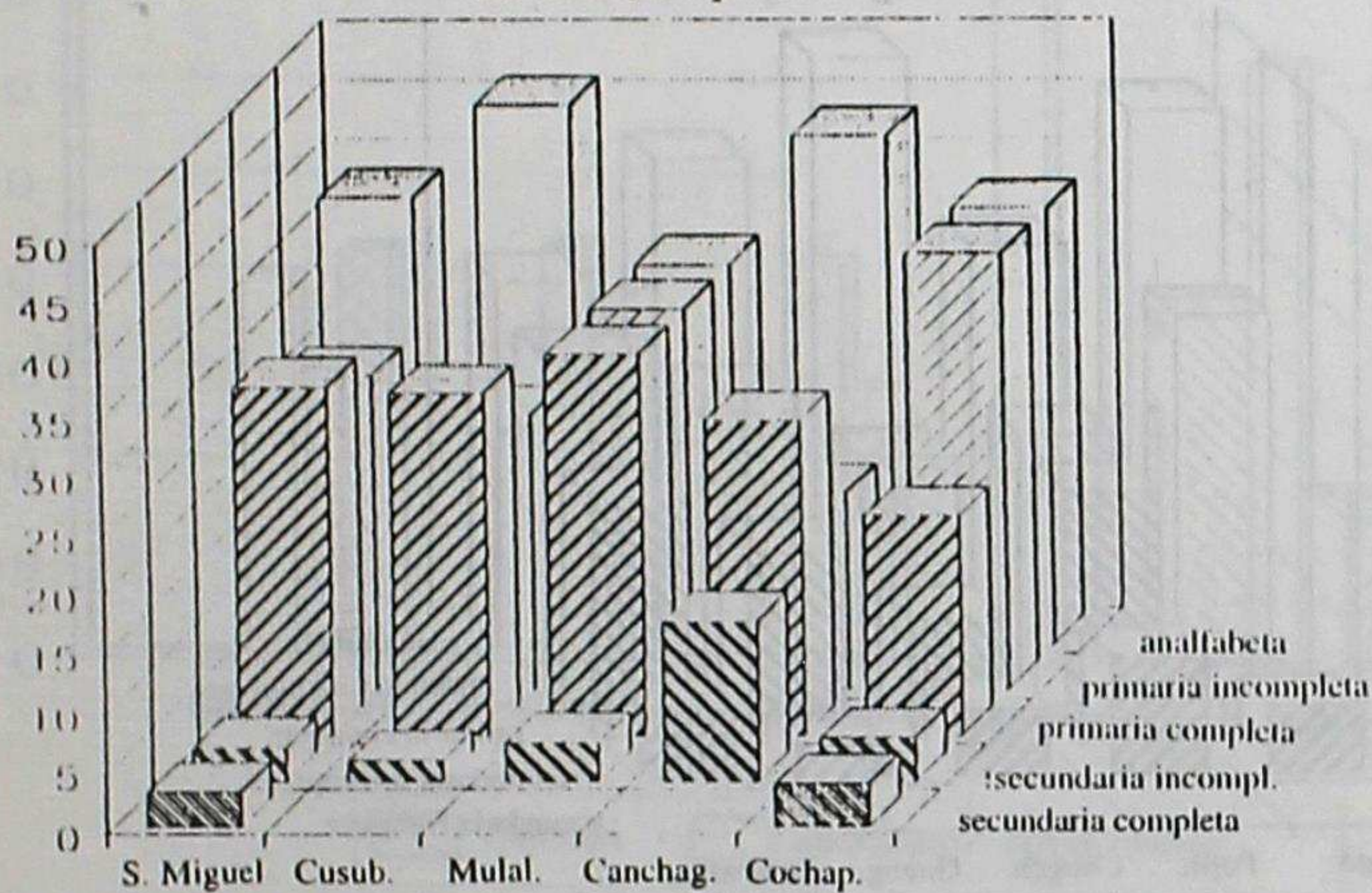


	1	2	3	4	5	6
Poalo	10	3.5	36.7	36.7	10	3.3
Pujilí	2.6	11.8	19.7	42.1	17.1	6.5
Chugchilana	18		24.6	45.9	11.5	
Guangaje	9.1		43.2	22.7	22.7	2.2
Zumbahua	6.5	3.2	19.4	54.9	16.1	

Gráfico C 3a

Niveles e instrucción

Salcedo, Saquisilí / COT

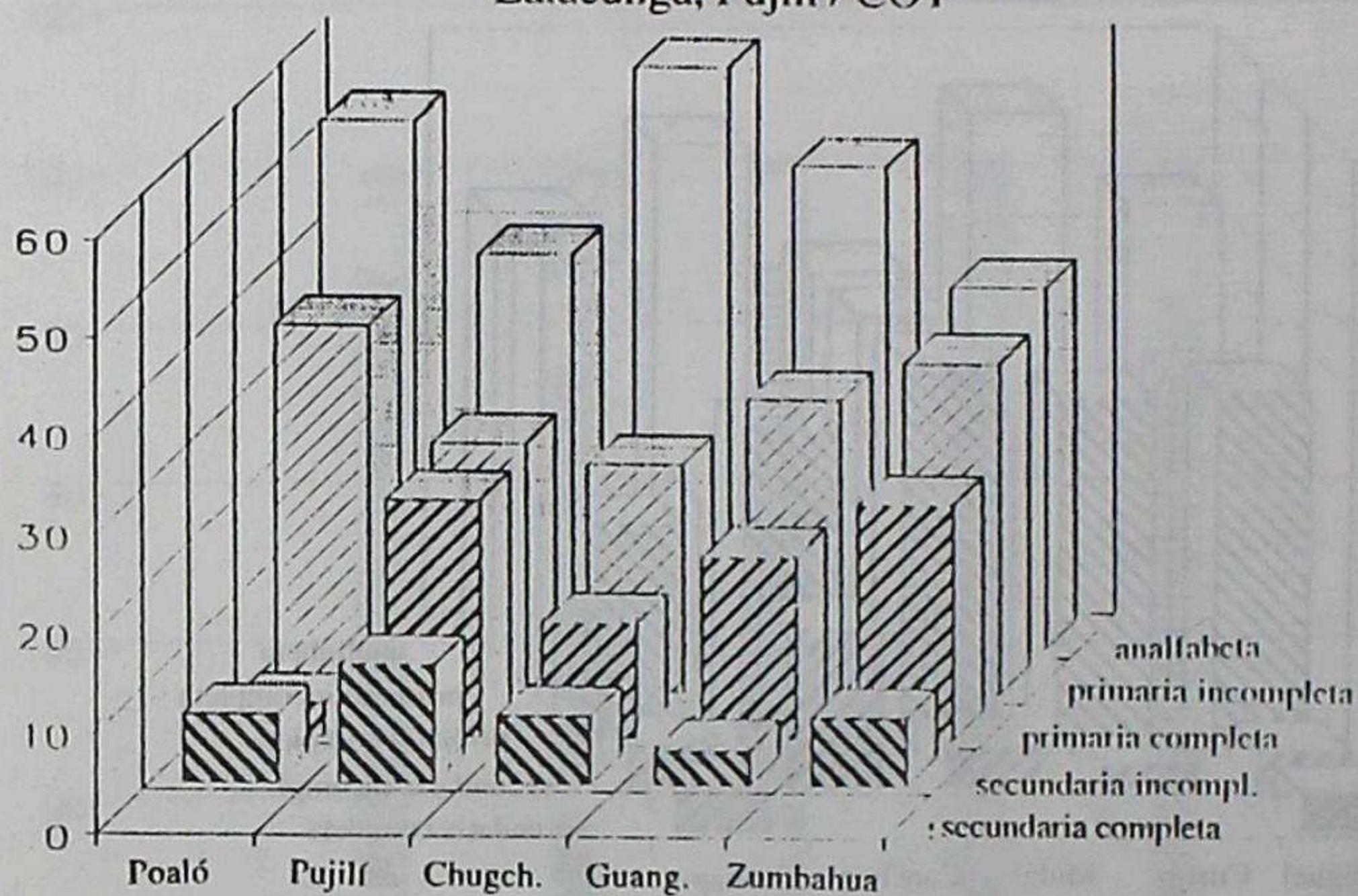


	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.
San Miguel	38.1	26.7	29.5	2.9	2.9
Cusubamba	46	23.3	29	1.7	-
Mulalillo	32.3	32.3	32.3	3.2	-
Canchagua	43.3	16.7	26.7	13.3	-
Cochapamba	37	37	18.5	3.7	3.7

Gráfico C 3b

Niveles de instrucción

Latacunga, Pujilí / COT

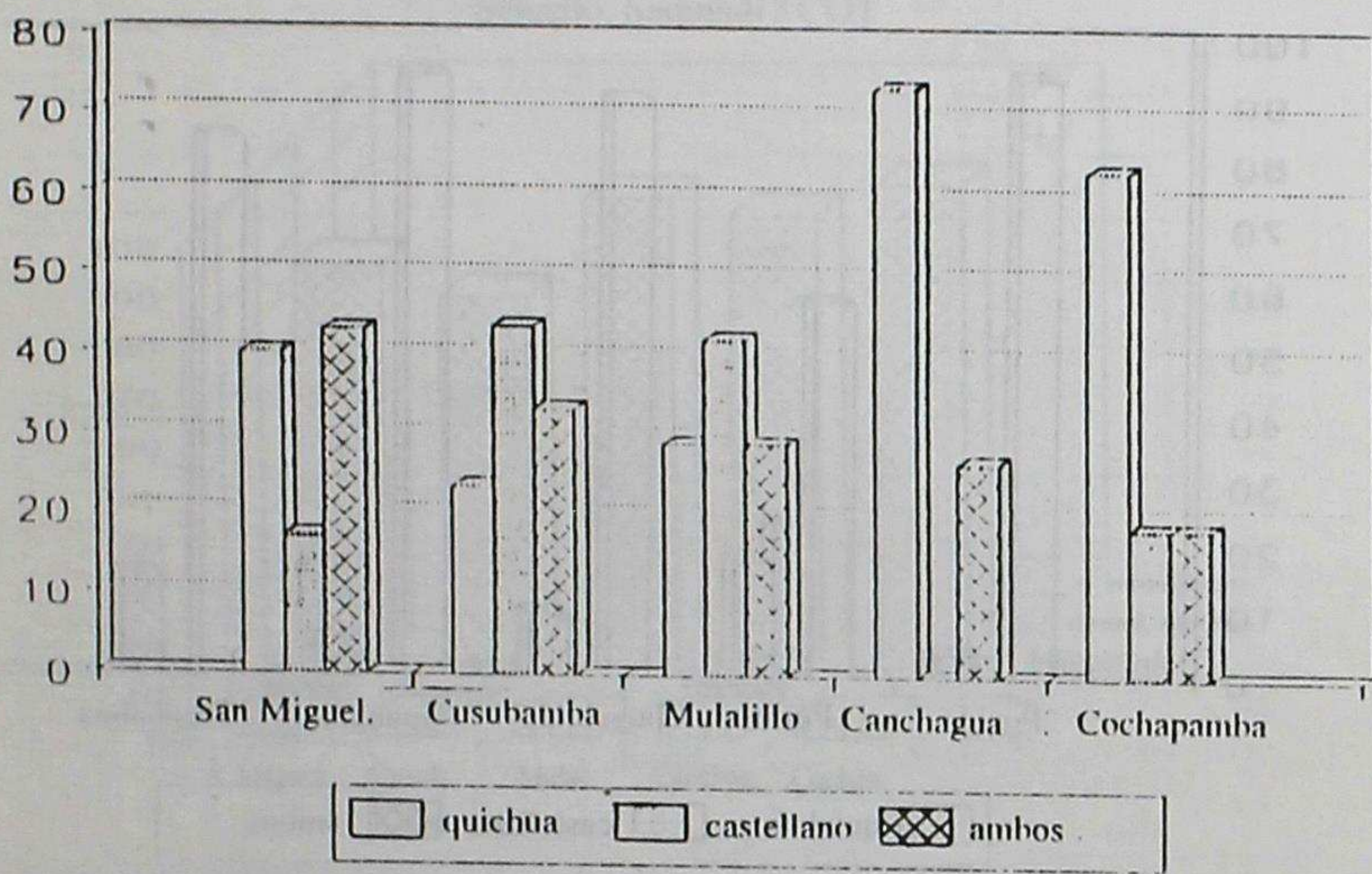


	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.
Poaló	53.3	36.7	3.3	6.7	-
Pujilí	39.5	25	23.7	11.8	-
Chugchilán	59	23	11.5	6.6	-
Guangaje	48.9	29.5	18.2	3.4	-
Zumbahua	36.5	33.3	23.6	6.7	-

Gráfico C 4a

Lengua preferida del hogar

Salcedo, Saquisilí / COT

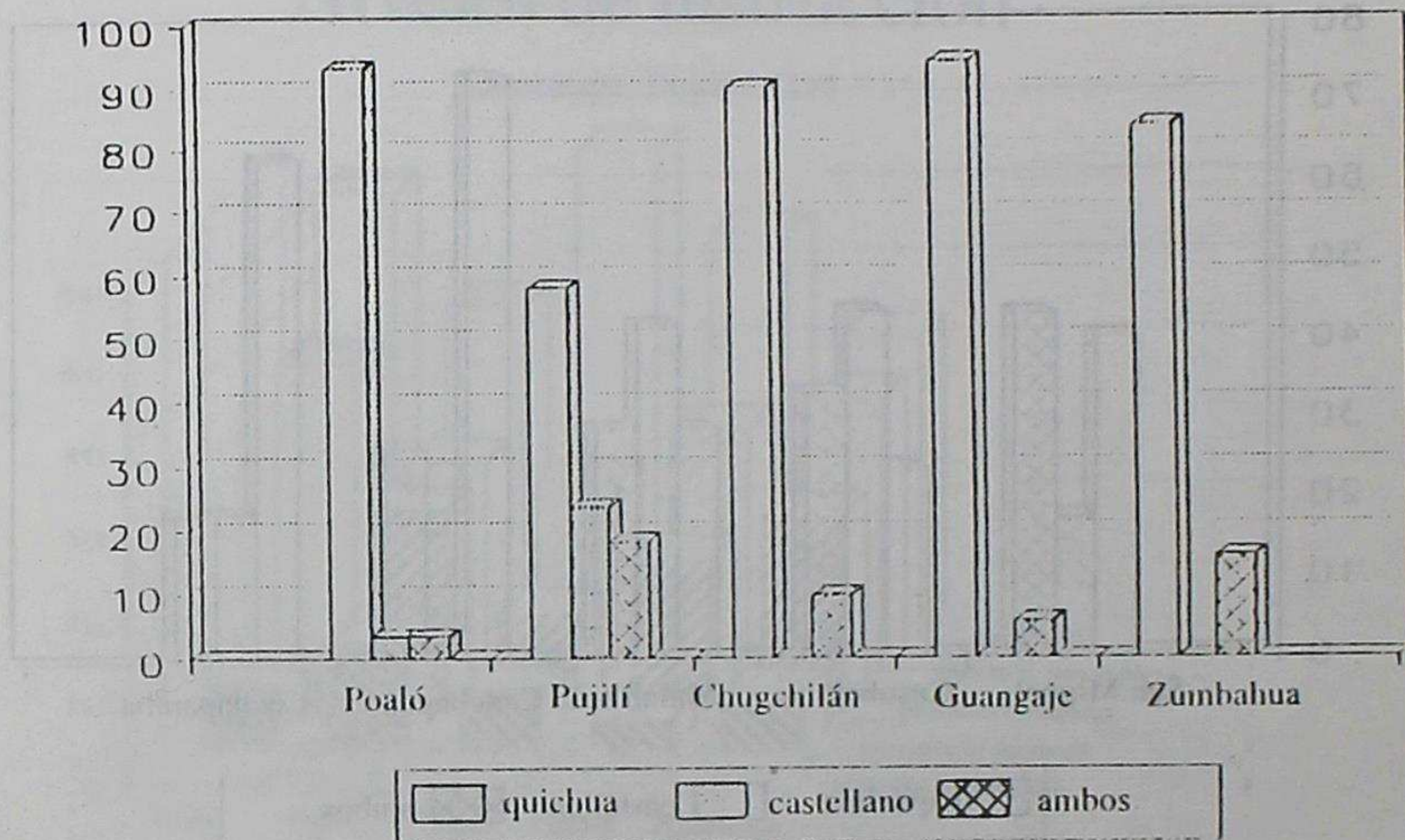


	quichua	cast.	ambos
San Miguel	40	17.1	42.9
Cusubamba	23.3	43.4	33.3
Mulalillo	29	42	29
Canchagua	73.3	-	26.7
Cochapamba	63	18.5	18.5

Gráfico C 4b

Lengua preferida de hogar

Latacunga, Pujilí / COT

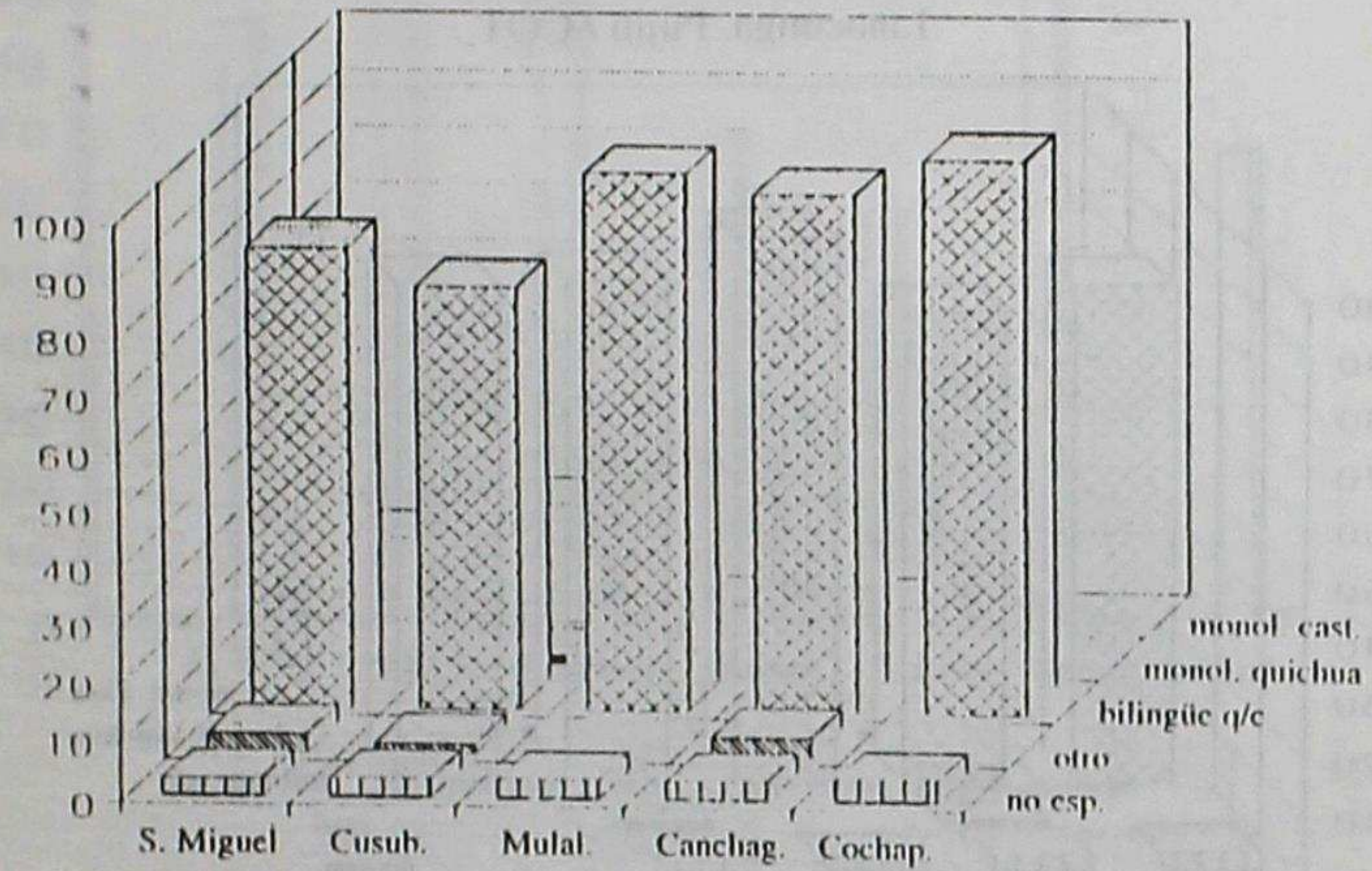


	quichua	cast.	ambos
Poaló	93.3	3.3	3.3
Pujilí	57.9	23.7	18.4
Chugchilán	90.2	-	9.8
Guangaje	94.3	-	5.7
Zumbahua	83.8	-	16.2

Gráfico C 5a

Escuela deseada

Salcedo, Saquisilí / COT

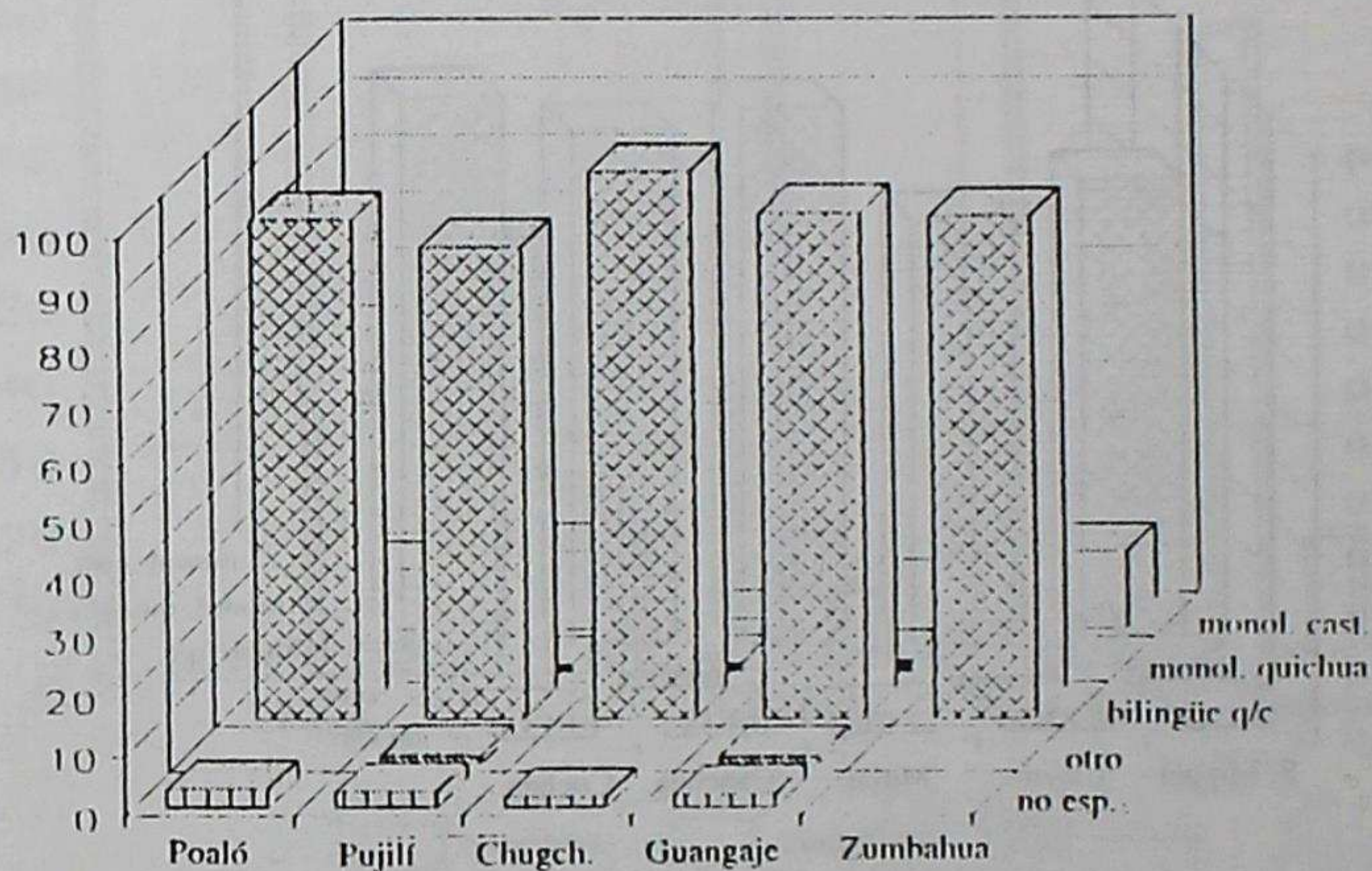


	1	2	3	4	9
San Miguel	14.3	-	80	2.9	2.9
Cusubamba	20	1.7	73.3	1.7	3.3
Mulalillo	3.3	-	93.5	-	3.3
Canchagua	3.3	-	90	3.3	3.3
Cochapamba	-	-	96.3	-	3.7

Gráfico C 5b

Escuela deseada

Latacunga. Pujilí / COT

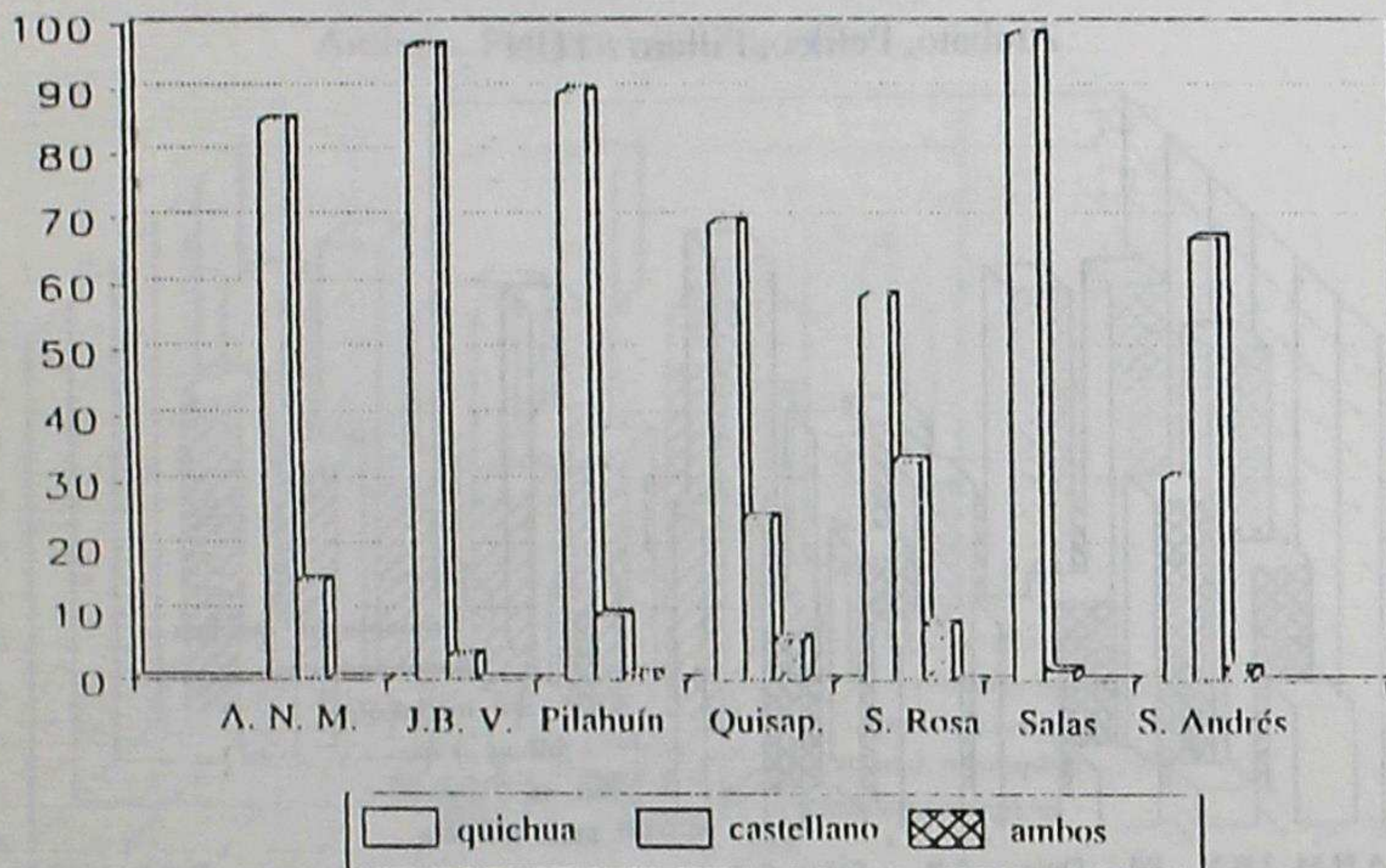


	1	2	3	4	9
Poaló	10	-	86.7	-	3.3
Pujilí	13.2	1.3	81.6	1.3	2.6
Chugchilán	1.6	1.6	95.1	-	1.6
Guangaje	6.8	2.3	87.5	1.1	2.3
Zumbahua	12.9	-	87.1	-	-

Gráfico T1

Lengua materna

Ambato, Pelileo, Pillaro / TUN

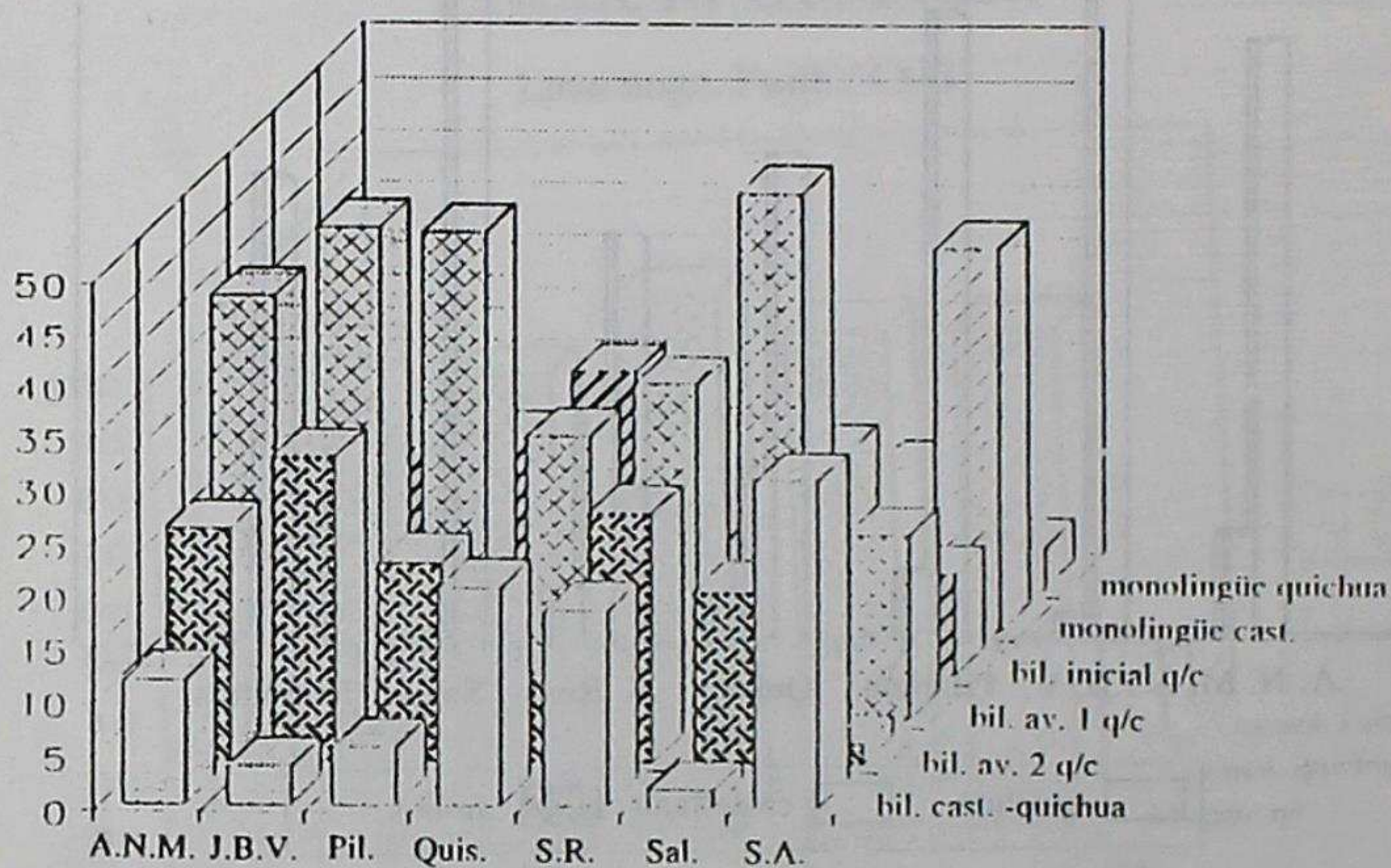


	quichua	cast.	ambos
A.N.Martínez	85	15	-
J.B.Vela	96.4	3.6	-
Pilahuín	89.4	9.7	.9
Quisapincha	69.4	24.5	6.1
Santa Rosa	58.3	33.3	8.3
Salasaca	98.4	1.6	-
San Andrés	30.8	67.3	1.9

Gráfico T2

Niveles de bilingüismo

Ambato, Pelileo, Pillaro / TUN

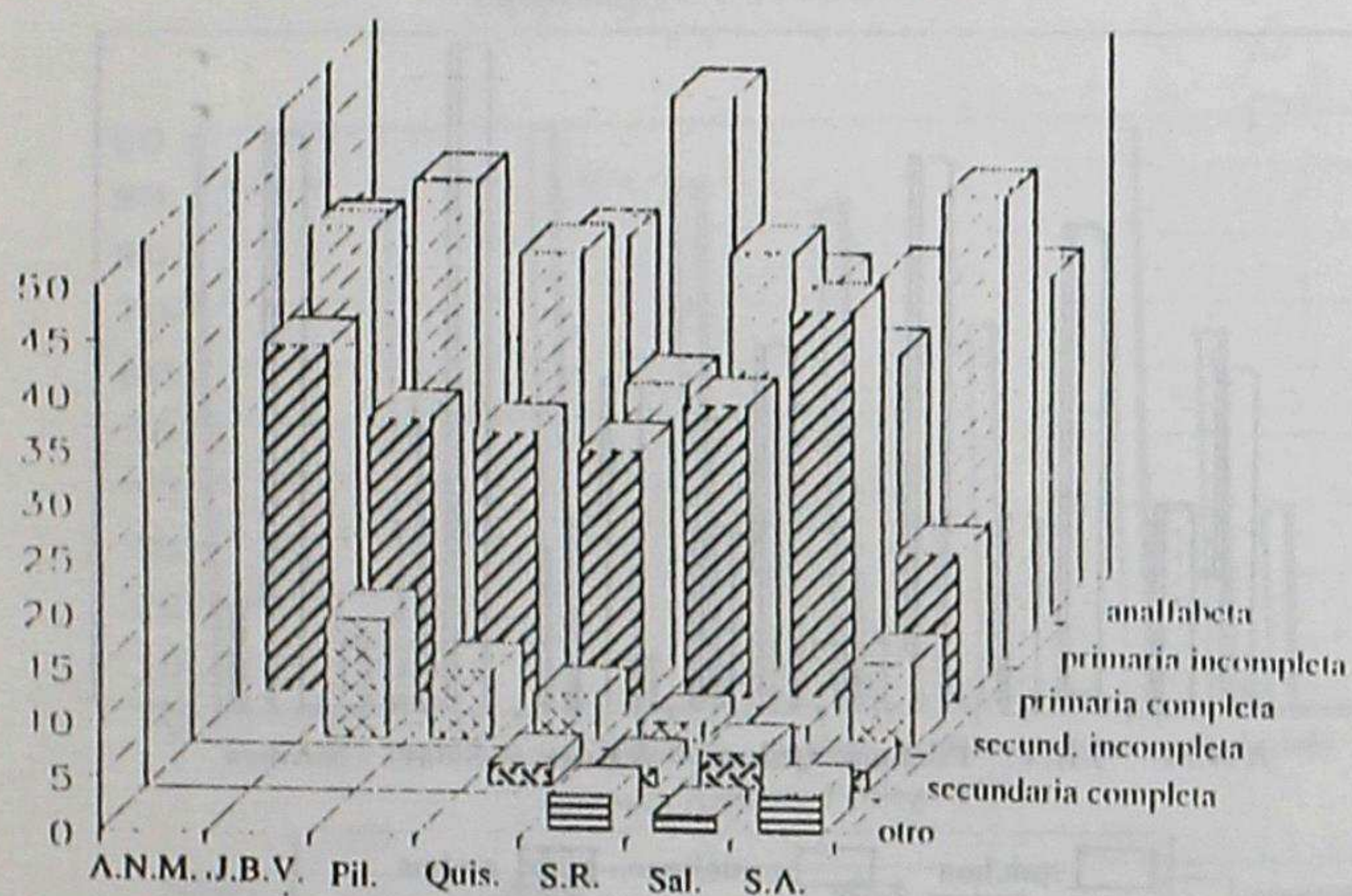


	1	2	3	4	5	6
A.N.Martínez	3.3	3.3	20	40	21.7	11.6
J.B.Vela	-	-	21.4	46.4	28.6	3.6
Pilahuín	5.3	2.7	22.1	46.1	18.6	5.3
Quisapincha	14.3	2	28.6	26.5	8.2	20.4
Santa Rosa	8.3	8.3	10	31.7	23.4	18.3
Salasaca	11.3	-	21	50	16.1	1.6
San Andrés	3.8	36.5	9.6	17.3	1.9	30.7

Gráfico T3

Niveles de instrucción

Ambato. Pelileo, Pillaro / TUN

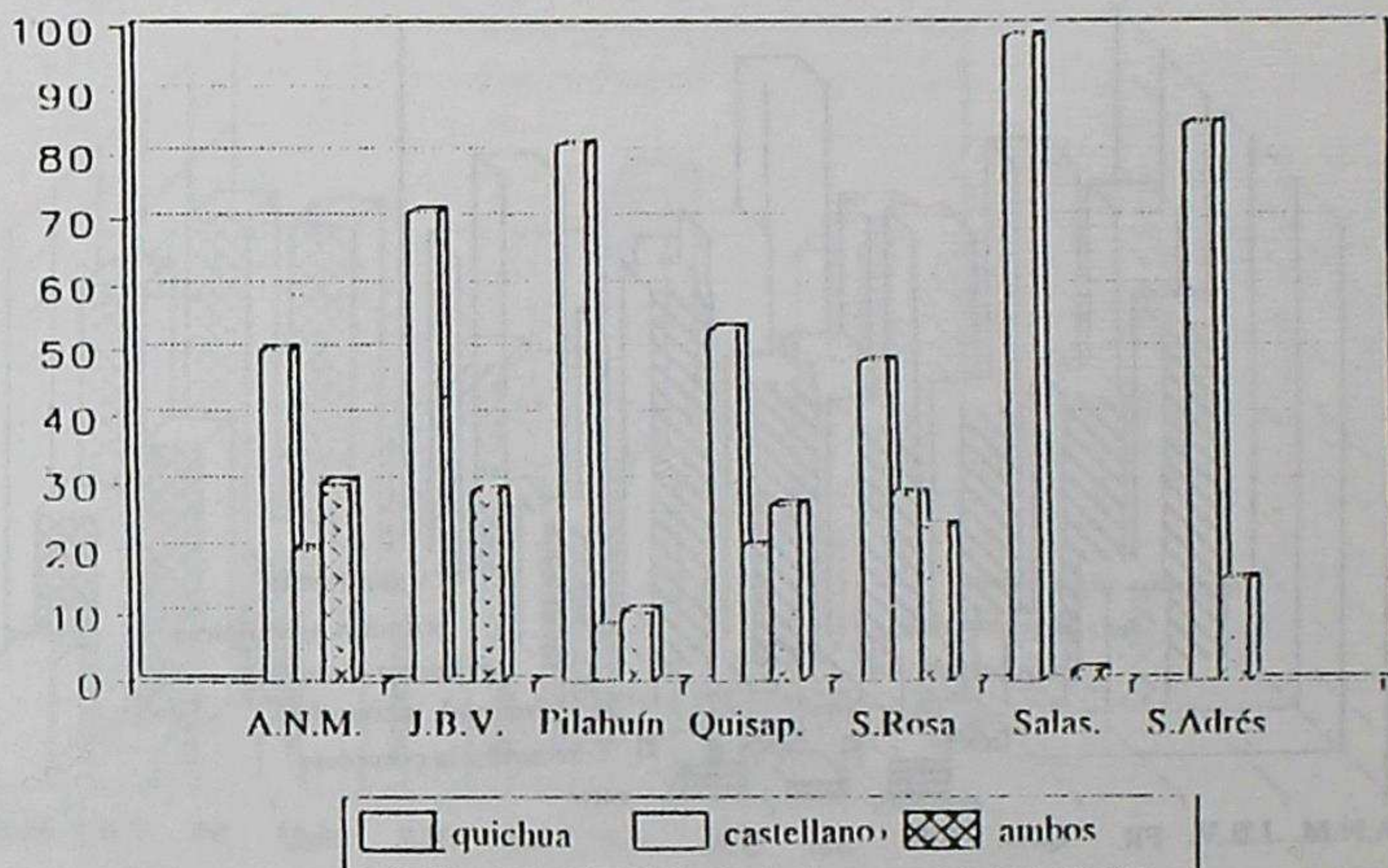


	an.	p.i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
A.N.Martínez	30	38.3	31.5	-	-	-
J.B.Vela	21.5	42.9	25	10.7	-	-
Pilahuín	33.7	36.3	23.9	6.2	-	-
Quisapincha	46.9	24.5	22.4	4.1	2	-
Santa Rosa	30	36.7	26.7	1.7	1.7	3.3
Salasaca	30.6	27.4	35.5	1.6	3.2	1.6
San Andrés	30.8	42.3	13.5	7.7	1.9	3.8

Gráfico T4

Lengua preferida del hogar

Ambato, Pelileo, Pillaro / TUN

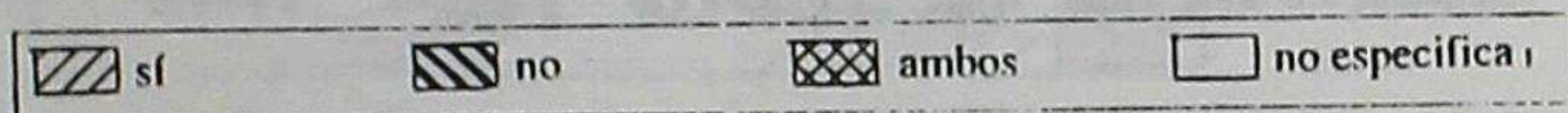
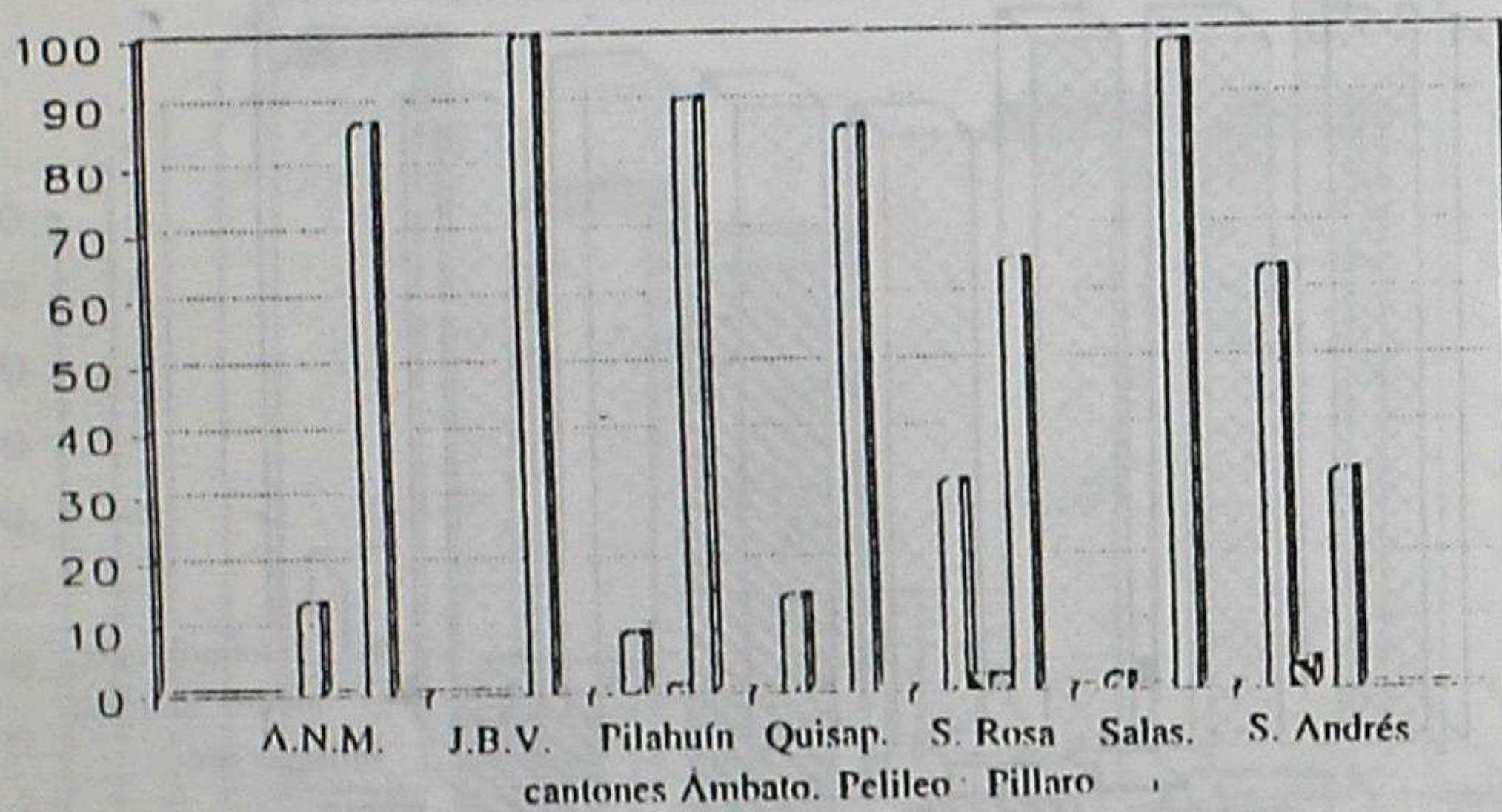


	quichua	cast.	ambos
A.N.Martínez	50	20	30
J.B.Vela	71.4	-	28.6
Pilahuín	81.4	8	10.6
Quisapincha	53.1	20.4	26.5
Santa Rosa	48.3	28.3	23.3
Salasaca	98.4	-	1.6
San Andrés	-	34.6	15.4

Gráfico T5

Lengua para los hijos

(quichua) / TUNGURAHUA

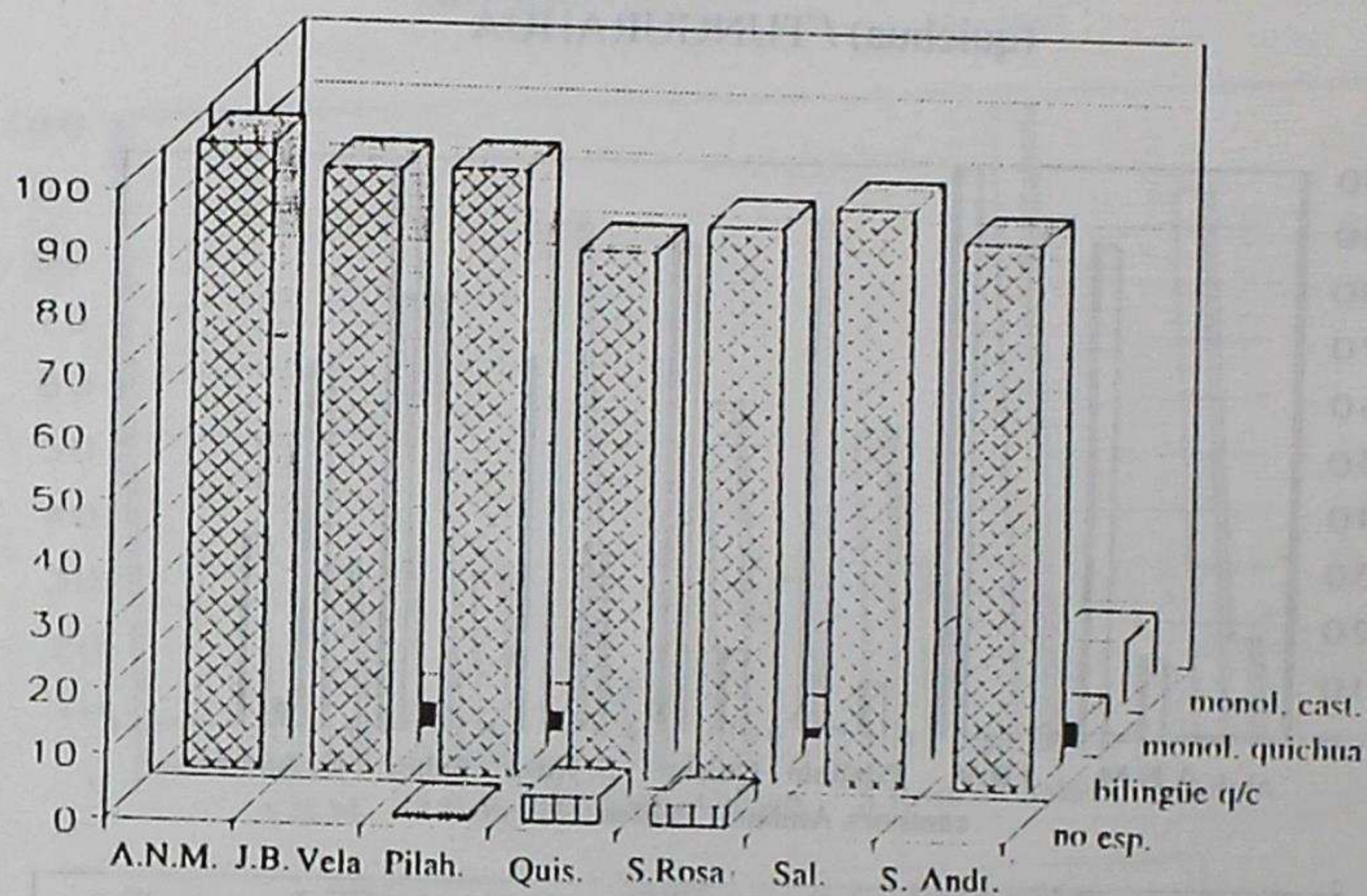


	sí	no	ambos	n.e.
A.N.Martínez	13.3	-	-	86.7
J.B.Vela	-	-	-	100
Pilahuín	8.8	-	.9	90.3
Quisapíncha	14.3	-	-	85.7
Santa Rosa	31.7	1.7	1.7	65
Salasaca	1.6	-	-	98.4
San Andrés	63.5	3.8	-	32.7

Gráfico T6

Escuela deseada

Ambato, Pelileo. Pillaro / TUN

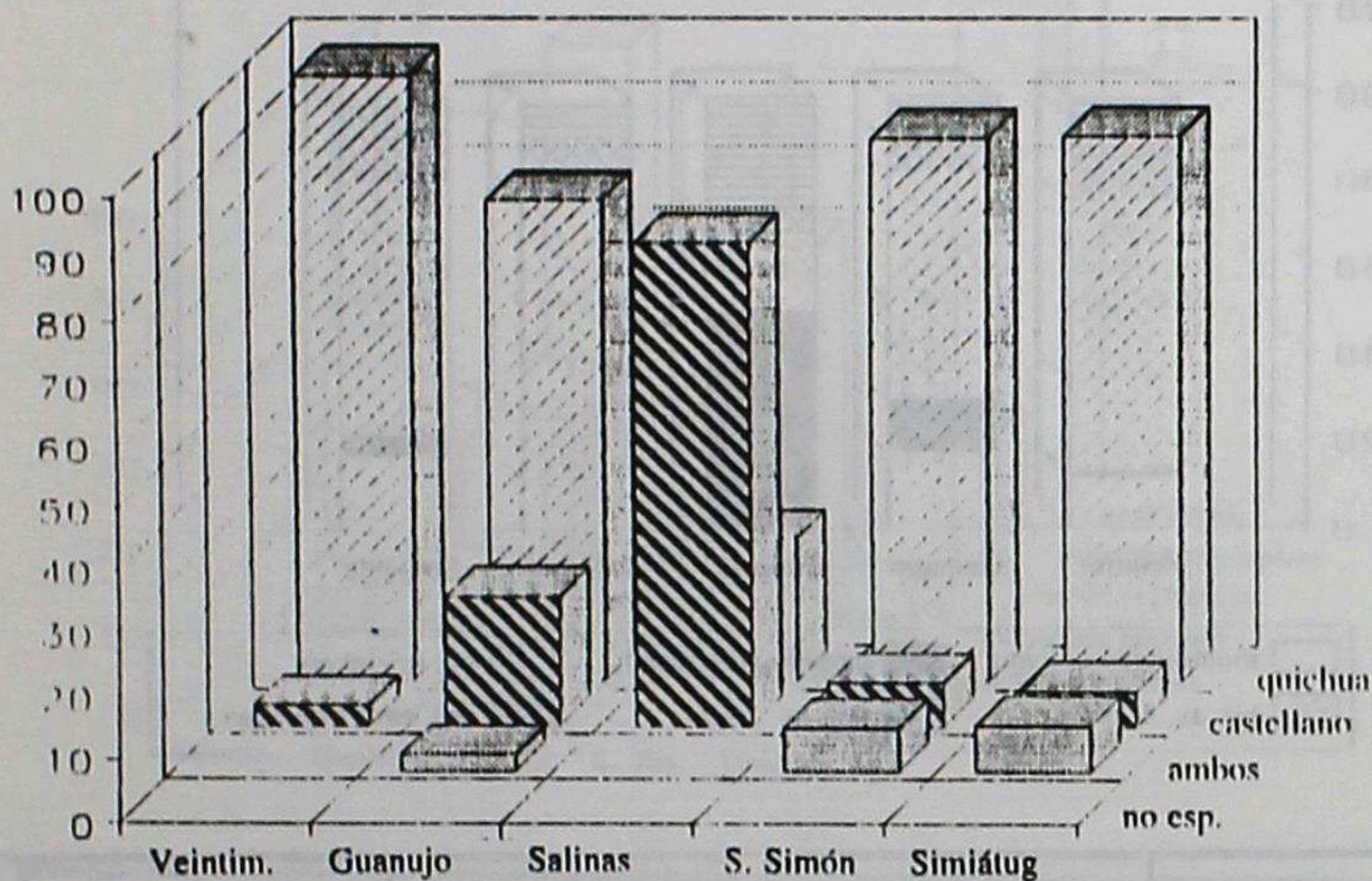


	1	2	3	9
A.N. Martínez	-	-	100	-
J.B. Vela	-	3.6	96.4	-
Pilahuín	-	2.7	96.5	0.9
Quisapincha	12.2	-	83.7	4.1
Santa Rosa	6.7	1.7	88.3	3.3
Salasaca	8.1	-	91.9	-
San Andrés	9.6	3.8	86.5	-

Gráfico B1

Lengua materna

Guaranda / BOL

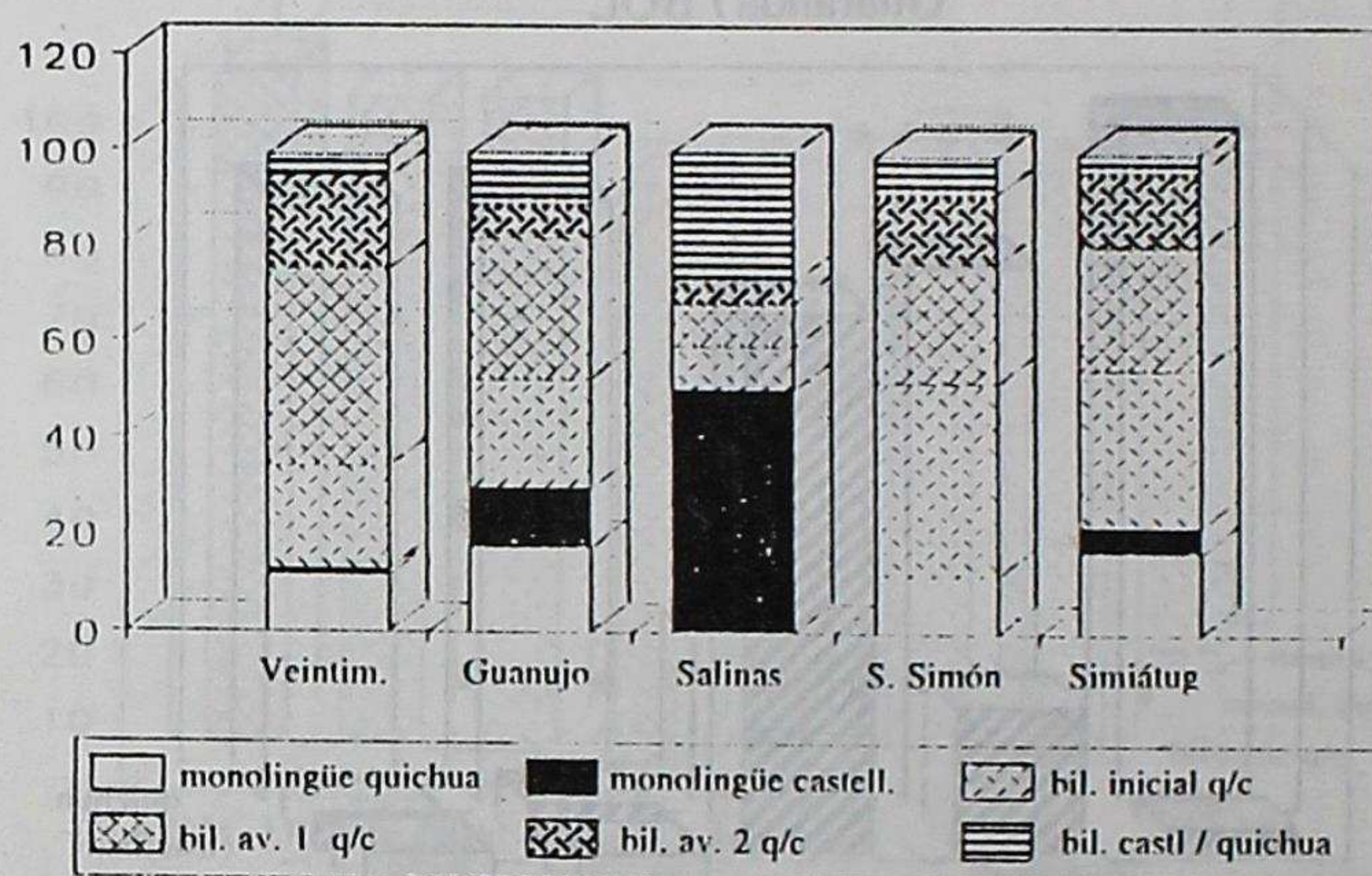


	quichua	cast.	ambos
Veintimilla	96.7	3.3	-
Guanujo	77	20.5	2.5
Salinas	22.7	77.3	-
San Simón	86.6	6.7	6.7
Simiátug	87.3	5.5	7.3

Gráfico B2

niveles de bilingüismo

Guaranda / BOL

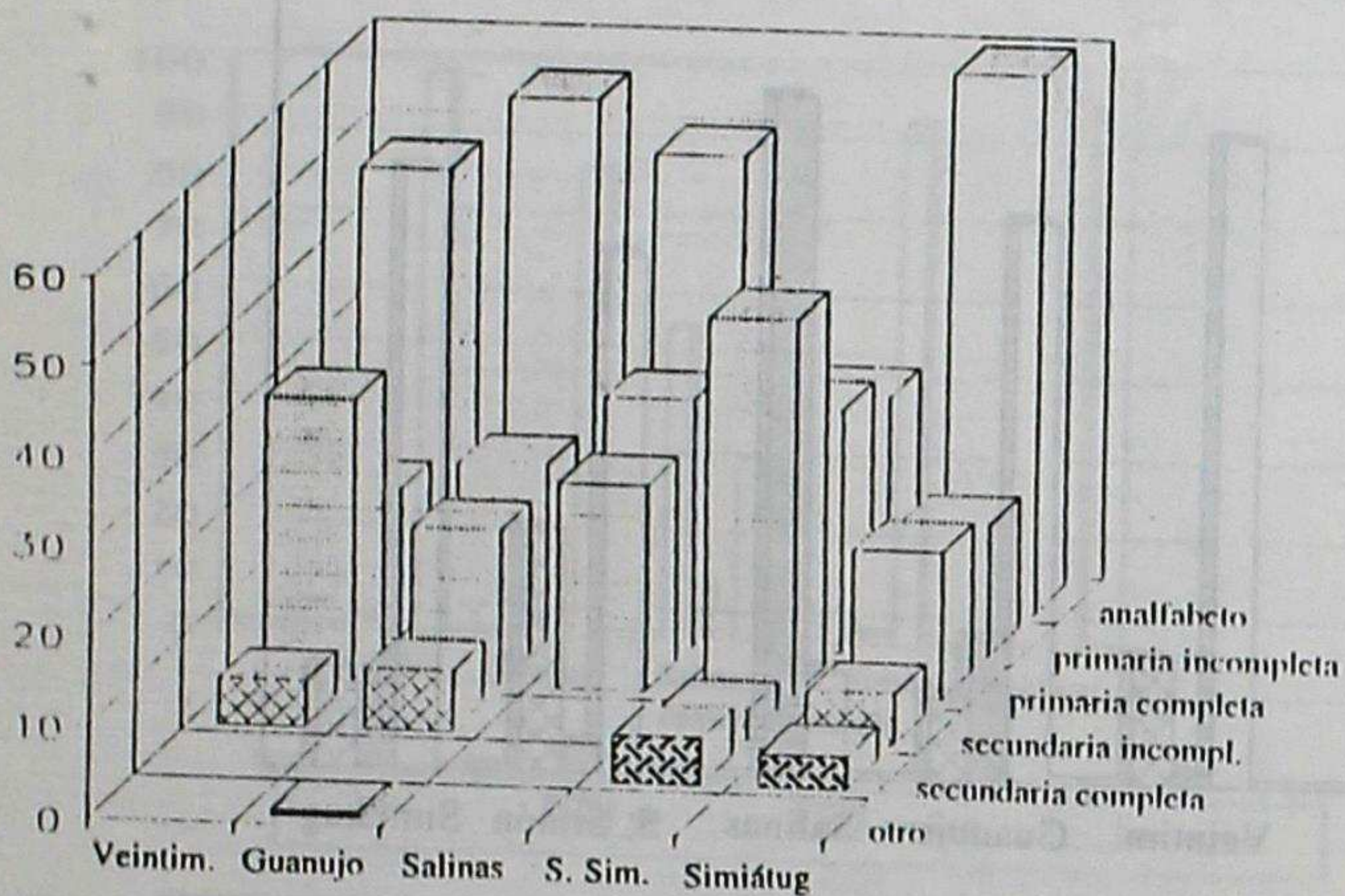


	1	2	3	4	5	6
Veintim.	11.5	1.6	21.3	41.0	19.7	4.9
Guanujo	17.2	12.3	23.0	29.5	7.4	10.7
Salinas	-	50.0	9.1	9.1	4.5	27.3
S. Simón	11.7	-	40.0	25.0	15.0	8.3
Simiátug	16.4	5.5	32.7	25.5	16.3	3.6

Gráfico B3

niveles de instrucción

Guaranda / BOL

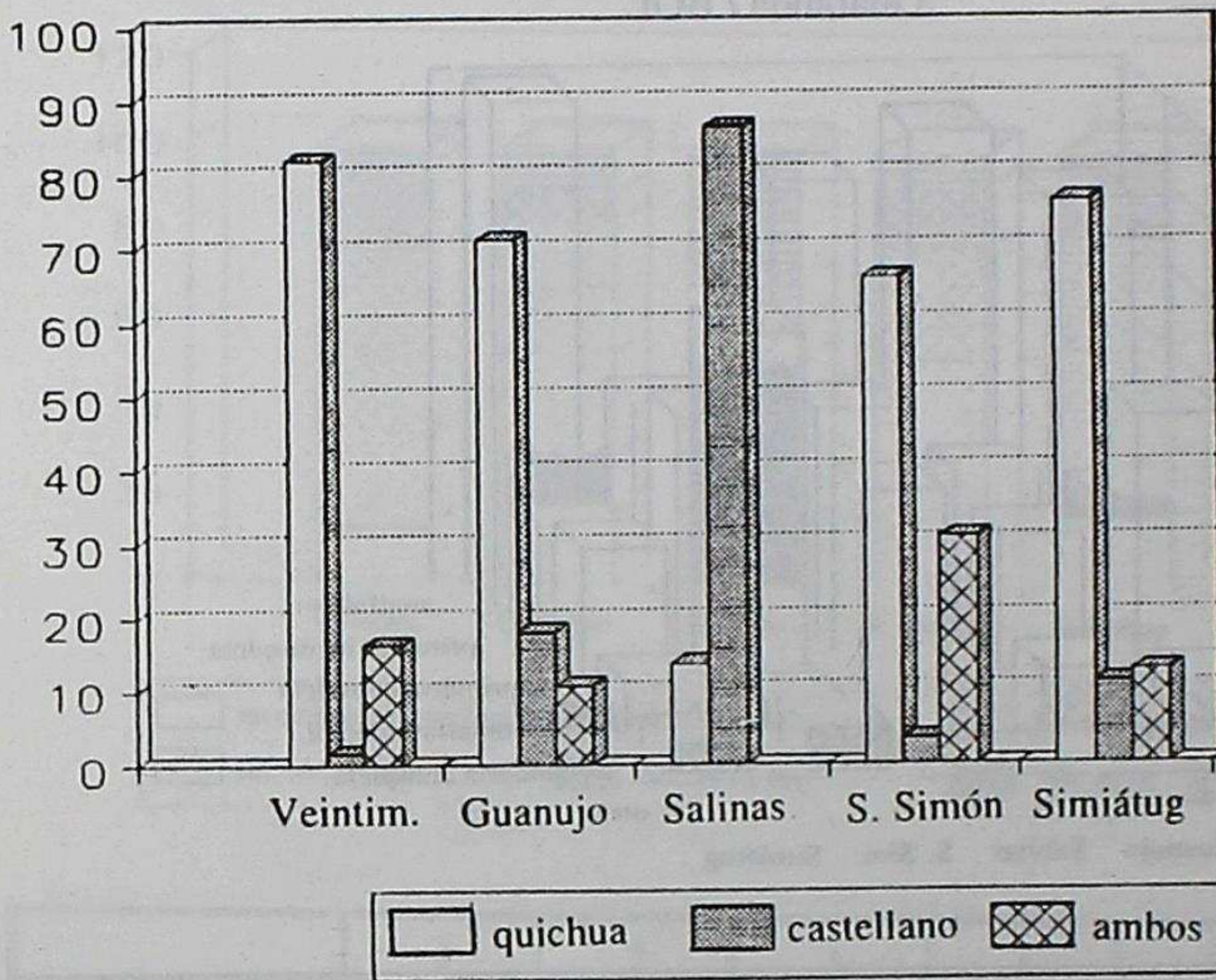


	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.	otro
Veintimilla	47.5	16.4	31.1	4.9	-	-
Guanujo	55.7	19.7	17.2	6.6	-	0.8
Salinas	50	27.3	22.7	-	-	-
San Simón	23.3	26.7	41.7	3.3	5	-
Simiátug	60	14.5	16.4	5.5	3.6	-

Gráfico B4

Lengua preferida del hogar

Guaranda / BOLIVAR

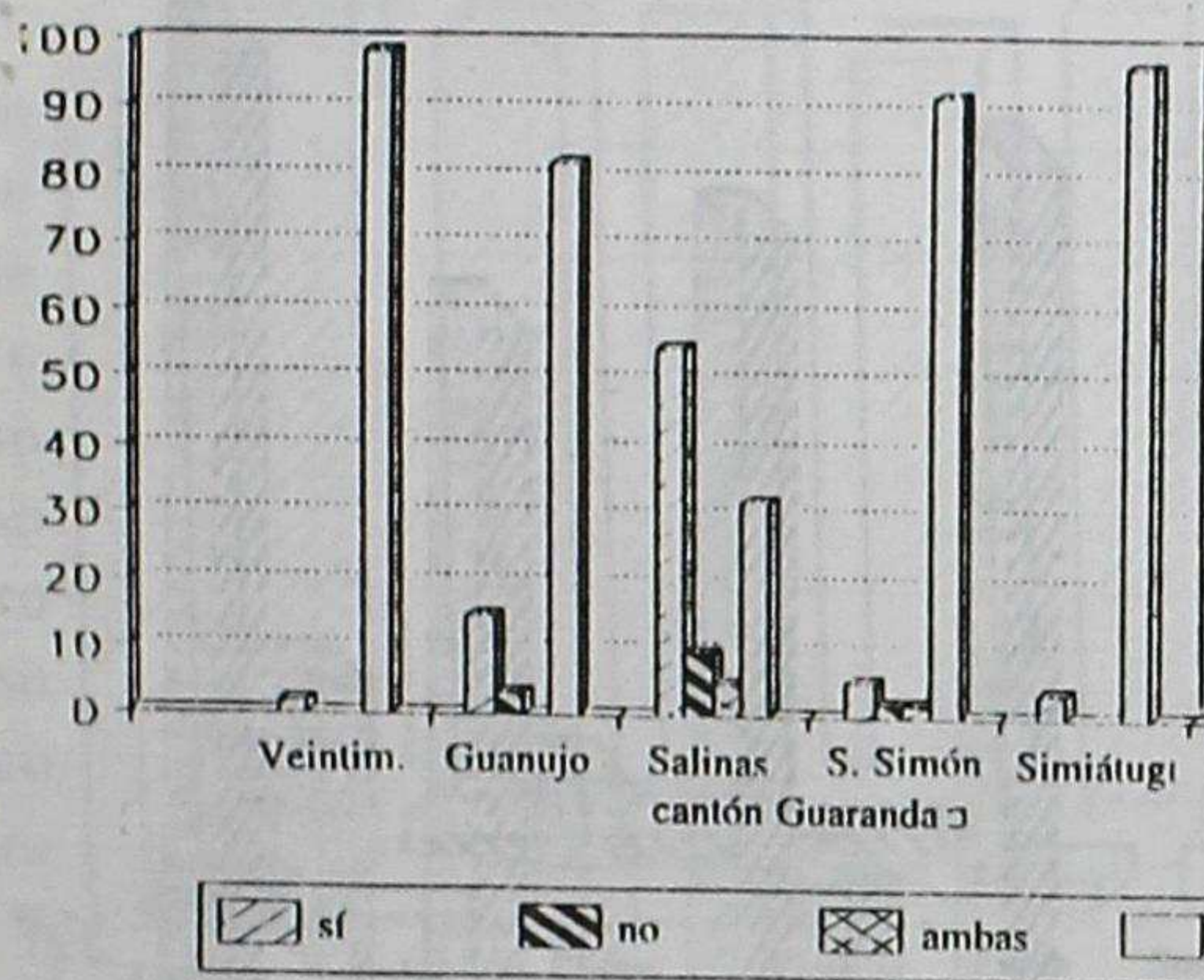


	quichua	cast.	ambos
Veintimilla	82	1.6	16.4
Guanujo	71.3	18	10.7
Salinas	13.6	86.4	-
San Simón	66	3.3	30.7
Simiátug	76.4	10.9	12.7

Gráfico B5

Lengua para los hijos

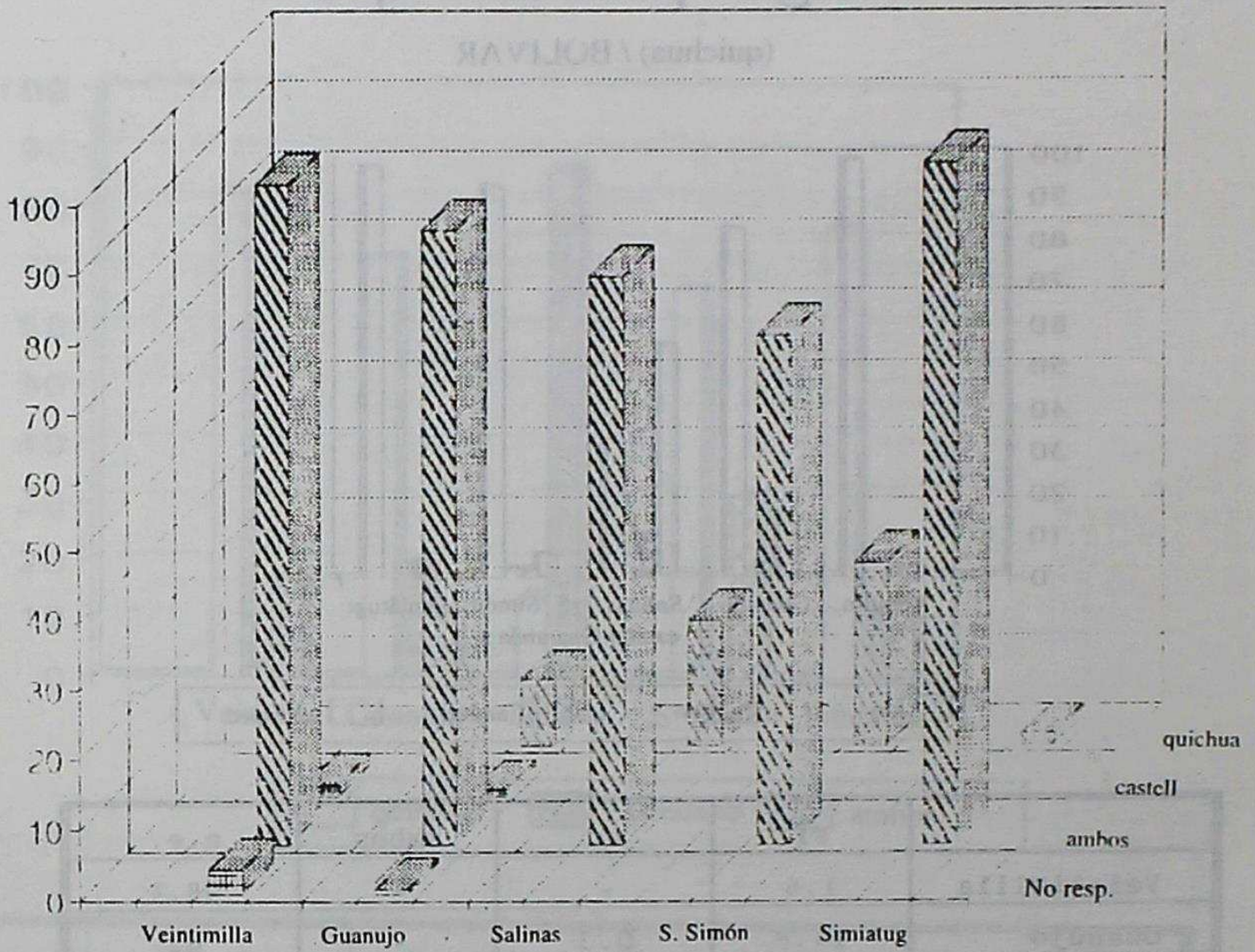
(quichua) / BOLIVAR



	sí	no	ambos	n.e.
Veintimilla	1.6	-	-	98.4
Guanujo	14.8	3.3	-	82
Salinas	54.5	9.1	4.5	31.8
San Simón	5	1.7	1.7	91.7
Simiátug	3.6	-	-	96.4

Gráfico B6

Escuela deseada

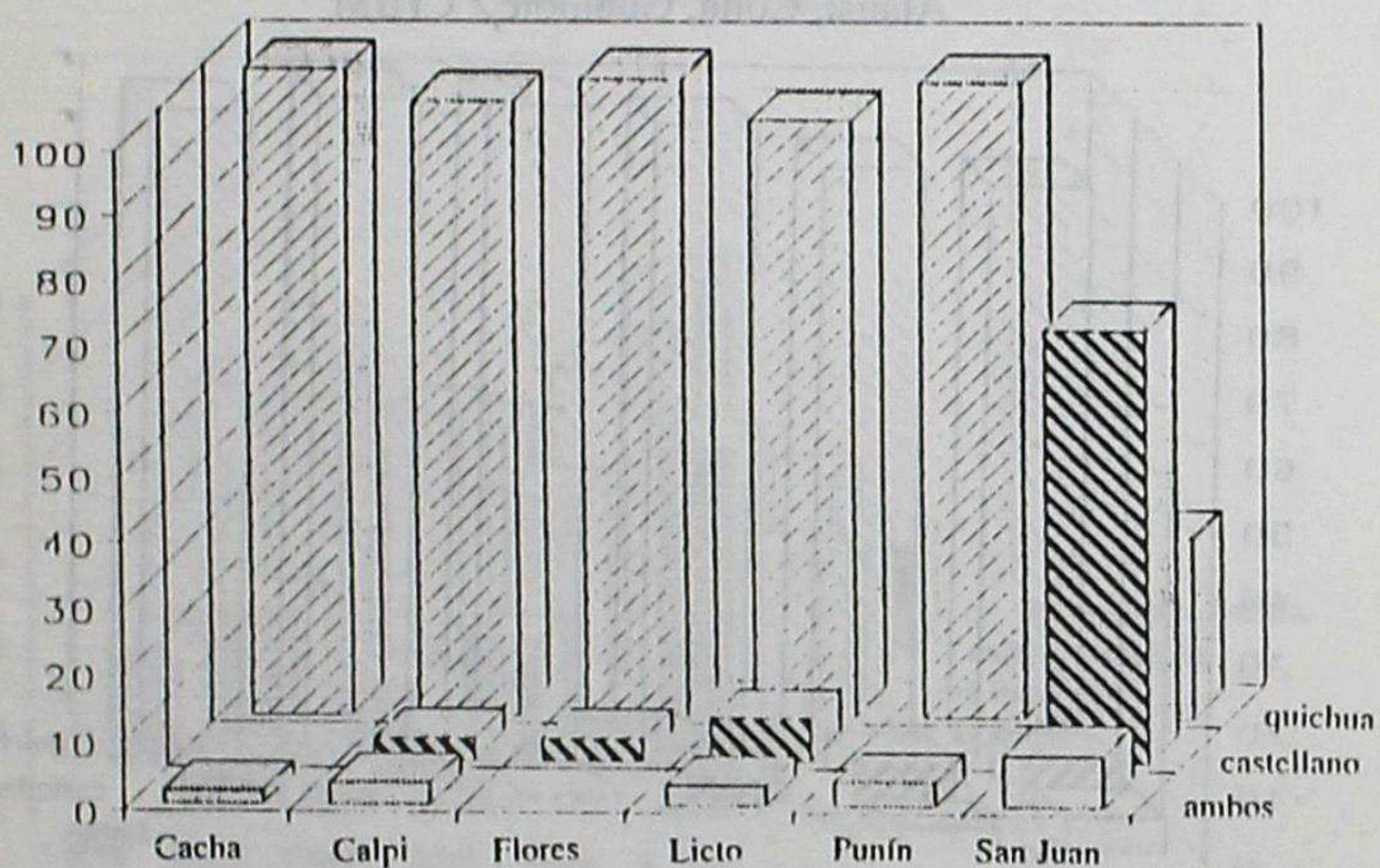


	1	2	3	9
Veintimilla		1.6	95.1	3.3
Guanujo	9.8	0.8	88.5	0.8
Salinas	18.2		81.8	
San Simón	26.7		73.3	
Simiatug	1.8		98.2	

Gráfico Ch 1a

Lengua materna

Riobamba / CHIM

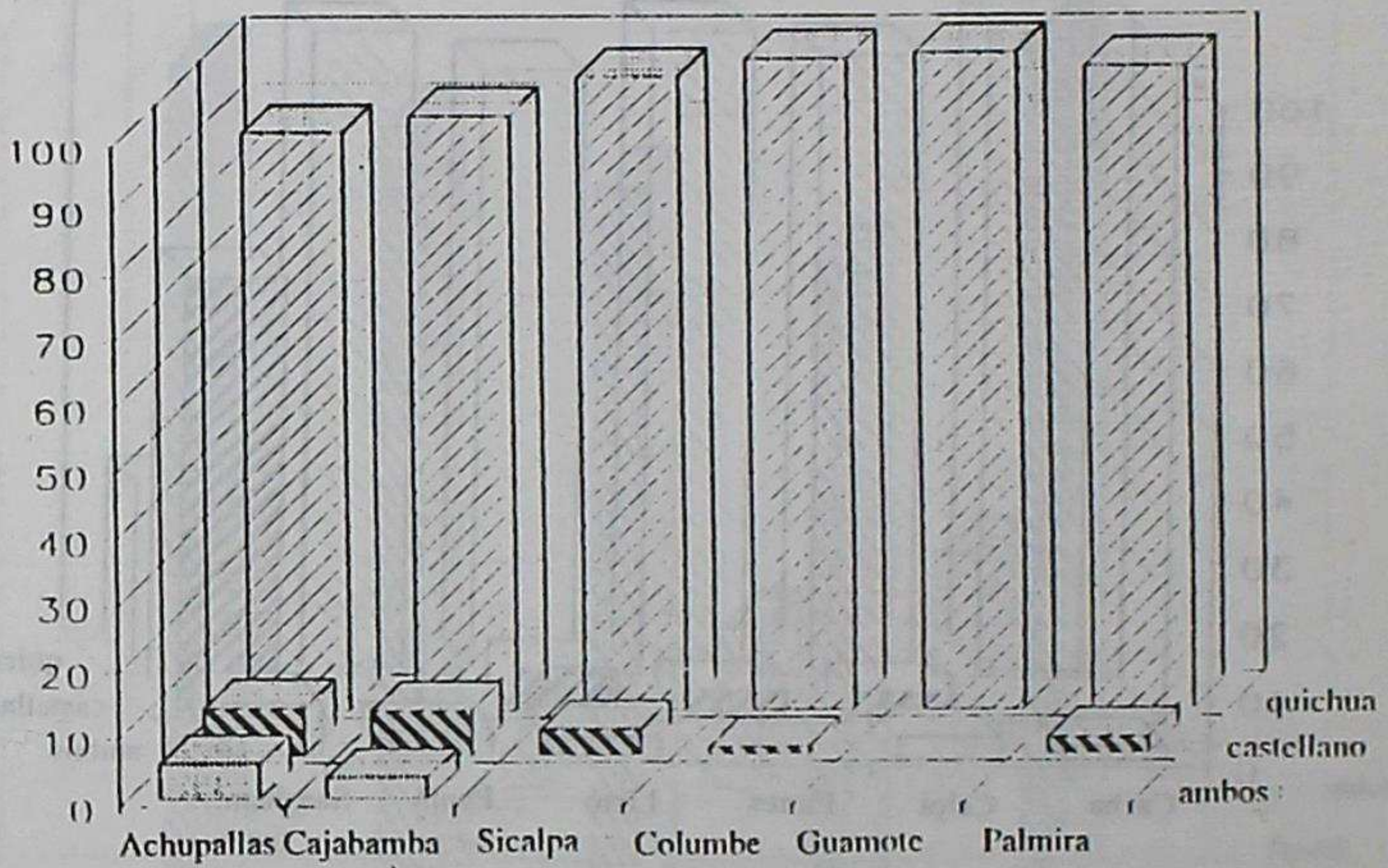


	quichua	cast.	ambos
Cacha	98.1	-	1.9
Calpi	93.4	3.3	3.3
Flores	96.7	3.3	-
Licto	90.6	6.3	3.1
Punín	96.3	-	3.7
San Juan	26.9	65.4	7.7

Gráfico Ch 1b

Lengua materna

Alausí, Colta, Guamote/CHIM

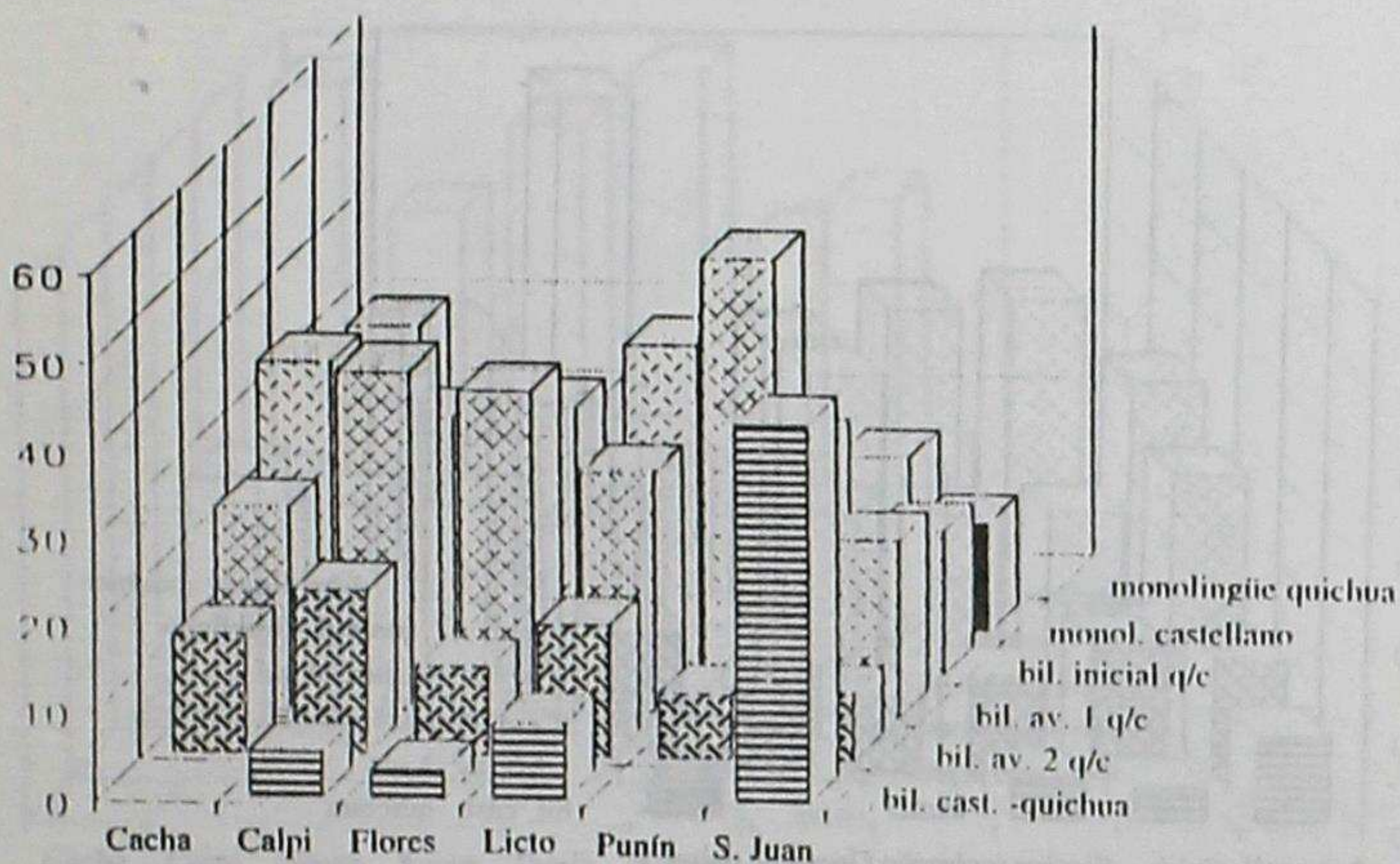


	quichua	castl.	ambos
Achupallas	87.7	7	5.3
Cajabamba	90.3	6.5	3.2
Sicalpa	96.3	3.7	-
Columbe	99	1	-
Guamote	100	-	-
Palmira	97.6	2.4	-

Gráfico Ch 2a

Niveles de bilingüismo

Riobamba / CHIM

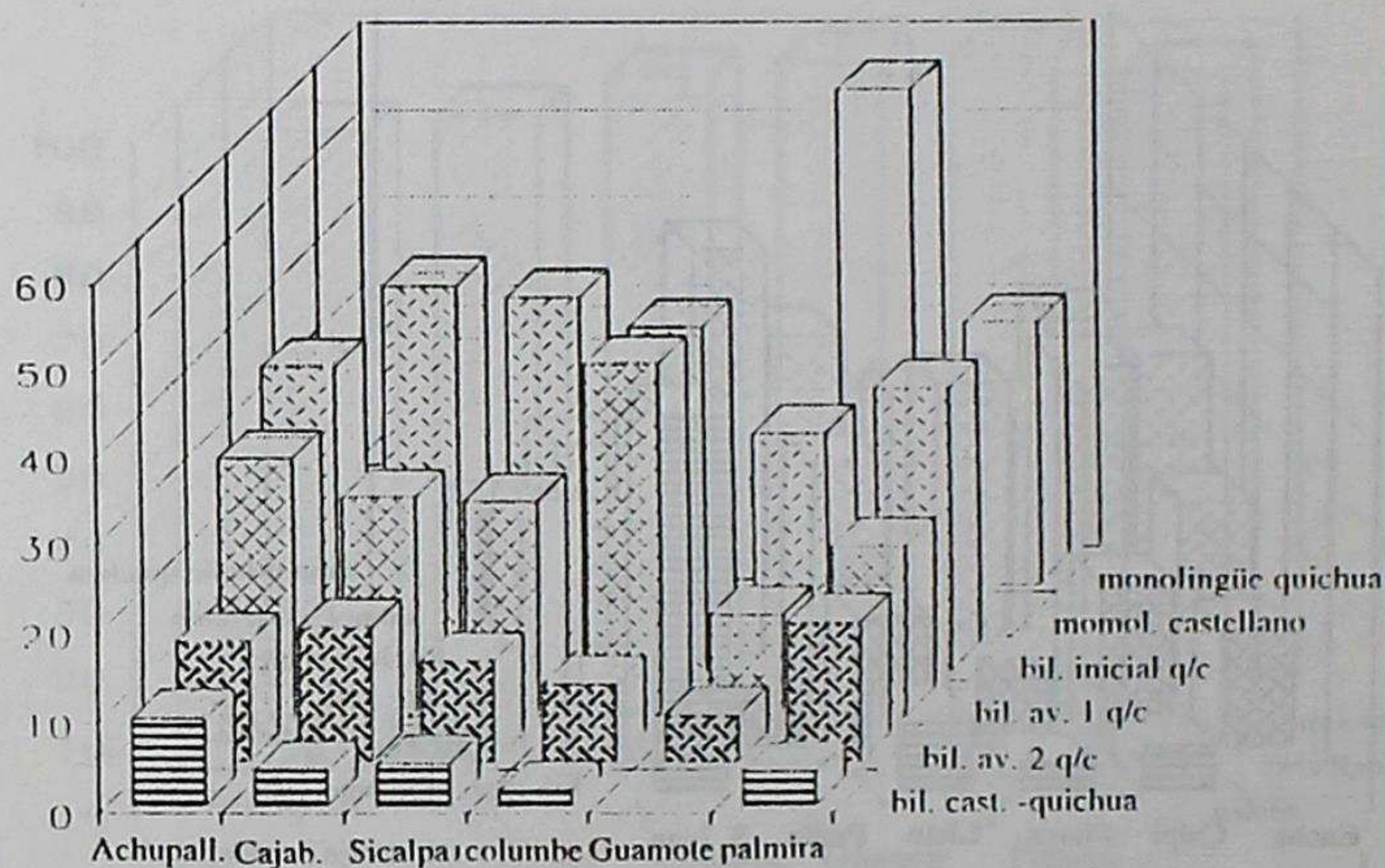


	1	2	3	4	5	6
Cacha	28.9	-	31.7	23	13.5	-
Calpi	8.7	-	28.7	38.7	18.7	5.2
Flores	20	-	30	36.7	10	3.3
Licto	8.8	3.1	36.9	27.5	15	8.7
Punín	14.8	-	25.9	51.9	7.4	-
San Juan	-	12.3	16.4	20.2	7.7	43.3

Gráfico Ch 2b

Niveles de bilingüismo

Alausí, Colta, Guamote / CHIM

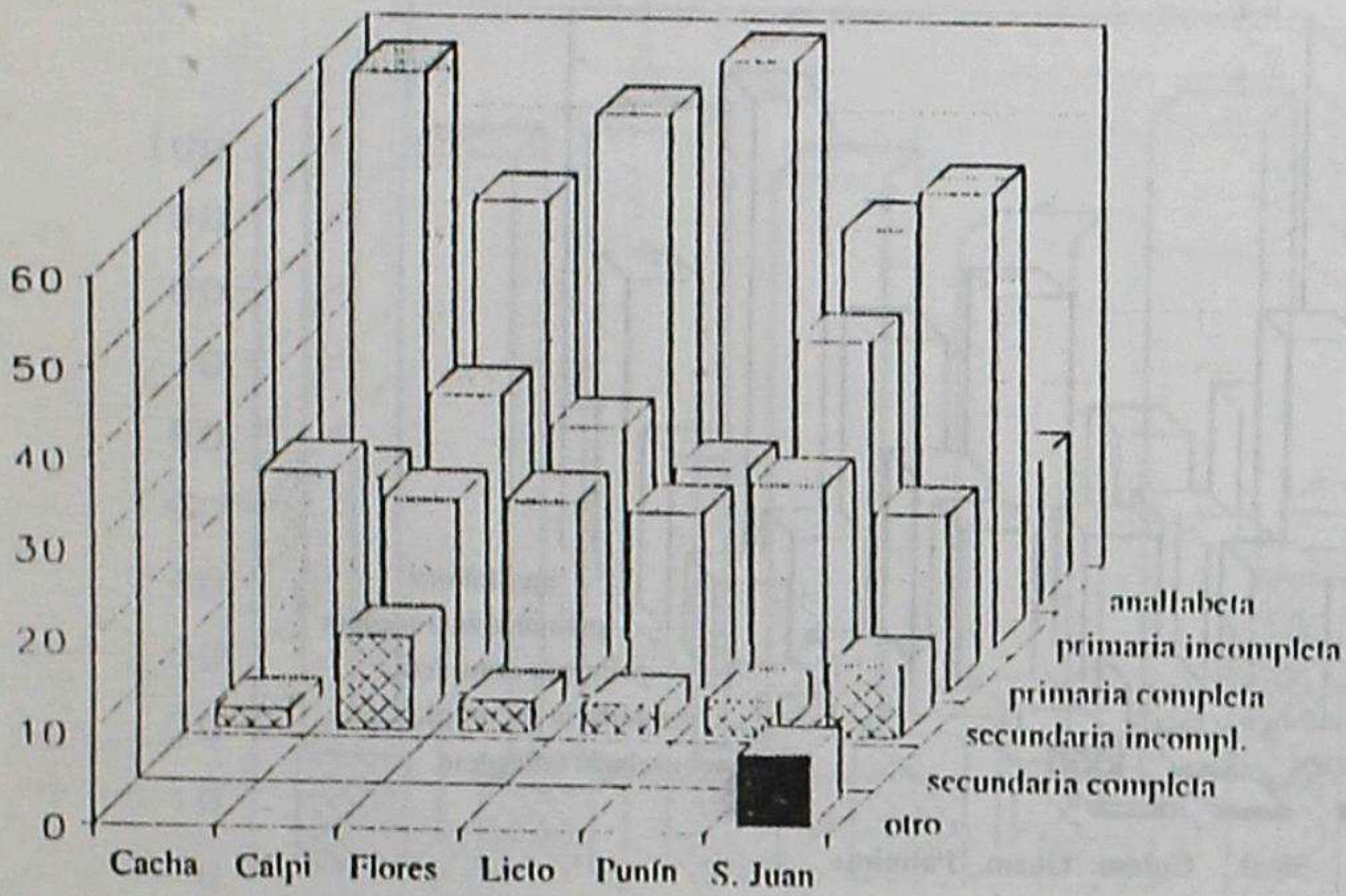


	1	2	3	4	5	6
Achupallas	13.3	-	31.6	29.1	13.3	9.8
Cajabamba	8.5	4.2	13.9	24.6	14.9	3.9
Sicalpa	15	2.2	42.7	24.2	11.3	4.8
Columbe	8.6	2	39.1	40	8.6	1.7
Guamote	56.5	-	27	11.4	5.1	-
Palmira	29.6	-	32.1	19.1	15.5	3.7

Gráfico Ch 3a

niveles de instrucción

Riobamba / CHIM

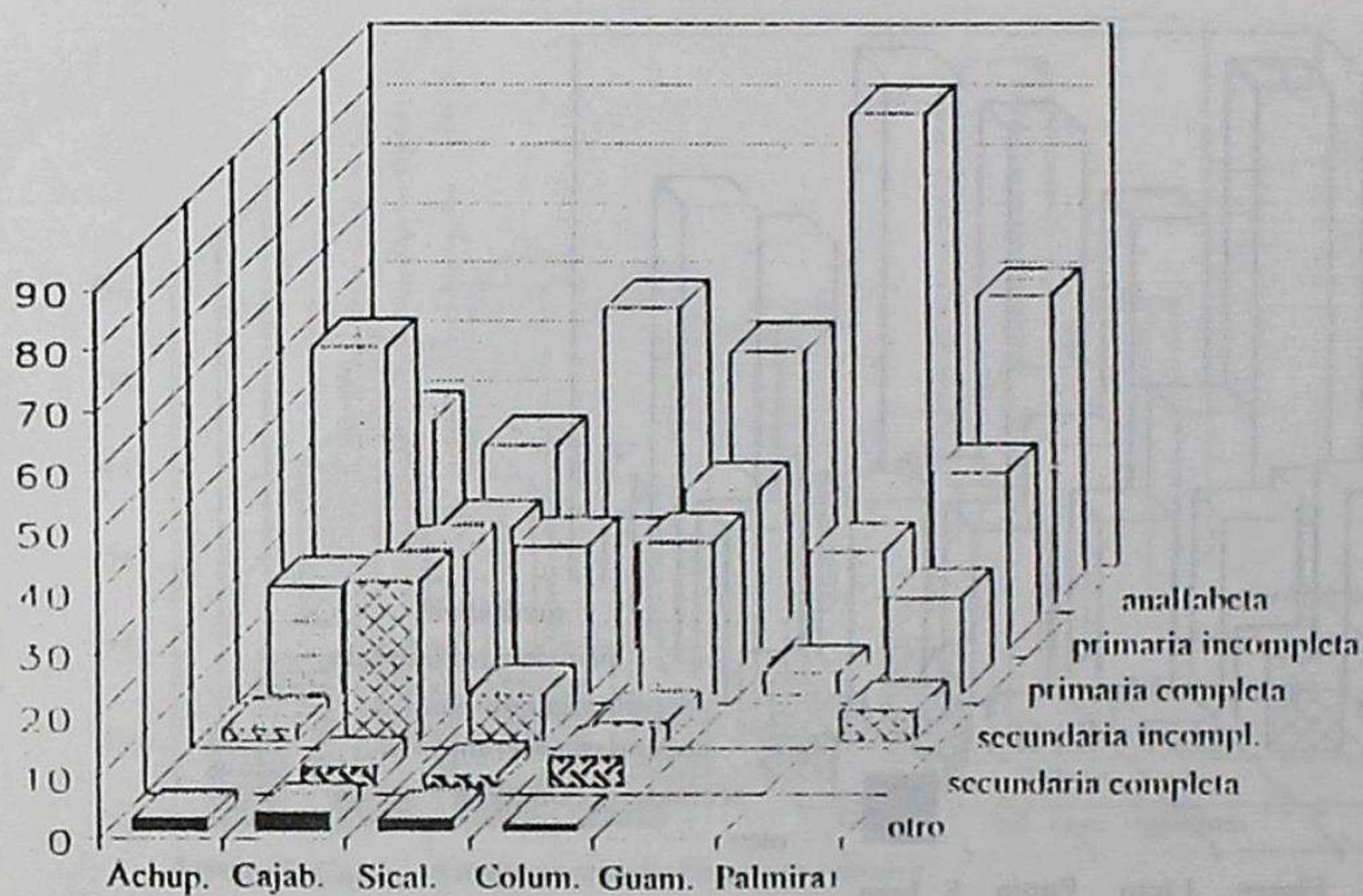


	an.	p i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
Cacha	57.7	17.3	23.1	1.9	-	-
Calpi	43.3	26.7	20	10	-	-
Flores	53.3	21.3	20	3.3	-	-
Licto	59.4	18.8	18.8	3.1	-	-
Punín	40.7	31.3	22.2	3.7	-	-
San Juan	15.4	50	19.2	7.7	-	7.7

Gráfico Ch 3b

niveles de instrucción

Alausí, Colta, Guamote / CIHM

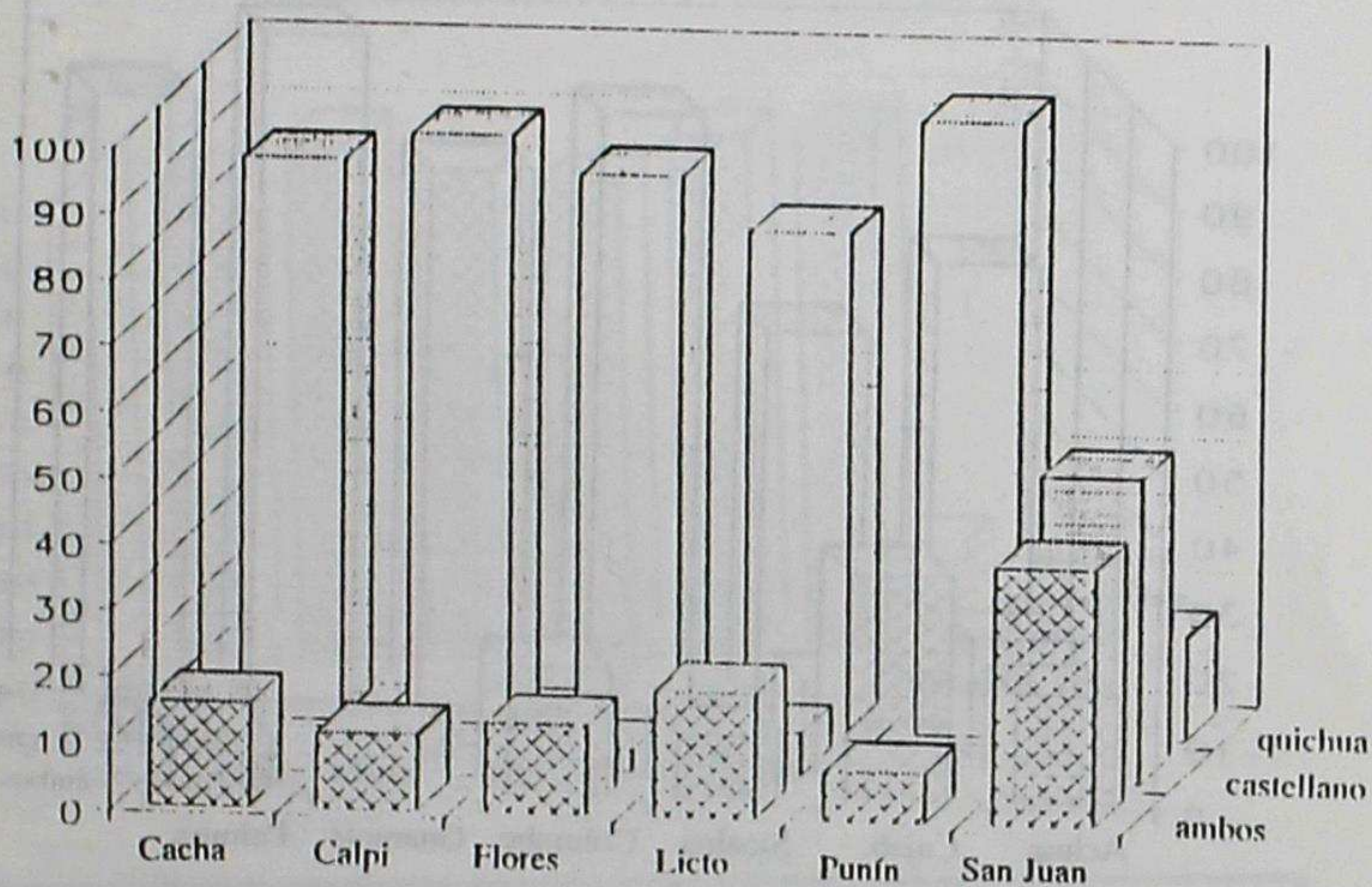


	an.	p. i.	p. c.	s. i.	s. c.	otro
Achupallas	29.8	49.2	17.5	1.8	-	1.8
Cajabamba	25.8	19.4	22.6	25.8	3.2	3.2
Sicalpa	48.2	16.7	24.1	7.4	1.9	1.9
Columbe	40.9	25.7	24.8	2.9	4.8	1
Guamote	81.2	15.6	3.1	-	-	-
Palmira	50.6	28.9	15.7	4.8	-	-

Gráfico Ch 4a

lengua preferida del hogar

Riobamba / CHIMBORAZO

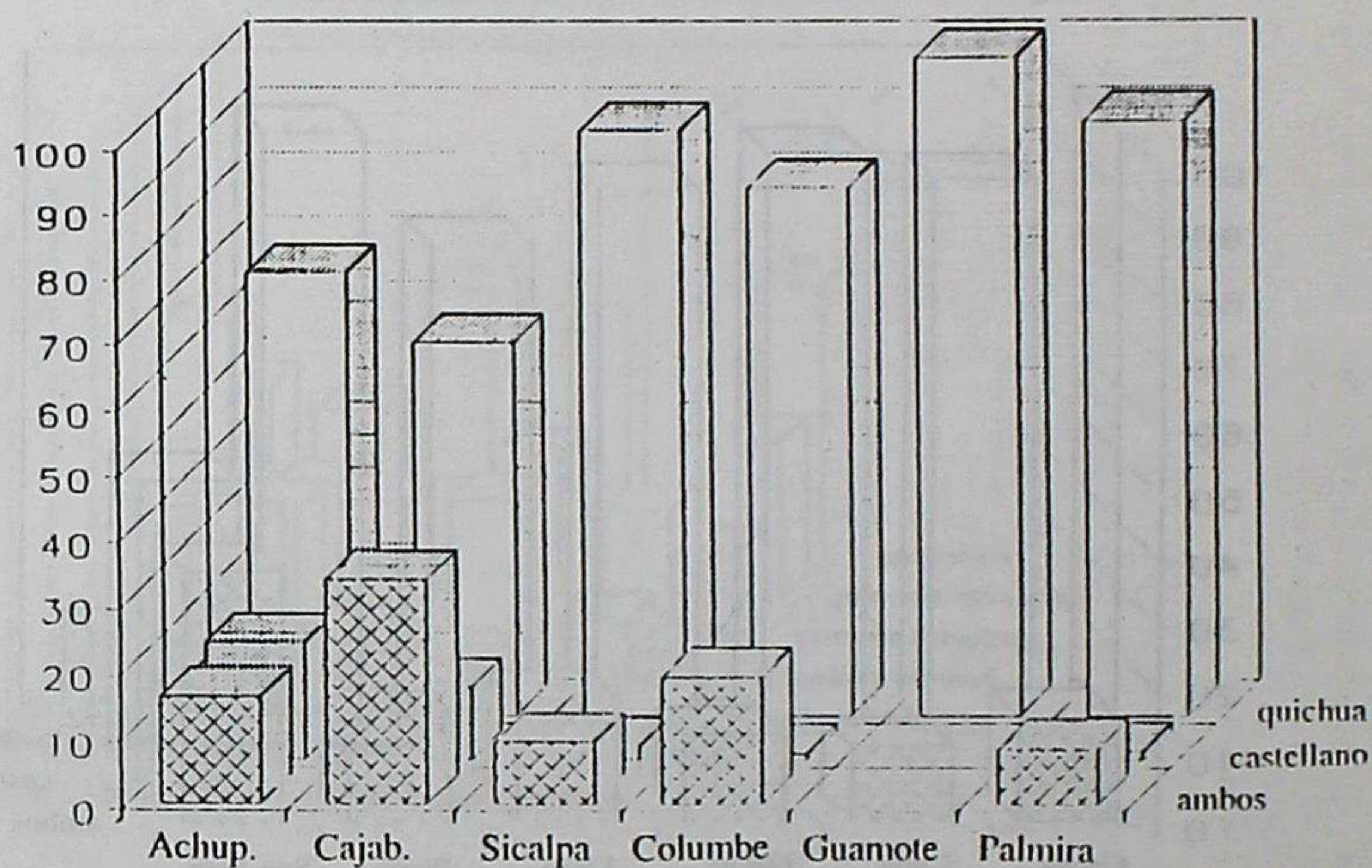


	quichua	cast.	ambos
Cacha	84.6	-	15.4
Calpi	88.7	-	11.3
Flores	83.3	3.3	13.3
Licto	75	6.3	18.8
Punín	92.6	-	7.4
San Juan	15.4	46.1	38.5

Gráfico Ch 4b

lengua preferida del hogar

Alausi, Colta, Guamote / CHIMBORAZO

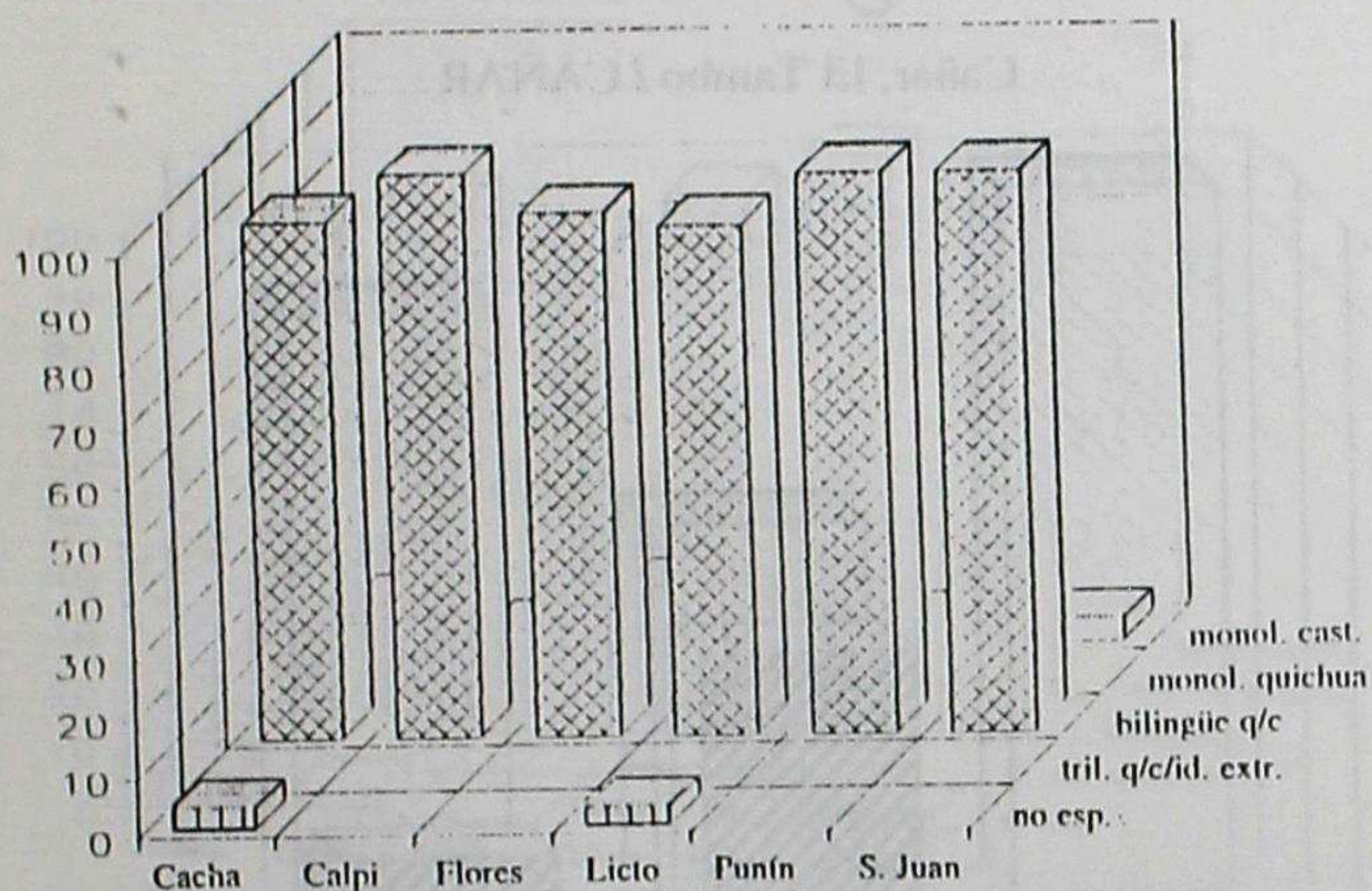


	quichua	cast.	ambos
Achupallas	66.7	17.5	15.8
Cajabamba	56	10.7	33.3
Sicalpa	88.9	1.9	9.3
Columbe	80	1	19
Guamote	100	-	-
Palmira	90.4	1.2	8.4

Gráfico Ch 5a

Escuela deseada

Riobamba / CHIM

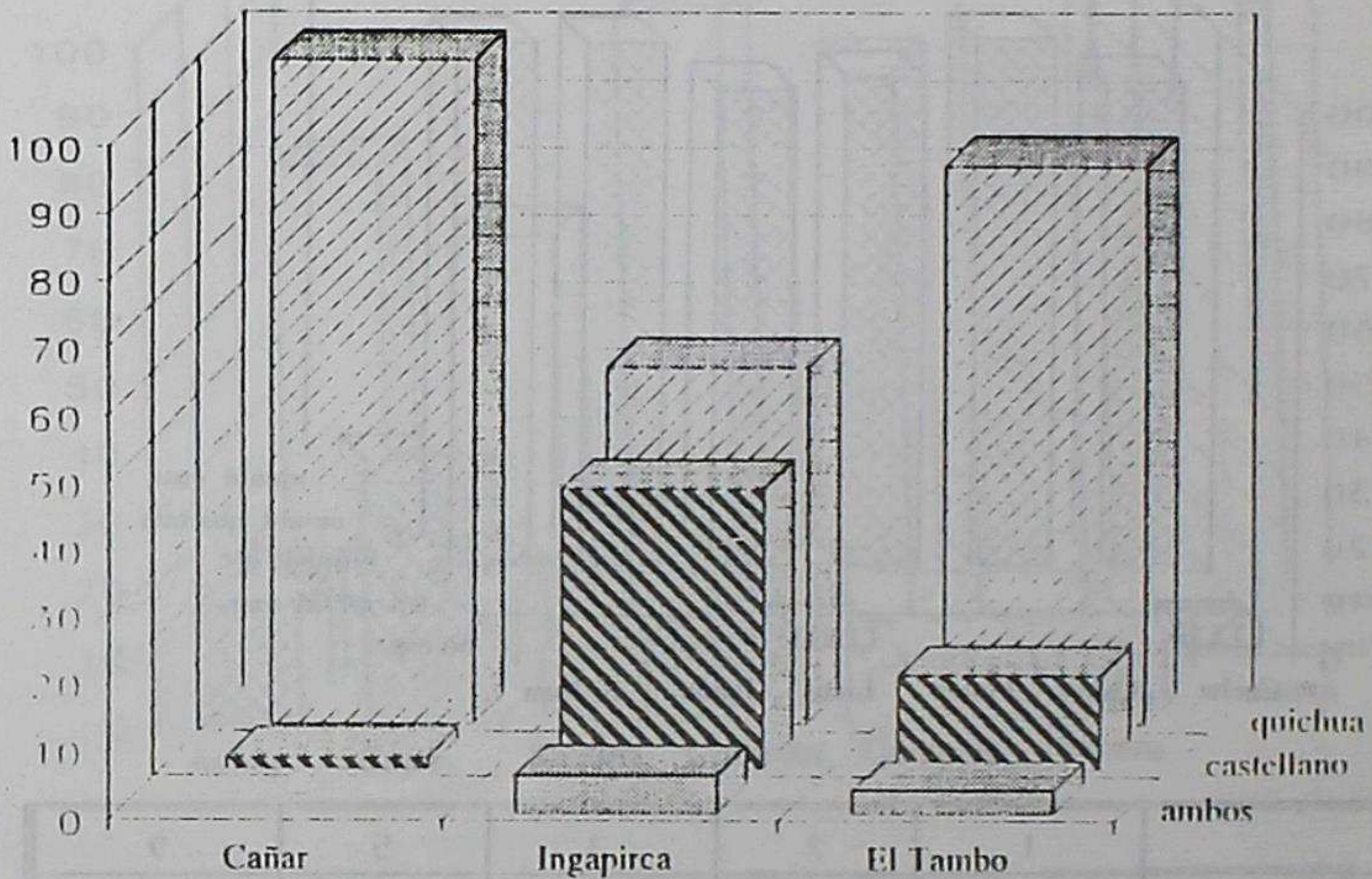


	1	2	3	5	9
Cacha	7.7	-	88.5	-	3.8
Calpi	3.3	-	96.7	-	-
Flores	10	-	90	-	-
Licto	9.4	-	87.5	-	3.1
Punín	3.7	-	96.3	-	-
San Juan	3.8	-	96.2	-	-

Gráfico Ch 5b

Lengua materna

Cañar, El Tambo / CAÑAR

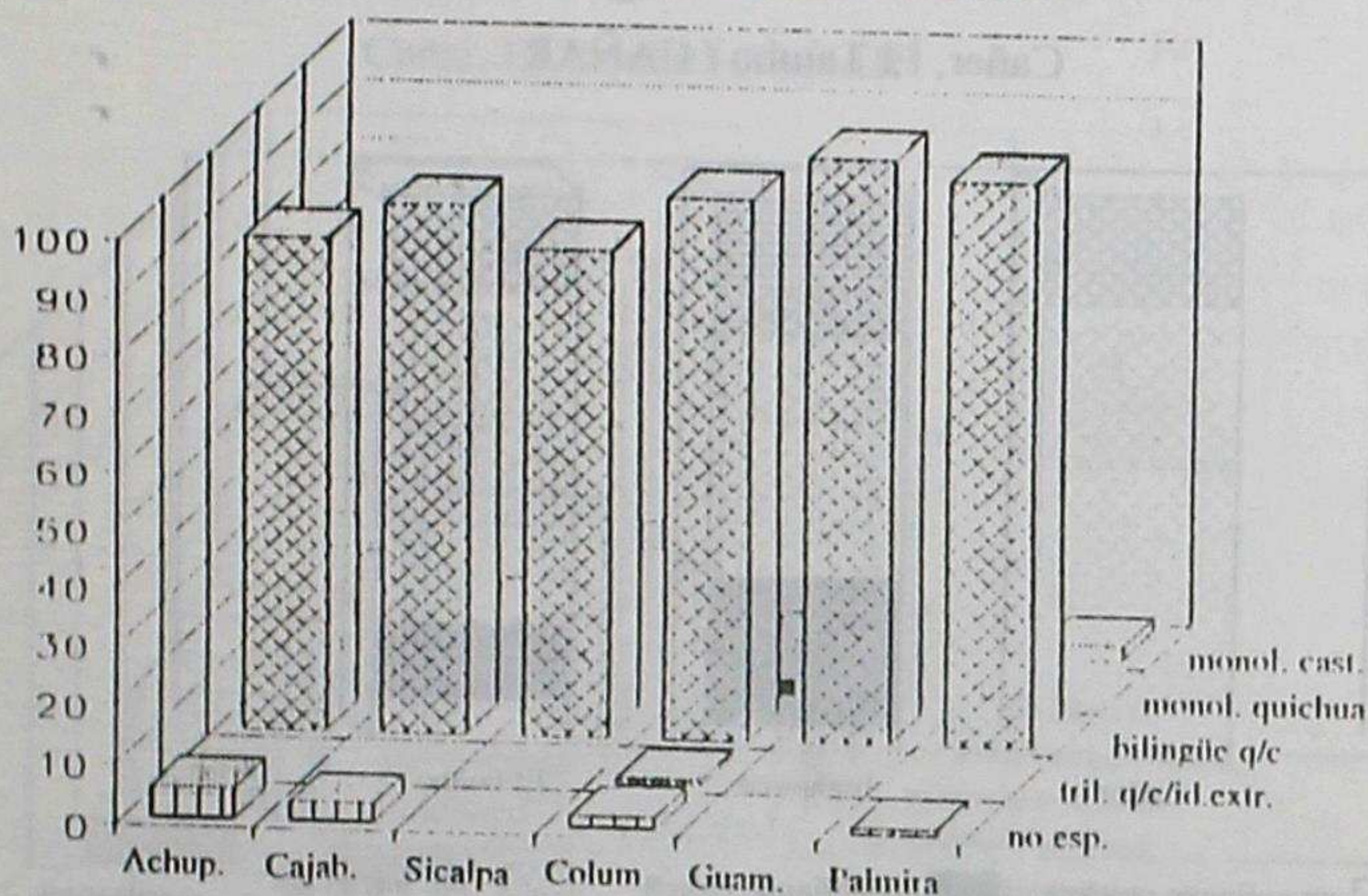


	quichua	cast.	ambos
Cañar	98.4	1.6	-
Ingapirca	52.8	41.6	5.6
El Tambo	82.8	13.8	3.4

Gráfico C a1

Escuela deseada

Alausí, Colta, Guamote / CHIM

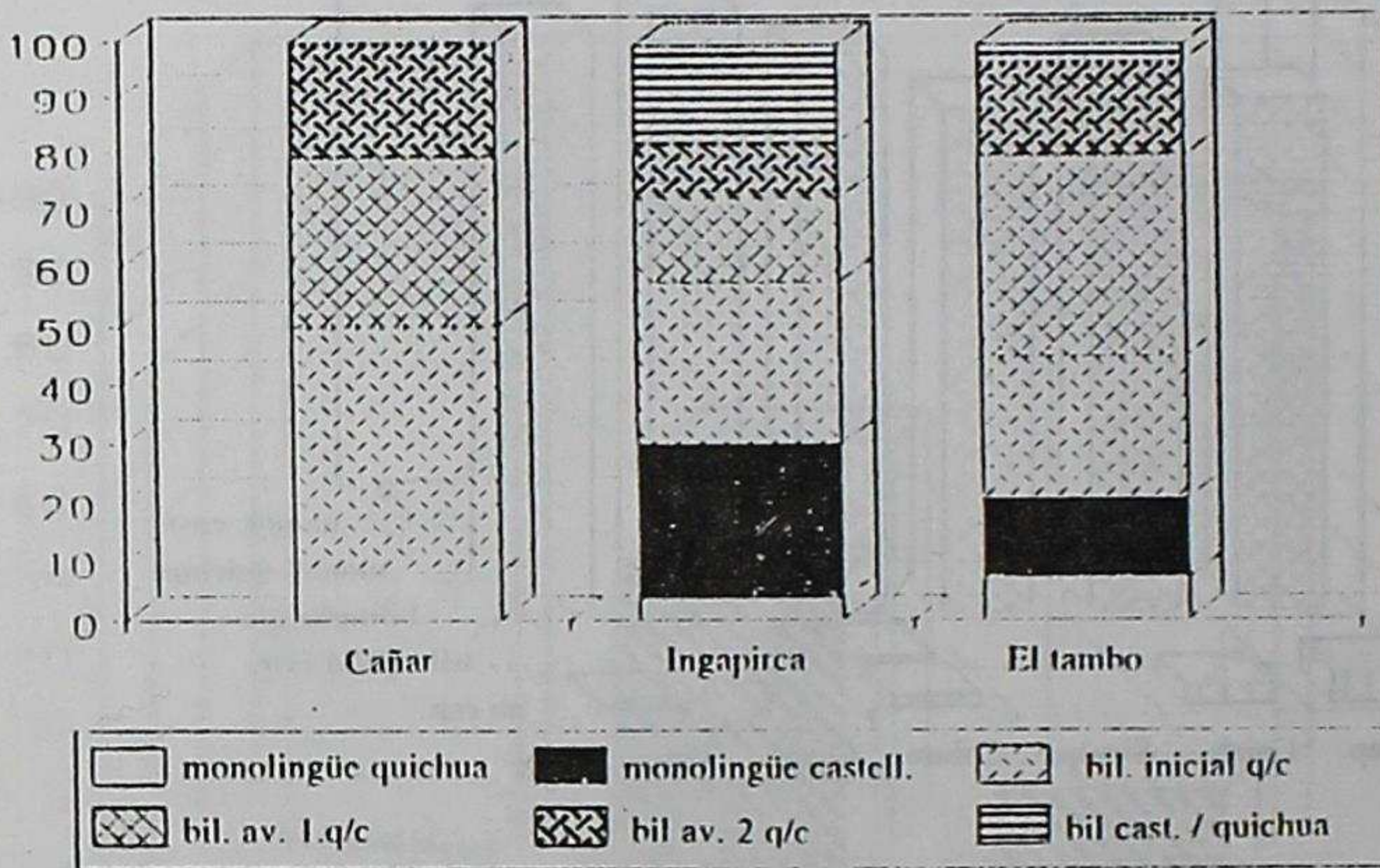


	1	2	3	5	9
Achupallas	10.5	-	84.2	-	5.3
Cajabamba	6.5	-	90.3	-	3.2
Sicalpa	16.7	-	83.3	-	-
Columbe	1.9	2.9	92.4	1	1.9
Guamote	-	-	100	-	-
Palmira	2.4	-	96.4	-	1.2

Gráfico C a2

niveles de bilingüismo

Cañar, El Tambo / CAÑAR

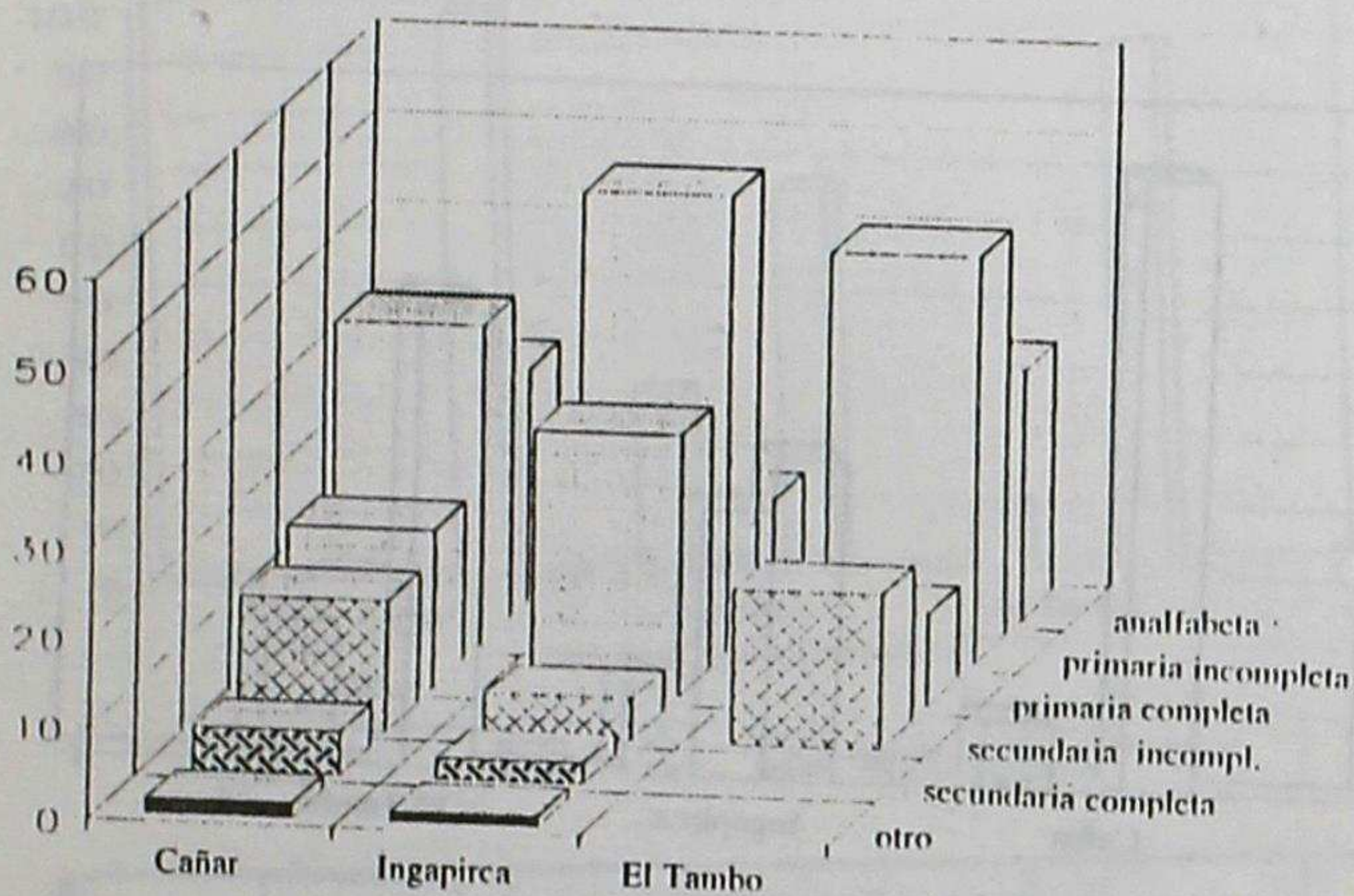


	1	2	3	4	5	6
Cañar	8.1	-	41.9	29.0	21.0	-
Ingapirca	3.4	26.6	27.3	14.6	10.1	17.9
El Tambo	6.9	13.8	24.1	34.4	17.2	3.4

Gráfico C a3

niveles de instrucción

Cañar, El Tambo / CAÑAR

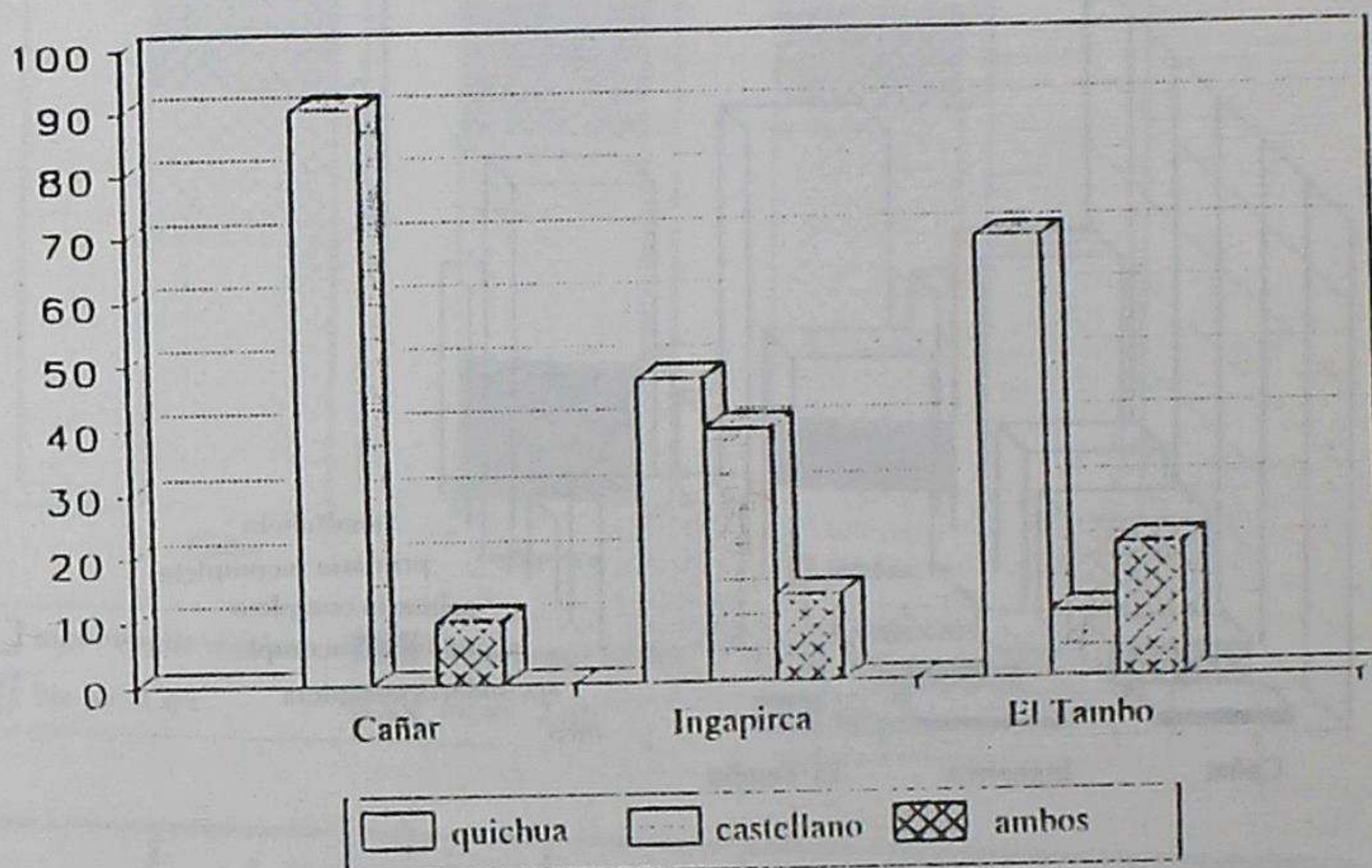


	an.	p.i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
Cañar	25.8	35.5	17.7	14.5	4.8	1.6
Ingapirca	12.4	50.6	29.2	4.5	2.2	1.1
El Tambo	27.6	44.8	10.3	17.2	-	-

Gráfico C a4

lengua preferida del hogar

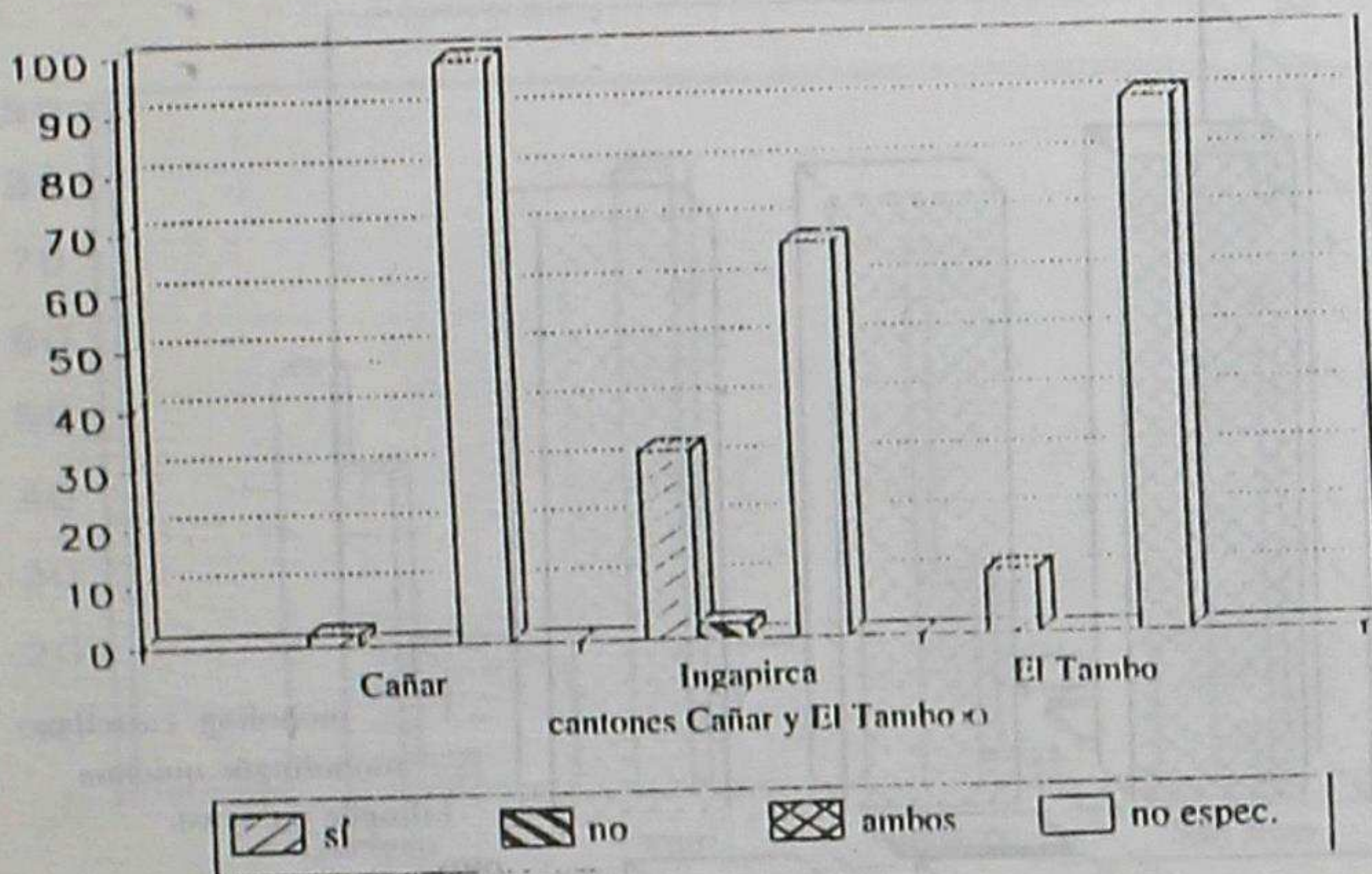
Cañar, El Tambo / CAÑAR



	quichua	cast.	ambos
Cañar	90.3	-	9.7
Ingapirca	47.2	39.3	13.5
El Tambo	69	10.3	20.7

Gráfico C a5

lengua para los hijos
(quichua) / CAÑAR

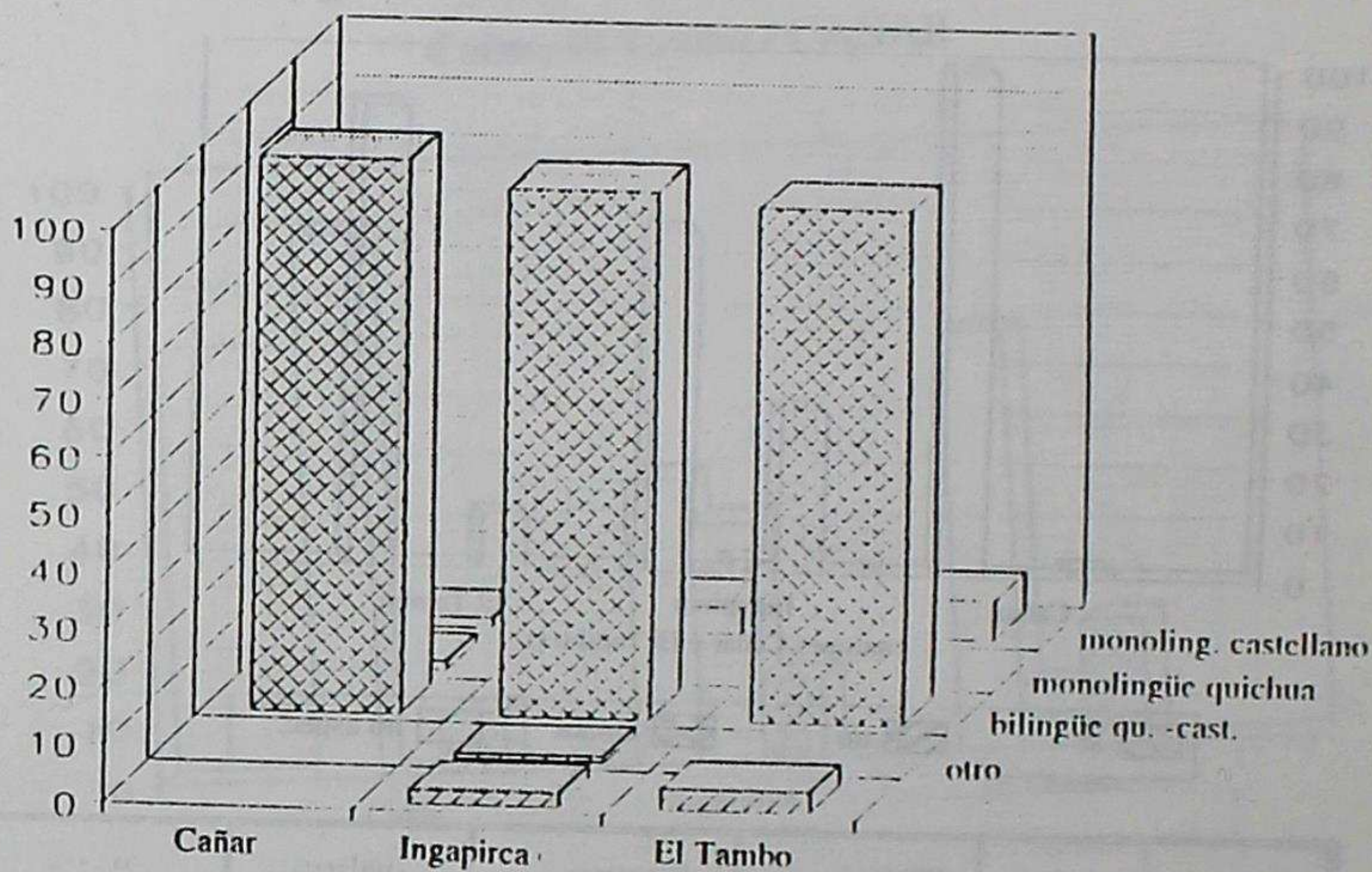


	sí	no	ambos	n.e.
Cañar	1.6	-	-	98.4
Ingapirca	31.5	2.2	-	66.3
El Tambo	10.3	-	-	89.7

Gráfico C a6

Escuela deseada

Cañar, El Tambo / CAÑAR

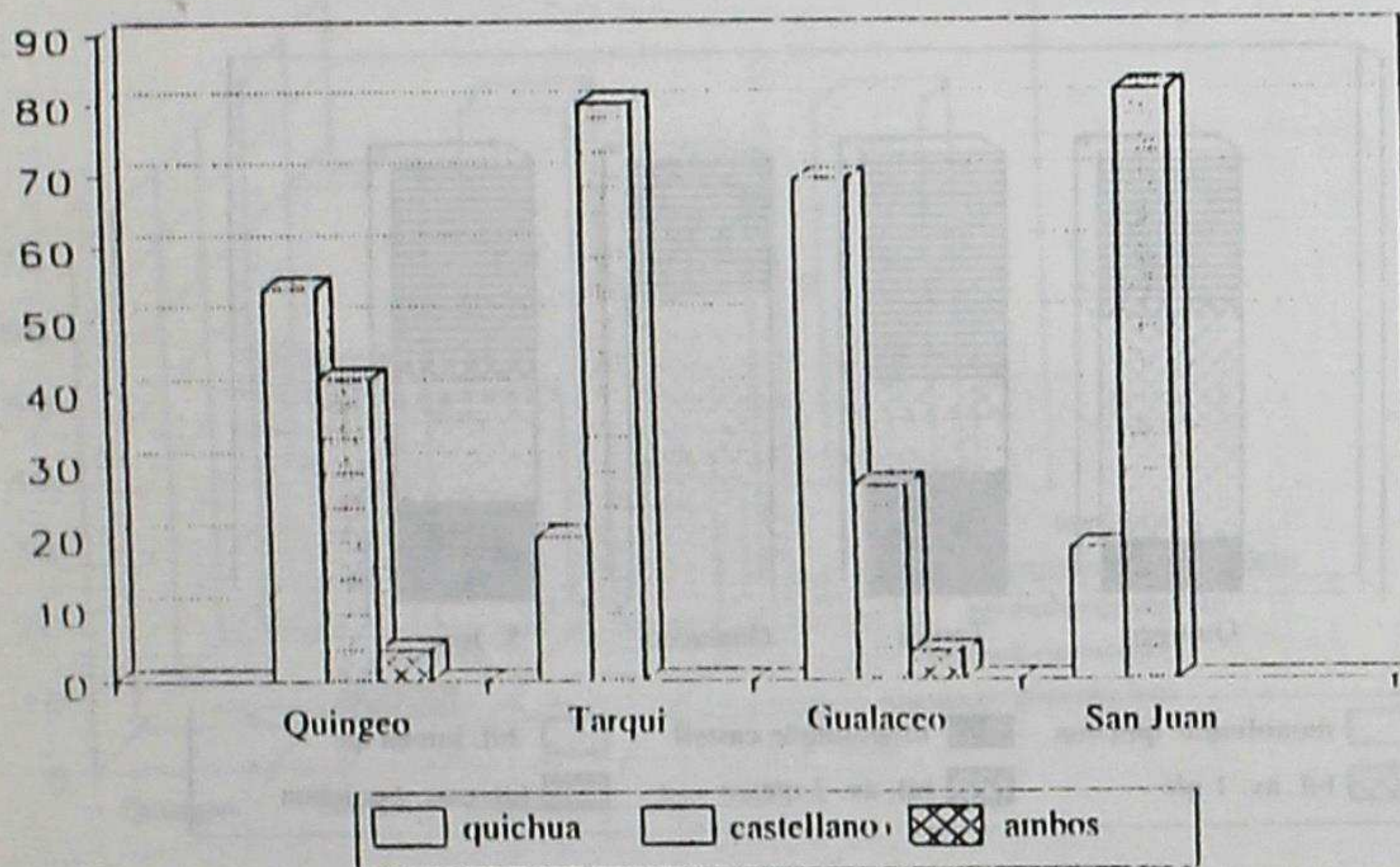


	1	2	3	4	n.e.
Cañar	1.6	1.6	96.8	-	-
Ingapirca	4.5	-	92.1	1.1	2.2
El Tambo	6.9	-	89.7	-	3.4

Gráfico A 1

Lengua materna

Cuenca, Gualaceo / AZUAY

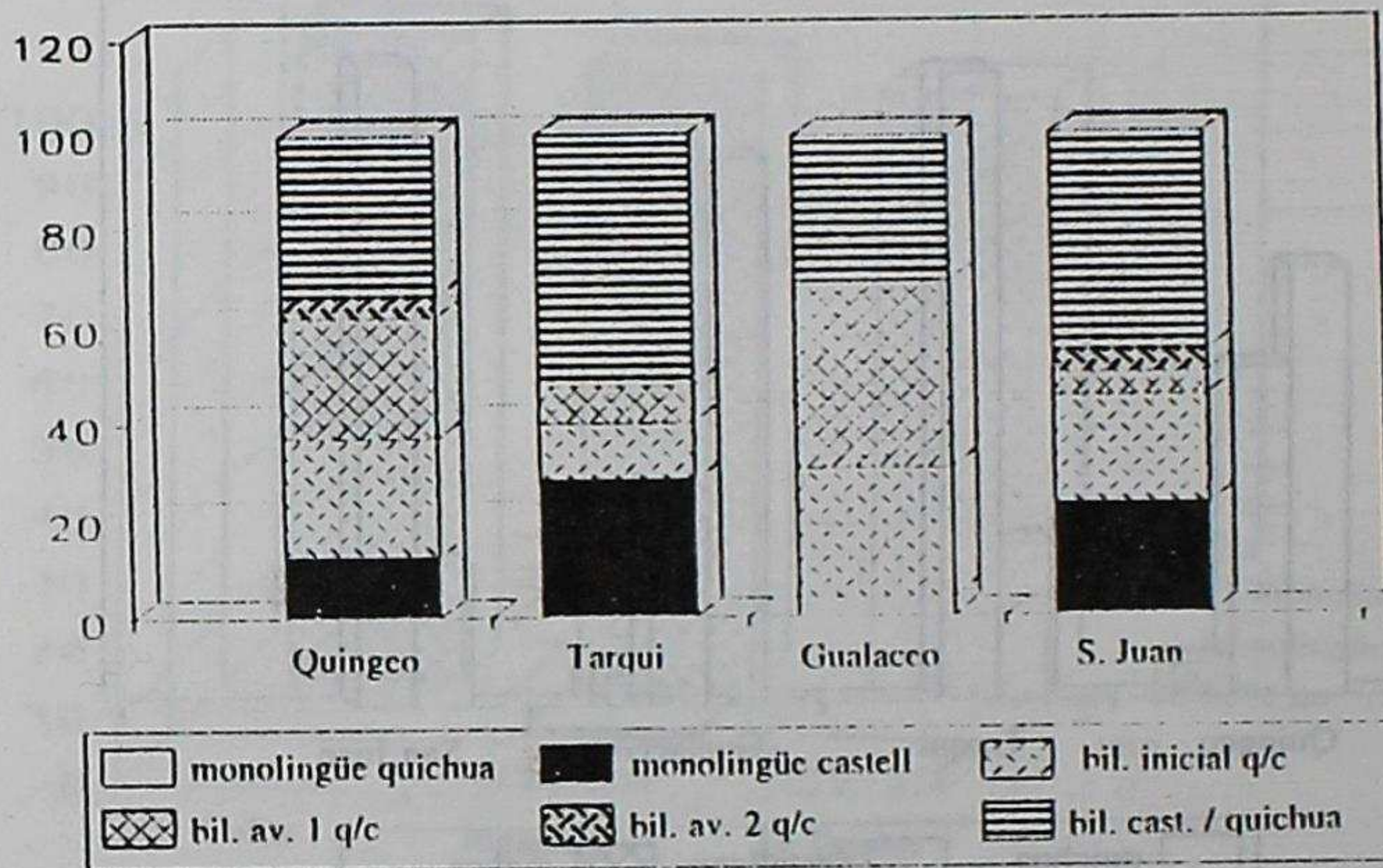


	quichua	cast.	ambos
Quingeo	54.2	41.7	4.2
Tarqui	20	80	-
Gualaceo	69.2	26.9	3.8
San Juan	18.2	81.8	-

Gráfico A 2

niveles de bilingüismo

Cuenca, Gualaceo / AZUAY

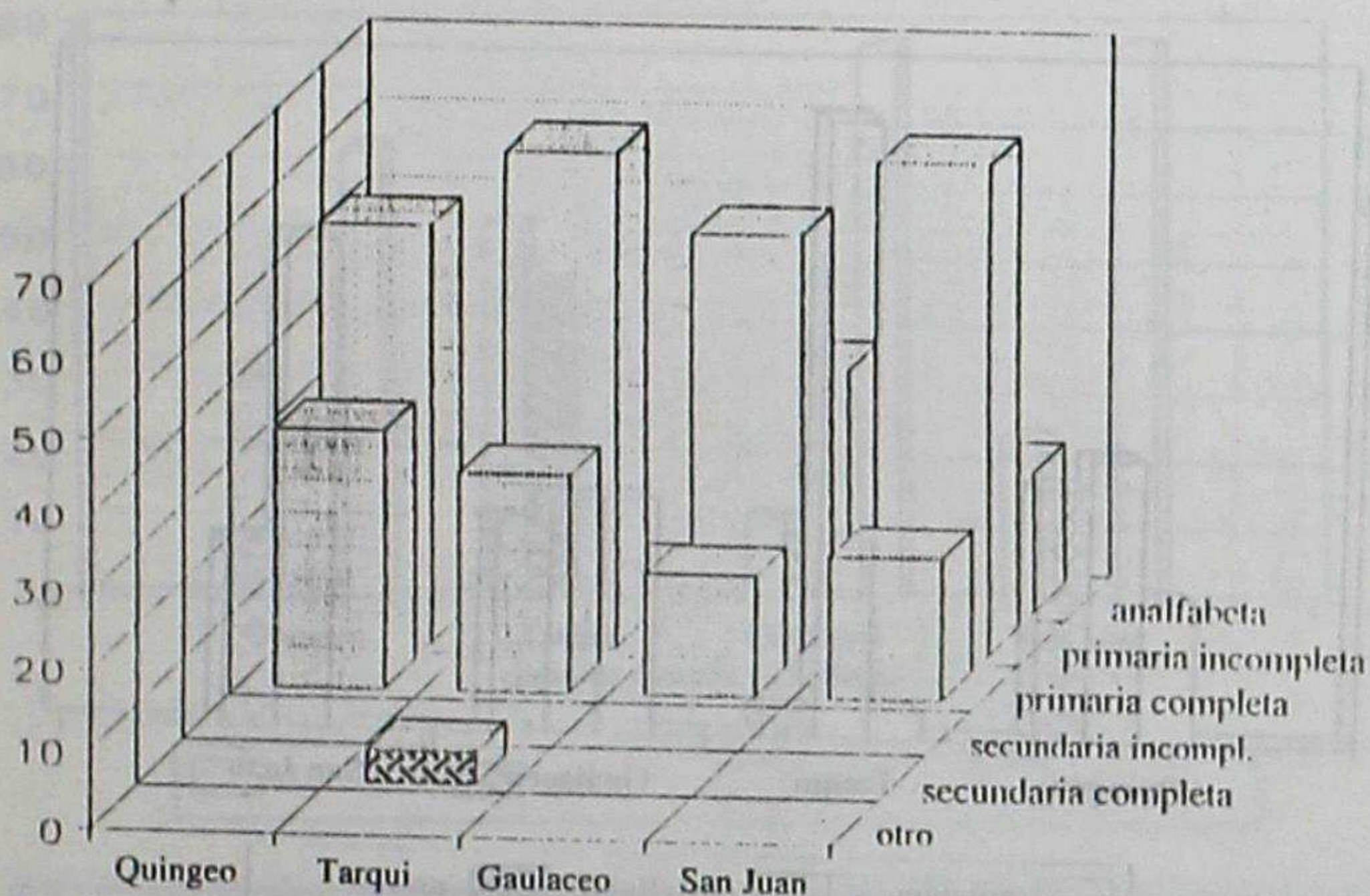


	1	2	3	4	5	6
Quingeo	-	12.5	25.0	25.0	4.2	33.4
Tarqui	-	28.0	12.0	8.0	-	52.0
Gualaceo	3.8	-	26.9	38.4	-	30.7
San Juan	-	22.7	22.7	4.5	4.5	45.4

Gráfico A 3

niveles de instrucción

Cuenca, Gualaceo / AZUAY

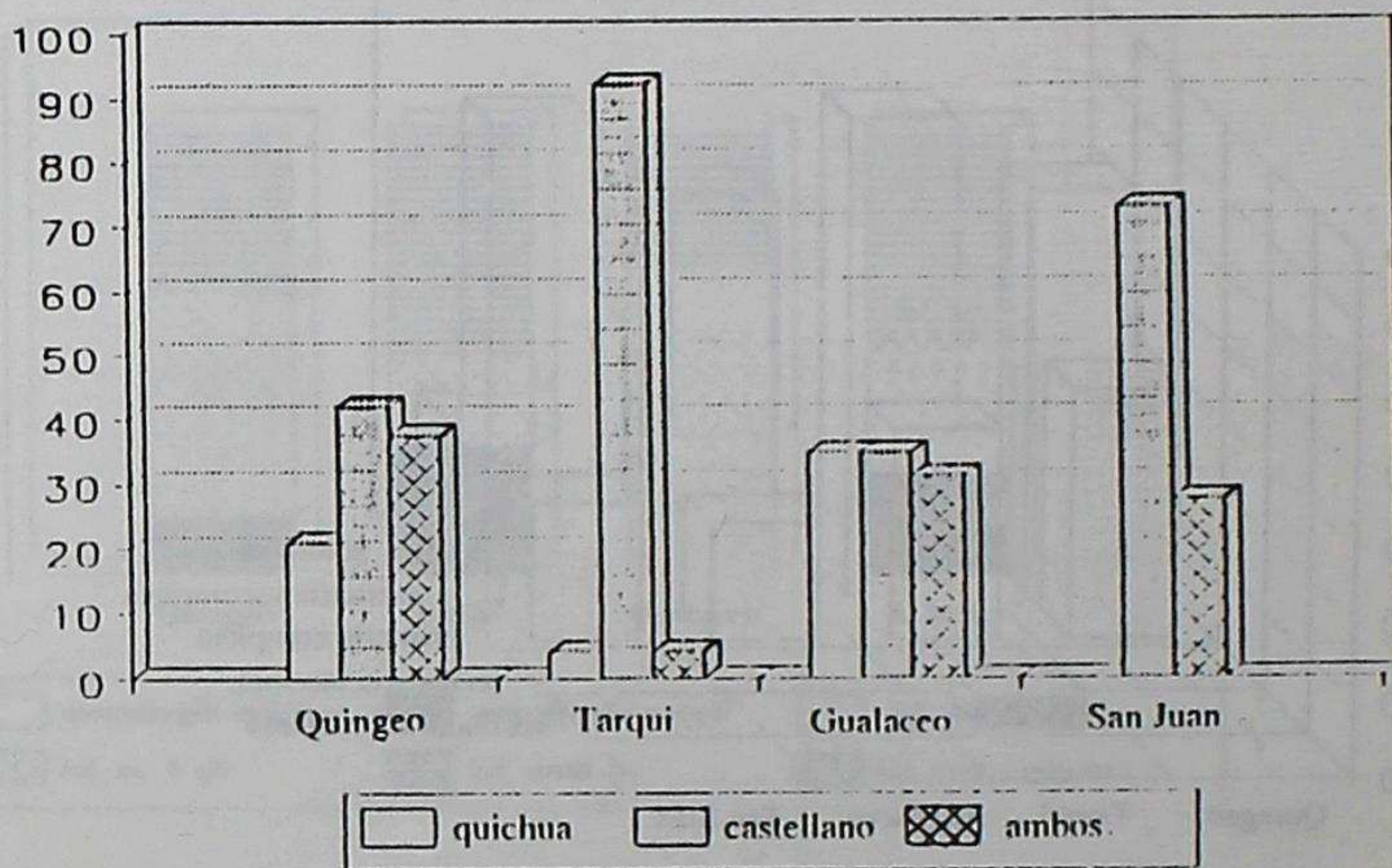


	an.	p.i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
Quingeo	12.5	54.2	33.3	-	-	-
Tarqui	4	64	28	-	4	-
Gualaceo	30.8	53.8	15.4	-	-	-
San Juan	18.2	63.6	18.2	-	-	-

Gráfico A 4

Lengua preferida del hogar

Cuenca, Gualaceo / Azuay

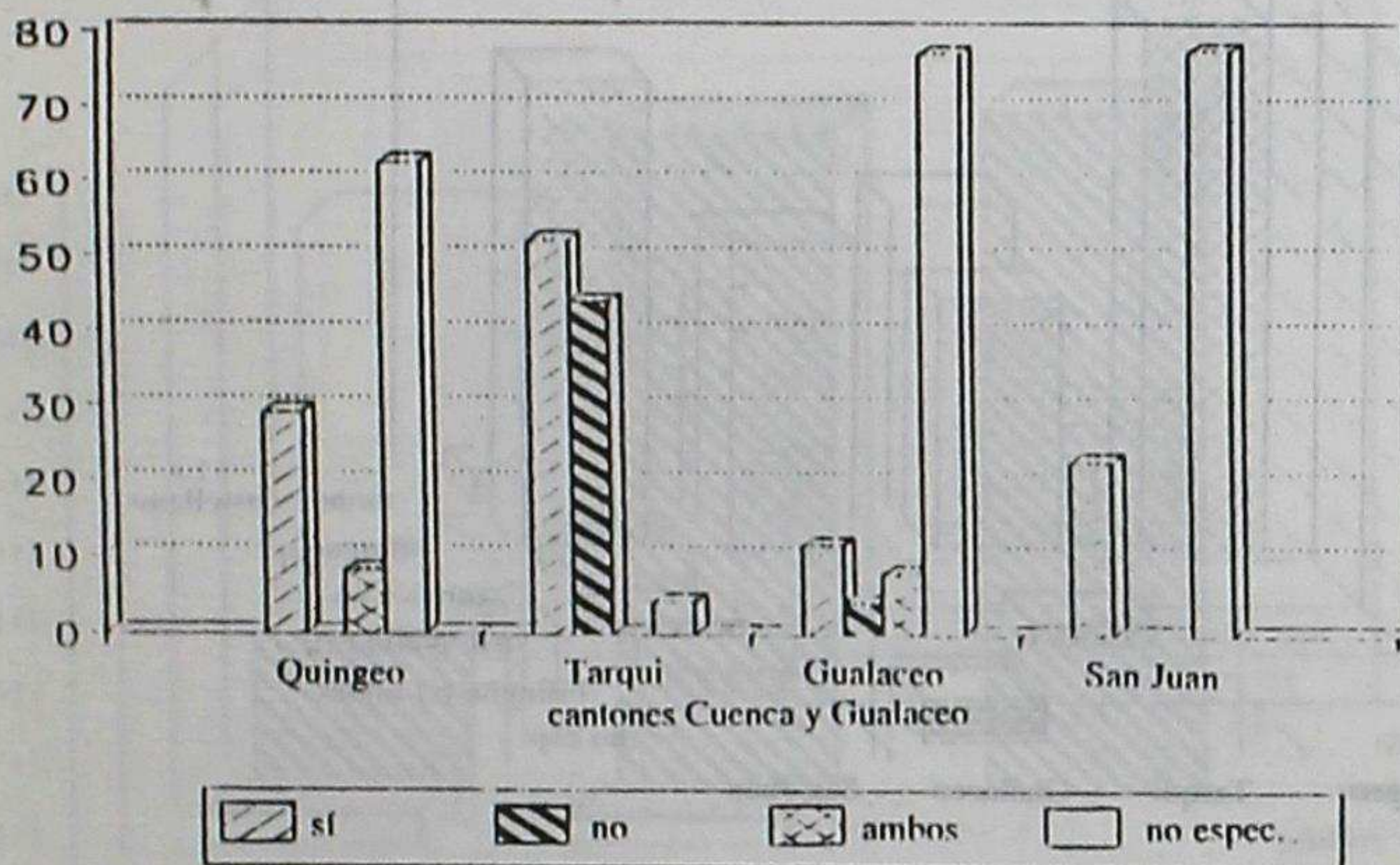


	quichua	cast.	ambos
Quingeo	20.8	41.7	37.5
Tarqui	4	92	4
Gualaceo	34.6	34.6	30.8
San Juan	-	72.7	27.3

Gráfico A 5

Lengua para los hijos

(quichua) / AZUAY

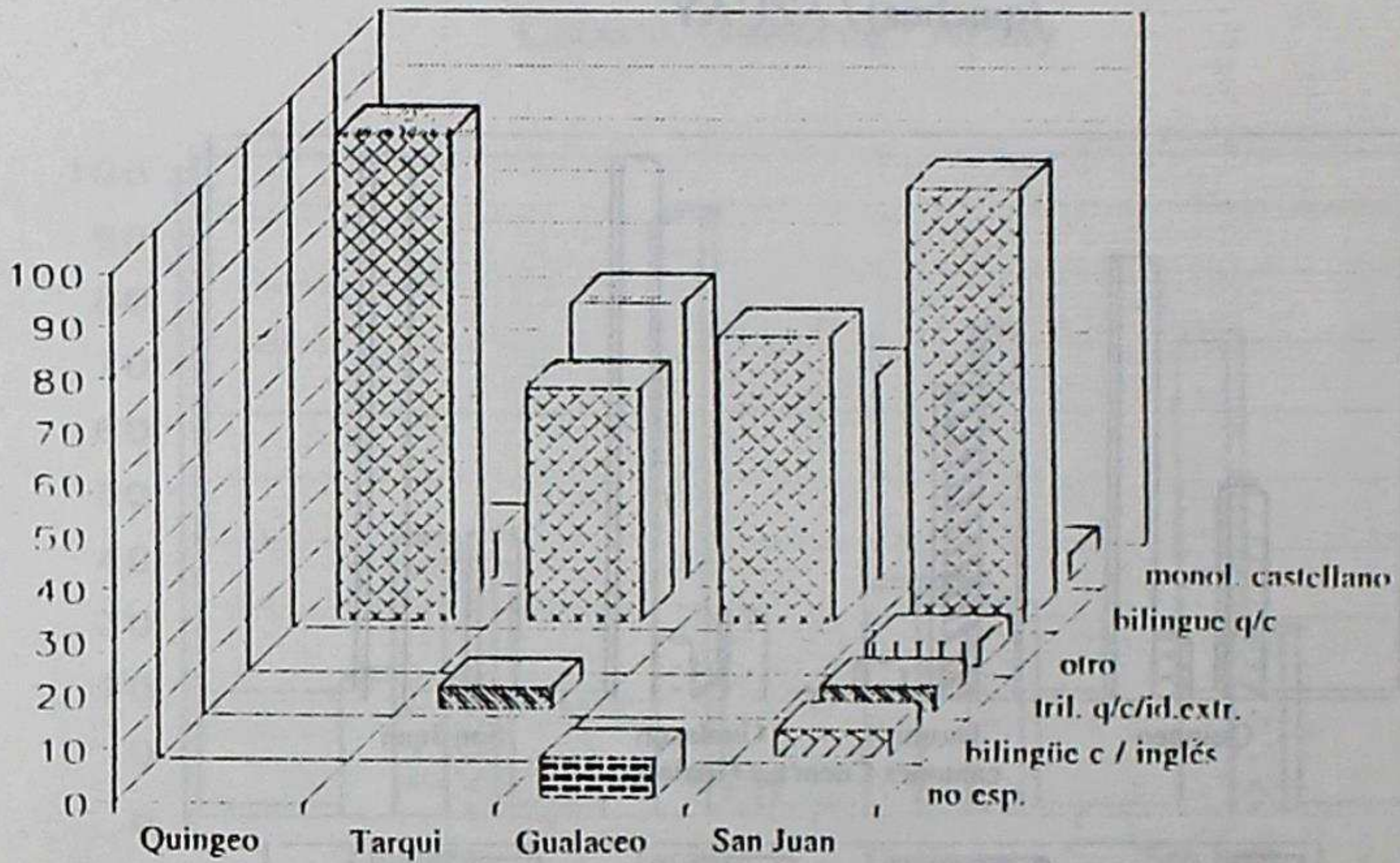


	sí	no	ambos	n.e.
Quingeo	29.2	-	8.3	62.5
Tarqui	52	44	-	4
Gualaceo	11.5	3.8	7.7	76.9
San Juan	22.7	-	-	77.3

Gráfico A 6

Escuela deseada

Cuenca, Gualaceo / AZUAY

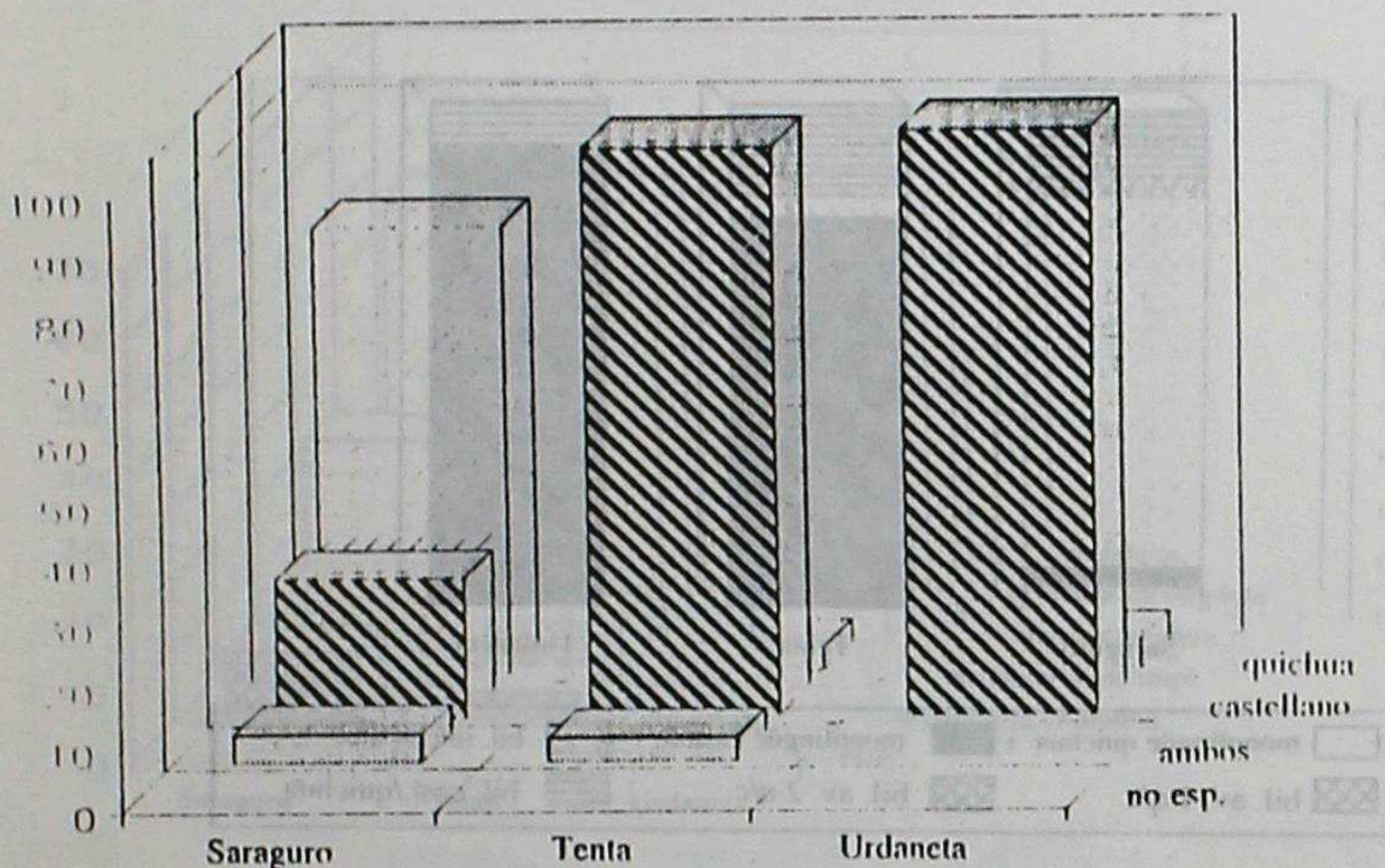


	1	3	4	5	7	9
Quingeo	8.3	91.7	-	-	-	-
Tarqui	52	44	-	4	-	-
Gualaceo	38.5	53.8	-	-	-	7.7
San Juan	4.5	82	4.5	4.5	4.5	-

Gráfico L1

Lengua materna

Saraguro / LOJA

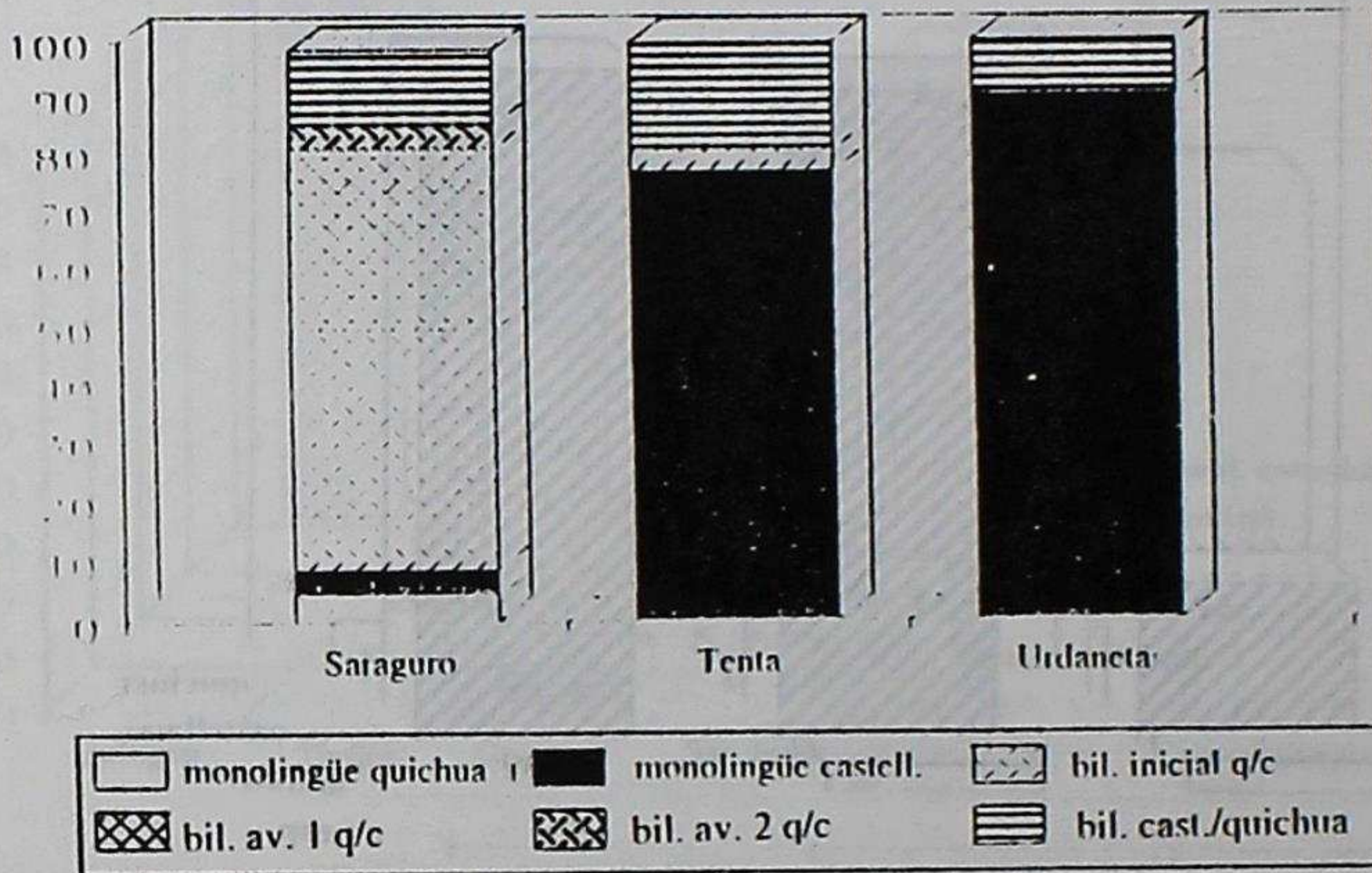


	quichua	cast.	ambos
Saraguro	72.7	22.7	4.4
Tenta	3.8	92.4	3.8
Urdaneta	4.8	95.2	-

Gráfico L2

niveles de bilingüismo

Saraguro / LOJA

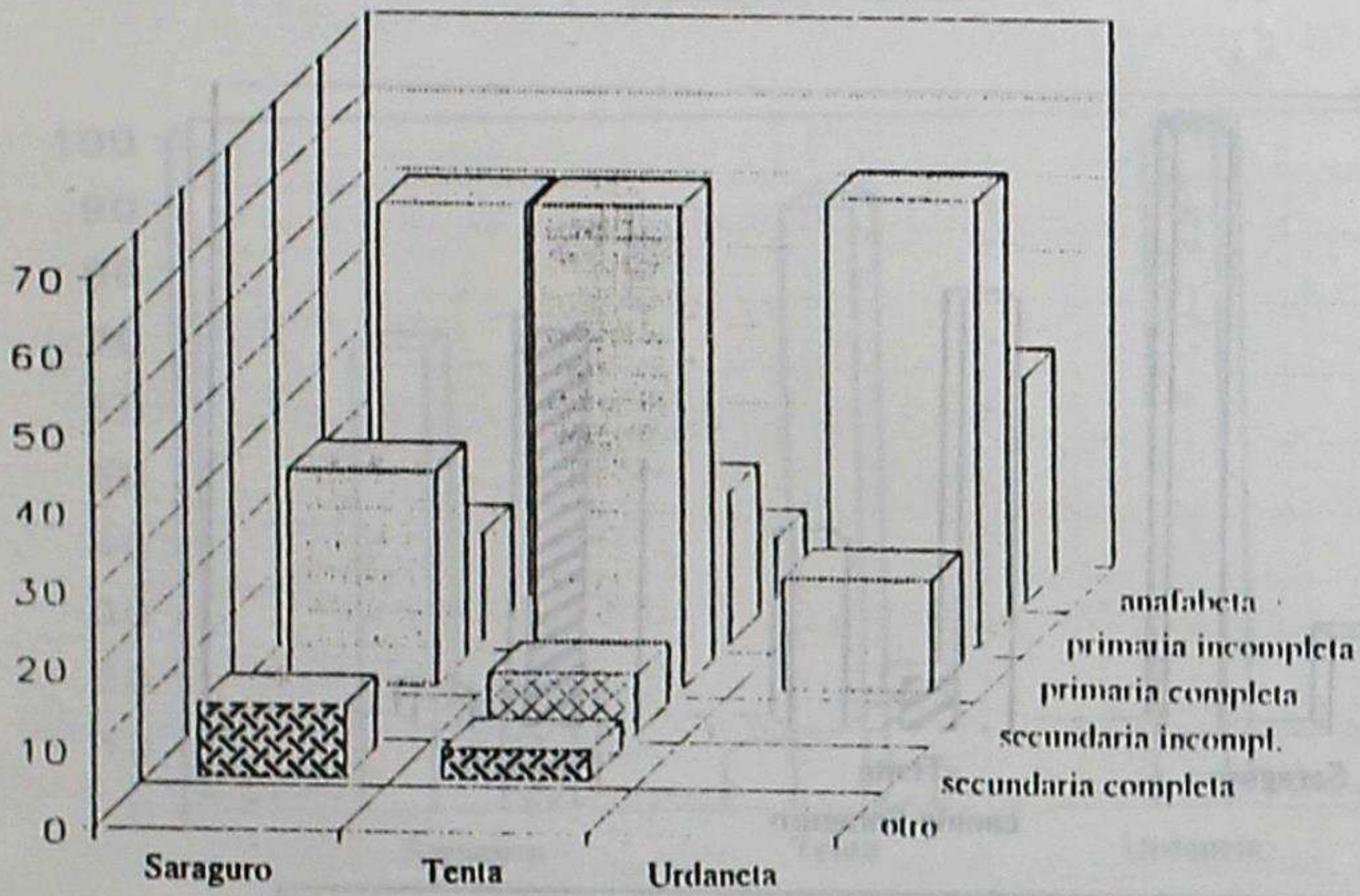


	1	2	3	4	5	6
Saraguro	4.5	4.5	40.9	31.8	4.5	13.6
Tenta	-	76.9	3.8	-	-	19.2
Urdaneta	-	90.5	-	-	-	9.5

Gráfico L3

niveles de instrucción

Saraguro / LOJA

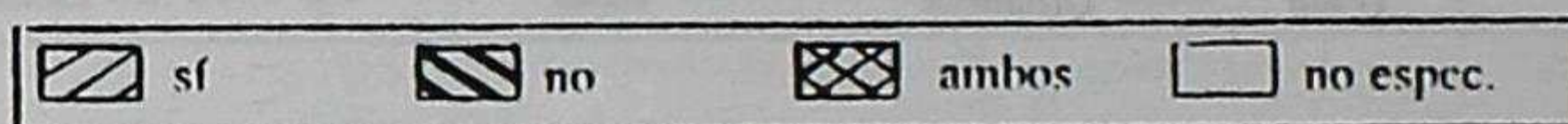
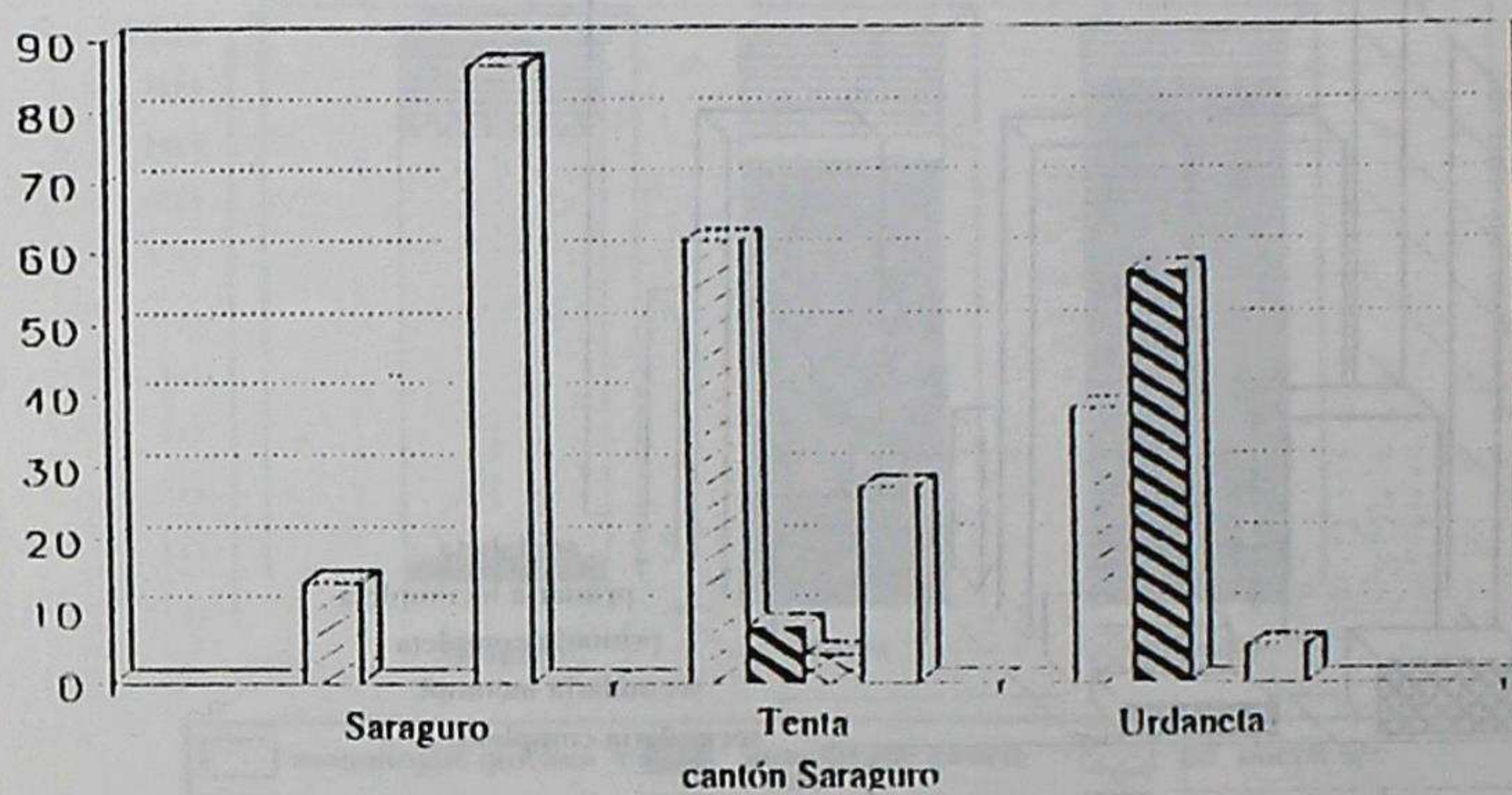


	an.	p.i.	p.c.	s.i.	s.c.	otro
Saraguro	50	13.6	27.3	-	9.1	-
Tenta	7.7	19.2	61.5	7.7	3.8	-
Urdaneta	28.6	57.1	14.3	-	-	-

Gráfico L4

Lengua para los hijos

(quicua) / LOJA

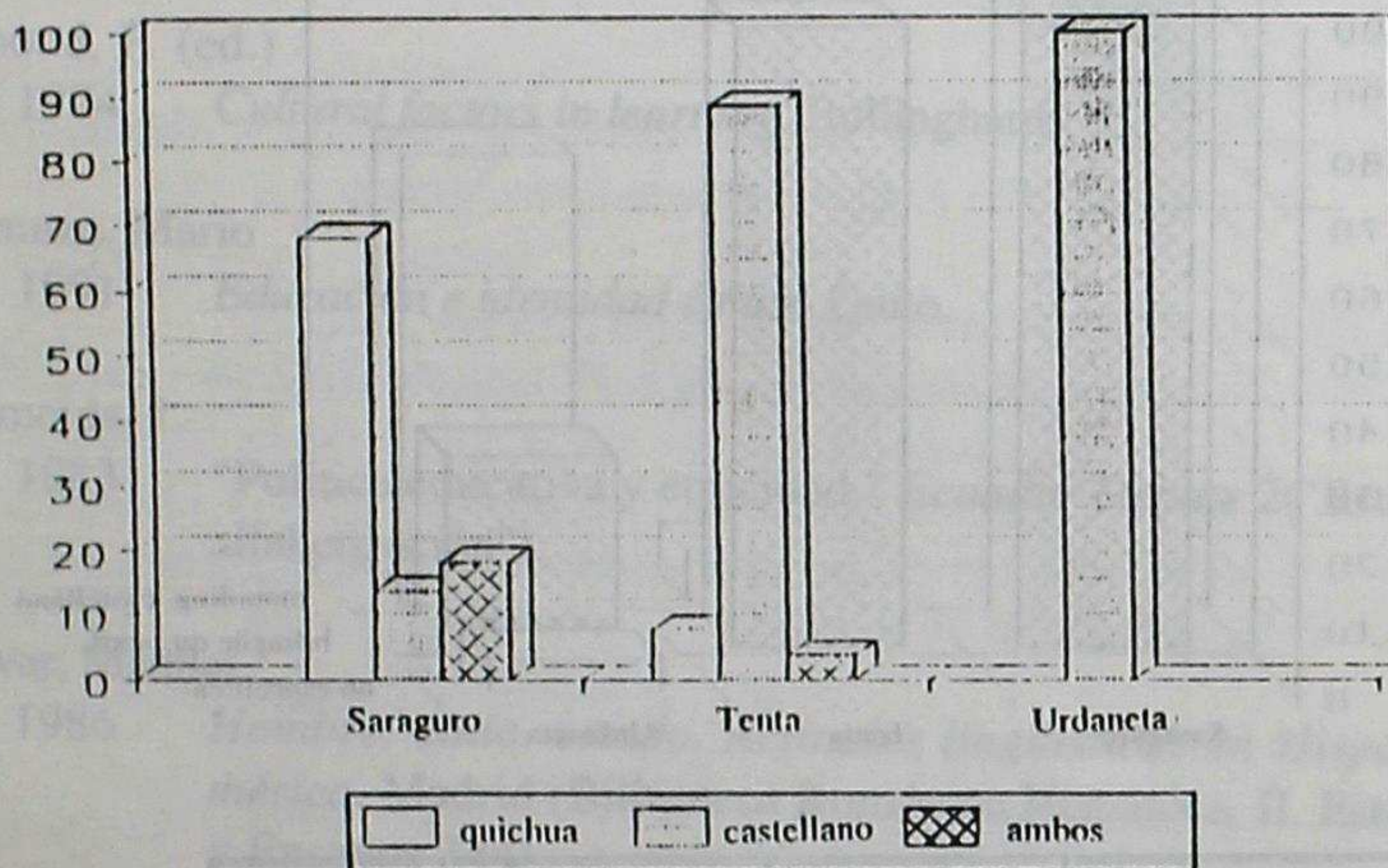


	sí	no	ambos	n.e.
Saraguro	13.6	-	-	86.4
Tenta	61.5	7.7	3.8	26.9
Urdaneta	38.1	57.1	-	4.8

Gráfico L5

Lengua preferida del hogar

Saraguro / LOJA

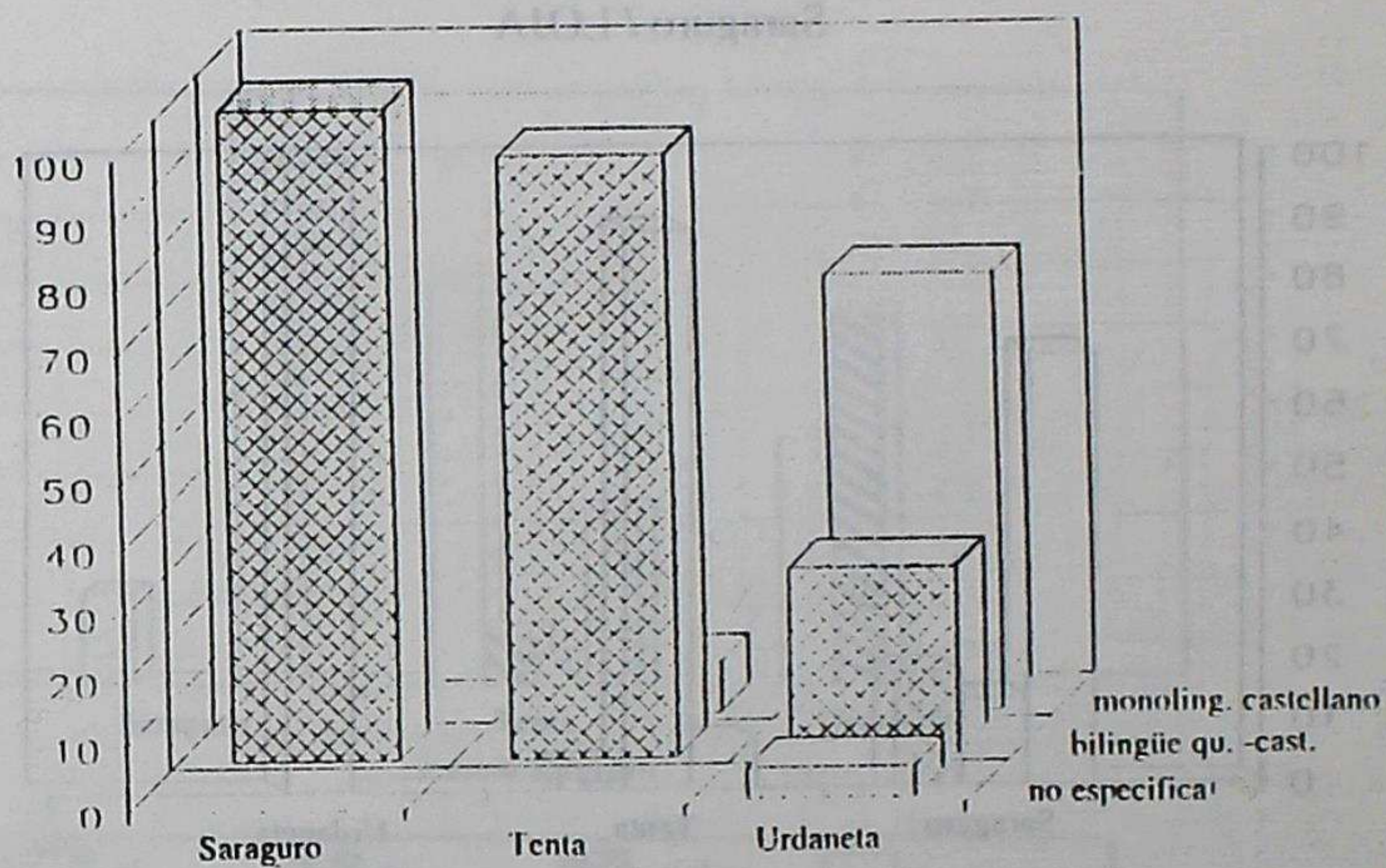


	quichua	cast.	ambos
Saraguro	68.2	13.6	18.2
Tenta	7.7	88.5	3.8
Urdaneta	-	100	-

Gráfico L6

Escuela deseada

Saraguro / LOJA



	1	3	n.c.
Saraguro	-	100	-
Tenta	7.7	92.3	-
Urdaneta	66.7	28.6	4.8

BIBLIOGRAFIA

AA.VV.

1989 *Ecuador multinacional. Conciencia y cultura.* Quito.

Aboud, F. (ed.)

1974 *Cultural factors in learning.* Bullingham.

Acunzo, Mario

1991 *Educación e identidad étnica.* Quito.

Almeida, J.

1983 "Política educativa y etnicidad." *Ecuador Debate* 2("Estado y alfabetización").

Alvar, Manuel

1986 *Hombre, etnia, estado. Actitudes lingüísticas en Hispanoamérica.* Madrid (Biblioteca Románica Hispánica, II. Estudios y Ensayos 344).

Ammon, Ulrich - N. Dittmar, K.J. Mattheier (eds.),

1987-8 *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society.* Berlin - New York.

Andrade, Susana

1990 *Visión Mundial: Entre el cielo y la tierra. Religión y desarrollo en la sierra ecuatoriana.* Quito.*Area Handbook for Ecuador.* Washington 1973.

Benítez, Lilyan - A. Garcés

1990 *Culturas ecuatorianas ayer y hoy*. Quito. Quinta edición.

Bernstein, G.

1984 "Ethnicity: The search for characteristics and context." *Theory Into Practice* 23, 98ss.

Bourhis, R.Y. - H. Giles - D. Rosenthal

1981 "Notes on the construction of a 'Subjective Vitality Questionnaire' for ethnolinguistic groups." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 2,2, 145-55.

Burgos Guevara, Hugo

1970 *Relaciones interétnicas en Riobamba. Dominio y dependencia en una región indígena ecuatoriana*. México.

CEDIG (Centro Ecuatoriano de Investigación Geográfica)

1986 *Mapa de distribución de la población ecuatoriana - 1982. Repartición geográfica de la población ecuatoriana según el último Censo de Población (Noviembre de 1982)*. Quito (Documentos de Investigación - Serie Demográfica y Geográfica de la Población 3).

CIEI

1984 *Cultura, bilingüismo y sociedad nacional*. Quito.

CONAIE

1989 "El panorama lingüístico y cultural del Ecuador." AA.VV., 63-70.

Córdova R., Wilson (coord.)

1987 *Educación bilingüe intercultural en el Ecuador. Informe de una investigación sociolingüística en el área quichua (1981-1982)*. Quito. Segunda edición.

de Vries, John

1987-8 "Statistics on language." U. Ammon et al., 956-60.

- de Vries, Lucy
1988 *Política lingüística en Ecuador, Perú y Bolivia*. Quito.
- Fauchois, Anne
1988 *El quichua serrano frente a la comunicación moderna*. Quito.
- Ferdon, Edwin
1977 *Mapa étnico del Ecuador*. Quito.
- Giles, Howard (ed.)
1977 *Language, ethnicity and intergroup relations*. London.
- Giles, H. - B. Saint-Jacques
1979 *Language and ethnic relations*. Oxford etc.
- González Lorenzo, Manuel
1985 *Bilingüismo en Galicia. Problemas y alternativas*. Santiago de Compostela (Monografías de la Universidad de Santiago de Compostela 105).
- Haboud, Marleen
1990 *Distribución del uso del quichua y castellano en Ecuador*. Quito. Documento de trabajo.
- Haidar, Julieta
1979 "Problemática en torno a la forma estandar del quichua ecuatoriano." VV.AA., 251-323.
- Haugen, Einar
1987 "Language planning." U. Ammon et al., 626-37.
- INEC
1992 *Distribución político-administrativa de la República del Ecuador 1992*. Quito.

Knapp, Gregory

- 1991 *Geografía quichua de la sierra del Ecuador. Núcleos, dominios y esfera.* Quito. Tercera edición.

Lambert, Wallace

- 1974 "Culture and language as factors in learning and education." F. Aboud (ed.).

Martinet, A.

- 1972 *La lingüística. Guía alfabética.* Barcelona.

Moya, Ruth

- 1979 "Estructura del poder y prestigio lingüístico en Toacazo." VV.AA., 129-196.

Muysken, Pieter

- 1985 "Contactos entre quichua y castellano en el Ecuador." Quito (Memorias del 1er Simposio Europeo sobre Antropología del Ecuador).

Pereira V., José

- 1979 "Algunos factores sociales del bilingüismo quichua-castellano." VV.AA., 95-126.

Romaine, Suzanne

- 1989 *Bilingualism.* Oxford (Language in Society 13).

Royce, Anya Peterson

- 1982 *Ethnic identity - Strategies of diversity.* Bloomington.

Ryan, Ellen B. - H. Giles, M. Hewstone

- 1987-8 "The measurement of language attitudes." U. Ammon et al., 1068-80.

Sánchez Parga, José

- 1991 *Escolarización y bilingüismo en la sierra ecuatoriana.* Quito.

- 1992 *Presente y futuro de los pueblos indígenas. Análisis y propuestas.* Quito.
- Tabouret-Keller, Andrée
1972 "Plurilingüismo e interferencias." A. Martinet (dir.), 313-18.
- Toscano, M.H.
1953 *El español en el Ecuador.* Madrid.
- Vacacela, Rosa
1977 "Bilingüismo en la comunidad de Lagunas, Saraguro, Prov. de Loja." Quito (Seminario de Sociolingüística - PUCE).
- Villavicencio, Gladys
1973 *Relaciones interétnicas en Otavalo, Ecuador.* México.
- VV.AA.
1979 *Lengua y cultura en el Ecuador.* Otavalo.
- Wölck, Wolfgang
1976 "Community profiles: An alternative approach to linguistic informant selection." *International Journal of the Sociology of Language* 9, 43-57.
- Zubritski, Yuri
1987 "Las funciones sociales en la lengua quechua en el área Otavalo-Cotacachi." *Sarance* 11, 73-96.

INDICE

Presentación	3
Agradecimiento	5
1. Propósito	7
2. Antecedentes	10
2.1. Miño / Pereira 1986/7	10
2.2. Córdoba R. 1981/2	16
2.3. El Censo de 1950	18
2.4. El Censo de 1990	22
3. Hipótesis de trabajo y terminología	24
3.1. Hipótesis	24
3.2. Problemática conceptual	24
3.3. Terminología	25
4. Fase experimental	28
5. Instrumentos definitivos y metodología	30
5.1. Generalidades	30
5.2. Instrumentos	31
5.3. Detección de niveles de bilingüismo	32
5.4. Diseño muestral	33
5.5. El análisis	35
6. Cobertura - sectores investigados	37
6.1. Encuestas aplicadas	37

6.2. Sectores investigados	39
6.3. Obstáculos	44
7. Visión global de las provincias	47
7.1. Lengua materna	47
7.2. Lenguas y provincias	47
7.3. Lenguas y edades	50
7.4. Lenguas, niveles de instrucción y escolaridad	52
7.5. Lenguas y sexo	57
7.6. Usos	57
7.7. Uso familiar	58
7.8. En la localidad	62
7.9. Otros usos	64
7.10. Usos de las lenguas: Síntesis	66
7.11. Niveles de bilingüismo	68
7.12. Distribución por provincias	69
7.13. Niveles y sexo	71
7.14. Niveles y edades	73
7.15. El panorama escolar	75
7.15.1. Distribución por provincias	75
7.15.2. Horarios escolares	75
7.15.3. Infraestructura	75
7.15.4. Docentes	76
7.15.5. Docentes y lenguas	77
7.15.6. Docentes y escuela deseada para los hijos	78
7.15.7. Número y edad de los niños	79
7.15.8. Nivel lingüístico de los niños según el maestro	79
8. Imbabura	81
8.1. Parroquias investigadas	81
8.1.1. Cantón Ibarra	81
8.1.2. Cantón Cotacachi	85
8.1.3. Cantón Antonio Ante	90
8.1.4. Cantón Otavalo	90
8.2. Lengua materna	97
8.3. Niveles de bilingüismo	98
8.4. Niveles de instrucción	100

8.5. Nacimiento y residencia	102
8.6. Lenguas que habla la familia	104
8.7. Lengua preferida del hogar	106
8.8. Uso generacional	106
8.9. Uso extrafamiliar	110
8.9.1. Lengua de la Localidad	110
8.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	110
8.9.3. Lengua de la Minga	111
8.9.4. Lengua de la Feria	111
8.9.5. Lengua de la Iglesia	112
8.9.6. Lengua de la Asamblea	112
8.10. Uso escrito del quichua	114
8.11. Lengua deseada para los hijos	116
8.12. Escuela deseada	117
9. Pichincha	118
9.1. Parroquias investigadas	118
9.1.1. Cantón Quito	118
9.1.2. Cantón Cayambe	120
9.1.3. Cantón Mejía	124
9.1.4. Cantón Pedro Moncayo	125
9.2. Lengua materna	127
9.3. Niveles de bilingüismo	128
9.4. Niveles de instrucción	129
9.5. Nacimiento y residencia	130
9.6. Lenguas que habla la familia	130
9.7. Lengua preferida del hogar	131
9.8. Uso generacional	131
9.9. Uso extrafamiliar	133
9.9.1. Lengua de la localidad	133
9.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	134
9.9.3. Lengua de la Minga	134
9.9.4. Lengua de la Feria	134
9.9.5. Lengua de la Iglesia	134
9.9.6. Lengua de la Asamblea	134
9.10. Uso escrito del quichua	135
9.11. Lengua deseada para los hijos	137

9.12. Escuela deseada	137
10. Cotopaxi	139
10.1. Parroquias investigadas	139
10.1.1. Cantón Latacunga	139
10.1.2. Cantón Saquisilí	141
10.1.3. Cantón Pujilí	142
10.1.4. Cantón Salcedo	151
10.2. Lengua materna	154
10.3. Niveles de bilingüismo	155
10.4. Niveles de instrucción	155
10.5. Nacimiento y residencia	156
10.6. Lenguas que habla la familia	156
10.7. Lengua preferida del hogar	157
10.8. Uso generacional	158
10.9. Uso extrafamiliar	160
10.9.1. Lengua de la localidad	160
10.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	161
10.9.3. Lengua de la Minga	161
10.9.4. Lengua de la Feria	161
10.9.5. Lengua de la Iglesia	162
10.9.6. Lengua de la Asamblea	162
10.10. Uso escrito del quichua	163
10.11. Lengua deseada para los hijos	165
10.12. Escuela deseada	165
11. Tungurahua	167
11.1. Parroquias investigadas	167
11.1.1. Cantón Ambato	167
11.1.2. Cantón Píllaro	179
11.1.3. Cantón Pelileo	180
11.2. Lengua materna	181
11.3. Niveles de bilingüismo	182
11.4. Niveles de instrucción	183
11.5. Nacimiento y residencia	183
11.6. Lenguas que habla la familia	184
11.7. Lengua preferida del hogar	184

11.8. Uso generacional	185
11.9. Uso extrafamiliar	187
11.9.1. Lengua de la localidad	187
11.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	188
11.9.3. Lengua de la Minga	188
11.9.4. Lengua de la Feria	188
11.9.5. Lengua de la Iglesia	189
11.9.6. Lengua de la Asamblea	189
11.9.7. Cocientes de uso	190
11.10. Uso escrito del quichua	190
11.11. Lengua deseada para los hijos	192
11.12. Escuela deseada	192
12. Bolívar	194
12.1. Parroquias investigadas	194
12.1.1. Cantón Guaranda	194
12.2. Lengua materna	204
12.3. Niveles de bilingüismo	205
12.4. Niveles de instrucción	206
12.5. Nacimiento y residencia	207
12.6. Lenguas que habla la familia	207
12.7. Lengua preferida del hogar	207
12.8. Uso generacional	208
12.9. Uso extrafamiliar	209
12.9.1. Lengua de la localidad	209
12.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	210
12.9.3. Lengua de la Minga	210
12.9.4. Lengua de la Feria	210
12.9.5. Lengua de la Iglesia	210
12.9.6. Lengua de la Asamblea	211
12.10. Uso escrito del quichua	211
12.11. Lengua deseada para los hijos	212
12.12. Escuela deseada	213
13. Chimborazo	214
13.1. Parroquias investigadas	214
13.1.1. Cantón Riobamba	214

13.1.2. Cantón Colta	223
13.1.3. Cantón Guamote	226
13.1.4. Cantón Alausí	230
13.2. Lengua materna	231
13.3. Niveles de bilingüismo	232
13.4. Niveles de instrucción	233
13.5. Nacimiento y residencia	234
13.6. Lenguas que habla la familia	234
13.7. Lengua preferida del hogar	235
13.8. Uso generacional	235
13.9. Uso extrafamiliar	237
13.9.1. Lengua de la localidad	237
13.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	237
13.9.3. Lengua de la Minga	238
13.9.4. Lengua de la Feria	238
13.9.5. Lengua de la Iglesia	238
13.9.6. Lengua de la Asamblea	239
13.10. Uso escrito del quichua	240
13.11. Lengua deseada para los hijos	241
13.12. Escuela deseada	241
14. Cañar	243
14.1 Parroquias investigadas	243
14.1.1 Cantón Cañar	243
14.1.2. Cantón el Tambo	249
14.2. Lengua materna	250
14.3. Niveles de bilingüismo	250
14.4. Niveles de instrucción	251
14.5. Nacimiento y residencia	251
14.6. Lenguas que habla la familia	251
14.7. Lengua preferida del hogar	252
14.8. Uso generacional	252
14.9. Uso extrafamiliar	253
14.9.1. Lengua de la localidad	253
14.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	253
14.9.3. Lengua de la Minga	254
14.9.4. Lengua de la Feria	254

14.9.5. Lengua de la Iglesia	254
14.9.6. Lengua de la Asamblea	255
14.10. Uso escrito del quichua	255
14.11. Lengua deseada para los hijos	256
14.12. Escuela deseada	256
15. Azuay	258
15.1. Parroquias investigadas	258
15.1.1. Cantón Cuenca	258
15.1.2. Cantón Gualaceo	261
15.2. Lengua materna	264
15.3. Niveles de bilingüismo	264
15.4. Niveles de instrucción	265
15.5. Nacimiento y residencia	265
15.6. Lenguas que habla la familia	266
15.7. Lengua preferida del hogar	266
15.8. Uso generacional	266
15.9. Uso extrafamiliar	268
15.9.1. Lengua de la localidad	268
15.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	268
15.9.3. Lengua de la Minga	268
15.9.4. Lengua de la Feria	269
15.9.5. Lengua de la Iglesia	269
15.9.6. Lengua de la Asamblea	269
15.9.7. Cociente de uso extrafamiliar	269
15.10. Uso escrito del quichua	270
15.11. Lengua deseada para los hijos	271
15.12. Escuela deseada	271
16. Loja	272
16.1. Parroquias investigadas	272
16.1.1. Cantón Saraguro	272
16.2. Lengua materna	274
16.3. Niveles de bilingüismo	274
16.4. Niveles de instrucción	274
16.5. Nacimiento y residencia	275
16.6. Lenguas que habla la familia	275

16.7. Lengua preferida del hogar	275
16.8. Uso generacional	276
16.9. Uso extrafamiliar	276
16.9.1. Lengua de la localidad	276
16.9.2. Lengua de la Cabecera Parroquial	277
16.9.3. Lengua de la Minga	277
16.9.4. Lengua de la Feria	277
16.9.5. Lengua de la Iglesia	277
16.9.6. Lengua de la Asamblea	277
16.9.7. Cocientes de uso	278
16.10. Uso escrito del quichua	278
16.11. Lengua deseada para los hijos	279
16.12. Escuela deseada	279
17. Conclusiones y recomendaciones	280
17.1. Lengua preferida del hogar en las parroquias y localidades investigadas	280
17.2. Niveles de bilingüismo	281
17.3. Uso generacional	283
17.4. Uso extrafamiliar	285
17.5. Actitudes	286
17.6. Planificación	291
Anexo 1: Guías de entrevistas	295
Anexo 2: Textos motivadores	353
Anexo 3: Variables encuesta "Población"	357
Anexo 4: Gráficos.....	359
Bibliografía	427

INDICE DE GRAFICOS

Imbabura

I1(a,b) Lengua materna	359-360
I2(a,b) Niveles de bilingüismo	361-362
I3(a,b) Niveles de instrucción	363-364
I4(a,b) Lengua preferida del hogar	365-366
I5(a,b) Lengua para los hijos	367-368
I6(a,b) Escuela deseada	369-370

Pichincha

P1 Lengua materna	371
P2 Niveles de bilingüismo	372
P3 Niveles de instrucción	373
P4 Lengua preferida del hogar	374
P5 Lengua para los hijos	375
P6 Escuela deseada	376

Cotopaxi

C1(a,b) Lengua materna	377-378
C2(a,b) Niveles de bilingüismo	379-380
C3(a,b) Niveles de instrucción	381-382
C4(a,b) Lengua preferida del hogar	383-384
C5(a,b) Escuela deseada	385-386

Tungurahua

T1 Lengua materna	387
T2 Niveles de bilingüismo	388
T3 Niveles de instrucción	389

T4 Lengua preferida del hogar	390
T5 Lengua para los hijos	391
T6 Escuela deseada	392

Bolivar

B1 Lengua materna	393
B2 Niveles de bilingüismo	394
B3 Niveles de instrucción	395
B4 Lengua preferida del hogar	396
B5 Lengua para los hijos	397
B6 Escuela deseada	398

Chimborazo

CH1(a,b) Lengua materna	399-400
CH2(a,b) Niveles de bilingüismo	401-402
CH3(a,b) Niveles de instrucción	403-404
CH4(a,b) Lengua preferida del hogar	405-406
CH5(a,b) Escuela deseada	407-408

Cañar

Ca1 Lengua materna	409
Ca2 Niveles de bilinguismo	410
Ca3 Niveles de instrucción	411
Ca4 Lengua preferida del hogar	412
Ca5 Lengua para los hijos	413
Ca6 Escuela deseada	414

Azuay

A1 Lengua materna	415
A2 Niveles de bilingüismo	416
A3 Niveles de instrucción	417
A4 Lengua Preferida del hogar	418
A5 Lengua deseada para los hijos	419

A6 Escuela deseada 420

Loja

L1 Lengua materna 421
 L2 Niveles de bilingüismo 422
 L3 Niveles de instrucción 423
 L4 Lengua preferida del hogar 424
 L5 Lengua para los hijos 425
 L6 Escuela deseada 426

INDICE DE CUADROS

1	Sectores investigados	39
2	Lengua materna por provincias	48
3	Provincias y frecuencias	49
4	Lenguas y edades	51
5	Lenguas y niveles de instrucción	53
6	Monolingüismo y analfabetismo por edades	54
7	Grupos de edad y niveles de instrucción	56
8	Uso de lenguas por sexo	57
9	Lengua materna y lengua preferida del hogar	58
10	Lengua que habla la familia por provincias	59
11	Lengua preferida del hogar por provincias	60
12	Lenguas en el contexto familiar/Tungurahua	61
13	Lengua de la localidad por provincias	62
14	Lengua de la localidad por provincias	63
15	Lengua de asamblea y minga por provincias	64
16	Usos preferenciales del quichua/provincias y contexto	66
17	Cocientes de usos	67
18	Frecuencias de niveles de bilingüismo	69
19	Niveles de bilingüismo por provincias	70
20	Sinopsis de niveles de bilingüismo	71
21	Niveles de bilingüismo por sexo	72
22	Dinámica de niveles por sexo	73
23	Niveles de bilingüismo por grupos de edad	74
24	Lenguas usadas por los profesores según contexto y frecuencia	78
25	Nivel lingüístico niños	79
26	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	103
27	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	108
28	Cocientes de uso de las lenguas/contexto	113
29	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	130
30	Cocientes de uso de las lenguas /generaciones	133

31	Cocientes de uso de lenguas/contexto de uso	135
32	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	156
33	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	160
34	Cocientes de uso de lenguas/contexto de uso	163
35	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	183
36	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	187
37	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	190
38	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	207
39	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	209
40	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	211
41	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	234
42	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	236
43	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	239
44	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	251
45	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	253
46	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	255
47	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	265
48	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	267
49	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	269
50	Entrevistados por lugar de nacimiento y residencia	275
51	Cocientes de uso de las lenguas/generaciones	276
52	Cocientes de uso de las lenguas/contexto de uso	284
53	Uso de las lenguas en la familia (San Simón, Guaranda) ...	284
54	Uso de las lenguas en la familia (San Simón, Guaranda) ...	284

Uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana presenta los resultados de una larga investigación sobre el tema: La lengua quichua no desaparece, se mantiene en la población indígena y lo que es más, hay sectores en donde los mestizos la utilizan.

La descripción que se hace ofrece datos no solo del nivel lingüístico sino también étnico y socio-económico lo cual nos permite comprender el dilema sociolingüístico en el que vive la población. Por un lado no puede obviarse el peso de la historia y la discriminación en relación con la lengua vernácula que llevan a los hablantes a buscar la castellanización; por otro, hay la continua defensa por lo propio, lo auténtico, la autoidentificación. La educación bilingüe-intercultural puede ser en ese sentido, un recurso para lograrlo.

